叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 去除织物上的污渍(stain Removal From Fabrics) 000001

2. 去除织物上的污渍(stain Removal From Fabrics) 000002

3. 去除织物上的污渍(stain Removal From Fabrics) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

去除织物上的污渍(Stain removal from fabrics)

[steɪn] [rɪˈmuːv(ə)l]
Stain **Removal**
弄脏 移动

去除污渍

[frʌm; frəm] [ˈfæbrɪks] .
FROM **FABRICS** **.**
从 布料 .

来自织物。

[hoʊm] [ˈmeθədz]
home **methods**
家 方法

家庭方法

[ˈfɑːrmɝz] - [ˈbʊlətɪn] [noʊ] . -
FARMERS **'** **BULLETIN** **NO** **.** **1474**
农民 - 公告 不 . -

农民公报第1474号

[juː] . [es] . [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər]
U **.** **S** **.** **DEPARTMENT** **OF** **AGRICULTURE**
U . S . 部门 的 农业

美国农业部

[aɪ]
i
我

我

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [steɪnz] [sək'sesfəli]
To **Remove** **Stains** **Successfully**
到 消除 污渍 成功地

成功去除污渍

[triːt] [ðə; ði] [steɪn] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [freʃ] .
TREAT **THE** **STAIN** **while** **it** **is** **fresh** **.**
对待 这 弄脏 尽管 它 是 新鲜的 .

趁污渍未干时立即处理。

[noʊ] [jʊr; jər] [klɔːθ] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ʌv; əv] ?
KNOW **YOUR** **CLOTH** **—** **What** **is** **it** **made** **of** **?**
知道 你的 布 — 什么 是 它 制成 的 ?

了解你的衣服——它是由什么材料制成的?

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɑːʃ] [wel] ?
Does **it** **wash** **well** **?**
做 它 洗 出色地 ?

它容易清洗吗?

[wɜːrk] [ˈkerfəli] [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] .
WORK **CAREFULLY** **but** **quickly** **.**
工作 小心 但 迅速地 .

小心谨慎，但动作要快。

[traɪ] ['sɪmp(ə)l] ['meθədz] [fɜ:rst] .

TRY	SIMPLE	METHODS	FIRST	.
尝试	简单的	方法	第一的	.

先尝试简单的方法。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌnɑ:n'gri:si] [steɪn] , [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔ:tər] .

For	a	nongreasy	stain	,	sponge	with	cold	water	.
为了	一个	不油腻	弄脏	,	海绵	和	寒冷的	水	.

对于非油性污渍，用冷水擦拭即可。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gri:si] [steɪn] , [traɪ]['kɑ:rbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] .

For	a	greasy	stain	,	try	carbon	tetrachloride	.
为了	一个	腻	弄脏	,	尝试	碳	四氯化物	.

对于油渍，可以试试四氯化碳。

[ə'vɔɪd] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [ɑ:n][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [steɪn] .

AVOID	HOT	WATER	on	an	unknown	stain	.
避免	热的	水	在	一个	未知	弄脏	.

避免用热水清洗不明污渍。

[hɑ:t]['wɔ:tər][sets] ['meni] [steɪnz] .

Hot	water	sets	many	stains	.
热的	水	套	许多	污渍	.

热水会使许多污渍难以去除。

[test] [fɔ:r; fər] ['kʌlər] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɔ:θ] [bɪ'fɔ:r] ['ju:zɪŋ] ['eni] [steɪn] [rɪ'mu:vər] .

TEST	FOR	COLOR	CHANGE	on	a	sample	of	the	cloth	before	using	any	stain	remover	.
测试	为了	颜色	改变	在	一个	样本	的	这	布	前	使用	任何	弄脏	去除剂	.

使用任何去污剂之前，请先在布料样品上测试颜色变化。

[ju:z] [rɪ'mu:vər] ['sperɪŋli] .

USE	REMOVERS	SPARINGLY	.
使用	移除	少量地	.

谨慎使用卸妆产品。

['meni] [bri:f] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] [lɔ:ŋ] [wʌn] .

Many	brief	applications	are	better	than	one	long	one	.
许多	简短的	应用程序	是	更好的	比	一	长的	一	.

多份简短的申请比一份冗长的申请要好。

[ju:z] [laɪt] , ['brʌʃɪŋ] ['məuʃənz] — ['nevər] [rʌb] [ə; eɪ] [rɪ'mu:vər] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [steɪn] .

USE	LIGHT	,	BRUSHING	MOTIONS	—	never	rub	a	remover	into	the	stain	.
使用	光	,	刷牙	运动	—	绝不	擦	一个	去除剂	进入	这	弄脏	.

使用轻柔的刷涂动作——切勿将清洁剂揉搓进污渍中。

['nu:trəlaɪz] ['æsidz][wɪð; wɪθ]['ælkəlaɪz] ; ['ælkəlaɪz][wɪð; wɪθ]['æsidz] .

NEUTRALIZE	acids	with	alkalies	;	alkalies	with	acids	.
中和	酸	和	碱金属	;	碱金属	和	酸	.

用碱中和酸，用酸中和碱。

[rɪns] [wel] — ['nevər] [let][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [draɪ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [klɔ:θ] .

RINSE	WELL	—	never	let	a	chemical	dry	on	the	cloth	.
冲洗	出色地	—	绝不	让	一个	化学	干燥	在	这	布	.

彻底冲洗——千万不要让化学品在布上干涸。

[spred] [ə; eɪ]['lɪkwɪd][rɪ'mu:vər] [ʌn'i:vnli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [klɔ:θ] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][steɪn] .

SPREAD	a	liquid	remover	unevenly	into	the	cloth	around	the	stain	.
传播	一个	液体	去除剂	不均匀地	进入	这	布	大约	这	弄脏	.

将液体清洁剂不均匀地涂抹在污渍周围的布料上。

[draɪ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [help] [prɪ'vent] [rɪŋz] .
DRY **RAPIDLY** **to** **help** **prevent** **rings** **.**
干燥 快速 到 帮助 防止 戒指 .

快速晾干，以防止留下水渍。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington **,** **D** **.** **C** **.**
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[rɪ'vaɪzd] [sep'tembər] -
Revised **September** **1942**
修改 九月 -

1942年9月修订

['slaɪtli] [rɪ'vaɪzd] ['eɪprəl] -
Slightly **revised** **April** **19511**
轻微地 修改 四月 -

1951年4月略作修订

[steɪn] [rɪ'muːv(ə)l] [frʌm; frəm] ['fæbrɪks]
STAIN **REMOVAL** **FROM** **FABRICS**
弄脏 移动 从 布料

织物去污

[hoʊm] ['meθədz]
HOME **METHODS**
家 方法

家庭方法

[baɪ]
by
经过

经过

['mɑːrgrət] [es] . ['fɜːri] , [ə'sɪstənt] ['tekstaɪl] ['kemɪst]
MARGARET **S** **.** **FURRY** **,** **Assistant** **Textile** **Chemist**
玛格丽特 S . 毛茸茸的 , 助手 纺织品 化学家

玛格丽特·S·弗瑞，助理纺织化学家

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [steɪnz] !
Off **with** **stains** **!**
离开 和 污渍 !

去除污渍!

[kiːp] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hoʊm] ['fæbrɪks] ['spɑːtləsli] [kliːn] .
Keep **clothes** **and** **home** **fabrics** **spotlessly** **clean** **.**
保持 衣服 和 家 布料 一尘不染 干净的 .

保持衣物和家居织物一尘不染。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smɑːrt] [ænd; ənd] ['θrɪfti] [tuː; tə] [teɪk] [best] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld]
It **is** **smart** **and** **thrifty** **to** **take** **best** **care** **of** **your** **clothing** **and** **household**
它 是 聪明的 和 节俭 到 拿 最好的 关心 的 你的 衣服 和 家庭
['fæbrɪks] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [wel] [ænd; ənd] [læst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
fabrics **so** **they** **will** **look** **well** **and** **last** **as** **long** **as** **possible** **.**
布料 所以 他们 将要 看 出色地 和 最后的 作为 长的 作为 可能的 .

妥善保养衣物和家用纺织品，使其保持美观并尽可能延长使用寿命，既明智又节俭。

['meni] [steɪnd] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːr; ər] ['niːdləsli] [θroʊn] [ə'weɪ] [iːtʃ] [jɪr] .
Many **stained** **and** **spotted** **articles** **are** **needlessly** **thrown** **away** **each** **year** **.**
许多 染色 和 斑 文章 是 不必要的 抛掷 离开 每个 年 .

每年都有许多沾有污渍和斑点的物品被不必要地丢弃。

['meni] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['niːdləsli] ['ruːɪnd] [baɪ] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [steɪnz] .

Many	**others**	**are**	**needlessly**	**ruined**	**by**	**unsuccessful**	**attempts**	**to**	**remove**	**stains**	**.**
许多	其他的	是	不必要的	毁坏	经过	不成功	尝试	到	消除	污渍	.

还有很多东西因为去除污渍的尝试失败而白白损坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['præktɪkli] ['eni] [steɪn] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] .

It	**is**	**possible**	**to**	**remove**	**practically**	**any**	**stain**	**at**	**home**	**by**	**following**	**a**	**few**	**simple**	**rules**	**.**
它	是	可能的	到	消除	几乎	任何	弄脏	在	家	经过	下列的	一个	很少	简单的	规则	.

只要遵循一些简单的规则，几乎可以在家中去除任何污渍。

[tuː; tə] [teɪk] ['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæbrɪks] ,

To	**take**	**proper**	**care**	**of**	**your**	**fabrics**	**,**
到	拿	恰当的	关心	的	你的	布料	,

为了妥善保养您的织物，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwɜːrθ'waɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [noʊ] - [haʊ] ” [skɪl] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .

you	**will**	**find**	**it**	**worthwhile**	**to**	**learn**	**enough**	**of**	**the**	**“**	**know**	**-**	**how**	**”**	**skill**	**so**	**that**	**you**	**can**	**do**	**a**	**good**	**job**	**.**
你	将要	寻找	它	值得	到	学习	足够的	的	这	“	知道	-	如何	”	技能	所以	那	你	能	做	一个	好的	工作	.

你会发现，学习足够的“诀窍”技能，以便做好工作，是值得的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ruːlz] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][steɪn] ['prɑːmptli] .

One	**of**	**the**	**most**	**important**	**rules**	**is**	**to**	**remove**	**the**	**stain**	**promptly**	**.**
一	的	这	最多	重要的	规则	是	到	消除	这	弄脏	及时	.

最重要的规则之一就是及时去除污渍。

[steɪnz] [ðæt] [bɪ'kʌm] [oʊld]['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [rɪ'muːvər] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['indʒəz] [ðə; ði] [klɔːθ] .

Stains	**that**	**become**	**old**	**usually**	**require**	**a**	**remover**	**so**	**strong**	**that**	**it**	**sometimes**	**injures**	**the**	**cloth**	**.**
污渍	那	变得	老的	通常	要求	一个	去除剂	所以	强的	那	它	有时	受伤	这	布	.

陈年污渍通常需要使用强力去除剂，有时甚至会损坏布料。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ruːl] [ɪz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [rɪ'muːvər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][ðə; ði] [klɔːθ] .

Another	**important**	**rule**	**is**	**to**	**select**	**a**	**remover**	**that**	**will**	**not**	**harm**	**the**	**cloth**	**.**
其他	重要的	规则	是	到	选择	一个	去除剂	那	将要	不是	伤害	这	布	.

另一条重要的原则是选择不会损坏布料的清洁剂。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði][steɪn] ,

If	**you**	**can**	**find**	**out**	**what**	**caused**	**the**	**stain**	**,**
如果	你	能	寻找	出去	什么	导致	这	弄脏	,

如果你能找出污渍的成因，

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][rɪ'muːvər] [best] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

this	**also**	**will**	**guide**	**you**	**in**	**choosing**	**the**	**remover**	**best**	**suited**	**for**	**the**	**job**	**.**
这	还	将要	指导	你	在	选择	这	去除剂	最好的	适合	为了	这	工作	.

这也有助于您选择最适合这项工作的去除剂。

[wɜːrk] ['kerfəli] , ['peɪʃntli] , ['kwɪkli] .

Work	**carefully**	**,**	**patiently**	**,**	**quickly**	**.**
工作	小心	,	耐心	,	迅速地	.

认真、耐心、迅速地工作。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['kliːnɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

Often	the	way	in	which	cleaning	is	done	is	as	important	as	the	kind	of
经常	这	方式	在	哪个	打扫	是	完毕	是	作为	重要的	作为	这	种类	的

['kliːnɪŋ] [mə'tɪriəlz] [juːst] ,

cleaning	materials	used	,
打扫	材料	用过的	,

通常，清洁方式与清洁材料的种类同样重要。

[ɪn] ['getɪŋ] [gʊd] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

in	getting	good	final	results	.
在	获得	好的	最终的	结果	.

取得良好的最终结果。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][nɑːt]['oʊnli] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [steɪnz] [bʌt; bət]

The	following	pages	not	only	tell	how	to	remove	many	kinds	of	stains	but
这	下列的	页面	不是	仅有的	告诉	如何	到	消除	许多	种类	的	污渍	但

[dɪ'skraɪb] [æz; əz] [wel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [steɪn] [rɪ'muːv(ə)l] .

describe	as	well	the	general	principles	of	stain	removal	.
描述	作为	出色地	这	一般的	原则	的	弄脏	移动	.

接下来的几页不仅介绍了如何去除多种污渍，还描述了去除污渍的一般原理。

[steps] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn] [steɪn] [rɪ'muːv(ə)l]

Steps	to	Success	in	Stain	Removal
步骤	到	成功	在	弄脏	移动

成功去除污渍的步骤

[triːt] [steɪnz] ['prɑːmptli]

Treat	Stains	Promptly
对待	污渍	及时

及时处理污渍

[fɜːrst] [ruːl] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [steɪn] [ɪz][tuː; tə][stɑːrt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [freʃ] ,

First	rule	for	success	in	removing	a	stain	is	to	start	while	it	is	fresh	,
第一的	规则	为了	成功	在	移除	一个	弄脏	是	到	开始	尽管	它	是	新鲜的	,

去除污渍成功的首要原则是趁污渍还新鲜的时候开始处理。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [draɪz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

even	before	it	dries	if	possible	.
甚至	前	它	干燥	如果	可能的	.

如果可能的话，最好在它干之前就把它涂好。

[hɑːt] ['soʊpsʌdz] [ɔːr][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [sets] [sʌm; səm] [steɪnz] [tuː] ,

Hot	soapsuds	or	the	heat	of	an	iron	sets	some	stains	too	,
热的	肥皂泡	或者	这	热	的	一个	铁	套	一些	污渍	也	,

热肥皂水或熨斗的高温也会使某些污渍难以去除。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [strɔːŋ] ['triːtmənt] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðem; ðəm] .

so	that	it	takes	strong	treatment	to	loosen	them	.
所以	那	它	需要	强的	治疗	到	松开	他们	.

所以需要强力处理才能松动它们。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['kliːnər] ['ɔːlweɪz] “ [spɑːts] - [aʊt] ” [steɪnz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ]['gɑːrmənt][ə; eɪ]

The	professional	cleaner	always	“	spots	-	out	”	stains	before	he	gives	a	garment	a
这	专业的	清洁工	总是	“	地点	-	出去	”	污渍	前	他	给予	一个	服装	一个

['dʒen(ə)rəl] ['kliːnɪŋ] [ɔːr] ['presɪŋ] . [ˌtuː'tuː]

general	cleaning	or	pressing	.	2
一般的	打扫	或者	紧迫	.	2

专业清洁人员总会在对衣物进行全面清洗或熨烫之前，先将污渍“去除”。

[suːt] [ðə; ði] [rɪ'muːvər] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːθ]

Suit	the	Remover	to	the	Cloth
套装	这	去除剂	到	这	布

选择适合布料的去除剂。

[bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [steɪn] , [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]

Before	**starting**	**to**	**treat**	**a**	**stain**	**,**	**be**	**sure**	**you**	**know**	**what**	**the**	**cloth**	**is**	**made**	**of**
前	开始	到	对待	一个	弄脏	,	是	当然	你	知道	什么	这	布	是	制成	的

— [ˈweðər] [ˈkɑːt(ə)n] ,

—	**whether**	**cotton**	**,**
—	无论	棉布	,

在开始处理污渍之前，请务必了解布料的材质——是棉质的，

[wʊl] , [sɪlk] , [ˈreɪɑːn] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈmɪkstʃər] .

wool	**,**	**silk**	**,**	**rayon**	**,**	**or**	**a**	**mixture**	**.**
羊毛	,	丝绸	,	人造丝	,	或者	一个	混合物	.

羊毛、丝绸、人造丝或它们的混合物。

[ə; eɪ] [steɪn] [rɪˈmuːvər] [səkˈsesf(ə)l] [ɑːn][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [klɔːθ] [meɪ] [ˈruːɪn] [əˈnʌðər] .

A	**stain**	**remover**	**successful**	**on**	**one**	**kind**	**of**	**cloth**	**may**	**ruin**	**another**	**.**
一个	弄脏	去除剂	成功的	在	一	种类	的	布	可能	废墟	其他	.

一种去污剂对一种布料有效，但可能对另一种布料造成损害。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ðæt] [wɪl] [duː][ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

Naturally	**,**	**you**	**want**	**the**	**method**	**that**	**will**	**do**	**the**	**least**	**possible**	**damage**	**to**	**the**
自然	,	你	想	这	方法	那	将要	做	这	至少	可能的	损害	到	这

[klɔːθ] .

cloth	**.**
布	.

当然，你肯定希望采用对布料损害最小的方法。

[ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd] [ˈlɪnɪn]

Cotton	**and**	**linen**
棉布	和	亚麻布

棉麻

[strɔːŋ] [ˈæsɪd] [rɪˈmuːvər] [dɪˈstrɔɪ] [ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [klɔːθ] ; [ˈiːv(ə)n][maɪld][ˈæsidz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Strong	**acid**	**removers**	**destroy**	**cotton**	**and**	**linen**	**cloth**	**;**	**even**	**mild**	**acids**	**,**	**such**	**as**
强的	酸	移除	破坏	棉布	和	亚麻布	布	;	甚至	温和的	酸	,	这样的	作为

[ˈlemən] [dʒuːs][ænd; ənd] [ˈvɪnɪgər] ,

lemon	**juice**	**and**	**vinegar**	**,**
柠檬	汁	和	醋	,

强酸清洁剂会破坏棉麻织物，即使是柠檬汁和醋等弱酸也不例外。

[meɪ] [ˈɪndʒər][ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [ɪf] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] .

may	**injure**	**cotton**	**and**	**linen**	**if**	**allowed**	**to**	**remain**	**too**	**long**	**on**	**the**	**cloth**	**.**
可能	损伤	棉布	和	亚麻布	如果	允许	到	保持	也	长的	在	这	布	.

如果长时间停留在棉麻织物上，可能会损坏织物。

[ɪf] [juː; jʊ][juːz][ə; eɪ][maɪld][ˈæsɪd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ] [steɪn] ,

If	**you**	**use**	**a**	**mild**	**acid**	**to**	**remove**	**a**	**stain**	**,**
如果	你	使用	一个	温和的	酸	到	消除	一个	弄脏	,

如果你用弱酸去除污渍，

[əˈplai] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈælkəlaɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [əˈmoʊniə] [ˈwɔːtər][ɔːr] [ˈwɑːʃɪŋ] [ɔːr] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈsoʊdə] [ɪˈmiːdiətli]

apply	**a**	**weak**	**alkali**	**such**	**as**	**ammonia**	**water**	**or**	**washing**	**or**	**baking**	**soda**	**immediately**
申请	一个	虚弱的	碱	这样的	作为	氨	水	或者	洗涤	或者	烘烤	苏打	立即地

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæsɪd] .

to	**stop**	**the**	**action**	**of**	**the**	**acid**	**.**
到	停止	这	行动	的	这	酸	.

立即使用弱碱，例如氨水、洗涤剂或小苏打，来阻止酸的作用。

[wɑːʃ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪn][ˈwɔːtər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] .

Wash	**the**	**material**	**in**	**water**	**after**	**the**	**treatment**	**.**
洗	这	材料	在	水	后	这	治疗	.

处理后用水清洗材料。

([siː] [piː] . - .)
(See p . 10 .)
(看 p . - .)

（见第10页。）

[strɔːŋ] ['ælkəlaɪz][hɑːrm] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] ['ɔːlsoʊ] ,
Strong alkalies harm these materials also ,
强的 碱金属 伤害 这些 材料 还 ,

强碱也会损害这些材料。

[bʌt; bət] [wiːk] ['ælkəlaɪz][ɑːr; ər] [seɪf] [tuː; tə][juːz] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪns] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wel] [ɪn]['wɔːtər]
but weak alkalies are safe to use if you rinse the article well in water
但 虚弱的 碱金属 是 安全的 到 使用 如果 你 冲洗 这 文章 出色地 在 水
['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

但是，如果之后用清水彻底冲洗物品，弱碱性物质是可以安全使用的。

[ɔːl] ['bliːtʃɪz] [wɪl] [rɑːt]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [steɪn] [fɔːr; fər]
All bleaches will rot cotton and linen if allowed to remain on the stain for
全部 漂白剂 将要 腐烂 棉布 和 亚麻布 如果 允许 到 保持 在 这 弄脏 为了
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['kʌlər] ,
more than a minute or two and will remove the color ,
更多的 比 一个 分钟 或者 二 和 将要 消除 这 颜色 ,

所有漂白剂如果停留在棉麻污渍上超过一两分钟，都会腐蚀棉麻织物并褪色。

[tuː] .
too .
也 .

也。

['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [ænd; ənd]['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd][ɑːr; ər][ðə; ði]['seɪfɪst] ['bliːtʃɪz] [tuː; tə][juːz] .
Sodium perborate and hydrogen peroxide are the safest bleaches to use .
钠 过硼酸盐 和 氢 过氧化物 是 这 最安全 漂白剂 到 使用 .

过硼酸钠和过氧化氢是最安全的漂白剂。

[wʊl] [ænd; ənd][sɪlk]
Wool and silk
羊毛 和 丝绸

羊毛和丝绸

[strɔːŋ] ['æsidz][ænd; ənd]['ælkəlaɪz] [dɪ'strɔɪ] [wʊl] [ɔːr][sɪlk] [mə'tɪriəlz] .
Strong acids and alkalies destroy wool or silk materials .
强的 酸 和 碱金属 破坏 羊毛 或者 丝绸 材料 .

强酸和强碱会破坏羊毛或丝绸材料。

[maɪld]['æsidz] , [ɪk'sept] ['naɪtrɪk] , [wɪtʃ] ['wiːkənz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː] ['jeloʊ] ,
Mild acids , except nitric , which weakens the material and turns it yellow ,
温和的 酸 , 除了 一氧化氮 , 哪个 减弱 这 材料 和 转弯 它 黄色的 ,
[ɑːr; ər] [seɪf] [tuː; tə][juːz] .
are safe to use .
是 安全的 到 使用 .

除硝酸以外，其他弱酸均可安全使用。硝酸会使材料变软并使其变黄。

['iːv(ə)n][maɪld]['ælkəlaɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiːk] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] ['wɔːtər] , ['bɔːræks] , [ɔːr] ['wɑːʃɪŋ]
Even mild alkalies such as weak solutions of ammonia water , borax , or washing
甚至 温和的 碱金属 这样的 作为 虚弱的 解决方案 的 氨 水 , 硼砂 , 或者 洗涤
['soʊdə] ,
soda ,
苏打 ,

即使是像稀氨水、硼砂或纯碱这样的弱碱性物质，

[mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ker] [ɑːn] [wʊl] .

must	be	used	with	care	on	wool	.
必须	是	用过的	和	关心	在	羊毛	.

用于羊毛制品时必须小心。

['bliːtʃɪz] [ðæt] [kən'teɪn] ['klɔːriːn] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] ['bliːtʃɪŋ] ['paʊdər] , ['ɔːlsoʊ] [dɪ'strɔɪ] [wʊl]

Bleaches	that	contain	chlorine	,	such	as	ordinary	bleaching	powder	,	also	destroy	wool
漂白剂	那	包含	氯	,	这样的	作为	普通的	漂	粉末	,	还	破坏	羊毛

[ænd; ənd][sɪlk] .

and	silk	.
和	丝绸	.

含有氯的漂白剂，例如普通漂白粉，也会破坏羊毛和丝绸。

['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bliːtʃ] [tuː; tə][juːz] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [wʊl] .

Sodium	perborate	is	a	good	bleach	to	use	,	particularly	on	wool	.
钠	过硼酸盐	是	一个	好的	漂白	到	使用	,	特别	在	羊毛	.

过硼酸钠是一种很好的漂白剂，尤其适用于羊毛制品。

[juːz] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər] — [hɑːt]['wɔːtər][tɜːrnz][bəuθ] [wʊl] [ænd; ənd][sɪlk] ['jeloʊ] , [ʃriŋks] [wʊl] ,

Use	lukewarm	water	—	hot	water	turns	both	wool	and	silk	yellow	,	shrinks	wool	,
使用	温	水	—	热的	水	转弯	两个都	羊毛	和	丝绸	黄色的	,	收缩	羊毛	,

使用温水——热水会使羊毛和丝绸变黄，还会使羊毛缩水。

[ænd; ənd] ['ɪndʒəz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][sɪlk] .

and	injures	the	finish	of	silk	.
和	受伤	这	结束	的	丝绸	.

并会损伤丝绸的末端。

['reɪɑːn] [ænd; ənd] [sɪn'θetɪks]

Rayon	and	synthetics
人造丝	和	合成材料

人造丝和合成纤维

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['seɪfti] [ruːlz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [steɪnz] [frʌm; frəm]['reɪɑːn] [mə'tɪriəl] .

Here	are	a	few	safety	rules	to	follow	in	removing	stains	from	rayon	material	.
这里	是	一个	很少	安全	规则	到	跟随	在	移除	污渍	从	人造丝	材料	.

以下是一些去除人造丝面料污渍时需要遵循的安全规则。

['nevər] [juːz] [strɔːŋ] ['æsidz][ɔːr]['ælkəlaɪz] ; [ðeɪ] ['ɪndʒər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

Never	use	strong	acids	or	alkalies	;	they	injure	the	material	.
绝不	使用	强的	酸	或者	碱金属	;	他们	损伤	这	材料	.

切勿使用强酸或强碱；它们会损坏材料。

[maɪld]['æsidz][ɔːr]['ælkəlaɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː][nɑːt][hɑːrm][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['prɑːpərli] [rɪnst] .

Mild	acids	or	alkalies	usually	do	not	harm	it	if	properly	rinsed	.
温和的	酸	或者	碱金属	通常	做	不是	伤害	它	如果	适当地	冲洗干净	.

只要冲洗得当，弱酸或弱碱通常不会对其造成损害。

['wɔːtər] ['wiːkənz] ['reɪɑːn] ; [duː][nɑːt] [pʊl] [ɔːr] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wet] .

Water	weakens	rayon	;	do	not	pull	or	twist	it	when	it	is	wet	.
水	减弱	人造丝	;	做	不是	拉	或者	捻	它	什么时候	它	是	湿的	.

水会使人造丝变弱；潮湿时不要拉扯或拧绞。

['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [ænd; ənd]['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd][ɑːr; ər][ðə; ði]['seɪfɪst] ['bliːtʃɪz] [tuː; tə][juːz] ,

Sodium	perborate	and	hydrogen	peroxide	are	the	safest	bleaches	to	use	,
钠	过硼酸盐	和	氢	过氧化物	是	这	最安全	漂白剂	到	使用	,

过硼酸钠和过氧化氢是最安全的漂白剂。

[bʌt; bət][maɪld] ['klɔːriːn] [wʌnz][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

but	mild	chlorine	ones	can	be	used	with	success	.
但	温和的	氯	一个	能	是	用过的	和	成功	.

但是使用低氯消毒剂也能取得良好的效果。

[θriː] [kaɪndz][ʌv; əv]['reɪɑːn][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — ['vɪskoʊz,'vɪskoʊs] , [kupræ'moʊnjəm] ,
Three **kinds** **of** **rayon** **are** **made** **in** **this** **country** **—** **viscose** **,** **cuprammonium** **,**
三 种类 的 人造丝 是 制成 在 这 国家 — 粘胶纤维 , 铜铵 ,
[ænd; ənd] ['æsɪteɪt] .
and **acetate** **.**
和 醋酸盐 .

这个国家生产三种人造丝——粘胶纤维、铜氨纤维和醋酸纤维。

[ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [steɪnz] [frʌm; frəm]['vɪskoʊz,'vɪskoʊs][ænd; ənd] [kupræ'moʊnjəm] ['reɪɑːn] , [triːt] [ðə; ði]
In **removing** **stains** **from** **viscose** **and** **cuprammonium** **rayon** **,** **treat** **the**
在 移除 污渍 从 粘胶纤维 和 铜铵 人造丝 , 对待 这
[mə'tɪriəl] [laɪk]['kɑːt(ə)n][ɔːr]['lɪnɪn] .
material **like** **cotton** **or** **linen** **.**
材料 喜欢 棉布 或者 亚麻布 .

去除粘胶纤维和铜氨纤维上的污渍时，应像处理棉或亚麻布一样处理这种材料。

[bʌt; bət] ['æsɪteɪt] ['reɪɑːn][ɪz] ['dɪfrənt] .
But **acetate** **rayon** **is** **different** **.**
但 醋酸盐 人造丝 是 不同的 .

但醋酸纤维就不同了。

[ˌaɪ 'tiː] [di'zɔlvz] [ɪn]['æsɪtoʊn] , ['ælkəhɔːl] , [ɔːr] ['klɔːrəfɔːrm] ,
It **dissolves** **in** **acetone** **,** **alcohol** **,** **or** **chloroform** **,**
它 溶解 在 丙酮 , 酒精 , 或者 氯仿 ,

它能溶于丙酮、酒精或氯仿。

[soʊ] [test] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['eni]['reɪɑːn] [mə'tɪriəl] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] [ðiːz] ['lɪkwɪdz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ]
so **test** **a** **sample** **of** **any** **rayon** **material** **before** **using** **these** **liquids** **to** **remove** **a**
所以 测试 一个 样本 的 任何 人造丝 材料 前 使用 这些 液体 到 消除 一个
[steɪn] .
stain **.**
弄脏 .

因此，在使用这些液体去除污渍之前，请先对任何粘胶纤维材料进行测试。

['mɪkstʃɚz] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ænd; ənd] ['iːθər] ,
Mixtures **of** **alcohol** **and** **ether** **,**
混合物 的 酒精 和 醚 ,

酒精和乙醚的混合物

[ɔːr]['ælkəhɔːl][ænd; ənd] ['benziːn] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][juːz][ɑːn] ['æsɪteɪt] ['reɪɑːn][ɔːr][ɑːn] ['kʌlərd]
or **alcohol** **and** **benzene** **also** **are** **unsafe** **to** **use** **on** **acetate** **rayon** **or** **on** **colored**
或者 酒精 和 苯 还 是 不安全 到 使用 在 醋酸盐 人造丝 或者 在 有色
[mə'tɪriəl] .
material **.**
材料 .

酒精和苯也不宜用于醋酸纤维或有色材料上。

['ɔːlweɪz] [mɪks]['ælkəhɔːl][wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː][pɑːrts][ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
Always **mix** **alcohol** **with** **2** **or** **3** **parts** **of** **water** **before** **using** **it** **.**
总是 混合 酒精 和 2 或者 3 部分 的 水 前 使用 它 .

使用酒精前务必将其与 2 或 3 份水混合。

['presɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn] [meɪ] [melt] ['æsɪteɪt] ['reɪɑːn] .
Pressing **with** **a** **hot** **iron** **may** **melt** **acetate** **rayon** **.**
紧迫 和 一个 热的 铁 可能 熔化 醋酸盐 人造丝 .

用热熨斗熨烫可能会熔化醋酸纤维。

[sɪn'θetɪk] [mə'tɪrɪəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['naɪlɑ:n][ænd; ənd] ['vinjɔn] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɑ:md] [baɪ] ['i:ðər] ['æsidz]
Synthetic **materials** **,** **such** **as** **nylon** **and** **vinyon** **,** **are** **not** **harmed** **by** **either** **acids**
合成的 材料 , 这样的 作为 尼龙 和 维尼翁 , 是 不是 受到伤害 经过 任何一个 酸
[ɔ:r]['ælkəlaɪz] .
or **alkalies** **.**
或者 碱金属 .

尼龙和维尼纶等合成材料不受酸或碱的损害。

['wɔ:tər] [dʌz] [nɑ:t] ['wi:kən] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði]['reɪɑ:n] .
Water **does** **not** **weaken** **them** **,** **as** **it** **does** **the** **rayon** **.**
水 做 不是 削弱 他们 , 作为 它 做 这 人造丝 .

水不会像对待人造丝那样削弱它们。

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [steɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɔ:fi] ,
They **take** **up** **very** **little** **moisture** **,** **and** **as** **a** **result** **,** **stains** **such** **as** **coffee** **,**
他们 拿 向上 非常 小的 水分 , 和 作为 一个 结果 , 污渍 这样的 作为 咖啡 ,

它们吸水性很低，因此，像咖啡渍之类的污渍，

[ti:] , [ænd; ənd] [fru:t] [dʒu:s] , [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ɔ:f] ['i:zəli] .
tea **,** **and** **fruit** **juice** **,** **remain** **on** **the** **surface** **and** **wash** **off** **easily** **.**
茶 , 和 水果 汁 , 保持 在 这 表面 和 洗 离开 容易地 .

茶水和果汁会留在水面上，很容易被洗掉。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ju:z] ['bli:tʃɪz] ['seɪfli] [ɑ:n]['naɪlɑ:n][ɔ:r] ['vinjɔn] .
You **may** **use** **bleaches** **safely** **on** **nylon** **or** **vinyon** **.**
你 可能 使用 漂白剂 安全 在 尼龙 或者 维尼翁 .

你可以安全地在尼龙或聚氯乙烯织物上使用漂白剂。

[bʌt; bət] ['vinjɔn] , [laɪk] ['æsɪteɪt] ['reɪɑ:n] , [dɪ'zɔlvz] [ɪn]['æsɪtoʊn] and3
But **vinyon** **,** **like** **acetate** **rayon** **,** **dissolves** **in** **acetone** **and3**
但 维尼翁 , 喜欢 醋酸盐 人造丝 , 溶解 在 丙酮 and3

但是，维尼纶（vinyon）和醋酸纤维一样，都能溶于丙酮。

['klɔ:rəfɔ:rm] , [soʊ] [test] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [bɪ'fɔ:r] ['ju:zɪŋ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:; tə]
chloroform **,** **so** **test** **a** **sample** **of** **the** **material** **before** **using** **either** **of** **these** **to**
氯仿 , 所以 测试 一个 样本 的 这 材料 前 使用 任何一个 的 这些 到
[rɪ'mu:v] [ə; eɪ] [steɪn] .
remove **a** **stain** **.**
消除 一个 弄脏 .

氯仿，因此在使用这两种方法去除污渍之前，请先测试一下材料的样本。

[pres] ['naɪlɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] ([nɑ:t][hɑ:t]) ['aɪərn] .
Press **nylon** **with** **a** **warm** **(** **not** **hot** **)** **iron** **.**
按 尼龙 和 一个 温暖的 (不是 热的) 铁 .

用温热（而非过热）的熨斗熨烫尼龙面料。

['ʌðər] [sɪn'θetɪk] [mə'tɪrɪəlz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] ['pi:nʌt] , [kɔ:rn] , ['sɔɪbi:n] , [mɪlk]['keɪsi:ɪn] ,
Other **synthetic** **materials** **are** **made** **from** **peanut** **,** **corn** **,** **soybean** **,** **milk** **casein** **,**
其他 合成的 材料 是 制成 从 花生 , 玉米 , 大豆 , 牛奶 酪蛋白 ,
[ænd; ənd] [fɪʃ] ['proʊti:n] ,
and **fish** **protein** **,**
和 鱼 蛋白质 ,

其他合成材料由花生、玉米、大豆、牛奶酪蛋白和鱼蛋白制成。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kɑ:mən] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] ['rekəgnaɪzd] .
but **as** **yet** **they** **are** **not** **common** **and** **are** **not** **generally** **recognized** **.**
但 作为 然而 他们 是 不是 常见的 和 是 不是 一般来说 认可 .

但它们目前并不常见，也没有得到普遍认可。

[tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [sɪlk][ænd; ənd] [wʊl] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [steɪnz] .
Treat **them** **as** **you** **would** **silk** **and** **wool** **in** **removing** **stains** **.**
对待 他们 作为 你 会 丝绸 和 羊毛 在 移除 污渍 .

去除污渍时，要像处理丝绸和羊毛一样对待它们。

[suːt] [ðə; ði] [rɪˈmuːvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪn]

Suit	the	Remover	to	the	Stain
套装	这	去除剂	到	这	弄脏

选择适合污渍的去除剂。

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [steɪn] [ɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Find	out	what	the	stain	is	,	if	possible	,	before	trying	to	remove	it	.
寻找	出去	什么	这	弄脏	是	, 如果		可能的	,	前	尝试	到	消除	它	.

如果可能，在尝试去除污渍之前，先弄清楚污渍是什么。

[ðə; ði] [rɔːŋ] ['triːtmənt] [meɪ] [set] [ə; eɪ] [steɪn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

The	wrong	treatment	may	set	a	stain	so	that	it	is	impossible	to	take	it	out	.
这	错误的	治疗	可能	放	一个	弄脏	所以	那	它	是	不可能的	到	拿	它	出去	.

错误的处理方法可能会使污渍难以去除。

['ɔːlweɪz] [test] ['wɔːtər] [ɔːr] ['eni] ['kemɪk(ə)l] [steɪn] [rɪ'muːvər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɔːr] [ɑːn]

Always	test	water	or	any	chemical	stain	remover	on	a	sample	of	the	cloth	or	on
总是	测试	水	或者	任何	化学	弄脏	去除剂	在	一个	样本	的	这	布	或者	在

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] ([siːm] [ɔːr] [hem]) [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ]

a	hidden	part	of	the	garment	(	seam	or	hem	)	to	be	sure	it	will	not	change
一个	隐	部分	的	这	服装	(	接缝	或者	她们	)	到	是	当然	它	将要	不是	改变

[ðə; ði] ['kʌlər] .

the	color	.
这	颜色	.

使用水或任何化学去污剂之前，务必先在布料样品或衣物的隐蔽部位（接缝或下摆）进行测试，以确保其不会改变颜色。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [spɑːt] .

You	may	have	to	choose	between	the	stain	and	a	faded	spot	.
你	可能	有	到	选择	之间	这	弄脏	和	一个	褪色	点	.

你可能需要在污渍和褪色的痕迹之间做出选择。

['wɔːtər]

Water
水

水

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [ɪz] [nɑːt] ['griːsi] , [fɜːrst] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['wɔːtər] .

If	the	stain	is	not	greasy	,	first	try	to	remove	it	with	cold	water	.
如果	这	弄脏	是	不是	腻	,	第一的	尝试	到	消除	它	和	寒冷的	水	.

如果污渍不是油性的，先尝试用冷水去除。

[hɑːt] ['wɔːtər] [sets] ['meni] [steɪnz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

Hot	water	sets	many	stains	and	makes	them	harder	to	remove	.
热的	水	套	许多	污渍	和	制作	他们	更难	到	消除	.

热水会使许多污渍固化，更难去除。

['ɔːlweɪz] [test] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːθ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['wɔːtər] [spɑːts] [ˌaɪ 'tiː] .

Always	test	a	sample	of	the	cloth	to	see	if	water	spots	it	.
总是	测试	一个	样本	的	这	布	到	看	如果	水	地点	它	.

务必先取一块布料进行测试，看看是否会留下水渍。

[ɪf] [nɑːt] , [pleɪs] [ə; eɪ] [pæd] [ʌv; əv] [kliːn] [klɔːθ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [steɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪn] [feɪs] [daʊn] .

If	not	,	place	a	pad	of	clean	cloth	underneath	the	stain	,	with	the	stain	face	down	.
如果	不是	,	地方	一个	软垫	的	干净的	布	下	这	弄脏	,	和	这	弄脏	脸	向下	.

如果不行，就在污渍下面垫一块干净的布，污渍面朝下。

[tuː; tə] [spʌndʒ] , [juːz][ə; eɪ][sɔːft] [klɔːθ] , ['dæmpən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ,

To	sponge	,	use	a	soft	cloth	,	dampen	it	with	cold	water	,
到	海绵	,	使用	一个	柔软的	布	,	挫伤	它	和	寒冷的	水	,

擦拭时，使用柔软的布，用冷水浸湿。

[ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪər][ʌv; əv][draɪ] [klɔːθ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mɔɪst] .

and	cover	with	a	layer	of	dry	cloth	so	that	it	is	not	too	moist	.
和	覆盖	和	一个	层	的	干燥	布	所以	那	它	是	不是	也	潮湿	.

并用一层干布盖住，以免过于潮湿。

[ðen] [spʌndʒ] [ðə; ði][steɪn][wɪð; wɪθ] [laɪt] , ['brʌʃɪŋ] ['məuʃənz] , ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

Then	sponge	the	stain	with	light	,	brushing	motions	,	working	from	outside	of
然后	海绵	这	弄脏	和	光	,	刷牙	运动	,	在职的	从	外部	的

[steɪn][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] .

stain	to	the	center	.
弄脏	到	这	中心	.

然后以轻柔的刷涂动作，用海绵擦拭污渍，从污渍外缘向中心擦拭。

[spred] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɔːθ] [ə'raʊnd] [steɪn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɔːmiŋ] .

Spread	the	moisture	into	the	cloth	around	stain	to	keep	a	ring	from	forming	.
传播	这	水分	进入	这	布	大约	弄脏	到	保持	一个	戒指	从	成型	.

将水分涂抹在污渍周围的布料上，防止形成污渍圈。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tuː; tə] [spred] , [ɔːr] “ ['feðər] [aʊt] ,

The	trick	is	to	spread	,	or	“	feather	out	,
这	诡计	是	到	传播	,	或者	“	羽毛	出去	,

诀窍在于展开，或者说“羽化”，

” [ðə; ði]['lɪkwɪd][ə'raʊnd][ðə; ði][steɪn] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['defɪnət] [edʒ] [wen] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [draɪz] .

”	the	liquid	around	the	stain	until	there	is	no	definite	edge	when	the	material	dries	.
”	这	液体	大约	这	弄脏	直到	那里	是	不	定	边缘	什么时候	这	材料	干燥	.

将污渍周围的液体涂抹均匀，直到材料干燥后没有明显的边缘为止。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [wet][wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl] [mɪkst]

It	may	help	to	go	over	the	spot	with	a	cloth	wet	with	alcohol	mixed
它	可能	帮助	到	去	超过	这	点	和	一个	布	湿的	和	酒精	混合

[wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː][pɑːrts]['wɔːtər] .

with	2	parts	water	.
和	2	部分	水	.

用蘸有两份水和酒精混合物的布擦拭污渍可能会有所帮助。

[æz; əz]['ælkəhɔːl]['tʃeɪndʒɪz][sʌm; səm] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [di'zɔlvz] ['æsɪteɪt] ['reɪɑːn] , [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['sperɪŋli] .

As	alcohol	changes	some	colors	and	dissolves	acetate	rayon	,	use	it	sparingly	.
作为	酒精	变化	一些	颜色	和	溶解	醋酸盐	人造丝	,	使用	它	少量地	.

由于酒精会改变某些颜色并溶解醋酸纤维，因此请谨慎使用。

['faɪnəli] [pæt][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [klɔːθ] .

Finally	pat	the	spot	with	a	dry	cloth	.
最后	拍	这	点	和	一个	干燥	布	.

最后用干布轻轻拍干患处。

[draɪ]['ræpɪdli][tuː; tə] [prɪ'vent] ['wɔːtər] [rɪŋz] .

Dry	rapidly	to	prevent	water	rings	.
干燥	快速	到	防止	水	戒指	.

迅速擦干，防止留下水渍。

[spʌndʒ] [ə; eɪ] [ˌnɑːn'griːsi] [steɪn][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

Sponge	a	nongreasy	stain	with	water	.
海绵	一个	不油腻	弄脏	和	水	.

用海绵蘸水擦拭不油腻的污渍。

[wɜːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] .

Work	**from**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**stain**	**to**	**the**	**center**	**.**
工作	从	这	外部	的	这	弄脏	到	这	中心	.

从污渍外缘向中心擦拭。

[spred] ['mɔɪstʃər] [ʌn'iːvnli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪn] .

Spread	**moisture**	**unevenly**	**into**	**the**	**cloth**	**around**	**the**	**stain**	**.**
传播	水分	不均匀地	进入	这	布	大约	这	弄脏	.

将水分不均匀地涂抹在污渍周围的布料上。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [rɪŋ] , [rʌb] [ðə; ði] [klɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hændz] ; [ðen] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪŋgərneɪl] . [fɔːr]

To	**remove**	**a**	**water**	**ring**	**,**	**rub**	**the**	**cloth**	**between**	**the**	**hands**	**;**	**then**	**scratch**	**with**	**the**	**fingernail**	**.**	**4**
到	消除	一个	水	戒指	,	擦	这	布	之间	这	双手	;	然后	划痕	和	这	指甲	.	4

要去除水渍，用布在双手间摩擦，然后用指甲刮擦。4

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪŋ] [hæz; həz] [fɔːrmd] ,

If	**a**	**ring**	**has**	**formed**	**,**
如果	一个	戒指	有	形成	,

如果已经形成环，

[rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [baɪ] ['spʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [kliːn] ['wɔːtər] [ɔːr] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['brɪskli] ['bɔɪlɪŋ] ['tiːketl] .

remove	**it**	**either**	**by**	**sponging**	**the**	**material**	**with**	**clean**	**water**	**or**	**by**	**shaking**	**it**	**in**	**the**	**steam**	**from**	**a**	**briskly**	**boiling**	**teakettle**	**.**
消除	它	任何一个	经过	海绵擦拭	这	材料	和	干净的	水	或者	经过	摇晃	它	在	这	蒸汽	从	一个	轻快地	沸腾	茶壶	.

可以用清水擦拭材料，或者在沸腾的茶壶蒸汽中摇晃，将其去除。

['skrætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪŋgərneɪl] [ɔːr] [ə; eɪ] [stɪf] [brʌʃ] [ɔːr] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hændz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

Scratching	**with**	**the**	**fingernail**	**or**	**a**	**stiff**	**brush**	**or**	**rubbing**	**the**	**cloth**	**between**	**the**	**hands**	**will**	**sometimes**	**remove**	**a**	**ring**	**.**
抓挠	和	这	指甲	或者	一个	僵硬的	刷子	或者	擦	这	布	之间	这	双手	将要	有时	消除	一个	戒指	.

用指甲或硬毛刷刮擦，或者用手摩擦布料，有时可以取下戒指。

['ʌðər] ['sɒlvənts]

Other	**solvents**
其他	溶剂

其他溶剂

[ɪf] [ə; eɪ] [steɪn] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['griːsi] , [traɪ] [ə; eɪ] [griːs] ['sɑːlvənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] ,

If	**a**	**stain**	**seems**	**to**	**be**	**greasy**	**,**	**try**	**a**	**grease**	**solvent**	**,**	**such**	**as**	**carbon**	**tetrachloride**	**,**
如果	一个	弄脏	似乎	到	是	腻	,	尝试	一个	润滑脂	溶剂	,	这样的	作为	碳	四氯化物	,

如果污渍看起来像是油渍，可以尝试使用除油剂，例如四氯化碳。

['stɔdəd] ['sɑːlvənt] , ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , ['benziːn] , ['tɜːrpəntaɪn] , ['iːθər] , ['æsɪtoʊn] , [ɔːr] ['ælkəhɔːl] .

Stoddard	**solvent**	**,**	**gasoline**	**,**	**benzene**	**,**	**turpentine**	**,**	**ether**	**,**	**acetone**	**,**	**or**	**alcohol**	**.**
斯托达德	溶剂	,	汽油	,	苯	,	松节油	,	醚	,	丙酮	,	或者	酒精	.

斯托达德溶剂、汽油、苯、松节油、乙醚、丙酮或酒精。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [duː] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['fæbrɪks] , [bʌt; bət] ['iːθər] , ['æsɪtoʊn] ,

Most	**of**	**these**	**do**	**not**	**change**	**the**	**color**	**of**	**fabrics**	**,**	**but**	**ether**	**,**	**acetone**	**,**
最多	的	这些	做	不是	改变	这	颜色	的	布料	,	但	醚	,	丙酮	,

这些物质大多不会改变织物的颜色，但乙醚、丙酮、

[ænd; ənd]['ælkəhɔ:l][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] .

and	alcohol	are	apt	to	.
和	酒精	是	易于	到	.

酒精也容易导致这种情况。

[soʊ][ju:z][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɑ:n] ['kʌlərd] [mə'tɪriəlz] ; ['ɔ:lweɪz][mɪks]['ælkəhɔ:l][wɪð; wɪθ][ˌtu:'tu:][pɑ:rts]

So	use	them	carefully	on	colored	materials	;	always	mix	alcohol	with	2	parts
所以	使用	他们	小心	在	有色	材料	;	总是	混合	酒精	和	2	部分

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

因此，在有色材料上使用时要格外小心；务必将酒精与两份水混合使用。

['i:ðər] [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑ:lvənt][ɔ:r][dɪp]['ɪntu:][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] .

Either	sponge	the	stain	with	the	solvent	or	dip	into	a	bowl	of	the	liquid	.
任何一个	海绵	这	弄脏	和	这	溶剂	或者	蘸	进入	一个	碗	的	这	液体	.

可以用海绵蘸取溶剂擦拭污渍，或者将污渍浸入装有溶剂的碗中。

[tu:; tə] [spʌndʒ] [ə; eɪ] [gri:s] [spɑ:t] , [leɪ] [ðə; ði] [steɪnd] [mə'tɪriəl] , [rɔ:ŋ] [saɪd] [ʌp] ,

To	sponge	a	grease	spot	,	lay	the	stained	material	,	wrong	side	up	,
到	海绵	一个	润滑脂	点	,	躺	这	染色	材料	,	错误的	边	向上	,

用海绵擦拭油渍时，将沾有油渍的布料反面朝上放置，

[ɑ:n][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv][sɔ:ft] [klɔ:θ] .

on	a	pad	of	soft	cloth	.
在	一个	软垫	的	柔软的	布	.

放在一块柔软的布垫上。

[ə'plai] [ðə; ði][rɪ'mu:vər][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] ,

Apply	the	remover	to	the	back	of	the	cloth	,
申请	这	去除剂	到	这	后退	的	这	布	,

将卸妆液涂抹在布料背面，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪn] [ɪz] [wɑ:ʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [θru:]

so	that	the	stain	is	washed	from	the	material	without	having	to	pass	through
所以	那	这	弄脏	是	洗过	从	这	材料	没有	拥有	到	经过	通过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这样就可以将污渍从材料上洗掉，而无需让污渍穿过材料本身。

[spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] , [sɔ:ft] , ['lɪntlɪs] [klɔ:θ] .

Sponge	with	a	clean	,	soft	,	lintless	cloth	.
海绵	和	一个	干净的	,	柔软的	,	无绒毛	布	.

用干净、柔软、不起毛的布擦拭。

[dɪp][ðə; ði] [klɔ:θ] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd][ænd; ənd] [rɪŋ] [aʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] .

Dip	the	cloth	in	the	liquid	and	wring	out	most	of	the	moisture	.
蘸	这	布	在	这	液体	和	拧	出去	最多	的	这	水分	.

将布浸入液体中，拧干大部分水分。

[spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , ['brʌʃɪŋ] ['məuʃənz] , ['wɜ:rkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t]

Sponge	with	light	,	brushing	motions	,	working	from	the	outside	of	the	spot
海绵	和	光	,	刷牙	运动	,	在职的	从	这	外部	的	这	点

[tu:; tə][ðə; ði]['sentər] .

to	the	center	.
到	这	中心	.

用海绵轻轻地、刷涂的方式，从污渍边缘向中心涂抹。

[wɜ:rk] ['ræpɪdli][ænd; ənd][ju:z][ðə; ði]['sɑ:lvənt] ['sperɪŋli] .

Work	rapidly	and	use	the	solvent	sparingly	.
工作	快速	和	使用	这	溶剂	少量地	.

操作要迅速，溶剂用量要少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['sɑːlvənt] ['sevrəl] [taɪmz] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][wʌns]

It	is	better	to	apply	the	solvent	several	times	quickly	than	to	apply	it	once
它	是	更好的	到	申请	这	溶剂	一些	时代	迅速地	比	到	申请	它	一次

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	leave	it	on	for	a	long	time	.
和	离开	它	在	为了	一个	长的	时间	.

与其一次性涂抹溶剂并长时间停留，不如快速涂抹几次。

[spʌndʒ] [ə; eɪ] ['griːsi] [steɪn] [wɪð; wɪθ]['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] , ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ɔːr] ['benziːn] .

Sponge	a	greasy	stain	with	carbon	tetrachloride	,	gasoline	,	or	benzene	.
海绵	一个	腻	弄脏	和	碳	四氯化物	,	汽油	,	或者	苯	.

用四氯化碳、汽油或苯擦拭油渍。

[leɪ] [ðə; ði] [steɪn] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv] [klɔːθ] .

Lay	the	stain	face	down	on	a	pad	of	cloth	.
莱	这	弄脏	脸	向下	在	一个	软垫	的	布	.

将污渍面朝下放在一块布上。

[juːz] [laɪt] ['brʌʃɪŋ] ['məuʃənz] , ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][spɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] .

Use	light	brushing	motions	,	working	from	the	outside	of	spot	to	the	center	.
使用	光	刷牙	运动	,	在职的	从	这	外部	的	点	到	这	中心	.

使用轻柔的笔触，从污点的外缘向中心涂抹。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [sɔɪld] . [faɪv]

Change	the	pad	as	it	becomes	soiled	.	5
改变	这	软垫	作为	它	变成	脏的	.	5

卫生巾脏了就更换。5

['sprɪŋk(ə)l]['tælkəm] , ['kɔːrnstɑːrtʃ] , [ɔːr] [tʃɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [griːs] [ɔːr][ɔɪl] [steɪn] .

Sprinkle	talcum	,	cornstarch	,	or	chalk	on	a	fresh	grease	or	oil	stain	.
撒	滑石粉	,	玉米淀粉	,	或者	粉笔	在	一个	新鲜的	润滑脂	或者	油	弄脏	.

在新鲜的油脂污渍上撒上滑石粉、玉米淀粉或粉笔。

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wel] , [ænd; ənd][let][stænd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][əb'zɔːrbz][ðə; ði] [griːs] ; [ðen] [brʌʃ] [ɔːf] .

Rub	it	in	well	,	and	let	stand	until	it	absorbs	the	grease	;	then	brush	off	.
擦	它	在	出色地	,	和	让	站立	直到	它	吸收	这	润滑脂	;	然后	刷子	离开	.

充分揉搓，静置直至吸收油脂；然后刷掉。

[ə'vɔɪd] [rɪŋz] [baɪ] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] ['fluːɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['eriə] [ə'raʊnd][ðə; ði][steɪn][ænd; ənd]

Avoid	rings	by	spreading	the	cleaning	fluid	into	the	area	around	the	stain	and
避免	戒指	经过	传播	这	打扫	体液	进入	这	区域	大约	这	弄脏	和

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bloʊɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

at	the	same	time	blowing	lightly	on	the	spot	to	dry	it	quickly	.
在	这	相同的	时间	吹	轻轻	在	这	点	到	干燥	它	迅速地	.

为避免留下水渍，请将清洁液涂抹在污渍周围区域，同时轻轻吹干污渍处。

[duː][nɑːt][rʌb] — ['rʌbɪŋ] [meɪ] [kɔːz] [laɪt] [ænd; ənd][wɔːrn] - ['lʊkɪŋ] [spɑːts][ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd]

Do	not	rub	—	rubbing	may	cause	light	and	worn	-	looking	spots	that	are	as	bad
做	不是	擦	—	擦	可能	原因	光	和	磨损	-	寻找	地点	那	是	作为	坏的

[æz; əz][ðə; ði][steɪn] .

as	the	stain	.
作为	这	弄脏	.

不要摩擦——摩擦可能会造成颜色较浅、看起来很旧的斑点，其效果与污渍一样糟糕。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [sɔɪld] .

Change	the	pad	as	it	becomes	soiled	.
改变	这	软垫	作为	它	变成	脏的	.

卫生巾脏了就更换。

['faɪnəli] [pæt][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [klɔːθ] .

Finally	pat	the	material	with	a	dry	cloth	.
最后	拍	这	材料	和	一个	干燥	布	.

最后用干布轻轻拍干布料。

['ɔ:lweɪz] [ju:z] [ði:z] ['sɒlvənts] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] [ru:m] ,

Always	**use**	**these**	**solvents**	**out**	**of**	**doors**	**or**	**in**	**a**	**well**	**-**	**ventilated**	**room**	**,**
总是	使用	这些	溶剂	出去	的	门	或者	在	一个	出色地	-	通风	房间	,

务必在室外或通风良好的房间内使用这些溶剂。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rmf(ə)l][tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] ['veipəz] .

as	**it**	**is**	**harmful**	**to**	**breathe**	**the**	**vapors**	**.**
作为	它	是	有害	到	呼吸	这	蒸汽	.

因为吸入这些蒸汽是有害的。

['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] , ['næfθəˌ'næpθə] , [ænd; ənd] ['i:θər] [kætʃ] ['faɪər] ['i:zəli] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ɪk'sploʊd] ,

Gasoline	**,**	**naphtha**	**,**	**and**	**ether**	**catch**	**fire**	**easily**	**and**	**often**	**explode**	**,**
汽油	,	石脑油	,	和	醚	抓住	火	容易地	和	经常	爆炸	,

[soʊ]['nevər][ju:z][ðem; ðəm] [nɪr] [ə; eɪ]['faɪər] .

so	**never**	**use**	**them**	**near**	**a**	**fire**	**.**
所以	绝不	使用	他们	靠近	一个	火	.

汽油、石脑油和乙醚容易着火，而且经常爆炸，所以千万不要在火源附近使用它们。

['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ]['gɑ:rmənt] [ðæt] [ɪz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [wɪl] [kɔ:z]

Sometimes	**just**	**rubbing**	**a**	**garment**	**that**	**is**	**soaked**	**with**	**gasoline**	**will**	**cause**
有时	只是	擦	一个	服装	那	是	浸泡过	和	汽油	将要	原因

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bɜ:rst]['ɪntu:] [fleɪmz] .

it	**to**	**burst**	**into**	**flames**	**.**
它	到	爆裂	进入	火焰	.

有时，只要用力摩擦浸透汽油的衣物，就会使其自燃。

['benzi:n] , ['tɜ:rpəntaɪn] , ['ælkəhɔ:l] , [ænd; ənd] ['æsɪtoʊn] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'flæməb(ə)l] .

Benzene	**,**	**turpentine**	**,**	**alcohol**	**,**	**and**	**acetone**	**also**	**are**	**inflammable**	**.**
苯	,	松节油	,	酒精	,	和	丙酮	还	是	易燃	.

苯、松节油、酒精和丙酮也都是易燃物。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , ['kli:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [ði:z] ['flu:ədz, 'flu:ɪdz][æt; ət][hoʊm][ɪz]

For	**this**	**reason**	**,**	**cleaning**	**with**	**large**	**amounts**	**of**	**these**	**fluids**	**at**	**home**	**is**
为了	这	原因	,	打扫	和	大的	金额	的	这些	液体	在	家	是

[nɑ:t] [ˌrekə'mendɪd] .

not	**recommended**	**.**
不是	受到推崇的	.

因此，不建议在家中使用大量此类液体进行清洁。

[gri:s] - [spɑ:t] [rɪ'mu:vər] [meɪd] [ɪn'taɪərli][ɔ:r][ɪn][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv]['kɑ:rbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] [wɪl] [nɑ:t]

Grease	**-**	**spot**	**removers**	**made**	**entirely**	**or**	**in**	**large**	**part**	**of**	**carbon**	**tetrachloride**	**will**	**not**
润滑脂	-	点	移除	制成	完全	或者	在	大的	部分	的	碳	四氯化物	将要	不是

[kætʃ] [ɑ:n]['faɪər] .

catch	**on**	**fire**	**.**
抓住	在	火	.

全部或大部分由四氯化碳制成的去油渍剂不会着火。

[əb'zɔ:rbəntˌəb'sɔ:rbənt] ['paudəz]

Absorbent	**powders**
吸收剂	粉末

吸收粉

[əb'zɔ:rbəntˌəb'sɔ:rbənt] ['paudəz] — [tʃɔ:k] , ['tælkəm] , [kɔ:rn] [mi:l] , ['kɔ:rnstɑ:rtʃ] — [wɜ:rk] [wel] [ɑ:n] [laɪt]

Absorbent	**powders**	**—**	**chalk**	**,**	**talcum**	**,**	**corn**	**meal**	**,**	**cornstarch**	**—**	**work**	**well**	**on**	**light**
吸收剂	粉末	—	粉笔	,	滑石粉	,	玉米	一顿饭	,	玉米淀粉	—	工作	出色地	在	光

,

,

,

吸水性粉末——如粉笔、滑石粉、玉米粉、玉米淀粉——对轻度过敏者效果很好。

['freʃli]	[meɪd]	[steɪnz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[griːs]	[spɑːts][ɔːr]	['splætəz]	[ʌv; əv]['sæləd][ɔɪl]	.
freshly	**made**	**stains**	**such**	**as**	**grease**	**spots**	**or**	**splatters**	**of**	**salad**	**oil**	**.**
新鲜的	制成	污渍	这样的	作为	润滑脂	地点	或者	飞溅物	的	沙拉	油	.

新鲜形成的污渍，例如油渍或沙拉油飞溅物。

['ɔːlsoʊ]	[sʌtʃ]	['paudəz]	[brʌʃ]	[ɔːf]	['redɪli]	[ænd; ənd][ɑːr; ər]	[seɪf]	[tuː; tə][juːz][ɑːn][ɔːl]	[mə'tɪriəlz]	.
Also	**such**	**powders**	**brush**	**off**	**readily**	**and**	**are**	**safe**	**to**	**use**	**on**	**all**	**materials**	**.**
还	这样的	粉末	刷子	离开	容易	和	是	安全的	到	使用	在	全部	材料	.

此外，这类粉末很容易刷掉，可安全用于所有材料。

[ðɪs]	['meθəd]	[ɪz][nɑːt]	['ɔːlweɪz]	[sək'sesf(ə)l]	,	[haʊ'evər]	,
This	**method**	**is**	**not**	**always**	**successful**	**,**	**however**	**,**
这	方法	是	不是	总是	成功的	,	然而	,

然而，这种方法并非总是有效。

[ɪf]	[ðə; ði]	[steɪn]	[ɪz]	['veri]	[lɑːrdʒ]	[ɔːr]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[set]	[ɔːr]	[draɪ]	.
if	**the**	**stain**	**is**	**very**	**large**	**or**	**has**	**become**	**set**	**or**	**dry**	**.**
如果	这	弄脏	是	非常	大的	或者	有	变得	放	或者	干燥	.

如果污渍面积很大，或者已经凝固或干燥。

[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[ə; eɪ]	[steɪn]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt]	['paʊdər]	,
To	**remove**	**a**	**stain**	**with**	**an**	**absorbent**	**powder**	**,**
到	消除	一个	弄脏	和	一个	吸收剂	粉末	,

用吸水粉去除污渍，

[leɪ]	[ðə; ði]	[steɪnd]	['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]	['teɪbl]	[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]	['leɪər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['paʊdər]	['oʊvər]
lay	**the**	**stained**	**article**	**on**	**a**	**table**	**and**	**sprinkle**	**a**	**layer**	**of**	**the**	**powder**	**over**
躺	这	染色	文章	在	一个	桌子	和	撒	一个	层	的	这	粉末	超过

[ðə; ði]	[steɪn]	.
the	**stain**	**.**
这	弄脏	.

将沾有污渍的物品放在桌子上，在污渍上撒上一层粉末。

[spred]	[ðə; ði]	['paʊdər]	[ə'raʊnd]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kʌmz]	['gʌmi]	,	[ʃeɪk]	[ɔːr]	[brʌʃ]	[ˌaɪ 'tiː]
Spread	**the**	**powder**	**around**	**,**	**and**	**when**	**it**	**becomes**	**gummy**	**,**	**shake**	**or**	**brush**	**it**
传播	这	粉末	大约	,	和	什么时候	它	变成	软糖	,	摇	或者	刷子	它

[ɔːf]	.
off	**.**
离开	.

将粉末均匀撒开，当粉末变得粘稠时，摇晃或刷掉即可。

[rɪ'piːt]	[ðɪs]	['sevrəl]	[taɪmz]	[ɔːr]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[steɪn]	[ˌdisə'piəz]	.
Repeat	**this**	**several**	**times**	**or**	**until**	**the**	**stain**	**disappears**	**.**
重复	这	一些	时代	或者	直到	这	弄脏	消失	.

重复此步骤数次，或直至污渍消失。

[ɪf]	['æftər]	['sevrəl]	['triːtmənts]	[ðə; ði]	[steɪn]	[stɪl]	[ʃoʊz]	,
If	**after**	**several**	**treatments**	**the**	**stain**	**still**	**shows**	**,**
如果	后	一些	治疗	这	弄脏	仍然	演出	,

如果经过多次处理后污渍仍然可见，

[pleɪs]	[ðə; ði]	[steɪn]	[bɪ'twiːn]	[kliːn]	['blɔtiŋ]	['pepərz]	[ænd; ənd]	[ə'plai]	[ə; eɪ]	[wɔːrm]	(	[nɑːt][hɑːt]	)	['aɪərn]
place	**the**	**stain**	**between**	**clean**	**blotting**	**papers**	**and**	**apply**	**a**	**warm**	**(**	**not**	**hot**	**)**	**iron**
地方	这	弄脏	之间	干净的	印迹法	文件	和	申请	一个	温暖的	(	不是	热的	)	铁

[fɔːr; fər]	['sevrəl]	['mɪnɪts]	.
for	**several**	**minutes**	**.**
为了	一些	分钟	.

将污渍放在干净的吸水纸之间，用温热（不要太热）的熨斗熨烫几分钟。

[steɪnz] [meɪd] [baɪ]['sɑːlɪd][fæts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bʌtər] , [mʌst; məst][biː; bi][meltid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['blɑːtər]

Stains	made	by	solid	fats	,	such	as	butter	,	must	be	melted	before	the	blotters
污渍	制成	经过	坚硬的	脂肪	，这样的	作为	黄油	，	必须	是	融化	前	这	吸墨纸	

[kæn; kən][əb'zɔːrb][ðem; ðəm] . [sɪks]

can	absorb	them	.	6
能	吸收	他们	.	6

固体油脂（例如黄油）造成的污渍必须先融化，吸水纸才能吸收。6

[juːz] [ʒæ'vel] ['wɔːtər][tuː; tə] [bliːtʃ] [steɪnz] [frʌm; frəm] [ʌn'kʌlərd] ['kɑːt(ə)n][ɔːr]['lɪnɪn] .

Use	Javelle	water	to	bleach	stains	from	uncolored	cotton	or	linen	.
使用	标枪	水	到	漂白	污渍	从	无色	棉布	或者	亚麻布	.

使用 Javelle 水漂白未染色棉布或亚麻布上的污渍。

[ə'plaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ['drɑːpər] ; [rɪns] ['kwɪkli] [ɪn]['wɔːtər] .

Apply	with	a	medicine	dropper	;	rinse	quickly	in	water	.
申请	和	一个	药品	滴管	；	冲洗	迅速地	在	水	.

用滴管涂抹；迅速用水冲洗干净。

[ə'plaɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] “ ['haɪpoʊ] , ” ['vɪnɪgər] ,

Apply	a	few	drops	of	“	hypo	,	”	vinegar	,
申请	一个	很少	滴	的	“	低	，	”	醋	，

涂抹几滴“次氯酸钠”（醋），

[ɔːr][ɑːk'sælɪk]['æsɪd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔːriːn] .

or	oxalic	acid	to	stop	the	action	of	the	chlorine	.
或者	草酸	酸	到	停止	这	行动	的	这	氯	.

或者用草酸来阻止氯的作用。

['bliːtʃɪz]

Bleaches
漂白剂

漂白剂

[juːz] ['bliːtʃɪŋ] ['kemɪklz] ['kerfəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst] ['bliːtʃɪz] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['kʌlər][æz; əz] [wel]

Use	bleaching	chemicals	carefully	because	most	bleaches	remove	the	color	as	well
使用	漂	化学品	小心	因为	最多	漂白剂	消除	这	颜色	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði][steɪn] ,

as	the	stain	,
作为	这	弄脏	，

使用漂白剂时要小心，因为大多数漂白剂在去除污渍的同时也会去除颜色。

[bɪ'saɪdz] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] .

besides	weakening	the	cloth	.
除了	减弱	这	布	.

除了会削弱布料的强度。

['kʌlərd] [mə'tɪriəl] [ɪn][pər'tɪkjələr][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [rɪnst] [wel] [ɪn]['wɔːtər]

Colored	material	in	particular	must	be	treated	rapidly	and	rinsed	well	in	water
有色	材料	在	特别的	必须	是	治疗	快速	和	冲洗干净	出色地	在	水

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

特别是彩色材料，必须迅速处理，之后用清水彻底冲洗干净。

[ʒæ'vel] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['klɔːriːn] ['bliːtʃɪz] (['soʊdiəm] [ˌhaɪpə'klɔːraɪt] [sə'luːʃənz]) [rɪ'muːv]

Javelle	water	and	other	chlorine	bleaches	(	sodium	hypochlorite	solutions	)	remove
标枪	水	和	其他	氯	漂白剂	(	钠	次氯酸盐	解决方案	)	消除

['sɜːrt(ə)n] [steɪnz] [frʌm; frəm] [ʌn'kʌlərd] ['kɑːt(ə)n] ,

certain	stains	from	uncolored	cotton	,
肯定	污渍	从	无色	棉布	，

Javelle水和其他含氯漂白剂（次氯酸钠溶液）可以去除未着色棉布上的某些污渍。

['lɪnɪn] , [ɔ:r]['reɪɑ:n] [klɔ:θ] .

linen	**,**	**or**	**rayon**	**cloth**	**.**
亚麻布	，或者		人造丝	布	.

亚麻布或人造丝布。

[du:][nɑ:t][ju:z][ðem; ðəm][ɑ:n] ['kʌlərd] [mə'tɪriəlz] [ɔ:r][ɑ:n][sɪlk][ɔ:r] [wʊl] .

Do	**not**	**use**	**them**	**on**	**colored**	**materials**	**or**	**on**	**silk**	**or**	**wool**	**.**
做	不是	使用	他们	在	有色	材料	或者	在	丝绸	或者	羊毛	.

请勿在有色织物、丝绸或羊毛制品上使用。

[tu:; tə] [prɪ'per] [ʒæ'vel] ['wɔ:tər] : [mɪks] ½ [paʊnd] ['wɑ:ʃɪŋ] ['soʊdə][ɪn][wʌn][kwɔ:rt][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] .

To	**prepare**	**Javelle**	**water**	**:**	**Mix**	**½**	**pound**	**washing**	**soda**	**in**	**1**	**quart**	**of**	**cold**	**water**	**.**
到	准备	标枪	水	:	混合	½	磅	洗涤	苏打	在	1	夸脱	的	寒冷的	水	.

制备 Javelle 水：将 ½ 磅纯碱溶于 1 夸脱冷水中。

[ˌeɪ di: 'di:] ¼ [paʊnd] [ʌv; əv] ['bli:tʃɪŋ] ['paʊdər] (['kɑ:mənli] [kɔ:ld] ['klɔ:raɪd] [ʌv; əv][laɪm]) .

Add	**¼**	**pound**	**of**	**bleaching**	**powder**	**(**	**commonly**	**called**	**chloride**	**of**	**lime**	**)**	**.**
添加	¼	磅	的	漂	粉末	(	通常	称为	氯化物	的	酸橙	)	.

加入 ¼ 磅漂白粉（俗称氯化石灰）。

[streɪn] [ðɪs] ['lɪkwɪd] [θru:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [stɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Strain	**this**	**liquid**	**through**	**a**	**piece**	**of**	**muslin**	**and**	**store**	**in**	**a**	**bottle**	**with**	**a**
拉紧	这	液体	通过	一个	片	的	细棉布	和	店铺	在	一个	瓶子	和	一个

[taɪt] [kɔ:rk][ɔ:r] ['stɑ:pər] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] .

tight	**cork**	**or**	**stopper**	**ready**	**for**	**use**	**.**
紧的	软木	或者	塞子	准备好	为了	使用	.

将此液体用纱布过滤，然后装入瓶中，用软木塞或瓶塞密封保存，以备使用。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ][steɪn][wɪð; wɪθ] [ʒæ'vel] ['wɔ:tər] ,

To	**remove**	**a**	**stain**	**with**	**Javelle**	**water**	**,**
到	消除	一个	弄脏	和	标枪	水	,

用Javelle水去除污渍，

[stretʃ] [ðə; ði] [steɪnd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] ['oʊvər][ə; eɪ] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔ:tər][ænd; ənd]

stretch	**the**	**stained**	**part**	**of**	**the**	**cloth**	**over**	**a**	**bowl**	**filled**	**with**	**cold**	**water**	**and**
拉紧	这	染色	部分	的	这	布	超过	一个	碗	已填	和	寒冷的	水	和

[drɑ:p][ðə; ði] [ʒæ'vel] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði][steɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ['drɑ:pər] .

drop	**the**	**Javelle**	**water**	**on**	**the**	**stain**	**with**	**a**	**medicine**	**dropper**	**.**
降低	这	标枪	水	在	这	弄脏	和	一个	药品	滴管	.

将沾有污渍的布料部分绷在装满冷水的碗上，然后用滴管将 Javelle 水滴在污渍上。

([ɪf] [ðə; ði][steɪn][ɪz][lɑ:rdʒ] , [dɪp][ðə; ði][ɪn'taɪər]['gɑ:rmənt][ɪn][ðə; ði] [ʒæ'vel] ['wɔ:tər]) .

(	**If**	**the**	**stain**	**is**	**large**	**,**	**dip**	**the**	**entire**	**garment**	**in**	**the**	**Javelle**	**water**	**)**	**.**
(如果	这	弄脏	是	大的	,	蘸	这	全部的	服装	在	这	标枪	水	)	.	

（如果污渍面积较大，请将整件衣服浸入 Javelle 水中）。

['nevər] [let][ðə; ði] [ʒæ'vel] ['wɔ:tər] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði][steɪn][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['mɪnɪt] ; ['sɛvən]

Never	**let**	**the**	**Javelle**	**water**	**remain**	**on**	**the**	**stain**	**for**	**more**	**than**	**1**	**minute**	**;**	**7**
绝不	让	这	标枪	水	保持	在	这	弄脏	为了	更多的	比	1	分钟	;	7

切勿让Javelle清洁剂在污渍上停留超过1分钟；7

[ˌaɪ 'ti:][rɑ:ts]['i:v(ə)n] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] [mə'tɪriəlz] [ɪf] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðem; ðəm][lɔ:ŋgər]

it	**rots**	**even**	**linen**	**and**	**cotton**	**materials**	**if**	**allowed**	**to**	**remain**	**on**	**them**	**longer**
它	腐烂	甚至	亚麻布	和	棉布	材料	如果	允许	到	保持	在	他们	更长

.

:

.

如果长时间停留在亚麻和棉质材料上，它甚至会使其腐烂。

[rɪns] ['kwɪkli] [baɪ] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Rinse	**quickly**	**by**	**dipping**	**in**	**the**	**water**	**.**
冲洗	迅速地	经过	浸渍	在	这	水	.

快速浸入水中冲洗。

[nekst] [ə'plai] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ½ ['tiːspuːn] [ʌv; əv]['soʊdiəm]

Next	apply	a	few	drops	of	a	solution	made	up	of	½	teaspoon	of	sodium
下一个	申请	一个	很少	滴	的	一个	解决方案	制成	向上	的	½	茶匙	的	钠

[ˌθaɪoʊ'sʌlfeɪt][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ɪn][wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

thiosulfate	and	1	to	2	teaspoons	of	vinegar	in	1	pint	of	water	.
硫代硫酸盐	和	1	到	2	茶匙	的	醋	在	1	品脱	的	水	.

接下来，将 ½ 茶匙硫代硫酸钠和 1 至 2 茶匙醋溶于 1 品脱水中，滴入几滴溶液。

[ðɪs] ['stɑːps][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔːriːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] ['æftər][ðə; ði] ['triːtmənt]

This	stops	the	action	of	the	chlorine	remaining	in	the	cloth	after	the	treatment
这	停止	这	行动	的	这	氯	其余的	在	这	布	后	这	治疗

[wɪð; wɪθ] [ʒæ'vel] ['wɔːtər] .

with	Javelle	water	.
和	标枪	水	.

这样可以阻止用 Javelle 水处理后残留在布料中的氯继续发挥作用。

[ðen] [rɪns] [ðə; ði] [klɔːθ] [wel] [ɪn] [kliːn] ['wɔːtər] .

Then	rinse	the	cloth	well	in	clean	water	.
然后	冲洗	这	布	出色地	在	干净的	水	.

然后用清水彻底冲洗干净。

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz] ['vɪnɪgər] [ə'loʊn][ɔːr][ɑːk'sælɪk]['æsɪd][sə'luːʃ(ə)n] ([wʌn] ['tiːspuːn] [ɑːk'sælɪk]['æsɪd][tuː; tə]

You	may	use	vinegar	alone	or	oxalic	acid	solution	(	1	teaspoon	oxalic	acid	to
你	可能	使用	醋	独自的	或者	草酸	酸	解决方案	(	1	茶匙	草酸	酸	到

[wʌn][paɪnt]['wɔːtər]) [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌθaɪoʊ'sʌlfeɪt][sə'luːʃ(ə)n] ,

1	pint	water	)	instead	of	the	thiosulfate	solution	,
1	品脱	水	)	反而	的	这	硫代硫酸盐	解决方案	,

你可以单独使用醋或草酸溶液（1茶匙草酸兑1品脱水）代替硫代硫酸盐溶液。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ˌsætɪs'fæktəri] .

but	they	are	not	so	satisfactory	.
但	他们	是	不是	所以	令人满意的	.

但它们并不令人满意。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [steɪn] [kəm'pliːtli] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ʒæ'vel] ['wɔːtər] -

To	remove	the	stain	completely	you	may	have	to	repeat	the	Javelle	water	-
到	消除	这	弄脏	完全地	你	可能	有	到	重复	这	标枪	水	-

[ˌθaɪoʊ'sʌlfeɪt] ['triːtmənt] ['sevrəl] [taɪmz] .

thiosulfate	treatment	several	times	.
硫代硫酸盐	治疗	一些	时代	.

要彻底去除污渍，您可能需要重复几次 Javelle 水-硫代硫酸盐处理。

['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪfɪst] ['bliːtʃɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪps] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] .

Sodium	perborate	is	one	of	the	safest	bleaches	for	all	types	of	materials	.
钠	过硼酸盐	是	一	的	这	最安全	漂白剂	为了	全部	类型	的	材料	.

过硼酸钠是适用于各种材料最安全的漂白剂之一。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [mʌst; məst][biː; bi]['ræpɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [wel] [rɪnst] [frʌm; frəm]

The	treatment	must	be	rapid	and	the	sodium	perborate	well	rinsed	from
这	治疗	必须	是	迅速的	和	这	钠	过硼酸盐	出色地	冲洗干净	从

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

the	material	,
这	材料	,

处理过程必须迅速，并且要将过硼酸钠从材料中彻底冲洗干净。

[haʊ'evər] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['kʌlər] .

however	,	or	it	will	take	out	the	color	.
然而	,	或者	它	将要	拿	出去	这	颜色	.

但是，否则它会褪色。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmuːv] [sʌm; səm] [ɪŋk] [steɪnz] , [ˈaɪərn] [rʌst] , [daɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkʌlər] , [ɔːr]

It	will	not	remove	some	ink	stains	,	iron	rust	,	dyes	and	running	color	,	or
它	将要	不是	消除	一些	墨水	污渍	,	铁	锈	,	染料	和	跑步	颜色	,	或者

[ˈmet(ə)l] [steɪnz] .

metal	stains	.
金属	污渍	.

它无法去除某些墨渍、铁锈、染料和褪色痕迹，或金属污渍。

[fɔːr; fər] [smɔːl] , [freʃ] [steɪnz] ,

For	small	,	fresh	stains	,
为了	小的	,	新鲜的	污渍	,

对于小面积的新鲜污渍，

[spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪkwɪd] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈteɪbəlˌspuːnz] [ˈsoʊdiəm] [pərˈbɔːreɪt] [tuː; tə] [wʌn] [paɪnt]

sponge	with	a	liquid	made	up	of	4	tablespoons	sodium	perborate	to	1	pint
海绵	和	一个	液体	制成	向上	的	4	汤匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱

[ˌluːkˈwɔːrm] [ˈwɔːtər] .

lukewarm	water	.
温	水	.

用由 4 汤匙过硼酸钠溶于 1 品脱温水制成的液体浸泡海绵。

[ɔːr] [stretʃ] [ðə; ði] [steɪnd] [klɔːθ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [hɑːt] [ˈwɔːtər] , [ˈdæmpən] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð; wɪθ]

Or	stretch	the	stained	cloth	over	a	bowl	of	hot	water	,	dampen	the	stain	with
或者	拉紧	这	染色	布	超过	一个	碗	的	热的	水	,	挫伤	这	弄脏	和

[ˈwɔːtər] ,

water	,
水	,

或者将沾有污渍的布料摊开在一碗热水上，用水润湿污渍，

[ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [ˈsoʊdiəm] [pərˈbɔːreɪt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	dust	the	powdered	sodium	perborate	on	it	.
和	灰尘	这	粉末状	钠	过硼酸盐	在	它	.

然后在上面撒上过硼酸钠粉末。

[let] [stænd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ; [ðen] [spʌndʒ] [ɔːr] [rɪns] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] .

Let	stand	a	minute	or	two	;	then	sponge	or	rinse	well	with	water	.
让	站立	一个	分钟	或者	二	;	然后	海绵	或者	冲洗	出色地	和	水	.

静置一两分钟；然后用海绵或清水彻底冲洗干净。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [steɪn] ,

For	a	large	stain	,
为了	一个	大的	弄脏	,

对于大面积污渍，

[soʊk] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈgɑːrmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [ɔːr] [lɔːŋgər] [ɪn] [ˈsoʊdiəm] [pərˈbɔːreɪt] [ænd; ənd]

soak	the	entire	garment	for	a	half	hour	or	longer	in	sodium	perborate	and
浸泡	这	全部的	服装	为了	一个	一半	小时	或者	更长	在	钠	过硼酸盐	和

[ˈsoʊpsʌdz] ([fɔːr] [ˈteɪbəlˌspuːnz] [pərˈbɔːreɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [ˈsoʊpi] [ˈwɔːtər]) .

soapsuds	(	4	tablespoons	perborate	to	a	pint	of	soapy	water	)	.
肥皂泡	(	4	汤匙	过硼酸盐	到	一个	品脱	的	肥皂泡	水	)	.

将整件衣服浸泡在过硼酸钠和肥皂水中半小时或更长时间（4 汤匙过硼酸钠兑 1 品脱肥皂水）。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [græs] , [ˈbevərɪdʒ] , [mʌd] , [skɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pərˈfjuːm] [steɪnz] ,

To	remove	grass	,	beverage	,	mud	,	scorch	,	and	some	perfume	stains	,
到	消除	草	,	饮料	,	泥	,	烧焦	,	和	一些	香水	污渍	,

去除草渍、饮料渍、泥渍、焦痕和一些香水渍，

[mɪks] [wʌn] [ˈlev(ə)l] [ˈtiːspuːn] [ˈsoʊdiəm] [pərˈbɔːreɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [paɪnt] [ˈhaɪdrədʒən] [pəˈrɑːksaɪd] .

mix	1	level	teaspoon	sodium	perborate	with	1	pint	hydrogen	peroxide	.
混合	1	等级	茶匙	钠	过硼酸盐	和	1	品脱	氢	过氧化物	.

将 1 平茶匙过硼酸钠与 1 品脱过氧化氢混合。

[bʌt; bət][juːz] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['luːzɪz][ɪts] [streŋθ] .

But	use	this	mixture	immediately	,	as	it	soon	loses	its	strength	.
但	使用	这	混合物	立即地	,	作为	它	很快	失败	它是	力量	.

但请立即使用此混合物，因为它很快就会失去效力。

[rɪns] [ɪn]['wɔːtər] .

Rinse	in	water	.
冲洗	在	水	.

用水冲洗。

['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [tuː; tə][juːz][ɑːn] [waɪt] ['wʊlənz] ; [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðem; ðəm]

Sodium	perborate	is	particularly	good	to	use	on	white	woolens	;	it	leaves	them
钠	过硼酸盐	是	特别	好的	到	使用	在	白色的	羊毛制品	;	它	树叶	他们

[sɔːft][ænd; ənd] ['flʌfi] .

soft	and	fluffy	.
柔软的	和	蓬松的	.

过硼酸钠特别适合用于白色羊毛织物；它能使羊毛织物柔软蓬松。

['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd] , [əb'teɪnd] [æt; ət] [drʌg] ['stɔrz] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bliːtʃ] [fɔːr; fər] [laɪt] [skɔːrtʃ]

Hydrogen	peroxide	,	obtained	at	drug	stores	,	is	a	good	bleach	for	light	scorch
氢	过氧化物	,	获得	在	药品	商店	,	是	一个	好的	漂白	为了	光	烧焦

[steɪnz] .

stains	.
污渍	.

在药店就能买到的过氧化氢是去除轻微焦渍的良好漂白剂。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd][ɪz] ['kwɪkər] [ɪf] [ə; eɪ][fjuː][drɑːps][ʌv; əv] [ə'moʊniə] ['wɔːtər]

The	action	of	hydrogen	peroxide	is	quicker	if	a	few	drops	of	ammonia	water
这	行动	的	氢	过氧化物	是	更快	如果	一个	很少	滴	的	氨	水

[ɑːr; ər] ['ædɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juːz] .

are	added	just	before	use	.
是	额外	只是	前	使用	.

在使用前加入几滴氨水，过氧化氢的作用速度会更快。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['lev(ə)l] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] ['iːðər] ['bɔːræks][ɔːr]['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt]

Or	you	can	add	1	level	teaspoon	of	either	borax	or	sodium	perborate
或者	你	能	添加	1	等级	茶匙	的	任何一个	硼砂	或者	钠	过硼酸盐

[tuː; tə][wʌn][paɪnt][ʌv; əv][pə'rɑːksaɪd] .

to	1	pint	of	peroxide	.
到	1	品脱	的	过氧化物	.

或者，你也可以在 1 品脱过氧化氢中加入 1 平茶匙硼砂或过硼酸钠。

[ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][steɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ['drɑːpər] , [ə; eɪ] [glæs] [rɑːd] ,

Apply	it	to	the	stain	with	a	medicine	dropper	,	a	glass	rod	,
申请	它	到	这	弄脏	和	一个	药品	滴管	,	一个	玻璃	杆	,

用滴管或玻璃棒将药液涂抹在污渍上。

[ɔːr] [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

or	sponge	the	stain	with	it	.
或者	海绵	这	弄脏	和	它	.

或者用海绵擦拭污渍。

['fɑːloʊ] [baɪ]['kerf(ə)l] ['spʌndʒɪŋ] [ɔːr] ['rɪnsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

Follow	by	careful	sponging	or	rinsing	with	water	.
跟随	经过	小心	海绵擦拭	或者	漂洗	和	水	.

然后小心地用海绵擦拭或用水冲洗。

[ɑːk'sælɪk]['æsɪd][ɪz] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hændəld] ['kerfəli] .

Oxalic	acid	is	poisonous	and	should	be	handled	carefully	.
草酸	酸	是	有毒	和	应该	是	处理	小心	.

草酸有毒，应小心处理。

['leɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] “ ['pɔɪzn] ” [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

Label	**it**	**“**	**Poison**	**”**	**and**	**keep**	**it**	**out**	**of**	**the**	**reach**	**of**	**children**	**.**
标签	它	“	毒	”	和	保持	它	出去	的	这	抵达	的	孩子们	.

贴上“毒药”标签，并放在儿童接触不到的地方。

[prɪ'per] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Prepare	**a**	**solution**	**as**	**follows**	**:**
准备	一个	解决方案	作为	跟随	:

按以下步骤配制溶液：

[dɪ'zɑːlv] [ə'baʊt] [θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æsɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv]

Dissolve	**about**	**3**	**tablespoons**	**of**	**the**	**crystals**	**of**	**the**	**acid**	**in**	**a**	**pint**	**of**
溶解	关于	3	汤匙	的	这	晶体	的	这	酸	在	一个	品脱	的

[ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər] .

lukewarm	**water**	**.**
温	水	.

将约 3 汤匙酸晶体溶解在一品脱温水中。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] , ['stɑːpər] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [juːz] [æz; əz] ['niːdɪd] .

Put	**in**	**a**	**bottle**	**,**	**stopper**	**tightly**	**,**	**and**	**use**	**as**	**needed**	**.**
放	在	一个	瓶子	,	塞子	紧紧	,	和	使用	作为	需要	.

装入瓶中，塞紧瓶塞，按需使用。

[stretʃ] [ðə; ði] [steɪnd] [klɔːθ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [kliːn] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði] [ɑːk'sælɪk]

Stretch	**the**	**stained**	**cloth**	**over**	**a**	**bowl**	**of**	**clean**	**water**	**and**	**apply**	**the**	**oxalic**
拉紧	这	染色	布	超过	一个	碗	的	干净的	水	和	申请	这	草酸

['æsɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] ['drɑːpər] [ɔːr] [glæs] [rɑːd] .

acid	**to**	**the**	**stain**	**with**	**a**	**medicine**	**dropper**	**or**	**glass**	**rod**	**.**
酸	到	这	弄脏	和	一个	药品	滴管	或者	玻璃	杆	.

将沾有污渍的布绷在一碗清水上，用滴管或玻璃棒将草酸涂抹在污渍上。

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ðen] [rɪns] ['kwɪkli] [baɪ] ['dɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Allow	**it**	**to**	**remain**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**;**	**then**	**rinse**	**quickly**	**by**	**dipping**	**in**	**the**
允许	它	到	保持	为了	一个	很少	分钟	;	然后	冲洗	迅速地	经过	浸渍	在	这

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

静置几分钟；然后快速浸入水中冲洗干净。

[ə'plai] [ə; eɪ] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] ['wɔːtər] , ['bɔːræks] ,

Apply	**a**	**weak**	**solution**	**of**	**ammonia**	**water**	**,**	**borax**	**,**
申请	一个	虚弱的	解决方案	的	氨	水	,	硼砂	,

施用稀氨水、硼砂溶液，

[ɔːr] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æsɪd] [ænd; ənd] [rɪns] [ə'gen] .

or	**sodium**	**perborate**	**to**	**neutralize**	**the**	**action**	**of**	**the**	**acid**	**and**	**rinse**	**again**	**.**
或者	钠	过硼酸盐	到	中和	这	行动	的	这	酸	和	冲洗	再次	.

或者用过硼酸钠中和酸的作用，然后再次冲洗。

['nevər] [juːz] [ɑːk'sælɪk] ['æsɪd] [ɑːn] ['weɪtɪd] [sɪlk] .

Never	**use**	**oxalic**	**acid**	**on**	**weighted**	**silk**	**.**
绝不	使用	草酸	酸	在	加权	丝绸	.

切勿在加重丝绸上使用草酸。

[ˌhaɪdrəʊ'sʌlfaɪt] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [daɪ] [steɪnz] , ['aɪərn] [rʌst] , [ɪŋk] , ['mɪlduː] , [græs] ,

Hydrosulfites	**are**	**very**	**useful**	**to**	**remove**	**dye**	**stains**	**,**	**iron**	**rust**	**,**	**ink**	**,**	**mildew**	**,**	**grass**	**,**
连二亚硫酸盐	是	非常	有用	到	消除	染料	污渍	,	铁	锈	,	墨水	,	霉菌	,	草	,

[ænd; ənd] [fruːt] [steɪnz] .

and	**fruit**	**stains**	**.**
和	水果	污渍	.

亚硫酸氢盐对去除染料污渍、铁锈、墨水、霉菌、草渍和水果污渍非常有效。

['soʊdiəm] [ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] , [ðə; ði][wʌn][moʊst]['ɔːf(ə)n] [juːst] ,

Sodium	**hydrosulfite**	**,**	**the**	**one**	**most**	**often**	**used**	**,**
钠	连二亚硫酸盐	,	这	一	最多	经常	用过的	,

最常用的亚硫酸氢钠

[meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] [drʌg] ['stɔrz] ['ʌndər] ['meni] [treɪd] [neɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [daɪ] [ɔːr] ['kʌlər]

may	**be**	**bought**	**at**	**drug**	**stores**	**under**	**many**	**trade**	**names**	**as**	**a**	**dye**	**or**	**color**
可能	是	买	在	药品	商店	在下面	许多	贸易	姓名	作为	一个	染料	或者	颜色

[rɪ'muːvər] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [klɔːθ] [fɔːr; fər] [ˌriː'daɪ.ɪŋ] .

remover	**for**	**preparing**	**cloth**	**for**	**redyeing**	**.**
去除剂	为了	准备	布	为了	重新染色	.

可以在药店以多种商品名购买，用作染料或脱色剂，用于准备重新染色的布料。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪtli] [kloʊzd][kæn; kən][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [dæmp] .

It	**should**	**be**	**stored**	**in**	**a**	**tightly**	**closed**	**can**	**so**	**it**	**will**	**not**	**become**	**damp**	**.**
它	应该	是	存储	在	一个	紧紧	关闭	能	所以	它	将要	不是	变得	潮湿	.

应该将其存放在密封罐中，以免受潮。

[tuː; tə][juːz] , [dɪ'zɑːlv] [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊdiəm] hydrosulfite8

To	**use**	**,**	**dissolve**	**2**	**teaspoons**	**of**	**the**	**sodium**	**hydrosulfite8**
到	使用	,	溶解	2	茶匙	的	这	钠	hydrosulfite8

使用方法：将2茶匙连二亚硫酸钠溶解于水中。

[ɪn][wʌn][paɪnt][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd] ['iːðər] [spʌndʒ] [ɔːr][dɪp][ðə; ði] [steɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	**1**	**pint**	**of**	**warm**	**water**	**and**	**either**	**sponge**	**or**	**dip**	**the**	**stained**	**article**	**in**	**it**	**.**
在	1	品脱	的	温暖的	水	和	任何一个	海绵	或者	蘸	这	染色	文章	在	它	.

在 1 品脱温水中，用海绵擦拭或将沾有污渍的物品浸入水中。

[ɔːr] [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][fɜːrst] , ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['paʊdər] [ɑːn][ðə; ði] [steɪn] ,

Or	**sponge**	**the**	**stain**	**with**	**water**	**first**	**,**	**sprinkle**	**the**	**powder**	**on**	**the**	**stain**	**,**
或者	海绵	这	弄脏	和	水	第一的	,	撒	这	粉末	在	这	弄脏	,

或者先用海绵蘸水擦拭污渍，再将粉末撒在污渍上。

[ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] .

and	**work**	**it**	**in**	**well**	**with**	**the**	**fingers**	**.**
和	工作	它	在	出色地	和	这	手指	.

用手指充分揉搓均匀。

[rɪns] ['kwɪkli] .

Rinse	**quickly**	**.**
冲洗	迅速地	.

快速冲洗。

[ɪf] [juːst] [ɑːn] ['kʌlərd] [mə'tɪriəl] , [ˌhaɪdrəʊ'sʌlfaɪt][ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['kʌlər] ;

If	**used**	**on**	**colored**	**material**	**,**	**hydrosulfites**	**are**	**apt**	**to**	**remove**	**the**	**color**	**;**
如果	用过的	在	有色	材料	,	连二亚硫酸盐	是	易于	到	消除	这	颜色	;

如果用于有色材料，连二亚硫酸盐容易使材料褪色；

[soʊ] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['triːtmənt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rɪns] [wel] [ɪn]['wɔːtər]['æftərwərdz] .

so	**apply**	**the**	**treatment**	**quickly**	**and**	**rinse**	**well**	**in**	**water**	**afterwards**	**.**
所以	申请	这	治疗	迅速地	和	冲洗	出色地	在	水	然后	.

所以要尽快涂抹药膏，然后用水彻底冲洗干净。

[duː][nɑːt][juːz][ɑːn] ['weɪtɪd] [sɪlks] .

Do	**not**	**use**	**on**	**weighted**	**silks**	**.**
做	不是	使用	在	加权	帛	.

请勿用于加重丝绸。

['pepsɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['enzaɪmz]

Pepsin	**and**	**other**	**enzymes**
胃蛋白酶	和	其他	酶

胃蛋白酶和其他酶

['enzaɪmz] [wɪl] [rɪ'muːv] ['sɜːrt(ə)n] [steɪnz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] .

Enzymes	**will**	**remove**	**certain**	**stains**	**from**	**all**	**kinds**	**of**	**materials**	**.**
酶	将要	消除	肯定	污渍	从	全部	种类	的	材料	.

酶可以去除各种材料上的某些污渍。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] ['pepsɪn] , [ðə; ðɪ] [best] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['enzaɪmz] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [drʌg] [stɔːr] .

You	**can**	**buy**	**pepsin**	**,**	**the**	**best**	**known**	**of**	**the**	**enzymes**	**,**	**at**	**the**	**drug**	**store**	**.**
你	能	买	胃蛋白酶	,	这	最好的	已知	的	这	酶	,	在	这	药品	店铺	.

你可以在药店买到胃蛋白酶，它是最广为人知的酶之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɔːfənz] [steɪnz] [kən'teɪnɪŋ] ['ælbjəmən; æl'bjuːmən] ([faʊnd] [ɪn] [blʌd] , ['dʒelətɪn] , [gluːz] , ['sɜːrt(ə)n] ['medsnz] , [egz] ,

It	**softens**	**stains**	**containing**	**albumin**	**(**	**found**	**in**	**blood**	**,**	**gelatin**	**,**	**glues**	**,**	**certain**	**medicines**	**,**	**eggs**	**,**
它	软化	污渍	包含	白蛋白	(	成立	在	血	,	明胶	,	胶水	,	肯定	药物	,	鸡蛋	,

它可以软化含有白蛋白的污渍（存在于血液、明胶、胶水、某些药物、鸡蛋中），

[mɪlk] , [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm]) , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːʃ] [aʊt] [ɪn] ['wɔːtər] ['iːzəli] .

milk	**,**	**and**	**ice**	**cream**	**)**	**,**	**so**	**that**	**they**	**wash**	**out**	**in**	**water**	**easily**	**.**
牛奶	,	和	冰	奶油	)	,	所以	那	他们	洗	出去	在	水	容易地	.

牛奶和冰淇淋），这样它们就很容易用水洗掉。

['pepsɪn] [wɪl] ['sɔːfn] [ðiːz] [steɪnz] , ['iːv(ə)n] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [set] [baɪ] [hiːt] [ɔːr] ['ælkəhɔːl] .

Pepsin	**will**	**soften**	**these**	**stains**	**,**	**even**	**after**	**they**	**have**	**been**	**set**	**by**	**heat**	**or**	**alcohol**	**.**
胃蛋白酶	将要	软化	这些	污渍	,	甚至	后	他们	有	到过	放	经过	热	或者	酒精	.

即使这些污渍已被加热或酒精固化，胃蛋白酶也能软化它们。

[fɜːrst] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [soʊp] [ɔːr] ['ʌðər] ['ælkəlaɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [steɪn] ,

First	**be**	**sure**	**there**	**is**	**no**	**soap**	**or**	**other**	**alkali**	**on**	**the**	**stain**	**,**
第一的	是	当然	那里	是	不	肥皂	或者	其他	碱	在	这	弄脏	,

首先要确保污渍上没有肥皂或其他碱性物质。

[ɔːr] [ðə; ðɪ] ['enzaɪm] [wɪl] [nɑːt] [ri'ækt] .

or	**the**	**enzyme**	**will**	**not**	**react**	**.**
或者	这	酶	将要	不是	反应	.

否则酶将不会发生反应。

[ðen] ['dæmpən] [ðə; ðɪ] [steɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pepsɪn] ['paʊdər] .

Then	**dampen**	**the**	**stain**	**with**	**lukewarm**	**water**	**and**	**sprinkle**	**with**	**pepsin**	**powder**	**.**
然后	挫伤	这	弄脏	和	温	水	和	撒	和	胃蛋白酶	粉末	.

然后用温水润湿污渍，撒上胃蛋白酶粉。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [dæmp] .

Let	**it**	**stand**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**keeping**	**the**	**spot**	**damp**	**.**
让	它	站立	为了	一半	一个	小时	,	保持	这	点	潮湿	.

静置半小时，保持该处湿润。

[ɔːr] [mɪks] [ðə; ðɪ] ['pepsɪn] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ([ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn] [tuː; tə] [wʌn] [paɪnt] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər]) [ænd; ənd] [spʌndʒ] [ðə; ðɪ] [steɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Or	**mix**	**the**	**pepsin**	**with**	**water**	**(**	**2**	**teaspoons**	**to**	**1**	**pint**	**lukewarm**	**water**	**)**	**and**	**sponge**	**the**	**stain**	**with**	**it**	**.**
或者	混合	这	胃蛋白酶	和	水	(	2	茶匙	到	1	品脱	温	水	)	和	海绵	这	弄脏	和	它	.

或者将胃蛋白酶与水混合（2 茶匙胃蛋白酶兑 1 品脱温水），然后用海绵蘸取混合液擦拭污渍。

[spʌndʒ] [ɔːr] [rɪns] [wel] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .

Sponge	**or**	**rinse**	**well**	**with**	**water**	**.**
海绵	或者	冲洗	出色地	和	水	.

用海绵擦拭或用水彻底冲洗干净。

[soʊps] [ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] [dɪ'tɜːdʒənts]
Soaps **and** **synthetic** **detergents**
肥皂 和 合成的 洗涤剂

肥皂和合成洗涤剂

[soʊps] [ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] [dɪ'tɜːdʒənts] (['nɔn'səup] ['klinərz]) [ɑːr; ər]['helpf(ə)l][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [griːs]
Soaps **and** **synthetic** **detergents** **(** **nonsoap** **cleaners** **)** **are** **helpful** **in** **removing** **grease**
肥皂 和 合成的 洗涤剂 (无皂 清洁工) 是 有帮助 在 移除 润滑脂
[ænd; ənd] [fuːd] [spɑːts] ,
and **food** **spots** **,**
和 食物 地点 ,

肥皂和合成洗涤剂（非皂基清洁剂）有助于去除油脂和食物污渍。

[blʌd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [steɪnz] .
blood **,** **and** **many** **other** **stains** **.**
血 , 和 许多 其他 污渍 .

血迹和许多其他污渍。

[fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['wʊlənz] , [sɪ'lekt] [ə; eɪ][maɪld][soʊp] .
For **washing** **silks** **and** **woolens** **,** **select** **a** **mild** **soap** **.**
为了 洗涤 帛 和 羊毛制品 , 选择 一个 温和的 肥皂 .

清洗丝绸和羊毛制品时，请选择温和的肥皂。

[wʌn] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['ælkəlaɪn] [sɔːlts] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɔːθ] [tuː; tə]
One **with** **added** **alkaline** **salts** **may** **cause** **the** **colors** **to** **run** **and** **the** **cloth** **to**
一 和 额外 碱性 盐 可能 原因 这 颜色 到 跑步 和 这 布 到
[bɪ'kʌm] [stɪf] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] .
become **stiff** **and** **harsh** **.**
变得 僵硬的 和 残酷的 .

添加碱性盐的染料可能会导致褪色，并使布料变得僵硬粗糙。

['ɔːlsoʊ] [juːz] [ə; eɪ] [maɪld] [soʊp] [ɑːn] [ɔːl] ['ʌðər] ['delɪkət] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [ɑːn] ['kɑːt(ə)n] ,
Also **use** **a** **mild** **soap** **on** **all** **other** **delicate** **materials** **and** **on** **cotton** **,**
还 使用 一个 温和的 肥皂 在 全部 其他 精美的 材料 和 在 棉布 ,

此外，其他所有精细面料和棉质衣物也请使用温和的肥皂。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌgærən'tiːd] ['kʌlərfæst] .
especially **on** **those** **that** **are** **not** **guaranteed** **colorfast** **.**
尤其 在 那些 那 是 不是 保证 不褪色 .

尤其是一些不能保证不褪色的产品。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn] [hɑːrd] ['wɔːtər] ,
If **you** **are** **washing** **in** **hard** **water** **,**
如果 你 是 洗涤 在 难的 水 ,

如果你用的是硬水，

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['wɔːtər] ['sɔːfnər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['fɒsfeɪts] — ['soʊdiəm]
add **a** **water** **softener** **such** **as** **one** **of** **the** **special** **phosphates** **—** **sodium**
添加 一个 水 柔软剂 这样的 作为 一 的 这 特别的 磷酸盐 — 钠
[ɔːr] [ˌtɛtrə'soʊdiəm] [ˌpaɪrə'fɑːsˌfeɪt] ([soʊld] ['ʌndər] [brænd] [neɪmz]) — [wɪtʃ]
hexametaphosphate **or** **tetrasodium** **pyrophosphate** **(** **sold** **under** **brand** **names** **)** **—** **which**
六偏磷酸盐 或者 四钠 焦磷酸盐 (卖 在下面 品牌 姓名) — 哪个
[prɪ'vent] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːrd] - ['wɔːtər] [skʌm] .
prevent **the** **formation** **of** **hard** **-** **water** **scum** **.**
防止 这 形成 的 难的 - 水 浮渣 .

添加软水剂，例如特殊的磷酸盐——六偏磷酸钠或焦磷酸四钠（以品牌名称出售）——可以防止硬水垢的形成。

[ðɪs] [skʌm] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['kælsiəm][ænd; ənd]

This	scum	is	caused	by	the	reaction	of	the	soap	and	the	calcium	and
这	浮渣	是	导致	经过	这	反应	的	这	肥皂	和	这	钙	和

[mæg'ni:ziəm] ['kɔmpaundz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

magnesium	compounds	in	the	water	.
镁	化合物	在	这	水	.

这种浮渣是由肥皂与水中的钙镁化合物发生反应产生的。

[ˌaɪ 'ti:] ['setlz] [ɑ:n][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [greɪ] [ɔ:r] [braʊn] [speks] [ðæt] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] .

It	settles	on	the	clothes	in	gray	or	brown	specks	that	are	hard	to	remove	.
它	定居点	在	这	衣服	在	灰色的	或者	棕色的	斑点	那	是	难的	到	消除	.

它会以灰色或棕色斑点的形式沉积在衣服上，很难去除。

[sɪn'θetɪk] [dɪ'tɜ:dʒənts] [kʌm] [ɪn] ['paʊdər] , [peɪst] , [ænd; ənd]['lɪkwɪd][fɔ:rm] .

Synthetic	detergents	come	in	powder	,	paste	,	and	liquid	form	.
合成的	洗涤剂	来	在	粉末	,	粘贴	,	和	液体	形式	.

合成洗涤剂有粉末状、膏状和液体状三种形式。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sʌdz] [ænd; ənd] ['læðər] [wel] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [fju:] [kli:n] [wɪ'ðaʊt] ['sʌd.zɪŋ] .

Most	of	them	suds	and	lather	well	,	although	a	few	clean	without	sudsing	.
最多	的	他们	泡沫	和	泡沫	出色地	,	虽然	一个	很少	干净的	没有	起泡	.

它们大多数都能产生丰富的泡沫，尽管也有少数清洁力强但泡沫不多。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [skʌm] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd]['wɔ:tər] .

They	do	not	make	a	scum	with	hard	water	.
他们	做	不是	制作	一个	浮渣	和	难的	水	.

它们不会在硬水中产生水垢。

[sɪn'θetɪk] [dɪ'tɜ:dʒənts] , [laɪk] [soʊps] , [meɪ] [bi:; bi][maɪld][ɔ:r]['ælkəlaɪn] .

Synthetic	detergents	,	like	soaps	,	may	be	mild	or	alkaline	.
合成的	洗涤剂	,	喜欢	肥皂	,	可能	是	温和的	或者	碱性	.

合成洗涤剂，如肥皂，可能是温和型的，也可能是碱性的。

[ðə; ði][maɪld] [sɪn'θetɪks] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] [sɪlks] [ænd; ənd] [faɪn] ['fæbrɪks] , ['blæŋkits] ,

The	mild	synthetics	are	excellent	for	washing	silks	and	fine	fabrics	,	blankets	,
这	温和的	合成材料	是	出色的	为了	洗涤	帛	和	美好的	布料	,	毯子	,

[ænd; ənd] ['swetərz] .

and	sweaters	.
和	毛衣	.

温和的合成纤维非常适合清洗丝绸、精细织物、毯子和毛衣。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['relətɪvli] [seɪf] [fɔ:r; fər] ['kʌlɚz] .

They	are	relatively	safe	for	colors	.
他们	是	相对地	安全的	为了	颜色	.

它们对颜色的损害相对较小。

[ðə; ði]['ælkəlaɪn] [sɪn'θetɪks] , [wɪtʃ] [kən'teɪn]['ælkəlaɪn][sɔ:lts][tu:; tə][eɪd][ɪn][sɔɪl][rɪ'mu:v(ə)l] ,

The	alkaline	synthetics	,	which	contain	alkaline	salts	to	aid	in	soil	removal	,
这	碱性	合成材料	,	哪个	包含	碱性	盐	到	援助	在	土壤	移动	,

这些碱性合成材料含有碱性盐，有助于去除土壤。

[ɑ:r; ər][ɔ:l] - ['pɜ:rpəs] ['wɑ:ʃɪŋ] ['eɪdʒənts][fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] ['hevɪli] [sɔɪld] ['gɑ:rmənts] .

are	all	-	purpose	washing	agents	for	washing	heavily	soiled	garments	.
是	全部	-	目的	洗涤	代理人	为了	洗涤	重度	脏的	服装	.

是用于清洗重度污渍衣物的多用途洗涤剂。

[ðə; ði] [dɪ'tɜ:dʒənts] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['glɪsərɪn] [tu:; tə]['lu:s(ə)n] [freʃ]

The	nonalkaline	detergents	can	be	used	in	place	of	glycerine	to	loosen	fresh
这	非碱性	洗涤剂	能	是	用过的	在	地方	的	甘油	到	松开	新鲜的

['tænɪn] [steɪnz] [meɪd] [baɪ][sɔ:ft] [drɪŋks] [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] [fru:ts] .

tannin	stains	made	by	soft	drinks	and	some	fresh	fruits	.
单宁	污渍	制成	经过	柔软的	饮料	和	一些	新鲜的	水果	.

非碱性洗涤剂可以代替甘油，用于去除软饮料和一些新鲜水果产生的新鲜单宁污渍。

[ðə; ði] ['ʌðər] [taɪp] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ælkəlaɪ] [tendz] [tuː; tə][set] ['tænɪn] [steɪnz] .

The	other	type	should	not	be	used	because	alkali	tends	to	set	tannin	stains	.
这	其他	类型	应该	不是	是	用过的	因为	碱	倾向于	到	放	单宁	污渍	.

另一种类型的清洁剂不宜使用，因为碱性物质容易使单宁污渍固化。

[soʊp] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][maɪld] [taɪp] , [ɪz]['ɔːlsoʊ]['ælkəlaɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [ðiːz] [steɪnz] .

Soap	,	even	the	mild	type	,	is	also	alkaline	enough	to	set	these	stains	.
肥皂	,	甚至	这	温和的	类型	,	是	还	碱性	足够的	到	放	这些	污渍	.

即使是温和型的肥皂，其碱性也足以使这些污渍固化。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['speʃ(ə)l][draɪ] - ['kliːnɪŋ] [soʊps][ɔːr] ['benziːn] [soʊps] , [wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə][draɪ]

There	are	also	special	dry	-	cleaning	soaps	or	benzene	soaps	,	which	,	added	to	dry
那里	是	还	特别的	干燥	-	打扫	肥皂	或者	苯	肥皂	,	哪个	,	额外	到	干燥

- ['kliːnɪŋ] ['fluːɪd] ,

-	cleaning	fluid	,
-	打扫	体液	,

还有一些特殊的干洗皂或苯皂，添加到干洗液中，

[eɪd][ɪn] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði][steɪn][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt] .

aid	in	softening	the	stain	and	removing	the	dirt	.
援助	在	软化	这	弄脏	和	移除	这	污垢	.

有助于软化污渍并去除污垢。

[ɔːr] , [tuː; tə] ['sɔːfn] [ə; eɪ] ['hevi] [griːs] [ɔːr][wæks][steɪn] , [pʊt] [ðiːz] [soʊps][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði]

Or	,	to	soften	a	heavy	grease	or	wax	stain	,	put	these	soaps	directly	on	the
或者	,	到	软化	一个	重的	润滑脂	或者	蜡	弄脏	,	放	这些	肥皂	直接地	在	这

[steɪn] ,

stain	,
弄脏	,

或者，要软化顽固的油脂或蜡渍，可以直接将这些肥皂涂抹在污渍上。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][sɪlk][ænd; ənd] [wʊl] [klɔːθ] .

especially	on	silk	and	wool	cloth	.
尤其	在	丝绸	和	羊毛	布	.

尤其适用于丝绸和羊毛织物。

[ðen] [rɪns] [wel] [ɪn]['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] , ['stɔdəd] ['sɑːlvənt] , ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ɔːr] ['benziːn] .

Then	rinse	well	in	carbon	tetrachloride	,	Stoddard	solvent	,	gasoline	,	or	benzene	.
然后	冲洗	出色地	在	碳	四氯化物	,	斯托达德	溶剂	,	汽油	,	或者	苯	.

[naɪn]

9
9

然后用四氯化碳、斯托达德溶剂、汽油或苯彻底冲洗。9

[steɪn] - [rɪ'muːv(ə)l] [sə'plaɪz]

Stain	-	Removal	Supplies
弄脏	-	移动	补给品

去污用品

[kiːp] [ɔːl] [steɪn] [rɪ'muːvər] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ]['hændi] [ʃelf] , [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

Keep	all	stain	removers	together	on	a	handy	shelf	,	but	out	of	the	reach	of
保持	全部	弄脏	移除	一起	在	一个	便利	架子	,	但	出去	的	这	抵达	的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

将所有去污剂放在一起，放在方便取用的架子上，但要放在儿童够不到的地方。

['leɪb(ə)l][ɔ:l][ðə; ði]['dʒɑ:rz][ænd; ənd] ['bɔtlz] ; [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][mɑ:rk] “ ['pɔɪzn] ” ['pleɪnli] [ɑ:n][ðə; ði]

Label	**all**	**the**	**jars**	**and**	**bottles**	**;**	**be**	**sure**	**to**	**mark**	**“**	**Poison**	**”**	**plainly**	**on**	**the**
标签	全部	这	罐子	和	瓶子	;	是	当然	到	标记	“	毒	”	显然	在	这

['pɔɪzənəs] [wʌnz] .

poisonous	**ones**	**.**
有毒	一个	.

给所有罐子和瓶子贴上标签；一定要在有毒的罐子和瓶子上清楚地标明“毒药”。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ʃelf] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə] [ki:p] [æt; ət] [li:st] [θri:] [kaɪndz][ʌv; əv]

To	**have**	**a**	**complete**	**shelf**	**,**	**you**	**will**	**need**	**to**	**keep**	**at**	**least**	**three**	**kinds**	**of**
到	有	一个	完全的	架子	,	你	将要	需要	到	保持	在	至少	三	种类	的

['kli:nɪŋ] ['eɪdʒənts] — ['bli:tʃɪz] ,

cleaning	**agents**	**—**	**bleaches**	**,**
打扫	代理人	—	漂白剂	,

要准备一个完整的清洁剂架，你至少需要备有三种清洁剂——漂白剂、

[əb'zɔ:rbənt,əb'sɔ:rbənt] ['paudəz] , [gri:s] ['sɒlvənts] .

absorbent	**powders**	**,**	**grease**	**solvents**	**.**
吸收剂	粉末	,	润滑脂	溶剂	.

吸油粉、油脂溶剂。

[əb'zɔ:rbənt,əb'sɔ:rbənt] ['paudəz] — [fɔ:r; fər] [gri:s] [spɑ:ts][ɔ:r][ɪŋk] [steɪnz] .

Absorbent	**powders**	**—**	**for**	**grease**	**spots**	**or**	**ink**	**stains**	**.**
吸收剂	粉末	—	为了	润滑脂	地点	或者	墨水	污渍	.

吸水粉——用于去除油渍或墨渍。

[tʃɔ:k] , [kɔ:rn] [mi:l] , ['tælkəm] ['paʊdər] , [ɔ:r] ['kɔ:rnstɑ:rtʃ] .

Chalk	**,**	**corn**	**meal**	**,**	**talcum**	**powder**	**,**	**or**	**cornstarch**	**.**
粉笔	,	玉米	一顿饭	,	滑石粉	粉末	,	或者	玉米淀粉	.

粉笔、玉米粉、滑石粉或玉米淀粉。

[ə'sitɪk] ['æsɪd] — - - [pər'sent] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

Acetic	**acid**	**—**	**10**	**-**	**percent**	**solution**	**.**
乙酸	酸	—	-	-	百分比	解决方案	.

乙酸——10%溶液。

(['vɪnɪgər] [ɪz][ə'baʊt][faɪv][pər'sent] [ə'sitɪk] ['æsɪd][ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['ælkəlis]

(	**Vinegar**	**is**	**about**	**5**	**percent**	**acetic**	**acid**	**and**	**can**	**be**	**used**	**to**	**remove**	**alkalis**
(	醋	是	关于	5	百分比	乙酸	酸	和	能	是	用过的	到	消除	碱

,

,

,

（醋中含有约5%的乙酸，可用于去除碱性物质，

[tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʒæ'vel] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [sʌm; səm] ['kʌlɚz] .)

to	**stop**	**the**	**action**	**of**	**Javelle**	**water**	**,**	**and**	**to**	**restore**	**some**	**colors**	**.**	**)**
到	停止	这	行动	的	标枪	水	,	和	到	恢复	一些	颜色	.	)

阻止标枪水的作用，并恢复部分颜色。）

[ə'moʊniə] ['wɔ:tər] — - - [pər'sent] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

Ammonia	**water**	**—**	**10**	**-**	**percent**	**solution**	**.**
氨	水	—	-	-	百分比	解决方案	.

氨水——10%溶液。

['bli:tʃɪz]

Bleaches
漂白剂

漂白剂

[ʒæ'vel] ['wɔ:tər] — [fɔ:r; fər] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] , ['lɪnɪn] , [ɔ:r]['reɪɑ:n]['oʊnli] .

JAVELLE	**WATER**	**—**	**for**	**white**	**cotton**	**,**	**linen**	**,**	**or**	**rayon**	**only**	**.**
标枪	水	—	为了	白色的	棉布	,	亚麻布	,	或者	人造丝	仅有的	.

标枪水——仅适用于白色棉布、亚麻布或人造丝。

['soʊdiəm] [pər'bɔ:reɪt] — [fɔ:r; fər] ['eni] [mə'tɪriəl] , [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [ɑ:n] [waɪt] ['wʊlənz] .

SODIUM	PERBORATE	—	for	any	material	,	particularly	good	on	white	woolens	.
钠	过硼酸盐	—	为了	任何	材料	,	特别	好的	在	白色的	羊毛制品	.

过硼酸钠——适用于任何材料，尤其适用于白色羊毛织物。

['haɪdrədʒən] [pə'rɑ:ksaɪd] — [ə; eɪ][maɪld] [bli:tʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] [mə'tɪriəl] .

HYDROGEN	PEROXIDE	—	a	mild	bleach	for	any	material	.
氢	过氧化物	—	一个	温和的	漂白	为了	任何	材料	.

过氧化氢——一种适用于任何材料的温和漂白剂。

[ɑ:k'sælɪk]['æsɪd] — ['nevər][ju:z][ɑ:n] ['weɪtɪd] [sɪlk] .

OXALIC	ACID	—	never	use	on	weighted	silk	.
草酸	酸	—	绝不	使用	在	加权	丝绸	.

草酸——切勿用于加重丝绸。

['leɪb(ə)l] “ ['pɔɪzn] ” .

Label	“	Poison	”	.
标签	“	毒	”	.

标签“毒药”。

[ˌhaɪdrəʊ'sʌlfaɪt] — ['nevər][ju:z][ɑ:n] ['weɪtɪd] [sɪlks] .

HYDROSULFITES	—	never	use	on	weighted	silks	.
连二亚硫酸盐	—	绝不	使用	在	加权	帛	.

亚硫酸氢盐——切勿用于加重丝绸。

['pepsɪn] — [steɪn] ['sɔ:fnər] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] [drʌg] ['stɔrz] .

Pepsin	—	stain	softener	available	at	drug	stores	.
胃蛋白酶	—	弄脏	柔软剂	可用的	在	药品	商店	.

胃蛋白酶——药店有售的去污剂。

['soʊdiəm][ˌθaɪoʊ'sʌlfeɪt] , [ɔ:r] [fə'tɑ:grəfɚz] “ ['haɪpoʊ] ” — [rɪ'mu:vz] ['aɪədaɪn][steɪn] ; [ju:z][wɪð; wɪθ]

Sodium	thiosulfate	,	or	photographer's	“	hypo	”	—	removes	iodine	stain	;	use	with
钠	硫代硫酸盐	,	或者	摄影师的	“	低	”	—	移除	碘	弄脏	;	使用	和

[ʒæ'vel] ['wɔ:tər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['klɔ:ri:n] [frʌm; frəm] [klɔ:θ] .

Javelle	water	to	remove	chlorine	from	cloth	.
标枪	水	到	消除	氯	从	布	.

硫代硫酸钠，或称摄影师的“碘化物”，可去除碘渍；与 Javelle 水一起使用可去除布料上的氯。

['sɒlvənts]

Solvents
溶剂

溶剂

['tɜ:rpəntaɪn] — [fɔ:r; fər] [peɪnt] [steɪnz] .

TURPENTINE	—	for	paint	stains	.
松节油	—	为了	画	污渍	.

松节油——用于去除油漆污渍。

[di:'neitʃəd] ['ælkəhɔ:l] — [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][mɪks]['ælkəhɔ:l][wɪð; wɪθ][ˌtu:'tu:][pɑ:rts]['wɔ:tər] [wen] ['ju:zɪŋ]

DENATURED	ALCOHOL	—	be	sure	to	mix	alcohol	with	2	parts	water	when	using
变性	酒精	—	是	当然	到	混合	酒精	和	2	部分	水	什么时候	使用

[ɑ:n] ['æsɪteɪt] ['reɪɑ:n][ɔ:r] ['kʌlərd] [mə'tɪriəl] .

on	acetate	rayon	or	colored	material	.
在	醋酸盐	人造丝	或者	有色	材料	.

变性酒精——在醋酸纤维或有色材料上使用时，务必将酒精与 2 份水混合。

['kɑ:rbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] , ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] , [ɔ:r] ['benzi:n] — [fɔ:r; fər] [gri:s] [ænd; ənd][ɔɪl] [steɪnz]

CARBON	TETRACHLORIDE	,	GASOLINE	,	OR	BENZENE	—	for	grease	and	oil	stains
碳	四氯化物	,	汽油	,	或者	苯	—	为了	润滑脂	和	油	污渍

.

:

.

四氯化碳、汽油或苯——用于去除油脂污渍。

['æsɪtoʊn] [ɔːr] ['fɪŋgərneɪl] - ['pɑːlɪʃ] [rɪ'muːvər] — [fɔːr; fər] ['fɪŋgərneɪl] - ['pɑːlɪʃ] [steɪnz] .

ACETONE	OR	FINGERNAIL	-	POLISH	REMOVER	—	for	fingernail	-	polish	stains	.
丙酮	或者	指甲	-	抛光	去除剂	—	为了	指甲	-	抛光	污渍	.

丙酮或指甲油卸妆液——用于去除指甲油污渍。

['nevər] [juːz][ɑːn] ['æsɪteɪt] ['reɪɑːn][ɔːr] ['vinjɔn] .

Never	use	on	acetate	rayon	or	vinyon	.
绝不	使用	在	醋酸盐	人造丝	或者	维尼翁	.

切勿用于醋酸纤维、人造丝或聚氯乙烯面料。

['glɪsərɪn] — [fɔːr; fər] ['tænɪn] [steɪnz] ; ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['luːs(ə)n][ɔːr] ['sɔːfn] ['ʌðər] [steɪnz] .

GLYCERINE	—	for	tannin	stains	;	also	to	loosen	or	soften	other	stains	.
甘油	—	为了	单宁	污渍	;	还	到	松开	或者	软化	其他	污渍	.

甘油——用于去除单宁污渍；也可用于松解或软化其他污渍。

['wɑːʃɪŋ] ['eɪdʒənts]

Washing	agents
洗涤	代理人

洗涤剂

[soʊp] .

SOAP	.
肥皂	.

肥皂。

[sɪn'θetɪk] [dɪ'tɜːrdʒənt] — ['paʊdər] , [peɪst] , [ɔːr]['lɪkwɪd] .

SYNTHETIC	DETERGENT	—	powder	,	paste	,	or	liquid	.
合成的	洗涤剂	—	粉末	,	粘贴	,	或者	液体	.

合成洗涤剂——粉末、膏状或液体。

[draɪ] - ['kliːnɪŋ] [soʊp] — [tuː; tə][juːz][wɪð; wɪθ][draɪ] - ['kliːnɪŋ] ['fluːɪd] .

DRY	-	CLEANING	SOAP	—	to	use	with	dry	-	cleaning	fluid	.
干燥	-	打扫	肥皂	—	到	使用	和	干燥	-	打扫	体液	.

干洗皂——与干洗液配合使用。

['wɑːʃɪŋ] ['soʊdə] .

WASHING	SODA	.
洗涤	苏打	.

纯碱。

[ɪ'kwɪpmənt]

Equipment
设备

设备

[klɔːθ] , [waɪt] ['blɔtɪŋ] ['peɪpər] , [ɔːr] ['klenzɪŋ] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] ; ['medɪs(ə)n] ['drɑːpər] ; [glæs] [rɑːd] ;

Cloth	,	white	blotting	paper	,	or	cleansing	tissues	;	medicine	dropper	;	glass	rod	;
布	,	白色的	印迹法	纸	,	或者	清洁	组织	;	药品	滴管	;	玻璃	杆	;

[boʊlz] . -

bowls	.	10
碗	.	-

布、白色吸水纸或清洁纸巾；滴管；玻璃棒；碗。10

[rɪ'muːvɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪnz]

Removing	Individual	Stains
移除	个人	污渍

去除单个污渍

['æsidz]

Acids
酸

酸

[ækt] ['kwɪkli] [wen] [æn; ən]['æsɪd][hæz; həz] [bɪn] [spɪld] ,
Act **quickly** **when** **an** **acid** **has** **been** **spilled** **,**
行为 迅速地 什么时候 一个 酸 有 到过 洒了 ,

酸液洒出后要迅速采取行动。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['kʌlər] .
for **it** **may** **damage** **the** **cloth** **or** **destroy** **the** **color** **.**
为了 它 可能 损害 这 布 或者 破坏 这 颜色 .

因为它可能会损坏布料或破坏颜色。

[fɜːrst] , [wɑːʃ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd] .
First **,** **wash** **the** **stain** **with** **cold** **water** **to** **stop** **the** **action** **of** **the** **acid** **.**
第一的 , 洗 这 弄脏 和 寒冷的 水 到 停止 这 行动 的 这 酸 .

首先，用冷水冲洗污渍，以阻止酸的作用。

[rɪns] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] ; [ðen] [ə'plaɪ] [ə'moʊniə] ['wɔːtər][ɔːr] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə] .
Rinse **several** **times** **in** **cold** **water** **;** **then** **apply** **ammonia** **water** **or** **baking** **soda** **.**
冲洗 一些 时代 在 寒冷的 水 ; 然后 申请 氨 水 或者 烘烤 苏打 .

用冷水冲洗数次；然后用氨水或小苏打水冲洗。

['wɔːtər][ə'loʊn] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'stɔːr] ['kʌlər] , [bʌt; bət] [ə'moʊniə] ['wɔːtər] [meɪ] .
Water **alone** **will** **not** **restore** **color** **,** **but** **ammonia** **water** **may** **.**
水 独自的 将要 不是 恢复 颜色 , 但 氨 水 可能 .

单用水无法恢复颜色，但氨水或许可以。

['beɪkɪŋ] ['soʊdə] . — ['sprɪŋk(ə)l]['soʊdə][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪn] , ['mɔɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
Baking **soda** **.** **—** **Sprinkle** **soda** **on** **both** **sides** **of** **the** **stain** **,** **moisten** **with** **water** **,**
烘烤 苏打 . — 撒 苏打 在 两个都 侧面 的 这 弄脏 , 濡 和 水 ,

小苏打——在污渍两面撒上小苏打，用水润湿。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [tuː; tə][stænd][ʌn'tɪl][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['stɑːps] .
and **allow** **to** **stand** **until** **the** **bubbling** **stops** **.**
和 允许 到 站立 直到 这 冒泡 停止 .

静置直至不再冒泡。

[rɪns] [wel] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
Rinse **well** **with** **water** **.**
冲洗 出色地 和 水 .

用清水彻底冲洗干净。

[ə'moʊniə] ['wɔːtər] . — [hoʊld][ðə; ði] ['dæmpənd] [steɪn]['oʊvər][æn; ən]['oʊpən]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [strɔːŋ]
Ammonia **water** **.** **—** **Hold** **the** **dampened** **stain** **over** **an** **open** **bottle** **of** **strong**
氨 水 . — 抓住 这 潮湿 弄脏 超过 一个 打开 瓶子 的 强的
[ə'moʊniə] ['wɔːtər] ;
ammonia **water** **;**
氨 水 ;

氨水——将沾湿的污渍放在打开的浓氨水瓶上方；

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['dʌznt] ['wɔːtər] - [spɑːt] , [pʊt][ə; eɪ][fjuː][drɑːps][ʌv; əv] [ə'moʊniə] ['wɔːtər] ,
or **if** **the** **material** **doesn't** **water** **-** **spot** **,** **put** **a** **few** **drops** **of** **ammonia** **water** **,**
或者 如果 这 材料 不 水 - 点 , 放 一个 很少 滴 的 氨 水 ,

如果材质不会留下水渍，可以滴几滴氨水。

[daɪ'luːtɪd][tuː; tə][hæf] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði][steɪn] .
diluted **to** **half** **strength** **on** **the** **stain** **.**
稀 到 一半 力量 在 这 弄脏 .

用稀释至一半浓度涂抹于污渍上。

[sɪns] [ə'moʊniə] ['wɔːtər][ə'fekts; 'æfˌekts][sʌm; səm] [daɪz] , [hæv; həv] [waɪt] ['vɪnɪgər] ['redi] [tuː; tə] [ə'plai]
Since ammonia water affects some dyes , have white vinegar ready to apply
自从 氨 水 影响 一些 染料 , 有 白色的 醋 准备好 到 申请
['kwɪkli] [ɪf] [ðə; ði]['kʌlər] ['tʃeɪndʒɪz] .
quickly if the color changes .
迅速地 如果 这 颜色 变化 .

由于氨水会影响某些染料，因此如果颜色发生变化，请准备好白醋以便快速涂抹。

[rɪns] [wel] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
Rinse well with water .
冲洗 出色地 和 水 .

用清水彻底冲洗干净。

[əd'hiːsɪv] [teɪp]
Adhesive Tape
粘合剂 磁带

胶带

[spʌndʒ] [ɔːr][soʊk][ðə; ði][steɪn][ɪn]['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] , ['benziːn] , [ɔːr] ['kerəsiːn] .
Sponge or soak the stain in carbon tetrachloride , benzene , or kerosene .
海绵 或者 浸泡 这 弄脏 在 碳 四氯化物 , 苯 , 或者 煤油 .

用海绵擦拭或浸泡污渍，浸泡液可以是四氯化碳、苯或煤油。

['kerəsiːn] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [klɔːθ] ['ɔɪli] , [soʊ] [wɑːʃ] [ɪn][wɔːrm] [sʌdz] ['æftər][ðə; ði] ['triːtmənt] .
Kerosene will make the cloth oily , so wash in warm suds after the treatment .
煤油 将要 制作 这 布 油腻的 , 所以 洗 在 温暖的 泡沫 后 这 治疗 .

煤油会使布料沾上油污，因此处理后要用温热的肥皂水清洗。

[ˌælkə'hɑːlɪk][be'vəridʒiz][ænd; ənd][sɔːft] [drɪŋks]
Alcoholic Beverages and Soft Drinks
酗酒者 饮料 和 柔软的 饮料

酒精饮料和软饮料

[ˌælkə'hɑːlɪk][be'vəridʒiz][ænd; ənd][sɔːft] [drɪŋks] [meɪ] [kɔːz] ['tænɪn] [steɪnz] .
Alcoholic beverages and soft drinks may cause tannin stains .
酗酒者 饮料 和 柔软的 饮料 可能 原因 单宁 污渍 .

酒精饮料和软饮料可能会导致单宁酸污渍。

[freʃ] ['tænɪn] [steɪnz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['kʌlərləs] ,
Fresh tannin stains are almost colorless ,
新鲜的 单宁 污渍 是 几乎 无色 ,

新鲜的单宁渍几乎是无色的，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][ɔːr][ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ɪn][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər][ɔːr] ['hiːtɪd]
but if they are allowed to stand or are washed in soap and water or heated
但 如果 他们 是 允许 到 站立 或者 是 洗过 在 肥皂 和 水 或者 加热
[æz; əz][ɪn]['aɪərnɪŋ][ænd; ənd] ['presɪŋ] ,
as in ironing and pressing ,
作为 在 熨烫 和 紧迫 ,

但如果任其自然放置，或用肥皂水清洗，或像熨烫那样加热，

[ðeɪ] [tɜːrn] [braʊn] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] .
they turn brown and are almost impossible to remove .
他们 转动 棕色的 和 是 几乎 不可能的 到 消除 .

它们会变成褐色，而且几乎无法去除。

[freʃ] [steɪnz][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Fresh stains can be removed as follows :
新鲜的 污渍 能 是 已移除 作为 跟随 :

新鲜污渍可按以下步骤去除：

[koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] ['glɪsərɪn] . — [spʌndʒ] [ðə; ði][steɪn][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər]

Cold	**water**	**and**	**glycerine**	**.**	**—**	**Sponge**	**the**	**stain**	**with**	**water**	**or**	**with**	**a**	**mixture**
寒冷的	水	和	甘油	.	—	海绵	这	弄脏	和	水	或者	和	一个	混合物

[ʌv; əv]['iːkwəl][pɑːrts]['ælkəhɔːl][ænd; ənd]['wɔːtər] .

of	**equal**	**parts**	**alcohol**	**and**	**water**	**.**
的	平等的	部分	酒精	和	水	.

冷水和甘油。—用海绵蘸水或等量的酒精和水的混合物擦拭污渍。

[ðen] [pɔːr] ['glɪsərɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪn][ænd; ənd][rʌb] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hændz] .

Then	**pour**	**glycerine**	**on**	**the**	**stain**	**and**	**rub**	**between**	**the**	**hands**	**.**
然后	倒	甘油	在	这	弄脏	和	擦	之间	这	双手	.

然后将甘油倒在污渍上，用双手揉搓。

[let] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf]['aʊər][ænd; ənd] [rɪns] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

Let	**stand**	**for**	**a**	**half**	**hour**	**and**	**rinse**	**with**	**water**	**.**
让	站立	为了	一个	一半	小时	和	冲洗	和	水	.

静置半小时后用水冲洗干净。

[ə'sitɪk] ['æsɪd] . — [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['triːtmənt] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði][steɪn] ,

Acetic	**acid**	**.**	**—**	**If**	**the**	**above**	**treatment**	**does**	**not**	**remove**	**the**	**stain**	**,**
乙酸	酸	.	—	如果	这	多于	治疗	做	不是	消除	这	弄脏	,

醋酸——如果上述处理方法无法去除污渍，

[ə'plai] [ə; eɪ] - - [pər'sent] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'sitɪk] ['æsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ['drɑːpər] [ænd; ənd][let]

apply	**a**	**10**	**-**	**percent**	**solution**	**of**	**acetic**	**acid**	**with**	**a**	**medicine**	**dropper**	**and**	**let**
申请	一个	-	-	百分比	解决方案	的	乙酸	酸	和	一个	药品	滴管	和	让

[stænd][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

stand	**a**	**few**	**seconds**	**.**
站立	一个	很少	秒	.

用滴管滴加 10% 的醋酸溶液，静置几秒钟。

[rɪns] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ɪf] ['nesəseri] .

Rinse	**and**	**repeat**	**if**	**necessary**	**.**
冲洗	和	重复	如果	必要的	.

如有必要，请冲洗并重复此步骤。

[stɑːp][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd][wɪð; wɪθ] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə][ɔːr] [ə'moʊniə] ([siː] [ə'bʌv]) [ænd; ənd]

Stop	**the**	**action**	**of**	**the**	**acid**	**with**	**baking**	**soda**	**or**	**ammonia**	**(**	**see**	**above**	**)**	**and**
停止	这	行动	的	这	酸	和	烘烤	苏打	或者	氨	(	看	多于	)	和

[spred] [ðə; ði]['gɑːrmənt][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

spread	**the**	**garment**	**in**	**the**	**sun**	**.**
传播	这	服装	在	这	太阳	.

用小苏打或氨水（见上文）停止酸的作用，然后将衣物摊开在阳光下。

['bliːtʃɪz] . — [ðə; ði][læst]['treɪsɪz][ʌv; əv][steɪnz][ɑːn] [waɪt] [mə'tɪriəlz] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]

Bleaches	**.**	**—**	**The**	**last**	**traces**	**of**	**stains**	**on**	**white**	**materials**	**can**	**sometimes**	**be**
漂白剂	.	—	这	最后的	痕迹	的	污渍	在	白色的	材料	能	有时	是

[rɪ'muːvd] [baɪ] ['bliːtʃɪŋ] .

removed	**by**	**bleaching**	**.**
已移除	经过	漂	.

漂白剂——有时可以通过漂白去除白色织物上残留的污渍。

[juːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Use	**one**	**of**	**the**	**following**	**:**
使用	一	的	这	下列的	:

请使用以下方法之一：

['haɪdrədʒən][pə'rɑ:ksaɪd][ɔ:r]['soʊdiəm] [pər'bɔ:reɪt] . — [spʌndʒ] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən][pə'rɑ:ksaɪd]

Hydrogen	**peroxide**	**or**	**sodium**	**perborate**	**.**	**—**	**Sponge**	**lightly**	**with**	**hydrogen**	**peroxide**
氢	过氧化物	或者	钠	过硼酸盐	.	—	海绵	轻轻	和	氢	过氧化物

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][wʌn]['lev(ə)l] ['ti:spu:n] ['soʊdiəm] [pər'bɔ:reɪt] [tu:; tə][wʌn][paɪnt]

or	**with**	**a**	**mixture**	**of**	**1**	**level**	**teaspoon**	**sodium**	**perborate**	**to**	**1**	**pint**
或者	和	一个	混合物	的	1	等级	茶匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱

['haɪdrədʒən][pə'rɑ:ksaɪd] .

hydrogen	**peroxide**	**.**
氢	过氧化物	.

过氧化氢或过硼酸钠。—用过氧化氢或 1 平茶匙过硼酸钠与 1 品脱过氧化氢的混合物轻轻擦拭。

[ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'mu:v] [steɪn] ,

If	**this**	**does**	**not**	**remove**	**stain**	**,**
如果	这	做	不是	消除	弄脏	,

如果这样还不能去除污渍，

['kʌvər] ['dæmpənd] [spɑ:t][wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['soʊdiəm] [pər'bɔ:reɪt] [ænd; ənd][let][stænd][æn; ən]['aʊər] .

cover	**dampened**	**spot**	**with**	**powdered**	**sodium**	**perborate**	**and**	**let**	**stand**	**an**	**hour**	**.**
覆盖	潮湿	点	和	粉末状	钠	过硼酸盐	和	让	站立	一个	小时	.

在潮湿处撒上过硼酸钠粉末，静置一小时。

[rɪns] [ɪn]['wɔ:tər] .

Rinse	**in**	**water**	**.**
冲洗	在	水	.

用水冲洗。

[ʒæ'vel] ['wɔ:tər] . — [fɔ:r; fər] [steɪnz] [ɑ:n] [ʌn'kʌlərd] ['kɑ:t(ə)n][ɔ:r] ['lɪnɪn] [mə'tɪriəl] ,

Javelle	**water**	**.**	**—**	**For**	**stains**	**on**	**uncolored**	**cotton**	**or**	**linen**	**material**	**,**
标枪	水	.	—	为了	污渍	在	无色	棉布	或者	亚麻布	材料	,

雅维尔水——用于去除未着色棉或亚麻织物上的污渍。

[dɪp][ɪn] [ʒæ'vel] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] ([noʊ][lɔ:ŋgər]) ,

dip	**in**	**Javelle**	**water**	**for**	**1**	**minute**	**(**	**no**	**longer**	**)**	**,**
蘸	在	标枪	水	为了	1	分钟	(	不	更长	)	,

在Javelle水中浸泡1分钟（不要超过1分钟），

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['klɔ:ri:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊdiəm][ˌθaɪoʊ'sʌlfeɪt][sə'lu:ʃ(ə)n] , [rɪns]

remove	**the**	**chlorine**	**from**	**the**	**cloth**	**with**	**a**	**sodium**	**thiosulfate**	**solution**	**,**	**rinse**
消除	这	氯	从	这	布	和	一个	钠	硫代硫酸盐	解决方案	,	冲洗

[wel] [ɪn]['wɔ:tər] .

well	**in**	**water**	**.**
出色地	在	水	.

用硫代硫酸钠溶液去除布料上的氯，然后用水彻底冲洗干净。

([si:] [pi:] . [sɪks][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .)

(	**See**	**p**	**.**	**6**	**for**	**more**	**detailed**	**instructions**	**.**	**)**
(	看	p	.	6	为了	更多的	详细的	指示	.	)

（更详细的说明请参见第6页。）

[du:][nɑ:t][ju:z] [ʒæ'vel] ['wɔ:tər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [steɪnz] [frʌm; frəm] ['kʌlərd] [mə'tɪriəlz] [ɔ:r][frʌm; frəm][sɪlk]

Do	**not**	**use**	**Javelle**	**water**	**to**	**remove**	**stains**	**from**	**colored**	**materials**	**or**	**from**	**silk**
做	不是	使用	标枪	水	到	消除	污渍	从	有色	材料	或者	从	丝绸

[ɔ:r] [wʊl] . -

or	**wool**	**.**	**11**
或者	羊毛	.	-

请勿使用Javelle水去除彩色织物或丝绸、羊毛上的污渍。11

['ælkəlaɪz]

Alkalies
碱金属

碱

[rɪ'muːv] ['ælkəlaɪ][spɑːts][æt; ət][wʌns] ; [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['kʌlər][bʌt; bət][ðə; ði]
Remove **alkali** **spots** **at** **once** **;** **they** **may** **destroy** **not** **only** **the** **color** **but** **the**
消除 碱 地点 在 一次 ; 他们 可能 破坏 不是 仅有的 这 颜色 但 这
[mə'tɪriəl] [æz; əz] [wel] .
material **as** **well** **.**
材料 作为 出色地 .

立即清除碱性污渍；它们不仅会破坏颜色，还会损坏材料。

[fɜːrst] [spʌndʒ] [ɔːr] [rɪns] [ðə; ði][spɑːt] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] .
First **sponge** **or** **rinse** **the** **spot** **thoroughly** **with** **cold** **water** **.**
第一的 海绵 或者 冲洗 这 点 彻底 和 寒冷的 水 .

先用海绵擦拭或用冷水彻底冲洗污渍处。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][maɪld]['ælkəlaɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɑːʃɪŋ] ['soʊdə][ænd; ənd] [wiːk]
This **generally** **is** **sufficient** **for** **mild** **alkalies** **such** **as** **washing** **soda** **and** **weak**
这 一般来说 是 充足的 为了 温和的 碱金属 这样的 作为 洗涤 苏打 和 虚弱的
[ə'moʊniə] ['wɔːtər] .
ammonia **water** **.**
氨 水 .

对于像纯碱和稀氨水这样的弱碱性物质，这通常就足够了。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ænd; ənd][tuː; tə][help] [rɪ'stɔːr] ['kʌlər] ,
But **to** **be** **on** **the** **safe** **side** **and** **to** **help** **restore** **color** **,**
但 到 是 在 这 安全的 边 和 到 帮助 恢复 颜色 ,

但为了安全起见，也为了帮助恢复颜色，

[ə'plai] [æn; ən]['æsɪd] — [ðɪs] ['stɑːps][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] .
apply **an** **acid** **—** **this** **stops** **the** **action** **of** **the** **alkali** **.**
申请 一个 酸 — 这 停止 这 行动 的 这 碱 .

施加酸——这样可以阻止碱的作用。

[ðen] [rɪns] [ɔːr] [spʌndʒ] [ðə; ði][spɑːt] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
Then **rinse** **or** **sponge** **the** **spot** **thoroughly** **with** **water** **.**
然后 冲洗 或者 海绵 这 点 彻底 和 水 .

然后用水彻底冲洗或用海绵擦拭污渍。

[juːz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪld]['æsidz] :
Use **any** **of** **the** **following** **mild** **acids** **:**
使用 任何 的 这 下列的 温和的 酸 :

可以使用以下任何一种弱酸：

['lemən] [dʒuːs] . — [skwiːz] [ðə; ði][dʒuːs][ɑːn][ðə; ði] [steɪn] ,
Lemon **juice** **.** **—** **Squeeze** **the** **juice** **on** **the** **stain** **,**
柠檬 汁 . — 挤 这 汁 在 这 弄脏 ,

柠檬汁——将柠檬汁挤在污渍上。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒuːs]['luːzɪz][ɪts] [braɪt] ['jeloʊ] ['kʌlər] .
and **allow** **it** **to** **remain** **until** **the** **juice** **loses** **its** **bright** **yellow** **color** **.**
和 允许 它 到 保持 直到 这 汁 失败 它是 明亮的 黄色的 颜色 .

让它静置，直到果汁失去鲜亮的黄色。

[spʌndʒ] [ɔːr] [rɪns] [wel] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
Sponge **or** **rinse** **well** **with** **water** **.**
海绵 或者 冲洗 出色地 和 水 .

用海绵擦拭或用水彻底冲洗干净。

['vɪnɪgər] . — [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] ; [ðen] [rɪns] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] .
Vinegar **.** **—** **Sponge** **with** **vinegar** **;** **then** **rinse** **in** **cold** **water** **.**
醋 . — 海绵 和 醋 ; 然后 冲洗 在 寒冷的 水 .

醋——用醋擦拭；然后用冷水冲洗。

[əˈsitɪk] [ˈæsɪd] . — [əˈplai] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - - [pərˈsent] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈsitɪk] [ˈæsɪd]

Acetic	acid	.	—	Apply	a	few	drops	of	a	10	-	percent	solution	of	acetic	acid
乙酸	酸	.	—	申请	一个	很少	滴	的	一个	-	-	百分比	解决方案	的	乙酸	酸

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈdrɑːpər] [ɔːr] [ə; eɪ] [glæs] [rɑːd] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ɪkˈses] [baɪ] [ˈrɪnsɪŋ] [ɔːr]

with	a	medicine	dropper	or	a	glass	rod	and	remove	the	excess	by	rinsing	or
和	一个	药品	滴管	或者	一个	玻璃	杆	和	消除	这	过量的	经过	漂洗	或者

[ˈspʌndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] .

sponging	with	water	.
海绵擦拭	和	水	.

醋酸——用滴管或玻璃棒滴几滴 10% 的醋酸溶液，然后用清水冲洗或用海绵擦去多余的醋酸。

[ˈɑːrdʒəˌrɔːl; ˈɑːrdʒəˌrɑːl]

Argyrol
阿吉罗尔

阿吉罗尔

[ˈɑːrdʒəˌrɔːl; ˈɑːrdʒəˌrɑːl] [steɪnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈriːtɪd] [waɪl] [stɪl] [freʃ] .

Argyrol	stains	must	be	treated	while	still	fresh	.
阿吉罗尔	污渍	必须	是	治疗	尽管	仍然	新鲜的	.

银杏叶提取物污渍必须趁新鲜时进行处理。

[proʊˈsiːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

Proceed	as	follows	:
继续	作为	跟随	:

请按以下步骤操作：

[ˈpepsɪn] . — [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈeni] [ˈɑːrdʒəˌrɔːl; ˈɑːrdʒəˌrɑːl] [ðæt] [hæz; həz]

Pepsin	.	—	Sponge	with	warm	water	to	remove	any	argyrol	that	has
胃蛋白酶	.	—	海绵	和	温暖的	水	到	消除	任何	阿吉罗尔	那	有

[nɑːt] [soʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [klɔːθ] .

not	soaked	into	the	cloth	.
不是	浸泡过	进入	这	布	.

胃蛋白酶——用温水海绵擦拭，去除未浸入布中的任何银氨醇。

[ðen] [ˈsprɪŋk(ə)l] [ˈpaʊdərd] [ˈpepsɪn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdæmpənd] [steɪn] .

Then	sprinkle	powdered	pepsin	over	the	dampened	stain	.
然后	撒	粉末状	胃蛋白酶	超过	这	潮湿	弄脏	.

然后将胃蛋白酶粉撒在湿润的污渍上。

[wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [klɔːθ] , [let] [stænd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [ɔːr] [lɔːŋgər] , [ðen] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ]

Work	it	well	into	the	cloth	,	let	stand	a	half	hour	or	longer	,	then	sponge	with
工作	它	出色地	进入	这	布	,	让	站立	一个	一半	小时	或者	更长	,	然后	海绵	和

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

将混合物充分揉入布中，静置半小时或更长时间，然后用水擦拭。

[ˈaɪədaɪn] [ænd; ənd] [ˈsoʊdiəm] [ˌθaɪoʊˈsʌlfeɪt] (“ [ˈhaɪpoʊ] ”) . — [ˈæftər] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈtriːtmənt] ,

Iodine	and	sodium	thiosulfate	(	“	hypo	”	)	.	—	After	the	above	treatment	,
碘	和	钠	硫代硫酸盐	(	“	低	”	)	.	—	后	这	多于	治疗	,

碘和硫代硫酸钠（“次碘酸钠”）。——上述治疗后，

[pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv] [ˈaɪədaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdæmpənd] [steɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs]

put	a	few	drops	of	tincture	of	iodine	on	the	dampened	stain	with	a	glass
放	一个	很少	滴	的	酊剂	的	碘	在	这	潮湿	弄脏	和	一个	玻璃

[rɑːd] .

rod	.
杆	.

用玻璃棒蘸取几滴碘酊，滴在沾湿的污渍上。

[let] [stænd][fɔːr; fər] - [ɔːr] - ['mɪnɪts] ;
Let stand for 10 or 15 minutes ;
让 站立 为了 - 或者 - 分钟 ;

静置10到15分钟;

[ðen] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [prɪ'perd] [baɪ] [di'zɔlviŋ] ['sevrəl] ['krɪstl] [ʌv; əv]['soʊdiəm]
then sponge with a solution prepared by dissolving several crystals of sodium
然后 海绵 和 一个 解决方案 准备 经过 溶解 一些 晶体 的 钠
[ˌθaɪoʊ'sʌlfeɪt][ɪn] ½ [kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] .
thiosulfate in ½ cup of water .
硫代硫酸盐 在 ½ 杯子 的 水 .

然后用将几粒硫代硫酸钠晶体溶解在半杯水中制成的溶液擦拭。

[rɪns] [wel] [ɪn]['wɔːtər] .
Rinse well in water .
冲洗 出色地 在 水 .

用水彻底冲洗干净。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['kʌlər] [tʃeɪndʒd] [baɪ][æn; ən]['æsɪd] ,
To bring back the color changed by an acid ,
到 带来 后退 这 颜色 已更改 经过 一个 酸 ,

为了恢复被酸蚀后的颜色,

[hoʊld][ðə; ði] ['dæmpənd] [steɪn][ɪn][ðə; ði] [fjuːmz] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ə'moʊniə]
hold the dampened stain in the fumes from an open bottle of ammonia
抓住 这 潮湿 弄脏 在 这 烟雾 从 一个 打开 瓶子 的 氨
['wɔːtər] . -
water . 12
水 . -

将沾湿的污渍置于打开的氨水瓶散发的蒸汽中。12

[blʌd]
Blood
血

血

[blʌd] [steɪnz] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [aʊt] [ɪf] [spʌndʒd] [ɔːr] [wɑːʃt] [ɪn][koʊld][ɔːr] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər]
Blood stains will usually come out if sponged or washed in cold or lukewarm water
血 污渍 将要 通常 来 出去 如果 海绵 或者 洗过 在 寒冷的 或者 温 水
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

血渍通常先用海绵擦拭或用冷水或温水清洗即可去除。

['nevər] [juːz][hɑːt]['wɔːtər] ; [ˌaɪ 'tiː][sets][ðə; ði][steɪn] .
Never use hot water ; it sets the stain .
绝不 使用 热的 水 ; 它 套 这 弄脏 .

千万不要用热水，热水会让污渍更难去除。

[koʊld][ɔːr] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər] . — [fɔːr; fər] [steɪnz] [ɑːn][sɪlk][ɔːr] [wʊl] , [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ɔːr]
Cold or lukewarm water . — For stains on silk or wool , sponge with cold or
寒冷的 或者 温 水 . — 为了 污渍 在 丝绸 或者 羊毛 , 海绵 和 寒冷的 或者
[ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər] .
lukewarm water .
温 水 .

冷水或温水。—对于丝绸或羊毛上的污渍，用冷水或温水擦拭即可。

[fɔːr; fər] ['wɑːʃəbl] [mə'tɪrɪəl] , [soʊk] [ðə; ði] [steɪnz] [ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜːrn] [laɪt] [braʊn] [ɪn]

For	washable	material	,	soak	the	stains	in	cold	water	until	they	turn	light	brown	in
为了	可洗的	材料	,	浸泡	这	污渍	在	寒冷的	水	直到	他们	转动	光	棕色的	在

['kʌlər] ;

color	;
颜色	;

对于可水洗的材质，将污渍浸泡在冷水中，直到污渍变成浅棕色；

[ðen] [wɑːʃ] [ɪn] [wɔːrm] ['soʊpi] ['wɔːtər] .

then	wash	in	warm	soapy	water	.
然后	洗	在	温暖的	肥皂泡	水	.

然后用温肥皂水清洗。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [draɪd] ,

If	the	stain	is	an	old	one	and	has	dried	,
如果	这	弄脏	是	一个	老的	一	和	有	干燥	,

如果污渍是陈年旧渍，已经干涸了，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] ['wɔːtər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['gælən] [ʌv; əv]

it	may	help	to	add	2	tablespoons	of	ammonia	water	to	each	gallon	of
它	可能	帮助	到	添加	2	汤匙	的	氨	水	到	每个	加仑	的

['wɔːtər] [juːst] [fɔːr; fər] ['soʊkɪŋ] .

water	used	for	soaking	.
水	用过的	为了	浸泡	.

在每加仑浸泡用水中加入 2 汤匙氨水可能会有所帮助。

[strɔːŋ] [sɔːlt] ['wɔːtər] ([ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [sɔːlt] [tuː; tə] [wʌn] ['gælən] ['wɔːtər]) [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [gʊd] [tuː; tə]

Strong	salt	water	(	about	2	cups	of	salt	to	1	gallon	water	)	is	also	good	to
强的	盐	水	(	关于	2	杯子	的	盐	到	1	加仑	水	)	是	还	好的	到

['luːs(ə)n] [ðə; ði] [steɪn] .

loosen	the	stain	.
松开	这	弄脏	.

高浓度盐水（约 2 杯盐兑 1 加仑水）也有助于去除污渍。

['haɪdrədʒən] [pə'rɑːksaɪd] [ænd; ənd] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] . — [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['triːtmənt] [dʌz] [nɑːt]

Hydrogen	peroxide	and	sodium	perborate	.	—	If	the	above	treatment	does	not
氢	过氧化物	和	钠	过硼酸盐	.	—	如果	这	多于	治疗	做	不是

[kəm'pliːtli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [steɪn] ,

completely	remove	the	stain	,
完全地	消除	这	弄脏	,

过氧化氢和过硼酸钠——如果上述处理方法不能完全去除污渍，

[spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] ['haɪdrədʒən] [pə'rɑːksaɪd] .

sponge	with	hydrogen	peroxide	.
海绵	和	氢	过氧化物	.

用过氧化氢海绵擦拭。

[ɔːr] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [wʌn] ['lev(ə)l] ['tiːspuːn] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [tuː; tə] [wʌn] [paɪnt]

Or	sponge	with	a	mixture	of	1	level	teaspoon	sodium	perborate	to	1	pint
或者	海绵	和	一个	混合物	的	1	等级	茶匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱

['haɪdrədʒən] [pə'rɑːksaɪd] .

hydrogen	peroxide	.
氢	过氧化物	.

或者用海绵蘸取 1 平茶匙过硼酸钠和 1 品脱过氧化氢的混合物进行擦拭。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [stɪl] [ʃoʊz] ,

If	the	stain	still	shows	,
如果	这	弄脏	仍然	演出	,

如果污渍仍然存在，

['kʌvər][ðə; ði] ['dæmpənd] [spɑ:t][wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['soʊdiəm] [pər'bɔ:reɪt] [ænd; ənd][let][stænd][æn; ən]
cover **the** **dampened** **spot** **with** **powdered** **sodium** **perborate** **and** **let** **stand** **an**
覆盖 这 潮湿 点 和 粉末状 钠 过硼酸盐 和 让 站立 一个
['aʊər] .
hour **.**
小时 .

在潮湿处撒上过硼酸钠粉末，静置一小时。

[rɪns] ['θɜ:rəli] .
Rinse **thoroughly** **.**
冲洗 彻底 .

彻底冲洗。

[ði:z] ['bli:tʃɪz] [wɪl] [nɑ:t][hɑ:rm][ðə; ði] [klɔ:θ] ,
These **bleaches** **will** **not** **harm** **the** **cloth** **,**
这些 漂白剂 将要 不是 伤害 这 布 ,

这些漂白剂不会损伤布料。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['ju:zɪŋ] [test] [fɔ:r; fər] ['kʌlər,fæstnɪs] [ɑ:n][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [klɔ:θ] [ɔ:r][ɑ:n][æn; ən] ['ɪnər]
but **before** **using** **test** **for** **colorfastness** **on** **a** **sample** **of** **cloth** **or** **on** **an** **inner**
但 前 使用 测试 为了 色牢度 在 一个 样本 的 布 或者 在 一个 内
[si:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rmənt] .
seam **of** **the** **garment** **.**
接缝 的 这 服装 .

但使用前，请先在布料样品或衣物内缝上进行色牢度测试。

[ɪf] [ðə; ði]['kʌlər] [feɪdz] , [du:][nɑ:t][ju:z][ðə; ði] ['bli:tʃɪz] ;
If **the** **color** **fades** **,** **do** **not** **use** **the** **bleaches** **;**
如果 这 颜色 淡出 , 做 不是 使用 这 漂白剂 ;

如果颜色褪色，不要使用漂白剂；

[dʒʌst]['dæmpən][ðə; ði][steɪn][ænd; ənd] [spred] [ɪn][ðə; ði][sʌn][tu:; tə] [bli:tʃ] .
just **dampen** **the** **stain** **and** **spread** **in** **the** **sun** **to** **bleach** **.**
只是 挫伤 这 弄脏 和 传播 在 这 太阳 到 漂白 .

只需将污渍弄湿，摊开在阳光下晒干即可漂白。

[stɑ:rtʃ] . — [ju:z][ə; eɪ] [stɑ:rtʃ] [peɪst] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [steɪnz] [ɑ:n] [θɪk] [mə'tɪriəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['flænl]
Starch **.** **—** **Use** **a** **starch** **paste** **to** **remove** **stains** **on** **thick** **materials** **,** **such** **as** **flannel**
淀粉 . — 使用 一个 淀粉 粘贴 到 消除 污渍 在 厚的 材料 , 这样的 作为 绒布
[ænd; ənd] ['blæŋkits] ,
and **blankets** **,**
和 毯子 ,

淀粉——用淀粉糊去除厚重织物（如法兰绒和毛毯）上的污渍。

[wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [soʊkt] [ɪn]['wɔ:tər] .
which **cannot** **be** **soaked** **in** **water** **.**
哪个 不能 是 浸泡过 在 水 .

不能浸泡在水中。

[mɪks] [rɔ:] [stɑ:rtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪst] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔ:tər] , [ə'plai] [ðə; ði] [peɪst] ['θɪkli] [tu:; tə][ðə; ði]
Mix **raw** **starch** **to** **a** **paste** **with** **cold** **water** **,** **apply** **the** **paste** **thickly** **to** **the**
混合 生的 淀粉 到 一个 粘贴 和 寒冷的 水 , 申请 这 粘贴 浓密 到 这
[steɪn] ,
stain **,**
弄脏 ,

将生淀粉与冷水混合成糊状，然后将糊状物厚厚地涂抹在污渍上。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][draɪz] .
and **brush** **it** **away** **when** **it** **dries** **.**
和 刷子 它 离开 什么时候 它 干燥 .

等它干了之后用刷子刷掉。

[rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [steɪn] [ˌdisəˈpiəz] .
Repeat the treatment until the stain disappears .
重复 这 治疗 直到 这 弄脏 消失 .

重复上述步骤直至污渍消失。

[ˈbluːɪŋ]
Bluing
蓝化

蓝化

[soʊk] [freʃ] [steɪnz] [ɔːr] [rɪns] [ðem; ðəm] [ɪn] [koʊld] [ˈwɔːtər] .
Soak fresh stains or rinse them in cold water .
浸泡 新鲜的 污渍 或者 冲洗 他们 在 寒冷的 水 .

将新鲜污渍浸泡或用冷水冲洗。

[ɔːr] [wɑːʃ] [ðə; ði] [steɪnd] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɔːrm] [ˈsoʊpi] [ˈwɔːtər] , [ˈrʌbɪŋ] [ˈθɜːrəli] .
Or wash the stained article with plenty of warm soapy water , rubbing thoroughly .
或者 洗 这 染色 文章 和 很多 的 温暖的 肥皂泡 水 , 擦 彻底 .

或者用大量温肥皂水清洗沾有污渍的物品，并彻底揉搓。

[ˈkænd(ə)l] [wæks] , [ˈkʌlərd]
Candle Wax , Colored
蜡烛 蜡 , 有色

彩色蜡烛蜡

[skreɪp] [əˈweɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wæks] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [naɪf] .
Scrape away as much wax as possible with a dull knife .
刮 离开 作为 很多 蜡 作为 可能的 和 一个 乏味的 刀 .

用钝刀尽可能刮掉蜡。

[ðen] [triːt] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
Then treat as follows :
然后 对待 作为 跟随 :

然后按如下方式处理:

[ˈblɔtɪŋ] [ˈpeɪpər] . — [pleɪs] [ðə; ði] [steɪn] [bɪˈtwiːn] [kliːn] [waɪt] [ˈblɑːtər] , [ˈklenzɪŋ] [ˈtɪsˌjuːz, ˈtɪʃuːz] ,
Blotting paper . — Place the stain between clean white blotters , cleansing tissues ,
印迹法 纸 . — 地方 这 弄脏 之间 干净的 白色的 吸墨纸 , 清洁 组织 ,
[ɔːr] [ˈpeɪpər] [ˈtauəlz] ,
or paper towels ,
或者 纸 毛巾 ,

吸水纸——将污渍放在干净的白色吸水纸、清洁纸巾或厨房纸巾之间。

[ænd; ənd] [pres] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˈaɪərn] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈblɑːtər] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [sɔɪld] .
and press with a warm iron , changing the blotters as they become soiled .
和 按 和 一个 温暖的 铁 , 变化 这 吸墨纸 作为 他们 变得 脏的 .

用温热的熨斗熨烫，并随时更换变脏的吸墨纸。

[ðen] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrbən] [ˌtetrəˈkloʊraɪd] [ɔːr] [ˈʌðər] [griːs] [ˈsɑːlvənt] .
Then sponge with carbon tetrachloride or other grease solvent .
然后 海绵 和 碳 四氯化物 或者 其他 润滑脂 溶剂 .

然后用四氯化碳或其他油脂溶剂擦拭。

[diːˈneɪtʃəd] [ˈælkəhɔːl] . — [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [steɪn] [rɪˈmeɪnz] ,
Denatured alcohol . — If a color stain remains ,
变性 酒精 . — 如果 一个 颜色 弄脏 遗迹 ,

变性酒精——如果仍有色渍残留，

[spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪkwɪd] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [wʌn] [kʌp] [diːˈneɪtʃəd] [ˈælkəhɔːl] [ænd; ənd] [ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ˈwɔːtər] .
sponge with liquid made up of 1 cup denatured alcohol and 2 cups water .
海绵 和 液体 制成 向上 的 1 杯子 变性 酒精 和 2 杯子 水 .

用由 1 杯变性酒精和 2 杯水混合而成的液体浸湿海绵。

['kændi]
Candy
糖果

糖果

['lɔ:ndər] [ɪn][wɔ:rm] ['soʊpi]['wɔ:tər] [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['wɑ:ʃəbl] .
Launder **in** **warm** **soapy** **water** **if** **the** **material** **is** **washable** **.**
洗衣 在 温暖的 肥皂泡 水 如果 这 材料 是 可洗的 .

如果材质可水洗，请用温肥皂水洗涤。

['ʌðərwaɪz] , [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [wɔ:rm]['wɔ:tər] .
Otherwise **,** **sponge** **with** **clear** **warm** **water** **.**
否则 , 海绵 和 清除 温暖的 水 .

否则，用温水擦拭即可。

[ɪf] [daɪ] [ɔ:r] ['tʃɔ:klət] [steɪnz] [rɪ'meɪn] , ['fɑ:loʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] ['ʌndər] [daɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
If **dye** **or** **chocolate** **stains** **remain** **,** **follow** **instructions** **given** **under** **Dyes** **and** **Running**
如果 染料 或者 巧克力 污渍 保持 , 跟随 指示 给定 在下面 染料 和 跑步
['kʌlɚz] ,
Colors **,**
颜色 ,

如果仍有染料或巧克力污渍残留，请按照"染料和褪色"部分中的说明进行操作。

[peɪdʒ] - , [ɔ:r] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd]['koʊkoʊ] , [peɪdʒ] - . -
page **14** **,** **or** **Chocolate** **and** **Cocoa** **,** **page** **13** **.** **13**
页 - , 或者 巧克力 和 可可 , 页 - . -

第 14 页，或巧克力和可可，第 13.13 页

['kɑ:rbən]['peɪpər]
Carbon **Paper**
碳 纸

复写纸

['kɑ:rbən] - ['peɪpər] [steɪnz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [sʌdz]
Carbon **-** **paper** **stains** **usually** **can** **be** **removed** **by** **washing** **in** **a** **heavy** **suds**
碳 - 纸 污渍 通常 能 是 已移除 经过 洗涤 在 一个 重的 泡沫
[ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['wɔ:tər] .
of **soap** **and** **water** **.**
的 肥皂 和 水 .

复写纸污渍通常可以用大量的肥皂水清洗去除。

[spʌndʒ] [ʌn'wɑ:ʃ.ə.bəl] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪkwɪd][ʌv; əv][wʌn][kʌp]['ælkəhɔ:l][ænd; ənd][ˌtu:'tu:][kʌps]
Sponge **unwashable** **materials** **with** **a** **liquid** **of** **1** **cup** **alcohol** **and** **2** **cups**
海绵 不可洗涤 材料 和 一个 液体 的 1 杯子 酒精 和 2 杯子
['wɔ:tər] ;
water **;**
水 ;

用1杯酒精和2杯水的混合液擦拭无法水洗的物品；

[ðen] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔ:tər] .
then **sponge** **with** **cold** **water** **.**
然后 海绵 和 寒冷的 水 .

然后用冷水擦拭。

['tʃu:ɪŋ] [gʌm]
Chewing **Gum**
咀嚼 胶

口香糖

[ju:z][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['meθədz] :
Use **one** **of** **the** **following** **methods** **:**
使用 一 的 这 下列的 方法 :

请使用以下方法之一：

[aɪs] . — [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [wɪl] [nɑːt]['wɔːtər] - [spɑːt] , [rʌb] [ðə; ði] [gʌm] [steɪn] [wɪð; wɪθ] [aɪs] .

Ice	.	—	If	the	material	will	not	water	-	spot	,	rub	the	gum	stain	with	ice	.
冰	.	—	如果	这	材料	将要	不是	水	-	点	,	擦	这	胶	弄脏	和	冰	.

冰块——如果污渍不会被水渍弄脏，可以用冰块擦拭口香糖污渍。

[ðen] [skreɪp] [ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] ['hɑrdnd] [gʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːθ] .

Then	scrape	and	rub	the	hardened	gum	out	of	the	cloth	.
然后	刮	和	擦	这	硬化	胶	出去	的	这	布	.

然后刮掉并擦掉布上硬化的口香糖。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [fɔːr; fər] [rʌgz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hevi] [mə'tɪrɪəlz] .

This	method	is	particularly	good	for	rugs	and	other	heavy	materials	.
这	方法	是	特别	好的	为了	地毯	和	其他	重的	材料	.

这种方法特别适用于地毯和其他厚重材料。

[eg] [waɪt] . — [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] ['wɑːʃəbl] , ['sɔːfn] [ðə; ði] [gʌm] [steɪn] [wɪð; wɪθ] [eg] [waɪt]

Egg	white	.	—	If	the	material	is	washable	,	soften	the	gum	stain	with	egg	white
蛋	白色的	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	,	软化	这	胶	弄脏	和	蛋	白色的

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃ] .

and	then	wash	.
和	然后	洗	.

蛋清——如果材质可水洗，用蛋清软化胶渍，然后再清洗。

['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] , ['kerəsiːn] , [ɔːr] ['tɜːrpəntaɪn] . — [soʊk] [ðə; ði] [steɪn] [ɪn] ['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd]

Carbon	tetrachloride	,	kerosene	,	or	turpentine	.	—	Soak	the	stain	in	carbon	tetrachloride
碳	四氯化物	,	煤油	,	或者	松节油	.	—	浸泡	这	弄脏	在	碳	四氯化物

, ['kerəsiːn] , [ɔːr] ['tɜːrpəntaɪn] .

,	kerosene	,	or	turpentine	.
,	煤油	,	或者	松节油	.

四氯化碳、煤油或松节油——将污渍浸泡在四氯化碳、煤油或松节油中。

[ɪf] ['kerəsiːn] [ɪz] [juːst] , [wɑːʃ] [ɪn] [wɔːrm] ['soʊpi] ['wɔːtər] ['æftərwərdz] .

If	kerosene	is	used	,	wash	in	warm	soapy	water	afterwards	.
如果	煤油	是	用过的	,	洗	在	温暖的	肥皂泡	水	然后	.

如果使用了煤油，事后要用温肥皂水清洗。

['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['koʊkoʊ]

Chocolate	and	Cocoa
巧克力	和	可可

巧克力和可可

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [traɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['meθəd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['tʃɔːklət]

It	may	be	necessary	to	try	more	than	one	method	to	remove	chocolate
它	可能	是	必要的	到	尝试	更多的	比	一	方法	到	消除	巧克力

[ænd; ənd] ['koʊkoʊ] [steɪnz] ,

and	cocoa	stains	,
和	可可	污渍	,

去除巧克力和可可渍可能需要尝试多种方法。

[sɪns] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'teɪn] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fæt] , [mɪlk] , [stɑːrtʃ] , [ænd; ənd]

since	they	usually	contain	other	substances	such	as	fat	,	milk	,	starch	,	and
自从	他们	通常	包含	其他	物质	这样的	作为	胖的	,	牛奶	,	淀粉	,	和

['ʃʊgər] .

sugar	.
糖	.

因为它们通常含有其他物质，如脂肪、牛奶、淀粉和糖。

[fɜːrst] [skreɪp] [ɔːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [naɪf] ;

First	scrape	off	as	much	of	the	stain	as	possible	with	a	dull	knife	;
第一的	刮	离开	作为	很多	的	这	弄脏	作为	可能的	和	一个	乏味的	刀	;

首先用钝刀尽可能刮掉污渍；

[ðen] [traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

then	try	one	of	the	following	:
然后	尝试	一	的	这	下列的	:

然后尝试以下方法之一：

[soʊp][ænd; ənd][wɔːrm]['wɔːtər] . — [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['wɑːʃəbl] [ðə; ði]['regjələr] ['lɔːndərɪŋ] [ɪn]

Soap	and	warm	water	.	—	If	the	material	is	washable	the	regular	laundering	in
肥皂	和	温暖的	水	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	这	常规的	洗衣	在

[wɔːrm] ['soʊpi] ['wɔːtər] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'muːv] [ðɪs] [steɪn] .

warm	soapy	water	will	often	remove	this	stain	.
温暖的	肥皂泡	水	将要	经常	消除	这	弄脏	.

肥皂和温水——如果面料可以水洗，用温肥皂水定期洗涤通常可以去除这种污渍。

['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd][ænd; ənd]['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] . — [spʌndʒ] ['stʌbərn] [steɪnz] [wɪð; wɪθ]

Hydrogen	peroxide	and	sodium	perborate	.	—	Sponge	stubborn	stains	with
氢	过氧化物	和	钠	过硼酸盐	.	—	海绵	固执的	污渍	和

['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd] .

hydrogen	peroxide	.
氢	过氧化物	.

过氧化氢和过硼酸钠——用过氧化氢海绵擦拭顽固污渍。

[ɔːr][juːz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][wʌn]['lev(ə)l] ['tiːspuːn] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [tuː; tə][wʌn][paɪnt]['haɪdrədʒən]

Or	use	a	mixture	of	1	level	teaspoon	sodium	perborate	to	1	pint	hydrogen
或者	使用	一个	混合物	的	1	等级	茶匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱	氢

[pə'rɑːksaɪd] .

peroxide	.
过氧化物	.

或者使用 1 平茶匙过硼酸钠与 1 品脱过氧化氢的混合物。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [stɪl] [ʃoʊz] ,

If	the	stain	still	shows	,
如果	这	弄脏	仍然	演出	,

如果污渍仍然存在，

['kʌvər][ðə; ði] ['dæmpənd] [spɑːt][wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [ænd; ənd][let][stænd][æn; ən]

cover	the	dampened	spot	with	powdered	sodium	perborate	and	let	stand	an
覆盖	这	潮湿	点	和	粉末状	钠	过硼酸盐	和	让	站立	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

在潮湿处撒上过硼酸钠粉末，静置一小时。

[rɪns] ['θɜːrəli] .

Rinse	thoroughly	.
冲洗	彻底	.

彻底冲洗。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][test][fɔːr; fər]['kʌlər] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]

Be	sure	to	test	for	color	change	on	a	sample	of	the	cloth	or	on	the
是	当然	到	测试	为了	颜色	改变	在	一个	样本	的	这	布	或者	在	这

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hem][ɔːr] [siːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] [ðiːz] ['bliːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][steɪn] .

inside	of	hem	or	seam	of	the	garment	before	using	these	bleaches	on	the	stain	.
里面	的	她们	或者	接缝	的	这	服装	前	使用	这些	漂白剂	在	这	弄脏	.

在用这些漂白剂处理污渍之前，务必先在布料样品或衣服的下摆或接缝内侧测试颜色变化。

['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] [ænd; ənd]['pepsɪn] . — [ɪf] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz][nɑːt] ['wɑːʃəbl] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ]

Carbon	tetrachloride	and	pepsin	.	—	If	the	cloth	is	not	washable	sponge	with
碳	四氯化物	和	胃蛋白酶	.	—	如果	这	布	是	不是	可洗的	海绵	和

['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [griːs] .

carbon	tetrachloride	to	dissolve	the	grease	.
碳	四氯化物	到	溶解	这	润滑脂	.

四氯化碳和胃蛋白酶——如果布料不能水洗，可以用四氯化碳海绵溶解油脂。

[draɪ] ['θɜːrəli] , [ðen] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [dʌst] [wɪð; wɪθ]['pepsɪn] ['paʊdər] .

Dry	thoroughly	,	then	sponge	with	warm	water	,	and	dust	with	pepsin	powder	.
干燥	彻底	,	然后	海绵	和	温暖的	水	,	和	灰尘	和	胃蛋白酶	粉末	.

彻底晾干，然后用温水擦拭，最后撒上胃蛋白酶粉。

[wɜːrk] [ðə; ði] ['paʊdər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɔːθ] , [let] [stænd] [fɔːr; fər] - ['mɪnɪts] [ɔːr] [lɔːŋgər] , [ðen] [spʌndʒ]

Work	the	powder	into	the	cloth	,	let	stand	for	30	minutes	or	longer	,	then	sponge
工作	这	粉末	进入	这	布	,	让	站立	为了	-	分钟	或者	更长	,	然后	海绵

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

with	water	.
和	水	.

将粉末揉入布中，静置 30 分钟或更长时间，然后用水擦拭。

[ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl]

Cod	-	liver	Oil
鳕鱼	-	肝	油

鳕鱼肝油

[freʃ] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] [steɪnz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['kʌlərləs] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

Fresh	cod	-	liver	oil	stains	are	almost	colorless	and	are	easy	to	remove	.
新鲜的	鳕鱼	-	肝	油	污渍	是	几乎	无色	和	是	简单的	到	消除	.

新鲜的鳕鱼肝油渍几乎是无色的，而且很容易去除。

[bʌt; bət][oʊld] [steɪnz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [ɔːr] ['aiənd] ,

But	old	stains	,	especially	if	the	material	has	been	washed	or	ironed	,
但	老的	污渍	,	尤其	如果	这	材料	有	到过	洗过	或者	熨烫过的	,

但是陈旧的污渍，尤其是如果面料已经洗涤或熨烫过，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

are	a	light	brown	and	are	almost	impossible	to	remove	,	even	with
是	一个	光	棕色的	和	是	几乎	不可能的	到	消除	,	甚至	和

['bliːtʃɪz] .

bleaches	.
漂白剂	.

呈浅棕色，即使使用漂白剂也几乎无法去除。

[triːt] [freʃ] [steɪnz] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Treat	fresh	stains	with	either	of	the	following	:
对待	新鲜的	污渍	和	任何一个	的	这	下列的	:

可用以下任一方法处理新鲜污渍：

[griːs] ['sɒlvənts] . — [spʌndʒ] [ɔːr][dɪp] [freʃ] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] [steɪnz] [ɪn]['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] ,

Grease	solvents	.	—	Sponge	or	dip	fresh	cod	-	liver	oil	stains	in	carbon	tetrachloride	,
润滑脂	溶剂	.	—	海绵	或者	蘸	新鲜的	鳕鱼	-	肝	油	污渍	在	碳	四氯化物	,

['benziːn] , ['stɔdəd] ['sɑːlvənt] , [ɔːr]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

benzene	,	Stoddard	solvent	,	or	gasoline	.
苯	,	斯托达德	溶剂	,	或者	汽油	.

油脂溶剂——用海绵或浸液将新鲜的鳕鱼肝油污渍浸入四氯化碳、苯、斯托达德溶剂或汽油中。

[wen] [ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['soʊpi] ['wɔːtər] .

When	the	cod	-	liver	oil	has	been	removed	,	sponge	with	warm	soapy	water	.
什么时候	这	鳕鱼	-	肝	油	有	到过	已移除	,	海绵	和	温暖的	肥皂泡	水	.

-

14

-

去除鳕鱼肝油后，用温肥皂水擦拭。14

['glɪsərɪn] . — [fɔːr; fər] ['wɑːʃəbl] [mə'tɪrɪəlz] , [pɔːr] ['iːðər] ['glɪsərɪn] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊpləs]
Glycerine . — For washable materials , pour either glycerine or one of the soapless
甘油 . — 为了 可洗的 材料 , 倒 任何一个 甘油 或者 一 的 这 无皂
[ʃæm'puːz] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [steɪn] .
shampoos on the fresh stain .
洗发水 在 这 新鲜的 弄脏 .

甘油——对于可水洗的织物，将甘油或无皂洗发水倒在新鲜污渍上。

[rʌb] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hændz][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][steɪn] , [rɪns] [wel] [ɪn]['wɔːtər] ,
Rub lightly between the hands to loosen the stain , rinse well in water ,
擦 轻轻 之间 这 双手 到 松开 这 弄脏 , 冲洗 出色地 在 水 ,

用双手轻轻揉搓以松动污渍，然后用清水彻底冲洗干净。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃ] [ɪn][wɔːrm] ['soʊpsʌdz] .
and then wash in warm soapsuds .
和 然后 洗 在 温暖的 肥皂泡 .

然后用温热的肥皂水清洗。

['kɔːfi] [ænd; ənd] [tiː]
Coffee and Tea
咖啡 和 茶

咖啡和茶

['wɔːtər][ænd; ənd] ['glɪsərɪn] . — [ɪf] [ðə; ði] [steɪnz] [ɑːr; ər][ɑːn] [wʊl] [ɔːr][sɪlk] , [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ]
Water and glycerine . — If the stains are on wool or silk , sponge with
水 和 甘油 . — 如果 这 污渍 是 在 羊毛 或者 丝绸 , 海绵 和
[ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər] .
lukewarm water .
温 水 .

水和甘油。——如果污渍在羊毛或丝绸上，用温水擦拭。

[ðen] [ə'plaɪ] ['glɪsərɪn] [ænd; ənd][rʌb] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hændz] .
Then apply glycerine and rub lightly between the hands .
然后 申请 甘油 和 擦 轻轻 之间 这 双手 .

然后涂抹甘油，轻轻揉搓于双手之间。

[let] [stænd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [rɪns] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
Let stand for half an hour and rinse thoroughly with water .
让 站立 为了 一半 一个 小时 和 冲洗 彻底 和 水 .

静置半小时后，用清水彻底冲洗干净。

[ɪf] [ə; eɪ] [griːs] [spɑːt][frʌm; frəm] [kriːm] [rɪ'meɪnz] , [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ]['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] .
If a grease spot from cream remains , sponge with carbon tetrachloride .
如果 一个 润滑脂 点 从 奶油 遗迹 , 海绵 和 碳 四氯化物 .

如果奶油留下的油渍仍然存在，用四氯化碳海绵擦拭。

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] . — [rɪ'muːv] [freʃ] [steɪnz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃəbl] [mə'tɪrɪəlz] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['bɔɪlɪŋ]
Boiling water . — Remove fresh stains from washable materials by pouring boiling
沸腾 水 . — 消除 新鲜的 污渍 从 可洗的 材料 经过 浇注 沸腾
['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][steɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː] [fiːt] ,
water on the stain from a height of 2 or 3 feet ,
水 在 这 弄脏 从 一个 高度 的 2 或者 3 脚 ,

沸水——用沸水从2到3英尺的高度浇在可水洗织物上的污渍上，即可去除新鲜污渍。

[ðen] [wɑːʃ] [ɪn][wɔːrm] ['soʊpi] ['wɔːtər] .
then wash in warm soapy water .
然后 洗 在 温暖的 肥皂泡 水 .

然后用温肥皂水清洗。

[ɪf] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][steɪn] [rɪ'meɪnz] ,
If a trace of stain remains ,
如果 一个 痕迹 的 弄脏 遗迹 ,

如果还有污渍残留，

[draɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn][ɔːr] [bliːtʃ] [wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd][ænd; ənd]['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] .

dry	in	the	sun	or	bleach	with	hydrogen	peroxide	and	sodium	perborate	.
干燥	在	这	太阳	或者	漂白	和	氢	过氧化物	和	钠	过硼酸盐	.

在阳光下晒干，或者用过氧化氢和过硼酸钠漂白。

['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd][ænd; ənd]['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] . — [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər][ænd; ənd]

Hydrogen	peroxide	and	sodium	perborate	.	—	Sponge	with	clear	water	and
氢	过氧化物	和	钠	过硼酸盐	.	—	海绵	和	清除	水	和

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['tiːspuːn] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [tuː; tə][wʌn][paɪnt]['haɪdrədʒən]

then	with	a	solution	of	1	teaspoon	sodium	perborate	to	1	pint	hydrogen
然后	和	一个	解决方案	的	1	茶匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱	氢

[pə'rɑːksaɪd] .

peroxide	.
过氧化物	.

过氧化氢和过硼酸钠。—用清水擦拭，然后用 1 茶匙过硼酸钠和 1 品脱过氧化氢的溶液擦拭。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [stɪl] [ʃoʊz] ,

If	the	stain	still	shows	,
如果	这	弄脏	仍然	演出	,

如果污渍仍然存在，

['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdərd] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [ɑːn][ðə; ði][steɪn][ænd; ənd][let][stænd][hæf][æn; ən]['aʊər] .

sprinkle	powdered	sodium	perborate	on	the	stain	and	let	stand	half	an	hour	.
撒	粉末状	钠	过硼酸盐	在	这	弄脏	和	让	站立	一半	一个	小时	.

在污渍上撒上过硼酸钠粉末，静置半小时。

[rɪns] [wel] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

Rinse	well	with	water	.
冲洗	出色地	和	水	.

用清水彻底冲洗干净。

[daɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['kʌlɚz]

Dyes	and	Running	Colors
染料	和	跑步	颜色

染料和流苏

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [daɪz] ,

As	there	are	many	different	kinds	of	dyes	,
作为	那里	是	许多	不同的	种类	的	染料	,

由于染料种类繁多，

[noʊ][wʌn][rɪ'muːvər] [wɪl] [sək'sesfəli] [teɪk] [aʊt][ɔːl] [daɪ] [steɪnz] .

no	one	remover	will	successfully	take	out	all	dye	stains	.
不	一	去除剂	将要	成功地	拿	出去	全部	染料	污渍	.

没有一种清洁剂能够彻底去除所有染料污渍。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [steɪnz] [kəm'pliːtli] .

In	fact	,	it	may	be	impossible	to	remove	some	of	these	stains	completely	.
在	事实	,	它	可能	是	不可能的	到	消除	一些	的	这些	污渍	完全地	.

事实上，有些污渍可能无法完全去除。

[proʊ'siːd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Proceed	as	follows	:
继续	作为	跟随	:

请按以下步骤操作：

['wɔːtər][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] . — [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['wɑːʃəbl] ,

Water	and	sunlight	.	—	If	the	material	is	washable	,
水	和	阳光	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	,

水和阳光。——如果材料可水洗，

[rɪns] [ðə; ði] [steɪnz] [ɪn] [koʊld] [ɔːr] [ˌluːkˈwɔːrm] [ˈwɔːtər] ([soʊk] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] - [ˈaʊərz] [ɪf] [ˈnesəseri])
rinse **the** **stains** **in** **cold** **or** **lukewarm** **water** **(** **soak** **for** **10** **to** **12** **hours** **if** **necessary** **)**
冲洗 这 污渍 在 寒冷的 或者 温 水 (浸泡 为了 - 到 - 小时 如果 必要的)
,
,
,

用冷水或温水冲洗污渍（如有必要，可浸泡 10 至 12 小时），

[wɑːʃ] [ɪn] [ˈhevi] [ˈsoʊpsʌdz] , [ænd; ənd] [ðen] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
wash **in** **heavy** **soapsuds** **,** **and** **then** **dry** **in** **the** **sun** **.**
洗 在 重的 肥皂泡 , 和 然后 干燥 在 这 太阳 .

用大量肥皂水清洗，然后在阳光下晒干。

[spɑːts] [ɑːn] [wʊl] [ɔːr] [sɪlk] [məˈtɪriəlz] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌm] [aʊt] [baɪ] [ˈsoʊkɪŋ] [ɔːr] [ˈwɑːʃɪŋ] [ɪn] [koʊld] [ˈwɔːtər]
Spots **on** **wool** **or** **silk** **materials** **sometimes** **come** **out** **by** **soaking** **or** **washing** **in** **cold** **water**
地点 在 羊毛 或者 丝绸 材料 有时 来 出去 经过 浸泡 或者 洗涤 在 寒冷的 水
.
:
.

羊毛或丝绸上的污渍有时可以通过冷水浸泡或洗涤去除。

[ˈbliːtʃɪz] . — [ɪf] [ə; eɪ] [steɪn] [rɪˈmeɪnz] , [traɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :
Bleaches **.** **—** **If** **a** **stain** **remains** **,** **try** **one** **of** **the** **following** **:**
漂白剂 . — 如果 一个 弄脏 遗迹 , 尝试 一 的 这 下列的 :

漂白剂——如果污渍仍然存在，请尝试以下方法之一：

[ˌhaɪdrəˈsʌlfaɪt] . — [əˈplaɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhaɪdrəʊˈsʌlfaɪt] [əˈveɪləb(ə)l] [æt; ət] [drʌg] [ˈstɔrz] [æz; əz] [ə; eɪ]
Hydrosulfite **.** **—** **Apply** **one** **of** **the** **hydrosulfites** **available** **at** **drug** **stores** **as** **a**
连二亚硫酸盐 . — 申请 一 的 这 连二亚硫酸盐 可用的 在 药品 商店 作为 一个
[ˈkʌlər] [rɪˈmuːvər] .
color **remover** **.**
颜色 去除剂 .

亚硫酸氢盐——使用药店出售的亚硫酸氢盐类脱色剂。

[ˈfɑːloʊ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] .
Follow **directions** **on** **the** **package** **.**
跟随 方向 在 这 包裹 .

请按照包装上的说明操作。

[ʒæˈvel] [ˈwɔːtər] . — [fɔːr; fər] [steɪnz] [ɑːn] [ʌnˈkʌlərd] [ˈlɪnɪn] , [ˈkɑːt(ə)n] , [ɔːr] [ˈreɪɑːn] ,
Javelle **water** **.** **—** **For** **stains** **on** **uncolored** **linen** **,** **cotton** **,** **or** **rayon** **,**
标枪 水 . — 为了 污渍 在 无色 亚麻布 , 棉布 , 或者 人造丝 ,

雅维尔水——用于去除未染色亚麻布、棉布或人造丝上的污渍。

[dɪp] [ɪn] [ʒæˈvel] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmɪnɪt] ([noʊ] [lɔːŋgər]) ,
dip **in** **Javelle** **water** **for** **1** **minute** **(** **no** **longer** **)** **,**
蘸 在 标枪 水 为了 1 分钟 (不 更长) ,

在Javelle水中浸泡1分钟（不要超过1分钟），

[rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈklɔːriːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsoʊdiəm] [ˌθaɪoʊˈsʌlfeɪt] [səˈluːʃ(ə)n] , [rɪns]
remove **the** **chlorine** **from** **the** **cloth** **with** **a** **sodium** **thiosulfate** **solution** **,** **rinse**
消除 这 氯 从 这 布 和 一个 钠 硫代硫酸盐 解决方案 , 冲洗
[wel] [ɪn] [ˈwɔːtər] .
well **in** **water** **.**
出色地 在 水 .

用硫代硫酸钠溶液去除布料上的氯，然后用水彻底冲洗干净。

([siː] [piː] . [sɪks] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .)
(**See** **p** **.** **6** **for** **more** **detailed** **instructions** **.** **)**
(看 p . 6 为了 更多的 详细的 指示 .)

（更详细的说明请参见第6页。）

[duː][nɑːt][juːz] [ʒæ'vel] ['wɔːtər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [steɪnz] [frʌm; frəm] [sɪlk][ɔːr] [wʊl] .

Do	**not**	**use**	**Javelle**	**water**	**to**	**remove**	**stains**	**from**	**silk**	**or**	**wool**	**.**
做	不是	使用	标枪	水	到	消除	污渍	从	丝绸	或者	羊毛	.

不要使用 Javelle 水去除丝绸或羊毛上的污渍。

['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd] . — [fɔːr; fər] [steɪnz] [ɑːn] ['eni] [waɪt] [mə'tɪriəl] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]

Hydrogen	**peroxide**	**.**	**—**	**For**	**stains**	**on**	**any**	**white**	**material**	**,**	**add**	**a**	**few**	**drops**	**of**
氢	过氧化物	.	—	为了	污渍	在	任何	白色的	材料	,	添加	一个	很少	滴	的

[ə'moʊniə] ['wɔːtər][tuː; tə]['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd] .

ammonia	**water**	**to**	**hydrogen**	**peroxide**	**.**
氨	水	到	氢	过氧化物	.

过氧化氢——对于任何白色材料上的污渍，在过氧化氢中加入几滴氨水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

去除织物上的污渍(Stain removal from fabrics)
第2/3页

[soʊk] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [rɪns] ['θɜːrəli] [ɪn]['wɔːtər] .

Soak	the	stains	until	they	disappear	and	rinse	thoroughly	in	water	.
浸泡	这	污渍	直到	他们	消失	和	冲洗	彻底	在	水	.

将污渍浸泡至消失，然后用清水彻底冲洗干净。

[wʌn] ['tiːspuːn] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] ['ædɪd] [tuː; tə][wʌn][paɪnt]['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [bliːtʃ] ,

One	teaspoon	sodium	perborate	added	to	1	pint	hydrogen	peroxide	makes	a	good	bleach	,
一	茶匙	钠	过硼酸盐	额外	到	1	品脱	氢	过氧化物	制作	一个	好的	漂白	,

一茶匙过硼酸钠加入一品脱过氧化氢中，即可制成良好的漂白剂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [freʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['luːzɪz][ɪts] [streŋθ] .

but	it	must	be	made	fresh	,	as	it	soon	loses	its	strength	.
但	它	必须	是	制成	新鲜的	,	作为	它	很快	失败	它是	力量	.

但是必须现做现用，因为它很快就会失去效力。

[eg]

Egg
蛋

蛋

[skreɪp] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] [naɪf] .

Scrape	away	as	much	of	the	stain	as	possible	with	a	blunt	knife	.
刮	离开	作为	很多	的	这	弄脏	作为	可能的	和	一个	钝	刀	.

用钝刀尽可能刮掉污渍。

[ðen] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] .

Then	sponge	with	cold	water	.
然后	海绵	和	寒冷的	水	.

然后用冷水擦拭。

['nevər] [juːz][hɑːt]['wɔːtər] — [hiːt] [meɪks] [eg] [steɪnz]['hɑːrdər][tuː; tə] [rɪ'muːv] .

Never	use	hot	water	—	heat	makes	egg	stains	harder	to	remove	.
绝不	使用	热的	水	—	热	制作	蛋	污渍	更难	到	消除	.

千万不要用热水——高温会让蛋渍更难去除。

['pepsɪn] . — [ɪf] [koʊld]['wɔːtər] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði][steɪn] [kəm'pliːtli] , ['sprɪŋk(ə)l]['pepsɪn] ['paʊdər] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] .

Pepsin	.	—	If	cold	water	does	not	remove	the	stain	completely	,	sprinkle	pepsin	powder	over	the	spot	.
胃蛋白酶	.	—	如果	寒冷的	水	做	不是	消除	这	弄脏	完全地	,	撒	胃蛋白酶	粉末	超过	这	点	.

胃蛋白酶——如果冷水不能完全去除污渍，则在污渍上撒上胃蛋白酶粉。

[wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wel] [ænd; ənd][let][stænd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

Work	it	in	well	and	let	stand	for	half	an	hour	.
工作	它	在	出色地	和	让	站立	为了	一半	一个	小时	.

充分搅拌均匀，静置半小时。

[rɪns] [wel] . -

Rinse	well	.	15
冲洗	出色地	.	-

彻底冲洗。15

[griːs] ['sɒlvənts] . — [fɔːr; fər][ˌnɑːn'wɑːˌʃə.bəl] [mə'tɪriəlz] , [spʌndʒ] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] .

Grease	solvents	.	—	For	nonwashable	materials	,	sponge	first	with	cold	water	.
润滑脂	溶剂	.	—	为了	不可水洗	材料	,	海绵	第一的	和	寒冷的	水	.

油脂溶剂——对于不可水洗的材料，先用冷水擦拭。

[let] [draɪ][ænd; ənd] [ðen] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ]['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] , ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ɔːr] ['ʌðər] [griːs] ['sɑːlvənt] .

Let	dry	and	then	sponge	with	carbon	tetrachloride	,	gasoline	,	or	other	grease	solvent	.
让	干燥	和	然后	海绵	和	碳	四氯化物	,	汽油	,	或者	其他	润滑脂	溶剂	.

晾干后，用四氯化碳、汽油或其他油脂溶剂擦拭。

['fɪŋgərneɪl] ['pɑːlɪʃ]

Fingernail	Polish
指甲	抛光

指甲油

['æsɪtoʊn] [ɔːr][neɪl] - ['pɑːlɪʃ] [rɪ'muːvər] . — [ɑːn] ['eni] [mə'tɪriəl] [ɪk'sept] ['æsɪteɪt] ['reɪɑːn][ɔːr] ['vinjɔn] ,

Acetone	or	nail	-	polish	removers	.	—	On	any	material	except	acetate	rayon	or	vinyon	,
丙酮	或者	指甲	-	抛光	移除	.	—	在	任何	材料	除了	醋酸盐	人造丝	或者	维尼翁	,

丙酮或卸甲油——除醋酸纤维、人造丝或维纶以外的任何材料，

[spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð; wɪθ] ['æsɪtoʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [neɪl] - ['pɑːlɪʃ] [rɪ'muːvər] .

sponge	the	stain	with	acetone	or	a	commercial	nail	-	polish	remover	.
海绵	这	弄脏	和	丙酮	或者	一个	商业的	指甲	-	抛光	去除剂	.

用丙酮或市售的卸甲油擦拭污渍。

[griːs] ['sɑːlvənt][ænd; ənd][bə'nænə][ɔɪl] (['æmɪl] ['æsɪteɪt]) . — [juːz] [ðɪs] ['triːtmənt] [ɑːn]['eni] [mə'tɪriəl] [ɪn'kluːdɪŋ] ['æsɪteɪt] ['reɪɑːn][ænd; ənd] ['vinjɔn] .

Grease	solvent	and	banana	oil	(	amyl	acetate	)	.	—	Use	this	treatment	on	any	material	including	acetate	rayon	and	vinyon	.
润滑脂	溶剂	和	香蕉	油	(	戊基	醋酸盐	)	.	—	使用	这	治疗	在	任何	材料	包括	醋酸盐	人造丝	和	维尼翁	.

油脂溶剂和香蕉油（乙酸戊酯）——这种处理方法适用于任何材料，包括醋酸纤维和维尼纶。

[fɜːrst][wet][ðə; ði][steɪn] [wel] [wɪð; wɪθ]['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] [ɔːr]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ;

First	wet	the	stain	well	with	carbon	tetrachloride	or	gasoline	;
第一的	湿的	这	弄脏	出色地	和	碳	四氯化物	或者	汽油	;

先用四氯化碳或汽油充分润湿污渍；

[ðen] [ə'plai] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][bə'nænə][ɔɪl][tuː; tə][ðə; ði][steɪn] .

then	apply	a	drop	of	banana	oil	to	the	stain	.
然后	申请	一个	降低	的	香蕉	油	到	这	弄脏	.

然后滴一滴香蕉油在污渍上。

[brʌʃ] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [klɔːθ] , ['juːzɪŋ][æn; ən] ['ʌpwərd] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'zɑːlvd] ['pɑːlɪʃ] .

Brush	lightly	with	a	soft	cloth	,	using	an	upward	motion	to	pick	up	the	dissolved	polish	.
刷子	轻轻	和	一个	柔软的	布	,	使用	一个	向上	运动	到	挑选	向上	这	溶解	抛光	.

用软布轻轻刷拭，向上刷拭，将溶解的抛光剂沾上。

[fɔːr; fər] ['hevi] [steɪnz] [juːz][draɪ] - ['kliːnɪŋ] [soʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bə'nænə][ɔɪl] .

For	heavy	stains	use	dry	-	cleaning	soap	with	the	banana	oil	.
为了	重的	污渍	使用	干燥	-	打扫	肥皂	和	这	香蕉	油	.

对于顽固污渍，请使用干洗皂和香蕉油。

['bliːtʃɪz] . — [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] ['kʌlər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ɪt'self][hæz; həz] [bɪn]

Bleaches	**.**	**—**	**To**	**remove**	**any**	**color**	**remaining**	**after**	**the**	**polish**	**itself**	**has**	**been**
漂白剂	.	—	到	消除	任何	颜色	其余的	后	这	抛光	本身	有	到过

[dɪ'zɑːlvd] , [ə'plai] [ə; eɪ] [bliːtʃ] .

dissolved	**,**	**apply**	**a**	**bleach**	**.**
溶解	,	申请	一个	漂白	.

漂白剂——要去除指甲油溶解后残留的颜色，请使用漂白剂。

[test] [ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['kʌlər][fɜːrst] .

Test	**the**	**cloth**	**for**	**change**	**in**	**color**	**first**	**.**
测试	这	布	为了	改变	在	颜色	第一的	.

先测试布料是否变色。

['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd][ænd; ənd]['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] . — [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər][ænd; ənd]

Hydrogen	**peroxide**	**and**	**sodium**	**perborate**	**.**	**—**	**Sponge**	**with**	**clear**	**water**	**and**
氢	过氧化物	和	钠	过硼酸盐	.	—	海绵	和	清除	水	和

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['tiːspuːn] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [tuː; tə][wʌn][paɪnt]['haɪdrədʒən]

then	**with**	**a**	**solution**	**of**	**1**	**teaspoon**	**sodium**	**perborate**	**to**	**1**	**pint**	**hydrogen**
然后	和	一个	解决方案	的	1	茶匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱	氢

[pə'rɑːksaɪd] .

peroxide	**.**
过氧化物	.

过氧化氢和过硼酸钠。—用清水擦拭，然后用 1 茶匙过硼酸钠和 1 品脱过氧化氢的溶液擦拭。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [stɪl] [ʃoʊz] ,

If	**the**	**stain**	**still**	**shows**	**,**
如果	这	弄脏	仍然	演出	,

如果污渍仍然存在，

['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdərd] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [ɑːn][ðə; ði][steɪn][ænd; ənd][let][stænd][hæf][æn; ən]['aʊər] .

sprinkle	**powdered**	**sodium**	**perborate**	**on**	**the**	**stain**	**and**	**let**	**stand**	**half**	**an**	**hour**	**.**
撒	粉末状	钠	过硼酸盐	在	这	弄脏	和	让	站立	一半	一个	小时	.

在污渍上撒上过硼酸钠粉末，静置半小时。

[rɪns] [wel] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər] .

Rinse	**well**	**with**	**clear**	**water**	**.**
冲洗	出色地	和	清除	水	.

用清水彻底冲洗。

[ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — [ə'plai] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhaɪdrəʊ'sʌlfaɪt][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] [drʌg] ['stɔrz] [æz; əz][ə; eɪ]

Hydrosulfite	**.**	**—**	**Apply**	**one**	**of**	**the**	**hydrosulfites**	**available**	**at**	**drug**	**stores**	**as**	**a**
连二亚硫酸盐	.	—	申请	一	的	这	连二亚硫酸盐	可用的	在	药品	商店	作为	一个

['kʌlər] [rɪ'muːvər] .

color	**remover**	**.**
颜色	去除剂	.

亚硫酸氢盐——使用药店出售的亚硫酸氢盐类脱色剂。

['fɑːloʊ] [də'rekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Follow	**directions**	**on**	**the**	**package**	**.**
跟随	方向	在	这	包裹	.

请按照包装上的说明操作。

[fɪʃ] [slaɪm]

Fish	**Slime**
鱼	粘液

鱼黏液

[soʊk] [ɔːr] [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] ½ [kʌp] [sɔːlt] [ænd; ənd] [wʌn] [kʌp]

Soak	**or**	**sponge**	**the**	**stain**	**with**	**a**	**solution**	**made**	**of**	**½**	**cup**	**salt**	**and**	**1**	**cup**
浸泡	或者	海绵	这	弄脏	和	一个	解决方案	制成	的	½	杯子	盐	和	1	杯子

[ˈvɪnɪgər] [ɪn] [ˌtuːˈtuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .

vinegar	**in**	**2**	**quarts**	**of**	**water**	**.**
醋	在	2	夸脱	的	水	.

将 ½ 杯盐和 1 杯醋溶于 2 夸脱水中，用海绵擦拭污渍。

[rɪns] [wel] [ɪn] [ˈwɔːtər] ; [ðen] [wɑːʃ] [ɪn] [wɔːrm] [ˈsoʊpsʌdz] .

Rinse	**well**	**in**	**water**	**;**	**then**	**wash**	**in**	**warm**	**soapsuds**	**.**
冲洗	出色地	在	水	;	然后	洗	在	温暖的	肥皂泡	.

先用清水彻底冲洗干净；然后用温热的肥皂水清洗。

[ˈflaɪpeɪpər] , [ˈstɪki]

Flypaper	**,**	**Sticky**
粘蝇纸	,	黏

粘蝇纸，粘性

[spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrbən] [ˌtetrəˈkloʊraɪd] [ɔːr] [ˈbenziːn] .

Sponge	**the**	**stain**	**with**	**carbon**	**tetrachloride**	**or**	**benzene**	**.**
海绵	这	弄脏	和	碳	四氯化物	或者	苯	.

用四氯化碳或苯擦拭污渍。

[ɪf] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪz] [ˈwɑːʃəbl] , [soʊk] [ɪn] [ˈkerəsiːn] [ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃ] [ɪn] [wɔːrm] [ˈsoʊpi] [ˈwɔːtər] .

If	**the**	**material**	**is**	**washable**	**,**	**soak**	**in**	**kerosene**	**and**	**then**	**wash**	**in**	**warm**	**soapy**	**water**	**.**
如果	这	材料	是	可洗的	,	浸泡	在	煤油	和	然后	洗	在	温暖的	肥皂泡	水	.

如果材质可水洗，先用煤油浸泡，再用温肥皂水清洗。

[fruːts] [ænd; ənd] ['beriz]

Fruits	**and**	**Berries**
水果	和	浆果

水果和浆果

[triːt] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈberi] [steɪnz] [ɪˈmiːdiətli] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv]

Treat	**fruit**	**and**	**berry**	**stains**	**immediately**	**,**	**if**	**possible**	**;**	**they**	**are**	**hard**	**to**	**remove**
对待	水果	和	浆果	污渍	立即地	,	如果	可能的	;	他们	是	难的	到	消除

[ˈæftər] [ðeɪ] [draɪ] .

after	**they**	**dry**	**.**
后	他们	干燥	.

如果可能，请立即处理水果和浆果污渍；它们干后很难去除。

[ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] ([ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [hɑːrm] [ðə; ði] [klɔːθ]) [ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [wɔːrm] [ˈwɔːtər] [wɪl]

Boiling	**water**	**(**	**if**	**it**	**does**	**not**	**harm**	**the**	**cloth**	**)**	**or**	**sometimes**	**even**	**warm**	**water**	**will**
沸腾	水	(	如果	它	做	不是	伤害	这	布	)	或者	有时	甚至	温暖的	水	将要

[rɪˈmuːv] [moʊst] [fruːt] [steɪnz] .

remove	**most**	**fruit**	**stains**	**.**
消除	最多	水果	污渍	.

沸水（如果不会损坏布料）甚至有时温水也能去除大多数水果污渍。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [nɑːt] [tuː; tə] [juːz] [soʊp] , [æz; əz] [ˈælkəlaɪz] [set] [sʌm; səm] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈberi] [steɪnz] .

It	**is**	**better**	**not**	**to**	**use**	**soap**	**,**	**as**	**alkalies**	**set**	**some**	**fruit**	**and**	**berry**	**stains**	**.**
它	是	更好的	不是	到	使用	肥皂	,	作为	碱金属	放	一些	水果	和	浆果	污渍	.

最好不要使用肥皂，因为碱性物质会使某些水果和浆果的污渍难以去除。

[juːz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθədz] [fɔːr; fər] [rɪˈmuːvɪŋ] [steɪnz] [frʌm; frəm] [kʊkt] [fruːts] [ænd; ənd] ['beriz]

Use	**the**	**same**	**methods**	**for**	**removing**	**stains**	**from**	**cooked**	**fruits**	**and**	**berries**
使用	这	相同的	方法	为了	移除	污渍	从	煮熟	水果	和	浆果

[æz; əz] [frʌm; frəm] [freʃ] .

as	**from**	**fresh**	**.**
作为	从	新鲜的	.

去除熟水果和浆果上的污渍，可以使用与去除新鲜水果和浆果上的污渍相同的方法。

['wɑ:ʃɪŋ] [ɪn][wɔ:rm]['soʊpi]['wɔ:tər] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'mu:vz] [steɪnz][frʌm; frəm]['sɪtrəs][fru:ts] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Washing	**in**	**warm**	**soapy**	**water**	**sometimes**	**removes**	**stains**	**from**	**citrus**	**fruits**	**,**	**such**	**as**
洗涤	在	温暖的	肥皂泡	水	有时	移除	污渍	从	柑橘	水果	,	这样的	作为

['greɪpfru:t] [ænd; ənd]['lemən] .

grapefruit	**and**	**lemon**	**.**
柚子	和	柠檬	.

用温肥皂水清洗有时可以去除柑橘类水果（如葡萄柚和柠檬）上的污渍。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [ɪz][oʊld][ɔ:r][ðə; ði] [klɔ:θ] [hæz; həz] [bɪn] [prest] [bɪ'fɔ:r] ['wɑ:ʃɪŋ] ,

But	**if**	**the**	**stain**	**is**	**old**	**or**	**the**	**cloth**	**has**	**been**	**pressed**	**before**	**washing**	**,**
但	如果	这	弄脏	是	老的	或者	这	布	有	到过	按下	前	洗涤	,

但如果污渍已经很久了，或者衣服在洗涤前被熨烫过，

[ju:z][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bli:tʃɪz] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'loʊ] .

use	**one**	**of**	**the**	**bleaches**	**described**	**below**	**.**
使用	一	的	这	漂白剂	描述	以下	.

使用下面描述的其中一种漂白剂。

[ɪf] [ðə; ði]['æsɪd][ɪn]['sɪtrəs] [fru:t] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] ,

If	**the**	**acid**	**in**	**citrus**	**fruit**	**changes**	**the**	**color**	**of**	**the**	**cloth**	**,**
如果	这	酸	在	柑橘	水果	变化	这	颜色	的	这	布	,

如果柑橘类水果中的酸能使布料变色，

[rɪ'stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'moʊniə] ['wɔ:tər][ɔ:r] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə] .

restore	**it**	**with**	**ammonia**	**water**	**or**	**baking**	**soda**	**.**
恢复	它	和	氨	水	或者	烘烤	苏打	.

用氨水或小苏打水即可恢复其原状。

([si:] ['æsidz] , [pi:] . - .)

(	**See**	**Acids**	**,**	**p**	**.**	**10**	**.**	**)**
(	看	酸	,	p	.	-	.	)

（参见"酸"部分，第 10 页。）

[koʊld]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['glɪsərɪn] . — [fɔ:r; fər] [freʃ] [pi:tʃ] , [per] , ['tʃeri] ,

Cold	**water**	**and**	**glycerine**	**.**	**—**	**For**	**fresh**	**peach**	**,**	**pear**	**,**	**cherry**	**,**
寒冷的	水	和	甘油	.	—	为了	新鲜的	桃	,	梨	,	樱桃	,

冷水和甘油。——适用于新鲜桃子、梨、樱桃。

[ænd; ənd] [plʌm] [steɪnz] [ɑ:n]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['eni] [fru:t] [steɪn] [ɑ:n] [wʊl] [ɔ:r]

and	**plum**	**stains**	**on**	**cotton**	**and**	**linen**	**and**	**for**	**any**	**fruit**	**stain**	**on**	**wool**	**or**
和	李子	污渍	在	棉布	和	亚麻布	和	为了	任何	水果	弄脏	在	羊毛	或者

[sɪlk] [mə'tɪriəlz] (['i:ðər] [waɪt] [ɔ:r] ['kʌlərd]) ,

silk	**materials**	**(**	**either**	**white**	**or**	**colored**	**)**	**,**
丝绸	材料	(	任何一个	白色的	或者	有色	)	,

以及棉麻织物上的李子渍，还有羊毛或丝绸织物（无论是白色还是彩色）上的任何水果渍。

[fɜ:rst] [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wel] [wɪð; wɪθ] [ku:l] ['wɔ:tər] ;

first	**sponge**	**the**	**stain**	**well**	**with**	**cool**	**water**	**;**
第一的	海绵	这	弄脏	出色地	和	凉爽的	水	;

先用凉水将污渍彻底擦拭干净；

[ðen] [wɜ:rk] ['glɪsərɪn] [ɔ:r][ə; eɪ] ['soʊpləs] [ʃæm'pu:] ['ɪntu:][ðə; ði][steɪn] , ['rʌbɪŋ] ['laɪtli] [bɪ'twi:n]

then	**work**	**glycerine**	**or**	**a**	**soapless**	**shampoo**	**into**	**the**	**stain**	**,**	**rubbing**	**lightly**	**between**
然后	工作	甘油	或者	一个	无皂	洗发水	进入	这	弄脏	,	擦	轻轻	之间

[ðə; ði][hændz] .

the	**hands**	**.**
这	双手	.

然后将甘油或无皂洗发水涂抹在污渍上，用双手轻轻揉搓。

[du:] not16

Do	**not16**
做	not16

[juːz] [soʊp] , [æz; əz] [soʊp] [sets] [ðə; ði] [steɪn] .

use	soap	,	as	soap	sets	the	stain	.
使用	肥皂	,	作为	肥皂	套	这	弄脏	.

使用肥皂，因为肥皂能使污渍更牢固。

[let] [stænd] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ðen] [ə'plai] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ɔːr] [ɑːk'sælɪk] ['æsɪd] ,

Let	stand	several	hours	,	then	apply	a	few	drops	of	vinegar	or	oxalic	acid	,
让	站立	一些	小时	,	然后	申请	一个	很少	滴	的	醋	或者	草酸	酸	,

静置数小时后，滴几滴醋或草酸。

[ə'laʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ðen] [rɪns] ['θɜːrəli] [ɪn] ['wɔːtər] .

allow	to	remain	for	a	minute	or	two	,	then	rinse	thoroughly	in	water	.
允许	到	保持	为了	一个	分钟	或者	二	,	然后	冲洗	彻底	在	水	.

静置一两分钟，然后用清水彻底冲洗干净。

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] . — ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [rɪ'muːvz] [frʌm; frəm] ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [moʊst] [fruːt] [steɪnz]

Boiling	water	.	—	Boiling	water	removes	from	cotton	and	linen	most	fruit	stains
沸腾	水	.	—	沸腾	水	移除	从	棉布	和	亚麻布	最多	水果	污渍

[ɪk'sept] [piːtʃ] , [per] , [plʌm] , [ænd; ənd] ['tʃeri] .

except	peach	,	pear	,	plum	,	and	cherry	.
除了	桃	,	梨	,	李子	,	和	樱桃	.

沸水——沸水可以去除棉麻织物上的大部分水果污渍，但桃子、梨、李子和樱桃除外。

['nevər] [juːz] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ɑːn] [sɪlk] [ɔːr] [wʊl] .

Never	use	boiling	water	on	silk	or	wool	.
绝不	使用	沸腾	水	在	丝绸	或者	羊毛	.

切勿使用沸水清洗丝绸或羊毛制品。

[stretʃ] [ðə; ði] [steɪnd] [pɑːrt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [boʊl] , ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] ,

Stretch	the	stained	part	over	a	bowl	,	fasten	it	with	string	,
拉紧	这	染色	部分	超过	一个	碗	,	系	它	和	细绳	,

将沾有污渍的部分绷在碗上，用绳子系好。

[ænd; ənd] [pɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tiːketl] [held] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [θriː]

and	pour	boiling	water	on	it	from	a	teakettle	held	at	a	height	of	3
和	倒	沸腾	水	在	它	从	一个	茶壶	握住	在	一个	高度	的	3

[ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [straɪks] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] .

or	4	feet	so	that	the	water	strikes	the	stain	with	force	.
或者	4	脚	所以	那	这	水	罢工	这	弄脏	和	力量	.

然后用茶壶从 3 或 4 英尺高的地方浇上沸水，让水强力冲击污渍。

['rʌbɪŋ] ['ɔltɚˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['helpf(ə)l] .

Rubbing	alternated	with	the	boiling	water	is	also	helpful	.
擦	交替	和	这	沸腾	水	是	还	有帮助	.

用热水和摩擦交替进行也有帮助。

[ɪf] [ə; eɪ] [steɪn] [rɪ'meɪnz] ,

If	a	stain	remains	,
如果	一个	弄脏	遗迹	,

如果污渍仍然存在，

[skwiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lemən] [dʒuːs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [draɪ] ,

squeeze	a	little	lemon	juice	on	it	and	place	in	the	sun	to	dry	,
挤	一个	小的	柠檬	汁	在	它	和	地方	在	这	太阳	到	干燥	,

挤上少许柠檬汁，放在阳光下晒干。

[ɔːr] [juːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['bliːtʃɪz] .

or	use	one	of	the	chemical	bleaches	.
或者	使用	一	的	这	化学	漂白剂	.

或者使用化学漂白剂。

['bliːtʃɪz] . — [ɪf] [ə; eɪ] [steɪn] [rɪ'meɪnz] , [traɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Bleaches	**.**	**—**	**If**	**a**	**stain**	**remains**	**,**	**try**	**one**	**of**	**the**	**following**	**:**
漂白剂	.	—	如果	一个	弄脏	遗迹	,	尝试	一	的	这	下列的	:

漂白剂——如果污渍仍然存在，请尝试以下方法之一：

['haɪdrədʒən] [pə'rɑːksaɪd] [ænd; ənd] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] . — [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] ['haɪdrədʒən] [pə'rɑːksaɪd] -

Hydrogen	**peroxide**	**and**	**sodium**	**perborate**	**.**	**—**	**Sponge**	**with**	**hydrogen**	**peroxide**	**-**
氢	过氧化物	和	钠	过硼酸盐	.	—	海绵	和	氢	过氧化物	-

['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] ['mɪkstʃər] ([wʌn] ['tiːspuːn] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [tuː; tə] [wʌn] [paɪnt] [pə'rɑːksaɪd]) .

sodium	**perborate**	**mixture**	**(**	**1**	**teaspoon**	**sodium**	**perborate**	**to**	**1**	**pint**	**peroxide**	**)**	**.**
钠	过硼酸盐	混合物	(	1	茶匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱	过氧化物	)	.

过氧化氢和过硼酸钠。—用过氧化氢-过硼酸钠混合物（1 茶匙过硼酸钠兑 1 品脱过氧化氢）擦拭。

[rɪns] ['θɜːrəli] .

Rinse	**thoroughly**	**.**
冲洗	彻底	.

彻底冲洗。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [pə'sists] ,

If	**the**	**stain**	**persists**	**,**
如果	这	弄脏	持续	,

如果污渍仍然存在，

['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdərd] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dæmpənd] ['eriə] [ænd; ənd] [let] [stænd] [fɔːr; fər] [hæf]

sprinkle	**powdered**	**sodium**	**perborate**	**on**	**the**	**dampened**	**area**	**and**	**let**	**stand**	**for**	**half**
撒	粉末状	钠	过硼酸盐	在	这	潮湿	区域	和	让	站立	为了	一半

[æn; ən] ['aʊər] .

an	**hour**	**.**
一个	小时	.

在潮湿的区域撒上过硼酸钠粉末，静置半小时。

['faɪnəli] [rɪns] [wel] .

Finally	**rinse**	**well**	**.**
最后	冲洗	出色地	.

最后彻底冲洗干净。

['ɔːlweɪz] [test] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hem] [ɔːr] [siːm] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ]

Always	**test**	**for**	**change**	**of**	**color**	**on**	**the**	**inside**	**of**	**a**	**hem**	**or**	**seam**	**before**	**using**
总是	测试	为了	改变	的	颜色	在	这	里面	的	一个	她们	或者	接缝	前	使用

[ðiːz] ['bliːtʃɪz] .

these	**bleaches**	**.**
这些	漂白剂	.

使用这些漂白剂之前，务必先在衣边或接缝内侧测试颜色变化。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlər] [feɪdz] ,

If	**the**	**color**	**fades**	**,**
如果	这	颜色	淡出	,

如果颜色褪色了，

[duː] [nɑːt] [juːz] [ðem; ðəm] — [dʒʌst] ['dæmpən] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [spred] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]

do	**not**	**use**	**them**	**—**	**just**	**dampen**	**the**	**stain**	**with**	**water**	**and**	**spread**	**in**	**the**	**sun**
做	不是	使用	他们	—	只是	挫伤	这	弄脏	和	水	和	传播	在	这	太阳

[tuː; tə] [bliːtʃ] .

to	**bleach**	**.**
到	漂白	.

不要使用它们——只需用水打湿污渍，然后摊开在阳光下漂白即可。

[ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — [ˌhaɪdrəʊ'sʌlfaɪt][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][drʌg] ['stɔrz] [æz; əz][daɪ] [rɪ'muːvər] [ɑːr; ər]

Hydrosulfite	**.**	**—**	**Hydrosulfites**	**available**	**at**	**drug**	**stores**	**as**	**dye**	**removers**	**are**
连二亚硫酸盐	.	—	连二亚硫酸盐	可用的	在	药品	商店	作为	染料	移除	是

[ˌsætɪs'fæktəri][fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [fruːt] [steɪnz] [frʌm; frəm]['eni] [waɪt] [mə'tɪriəl] .

satisfactory	**for**	**removing**	**fruit**	**stains**	**from**	**any**	**white**	**material**	**.**
令人满意的	为了	移除	水果	污渍	从	任何	白色的	材料	.

亚硫酸氢盐——药店出售的亚硫酸氢盐类染料去除剂可以有效去除任何白色材料上的水果污渍。

['fɑːloʊ] [də'rekʃ(ə)nz][ɑːn] ['pækɪdʒ] .

Follow	**directions**	**on**	**package**	**.**
跟随	方向	在	包裹	.

请按照包装上的说明操作。

[ʒæ'vel] ['wɔːtər] . — [fɔːr; fər] [steɪnz] [ɑːn] [ʌn'kʌlərd] ['lɪnɪn] [ɔːr]['kɑːt(ə)n] [mə'tɪriəl] ,

Javelle	**water**	**.**	**—**	**For**	**stains**	**on**	**uncolored**	**linen**	**or**	**cotton**	**material**	**,**
标枪	水	.	—	为了	污渍	在	无色	亚麻布	或者	棉布	材料	,

雅维尔水——用于去除未着色亚麻布或棉布上的污渍。

[dɪp][ɪn] [ʒæ'vel] ['wɔːtər][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] ([noʊ][lɔːŋgər]) ,

dip	**in**	**Javelle**	**water**	**for**	**1**	**minute**	**(**	**no**	**longer**	**)**	**,**
蘸	在	标枪	水	为了	1	分钟	(	不	更长	)	,

在Javelle水中浸泡1分钟（不要超过1分钟），

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['klɔːriːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊdiəm][ˌθaɪoʊ'sʌlfeɪt][sə'luːʃ(ə)n] , [rɪns]

remove	**the**	**chlorine**	**from**	**the**	**cloth**	**with**	**a**	**sodium**	**thiosulfate**	**solution**	**,**	**rinse**
消除	这	氯	从	这	布	和	一个	钠	硫代硫酸盐	解决方案	,	冲洗

[wel] [ɪn]['wɔːtər] .

well	**in**	**water**	**.**
出色地	在	水	.

用硫代硫酸钠溶液去除布料上的氯，然后用水彻底冲洗干净。

([siː] [piː] . [sɪks][fɔːr; fər] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .)

(	**See**	**p**	**.**	**6**	**for**	**more**	**detailed**	**instructions**	**.**	**)**
(	看	p	.	6	为了	更多的	详细的	指示	.	)

（更详细的说明请参见第6页。）

[duː][nɑːt][juːz] [ʒæ'vel] ['wɔːtər][ɑːn][sɪlk][ɔːr] [wʊl] .

Do	**not**	**use**	**Javelle**	**water**	**on**	**silk**	**or**	**wool**	**.**
做	不是	使用	标枪	水	在	丝绸	或者	羊毛	.

请勿将Javelle水用于丝绸或羊毛制品。

[gluː] [ænd; ənd]['mjʊsəlɪdʒ]

Glue	**and**	**Mucilage**
胶水	和	粘液

胶水和粘液

['wɔːtər] . — [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['wɑːʃəbl] , [soʊk][ðə; ði][spɑːt][ɪn][wɔːrm]['wɔːtər] ,

Water	**.**	**—**	**If**	**the**	**material**	**is**	**washable**	**,**	**soak**	**the**	**spot**	**in**	**warm**	**water**	**,**
水	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	,	浸泡	这	点	在	温暖的	水	,

水洗——如果材质可水洗，将污渍处浸泡在温水中。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌbərn] [steɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

or	**if**	**it**	**is**	**a**	**stubborn**	**stain**	**you**	**may**	**have**	**to**	**boil**	**it**	**.**
或者	如果	它	是	一个	固执的	弄脏	你	可能	有	到	熬	它	.

如果是顽固污渍，可能需要煮沸去除。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['keɪsiːɪn] [gluː] , [soʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][koʊld]['wɔːtər] .

If	**the**	**stain**	**is**	**known**	**to**	**be**	**casein**	**glue**	**,**	**soak**	**it**	**in**	**cold**	**water**	**.**
如果	这	弄脏	是	已知	到	是	酪蛋白	胶水	,	浸泡	它	在	寒冷的	水	.

如果确定污渍是酪蛋白胶，请将其浸泡在冷水中。

[əˈsitɪk] [ˈæsɪd] . — [fɔːr; fər][ˌnɑːnˈwɑːˌʃə.bəl] [məˈtɪriəlz] , [spʌndʒ] [ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,

Acetic	**acid**	**.**	**—**	**For**	**nonwashable**	**materials**	**,**	**sponge**	**the**	**spot**	**with**	**water**	**,**
乙酸	酸	.	—	为了	不可水洗	材料	,	海绵	这	点	和	水	,

醋酸——对于不可水洗的材质，用海绵蘸水擦拭污渍。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [əˈsitɪk] [ˈæsɪd] (- - [pərˈsent] [səˈluːʃ(ə)n]) [ɔːr] [waɪt] [ˈvɪnɪgər] .

then	**with**	**acetic**	**acid**	**(**	**10**	**-**	**percent**	**solution**	**)**	**or**	**white**	**vinegar**	**.**
然后	和	乙酸	酸	(	-	-	百分比	解决方案	)	或者	白色的	醋	.

然后用醋酸（10%溶液）或白醋处理。

[rɪns] [wel] .

Rinse	**well**	**.**
冲洗	出色地	.

冲洗干净。

[græs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [freʃ] [ˈgɑːrdn] [ˈfoʊliɪdʒ]

Grass	**and**	**Other**	**Fresh**	**Garden**	**Foliage**
草	和	其他	新鲜的	花园	叶子

草和其他新鲜的园林植物

[hɑːt][ˈwɔːtər][ænd; ənd][soʊp] . — [ɪf] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪz] [ˈwɑːʃəbl] , [juːz][hɑːt][ˈwɔːtər][ænd; ənd][soʊp] ,

Hot	**water**	**and**	**soap**	**.**	**—**	**If**	**the**	**material**	**is**	**washable**	**,**	**use**	**hot**	**water**	**and**	**soap**	**,**
热的	水	和	肥皂	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	,	使用	热的	水	和	肥皂	,

[ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði][steɪn] [wel] .

rubbing	**the**	**stain**	**well**	**.**
擦	这	弄脏	出色地	.

热水和肥皂——如果材质可以水洗，请使用热水和肥皂，彻底擦洗污渍。

[ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [kəmˈpliːtli] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][steɪn] , [juːz][ə; eɪ] [bliːtʃ] .

If	**this**	**does**	**not**	**completely**	**remove**	**the**	**stain**	**,**	**use**	**a**	**bleach**	**.**
如果	这	做	不是	完全地	消除	这	弄脏	,	使用	一个	漂白	.

如果这样还不能完全去除污渍，请使用漂白剂。

[ˈbliːtʃɪz] . — [traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :

Bleaches	**.**	**—**	**Try**	**one**	**of**	**the**	**following**	**:**
漂白剂	.	—	尝试	一	的	这	下列的	:

漂白剂——试试以下几种：

[ʒæˈvel] [ˈwɔːtər] . — [fɔːr; fər] [steɪnz] [ɑːn] [ʌnˈkʌlərd] [ˈlɪnɪn] , [ˈkɑːt(ə)n] , [ɔːr]['reɪɑːn] ,

Javelle	**water**	**.**	**—**	**For**	**stains**	**on**	**uncolored**	**linen**	**,**	**cotton**	**,**	**or**	**rayon**	**,**
标枪	水	.	—	为了	污渍	在	无色	亚麻布	,	棉布	,	或者	人造丝	,

雅维尔水——用于去除未染色亚麻布、棉布或人造丝上的污渍。

[dɪp][ɪn] [ʒæˈvel] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] ([noʊ][lɔːŋgər]) ,

dip	**in**	**Javelle**	**water**	**for**	**1**	**minute**	**(**	**no**	**longer**	**)**	**,**
蘸	在	标枪	水	为了	1	分钟	(	不	更长	)	,

在Javelle水中浸泡1分钟（不要超过1分钟），

[rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈklɔːriːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊdiəm][ˌθaɪoʊˈsʌlfeɪt][səˈluːʃ(ə)n] , [rɪns]

remove	**the**	**chlorine**	**from**	**the**	**cloth**	**with**	**a**	**sodium**	**thiosulfate**	**solution**	**,**	**rinse**
消除	这	氯	从	这	布	和	一个	钠	硫代硫酸盐	解决方案	,	冲洗

[wel] [ɪn][ˈwɔːtər] .

well	**in**	**water**	**.**
出色地	在	水	.

用硫代硫酸钠溶液去除布料上的氯，然后用水彻底冲洗干净。

([siː] [piː] . [sɪks][fɔːr; fər] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .)

(	**See**	**p**	**.**	**6**	**for**	**more**	**detailed**	**instructions**	**.**	**)**
(	看	p	.	6	为了	更多的	详细的	指示	.	)

（更详细的说明请参见第6页。）

[duː][nɑːt][juːz] [ʒæ'vel] ['wɔːtər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [steɪnz] [frʌm; frəm][sɪlk][ɔːr] [wʊl] . -

Do	not	use	Javelle	water	to	remove	stains	from	silk	or	wool	.	17
做	不是	使用	标枪	水	到	消除	污渍	从	丝绸	或者	羊毛	.	-

不要使用Javelle水去除丝绸或羊毛上的污渍。17

['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd][ænd; ənd]['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] . — [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər][ænd; ənd]

Hydrogen	peroxide	and	sodium	perborate	.	—	Sponge	with	clear	water	and
氢	过氧化物	和	钠	过硼酸盐	.	—	海绵	和	清除	水	和

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['tiːspuːn] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [tuː; tə][wʌn][paɪnt]['haɪdrədʒən] [pə'rɑːksaɪd] .

then	with	a	solution	of	1	teaspoon	sodium	perborate	to	1	pint	hydrogen	peroxide	.
然后	和	一个	解决方案	的	1	茶匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱	氢	过氧化物	.

过氧化氢和过硼酸钠。—用清水擦拭，然后用 1 茶匙过硼酸钠和 1 品脱过氧化氢的溶液擦拭。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [stɪl] [ʃoʊz] ,

If	the	stain	still	shows	,
如果	这	弄脏	仍然	演出	,

如果污渍仍然存在，

['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdərd] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [steɪn][ænd; ənd][let][stænd][hæf][æn; ən]['aʊər] .

sprinkle	powdered	sodium	perborate	on	the	stain	and	let	stand	half	an	hour	.
撒	粉末状	钠	过硼酸盐	在	这	弄脏	和	让	站立	一半	一个	小时	.

在污渍上撒上过硼酸钠粉末，静置半小时。

[rɪns] [wel] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər] .

Rinse	well	with	clear	water	.
冲洗	出色地	和	清除	水	.

用清水彻底冲洗。

['ɔːlweɪz] [test] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kʌlər][ɑːn][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] [ðiːz] ['bliːtʃɪz] .

Always	test	for	change	of	color	on	a	sample	of	the	cloth	before	using	these	bleaches	.
总是	测试	为了	改变	的	颜色	在	一个	样本	的	这	布	前	使用	这些	漂白剂	.

使用这些漂白剂之前，务必先在布料样品上测试颜色变化。

[ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — [ˌhaɪdrəʊ'sʌlfaɪt][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] [drʌg] ['stɔrz] [æz; əz] [daɪ] [rɪ'muːvər] [ɑːr; ər]

Hydrosulfite	.	—	Hydrosulfites	available	at	drug	stores	as	dye	removers	are
连二亚硫酸盐	.	—	连二亚硫酸盐	可用的	在	药品	商店	作为	染料	移除	是

[ˌsætɪs'fæktəri][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [greɪs] [steɪnz] [frʌm; frəm]['eni] [waɪt] [mə'tɪriəlz] .

satisfactory	in	removing	grass	stains	from	any	white	materials	.
令人满意的	在	移除	草	污渍	从	任何	白色的	材料	.

亚硫酸氢盐——药店出售的亚硫酸氢盐类染料去除剂能够有效去除任何白色材料上的草渍。

['fɑːloʊ] [də'rekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Follow	directions	on	the	package	.
跟随	方向	在	这	包裹	.

请按照包装上的说明操作。

['benziːn] [ɔːr] [diː'neitʃəd] ['ælkəhɔːl] . — [ɑːn] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] [maɪt] ['ɪndʒər] ,

Benzene	or	denatured	alcohol	.	—	On	materials	that	soap	and	water	might	injure	,
苯	或者	变性	酒精	.	—	在	材料	那	肥皂	和	水	可能	损伤	,

苯或变性酒精——用于肥皂和水可能造成损坏的材料。

[spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪnz] [wɪð; wɪθ] ['benziːn] [ɔːr]['ælkəhɔːl] .

sponge	the	stains	with	benzene	or	alcohol	.
海绵	这	污渍	和	苯	或者	酒精	.

用苯或酒精擦拭污渍。

[test] [ðem; ðəm][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

Test	them	first	to	be	sure	they	do	not	change	the	color	of	the	material	.
测试	他们	第一的	到	是	当然	他们	做	不是	改变	这	颜色	的	这	材料	.

请先进行测试，确保它们不会改变材料的颜色。

[duː][nɑːt][juːz]['ælkəhɔːl][ɑːn] ['æsɪteɪt] ['reɪɑːn][ɔːr] ['vinjɔn] [ən'les] [juː; jʊ][daɪ'luːt][ˌaɪ 'tiː] — [wʌn][kʌp]

Do	not	use	alcohol	on	acetate	rayon	or	vinyon	unless	you	dilute	it	—	1	cup
做	不是	使用	酒精	在	醋酸盐	人造丝	或者	维尼翁	除非	你	稀	它	—	1	杯子

[diː'neitʃəd] ['ælkəhɔːl][wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː] [kʌps] ['wɔːtər] .

denatured	alcohol	with	2	cups	water	.
变性	酒精	和	2	杯子	水	.

不要在醋酸纤维或乙烯基纤维上使用酒精，除非将其稀释——1 杯变性酒精兑 2 杯水。

[griːs] [ænd; ənd] [ɔɪlz]

Grease	and	Oils
润滑脂	和	油

油脂

[freʃ] [griːs] [spɑːts]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər][ðə; ði] [pjʊr] [fæt][ɔːr][ɔɪl] .

Fresh	grease	spots	usually	are	the	pure	fat	or	oil	.
新鲜的	润滑脂	地点	通常	是	这	纯的	胖的	或者	油	.

新鲜的油渍通常是纯脂肪或油脂。

[oʊld] [griːs] [spɑːts][ɔːr] [steɪnz] [frʌm; frəm] ['ɔːtəməbiːl] , [wiːl] ,

Old	grease	spots	or	stains	from	automobile	,	wheel	,
老的	润滑脂	地点	或者	污渍	从	汽车	,	车轮	,

汽车、车轮上的陈年油渍或污渍

[ɔːr] [məʃiːn] [griːsiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kən'teɪn]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dʌst] , [dɜːrt] , [ɔːr][faɪn]['bɪts][ʌv; əv]

or	machine	greases	usually	contain	also	more	or	less	dust	,	dirt	,	or	fine	bits	of
或者	机器	润滑脂	通常	包含	还	更多的	或者	较少的	灰尘	,	污垢	,	或者	美好的	比特	的

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

或者说，机械润滑脂通常也含有或多或少的灰尘、污垢或细小的金属屑。

([fɔːr; fər][roʊd][ɔɪl][ænd; ənd]['æksə)l] [griːs] , [siː] [piː] . - .)

(	For	road	oil	and	axle	grease	,	see	p	.	27	.	)
(	为了	路	油	和	轴	润滑脂	,	看	p	.	-	.	)

（有关道路润滑油和轴承润滑脂，请参见第 27 页。）

[fɜːrst] [skreɪp] [ɔːr][waɪp] [ɔːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

First	scrape	or	wipe	off	as	much	of	the	grease	as	possible	;
第一的	刮	或者	擦拭	离开	作为	很多	的	这	润滑脂	作为	可能的	;

首先尽可能刮掉或擦掉油脂；

[ðen] [triːt] [ðə; ði] [steɪn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['meθədz] :

then	treat	the	stain	by	one	of	the	following	methods	:
然后	对待	这	弄脏	经过	一	的	这	下列的	方法	:

然后采用以下方法之一处理污渍：

[soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] . — [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['wɑːʃəbl] , [wɑːʃ] [ɪn][wɔːrm] ['sʌdzi] ['wɔːtər] .

Soap	and	water	.	—	If	the	material	is	washable	,	wash	in	warm	sudsy	water	.
肥皂	和	水	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	,	洗	在	温暖的	泡沫	水	.

肥皂和水——如果材质可水洗，请用温热的肥皂水清洗。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][juːz] ['plenti] [ʌv; əv][soʊp][ɑːn][ðə; ði] [steɪnd] [pɑːrt][ænd; ənd] [rʌb] [wel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Be	sure	to	use	plenty	of	soap	on	the	stained	part	and	rub	well	between	the
是	当然	到	使用	很多	的	肥皂	在	这	染色	部分	和	擦	出色地	之间	这

[hændz] .

hands	.
双手	.

务必在污渍处涂抹大量肥皂，并用双手充分搓洗。

[ðə; ði] ['soʊplaɪk] ['wɑːʃɪŋ] ['eɪdʒənts] (['soʊpləs] [ʃæm'puːz] , [ɔɪlz] , [ænd; ənd] ['læðəz]) [ɑːr; ər] [gʊd]

The	soaplike	washing	agents	(	soapless	shampoos	,	oils	,	and	lathers	)	are	good
这	肥皂状	洗涤	代理人	(	无皂	洗发水	,	油	,	和	泡沫	)	是	好的

[tuː; tə] ['sɔːfn] [griːs] [steɪnz] .

to	soften	grease	stains	.
到	软化	润滑脂	污渍	.

类似肥皂的洗涤剂（无皂洗发水、洗发油和洗发泡沫）能很好地软化油脂污渍。

[pleɪs] [ə; eɪ] [griːs] [ɔːr] [ɔɪl] [steɪn] [bɪ'twiːn] ['peɪpər] ['tauəlz] [ɔːr] ['klenzɪŋ] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] [ænd; ənd] [pres]

Place	a	grease	or	oil	stain	between	paper	towels	or	cleansing	tissues	and	press
地方	一个	润滑脂	或者	油	弄脏	之间	纸	毛巾	或者	清洁	组织	和	按

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['aɪərn] .

with	a	warm	iron	.
和	一个	温暖的	铁	.

将油渍或油脂污渍放在纸巾或清洁巾之间，用温熨斗熨烫。

[æb'sɔːrbənts] . — [juːz] ['kɔːrnstɑːrtʃ] , [frentʃ] [tʃɔːk] , [ɔːr] [waɪt] ['tælkəm] ['paʊdər] [fɔːr; fər] [faɪn]

Absorbents	.	—	Use	cornstarch	,	French	chalk	,	or	white	talcum	powder	for	fine
吸收剂	.	—	使用	玉米淀粉	,	法语	粉笔	,	或者	白色的	滑石粉	粉末	为了	美好的

[mə'tɪriəlz] ; [kɔːrn] [miːl] [ɔːr] [sɔːlt] [fɔːr; fər] ['kɑːrpəts] ,

materials	;	corn	meal	or	salt	for	carpets	,
材料	;	玉米	一顿饭	或者	盐	为了	地毯	,

吸水剂——对于精细织物，可使用玉米淀粉、法国白垩或白色滑石粉；对于地毯，可使用玉米粉或盐。

[rʌgz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kɔːrs] [mə'tɪriəlz] . -

rugs	,	and	other	coarse	materials	.	18
地毯	,	和	其他	粗	材料	.	-

地毯和其他粗糙材料。18

[dʌst] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɔːr] [sɔːlt] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɑːt] , [let] [stænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːrbz] [ðə; ði] [griːs] [ɔːr] [ɔɪl]

Dust	the	powder	or	salt	over	the	spot	,	let	stand	until	it	absorbs	the	grease	or	oil
灰尘	这	粉末	或者	盐	超过	这	点	,	让	站立	直到	它	吸收	这	润滑脂	或者	油

,

,

,

在污渍处撒上粉末或盐，静置直至其吸收油脂。

[ðen] [brʌʃ] [ɔːf] .

then	brush	off	.
然后	刷子	离开	.

然后掸掉灰尘。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [steɪnd] [pɑːrt] [bɪ'twiːn] ['blɔtɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd] [pres]

Another	method	is	to	place	the	stained	part	between	blotting	papers	and	press
其他	方法	是	到	地方	这	染色	部分	之间	印迹法	文件	和	按

['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['aɪərn] .

lightly	with	a	warm	iron	.
轻轻	和	一个	温暖的	铁	.

另一种方法是将沾有污渍的部分放在吸水纸之间，用温热的熨斗轻轻熨烫。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['blɔtɪŋ] ['peɪpər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [sɔɪld] .

Change	the	blotting	paper	as	it	becomes	soiled	.
改变	这	印迹法	纸	作为	它	变成	脏的	.

吸水纸脏了就更换。

[ɔːr] [juːz] ['klenzɪŋ] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] [ɔːr] ['peɪpər] ['tauəlz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Or	use	cleansing	tissues	or	paper	towels	in	the	same	way	.
或者	使用	清洁	组织	或者	纸	毛巾	在	这	相同的	方式	.

或者用清洁纸巾或厨房纸巾以同样的方式使用。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][æb'sɔːrbənts][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wet][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɔːr] [liːv]

The	advantage	of	using	absorbents	is	that	they	do	not	wet	the	material	or	leave
这	优势	的	使用	吸收剂	是	那	他们	做	不是	湿的	这	材料	或者	离开

[rɪŋz] [æz; əz]['wɔːtər][ɔːr] [griːs] ['sɒlvənts][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː] .

rings	as	water	or	grease	solvents	are	apt	to	do	.
戒指	作为	水	或者	润滑脂	溶剂	是	易于	到	做	.

使用吸收剂的优点是它们不会像水或油脂溶剂那样弄湿材料或留下痕迹。

[griːs] ['sɒlvənts] . — [rɪ'muːv] ['kɑːmən] [griːs] [ænd; ənd][ɔɪlz][wɪð; wɪθ]['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] ,

Grease	solvents	.	—	Remove	common	grease	and	oils	with	carbon	tetrachloride	,
润滑脂	溶剂	.	—	消除	常见的	润滑脂	和	油	和	碳	四氯化物	,

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ɔːr] ['benziːn] .

gasoline	,	or	benzene	.
汽油	,	或者	苯	.

油脂溶剂——用四氯化碳、汽油或苯去除常见的油脂。

[pleɪs] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv] [kliːn] [klɔːθ] [ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] ['blɑːtər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][steɪn][ænd; ənd] [spʌndʒ]

Place	a	pad	of	clean	cloth	or	a	white	blotter	beneath	the	stain	and	sponge
地方	一个	软垫	的	干净的	布	或者	一个	白色的	吸墨纸	下面	这	弄脏	和	海绵

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [klɔːθ] ,

with	a	clean	cloth	,
和	一个	干净的	布	,

在污渍下方垫一块干净的布或白色吸水纸，然后用干净的布擦拭。

['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːs] ['sɑːlvənt] .

moistened	with	the	grease	solvent	.
湿润	和	这	润滑脂	溶剂	.

用油脂溶剂润湿。

[wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd]

Work	from	the	wrong	side	of	the	material	in	order	to	push	the	dirt	and
工作	从	这	错误的	边	的	这	材料	在	命令	到	推	这	污垢	和

[griːs] [aʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][rʌb][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] .

grease	out	rather	than	to	rub	it	into	the	material	.
润滑脂	出去	相当	比	到	擦	它	进入	这	材料	.

从材料的反面进行操作，目的是将污垢和油脂推出，而不是将其揉进材料中。

[juːz] [laɪt] , ['brʌʃɪŋ] ['məuʃənz] ,

Use	light	,	brushing	motions	,
使用	光	,	刷牙	运动	,

使用轻柔的笔触，

[wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər][ænd; ənd] [spred] [ɔːr] “

work	from	the	outside	of	the	spot	toward	the	center	and	spread	or	“
工作	从	这	外部	的	这	点	朝向	这	中心	和	传播	或者	“

['feðər] [aʊt] ” [ðə; ði]['sɑːlvənt]['ɪntuː][ðə; ði] [klɔːθ] [ə'raʊnd][ðə; ði][steɪn] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['defɪnət]

feather	out	”	the	solvent	into	the	cloth	around	the	stain	until	there	is	no	definite
羽毛	出去	”	这	溶剂	进入	这	布	大约	这	弄脏	直到	那里	是	不	定

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

从污渍外缘向中心擦拭，将溶剂晕染或“羽化”到污渍周围的布料上，直到没有明显的边缘为止。

[ðen] [pæt][draɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] , [draɪ] [klɔːθ] .

Then	pat	dry	with	a	clean	,	dry	cloth	.
然后	拍	干燥	和	一个	干净的	,	干燥	布	.

然后用干净的干布轻轻拍干。

[ɪf] [ðə; ði] [griːs] [spɑːt] [kən'teɪnz] [dɜːrt][ɔːr] [faɪn] ['bɪts][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

If	the	grease	spot	contains	dirt	or	fine	bits	of	metal	,
如果	这	润滑脂	点	包含	污垢	或者	美好的	比特	的	金属	,

如果油渍中含有污垢或细小的金属碎屑，

[fɜːrst] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [steɪn] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːrd] , [pə'troʊliəm] ['dʒeli] , [ɔːr] [draɪ] - ['kliːnɪŋ] [soʊp]

first	loosen	the	stain	by	rubbing	a	little	lard	,	petroleum	jelly	,	or	dry	-	cleaning	soap
第一的	松开	这	弄脏	经过	擦	一个	小的	猪油	,	石油	果冻	,	或者	干燥	-	打扫	肥皂

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

先用少许猪油、凡士林或干洗皂揉搓污渍，使其松动。

[ðen] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːs] ['sɑːlvənt] [ɔːr] [dɪp] [ðə; ði] [steɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	sponge	with	the	grease	solvent	or	dip	the	stain	into	a	small	bowl	of	the
然后	海绵	和	这	润滑脂	溶剂	或者	蘸	这	弄脏	进入	一个	小的	碗	的	这

['sɑːlvənt] .

solvent	.
溶剂	.

然后用海绵蘸取油脂溶剂，或者将污渍浸入装有少量溶剂的小碗中。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪst] [baɪ] ['mɪksɪŋ] ['kɔːrnstɑːrtʃ] [ɔːr] ['tælkəm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrbən]

Another	method	is	to	make	a	paste	by	mixing	cornstarch	or	talcum	with	carbon
其他	方法	是	到	制作	一个	粘贴	经过	混合	玉米淀粉	或者	滑石粉	和	碳

[ˌtetrə'kloʊraɪd] [ɔːr] ['ʌðər] [draɪ] - ['kliːnɪŋ] ['fluːɪd] .

tetrachloride	or	other	dry	-	cleaning	fluid	.
四氯化物	或者	其他	干燥	-	打扫	体液	.

另一种方法是将玉米淀粉或滑石粉与四氯化碳或其他干洗液混合制成糊状物。

[spred] [ðə; ði] [peɪst] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɑːt] ; [wen] [draɪ] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

Spread	the	paste	over	the	spot	;	when	dry	brush	it	off	.
传播	这	粘贴	超过	这	点	;	什么时候	干燥	刷子	它	离开	.

将糊状物涂抹在污渍上；干燥后刷掉。

[rɪ'piːt] [ɪf] ['nesəseri] .

Repeat	if	necessary	.
重复	如果	必要的	.

必要时重复以上步骤。

[ðə; ði] ['sɑːlvənt] [dʌz] [nɑːt] [spred] [ænd; ənd] [ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪf] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

The	solvent	does	not	spread	and	is	less	likely	to	form	a	ring	if	used	in	this	way
这	溶剂	做	不是	传播	和	是	较少的	可能	到	形式	一个	戒指	如果	用过的	在	这	方式

.

:
.

如果这样使用，溶剂不会扩散，也不容易形成环状物。

[aɪs] [kriːm]

Ice	Cream
冰	奶油

冰淇淋

[aɪs] [kriːm] [steɪnz] [kən'teɪn] [mɪlk] [ɔːr] [kriːm] , ['ʃʊgər] , ['sʌmtaɪmz] [eg] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['kʌlərɪŋ] .

Ice	cream	stains	contain	milk	or	cream	,	sugar	,	sometimes	egg	,	and	often	coloring	.
冰	奶油	污渍	包含	牛奶	或者	奶油	,	糖	,	有时	蛋	,	和	经常	染色	.

冰淇淋渍含有牛奶或奶油、糖、有时还有鸡蛋，而且通常还含有色素。

[ɪf] ['æftər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['meθədz] , [ə; eɪ] [fruːt] [ɔːr] ['tʃɔːklət] [steɪn] [rɪ'meɪnz] ,

If	after	trying	the	following	methods	,	a	fruit	or	chocolate	stain	remains	,
如果	后	尝试	这	下列的	方法	,	一个	水果	或者	巧克力	弄脏	遗迹	,

如果尝试以下方法后，水果或巧克力污渍仍然存在，

['fɑːloʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ʌndər] [fruːts] [ænd; ənd] ['beriz] , [peɪdʒ] - , [ɔːr] ['ʌndər] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd]

follow	**instructions**	**under**	**Fruits**	**and**	**Berries**	**,**	**page**	**15**	**,**	**or**	**under**	**Chocolate**	**and**
跟随	指示	在下面	水果	和	浆果	,	页	-	,	或者	在下面	巧克力	和

['koʊkoʊ] , [peɪdʒ] - .

Cocoa	**,**	**page**	**13**	**.**
可可	,	页	-	.

请按照第 15 页“水果和浆果”或第 13 页“巧克力和可可”下的说明进行操作。

[koʊld][ɔːr] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər] . — [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['wɑːʃəbl] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪn] [kən'teɪnz] [noʊ]

Cold	**or**	**lukewarm**	**water**	**.**	**—**	**If**	**the**	**material**	**is**	**washable**	**and**	**the**	**stain**	**contains**	**no**
寒冷的	或者	温	水	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	和	这	弄脏	包含	不

['haɪli] ['kʌlərd] [fruːt] [ɔːr] ['tʃɔːklət] ,

highly	**colored**	**fruit**	**or**	**chocolate**	**,**
高度	有色	水果	或者	巧克力	,

冷水或温水——如果衣物可水洗，且污渍不含颜色较深的水果或巧克力，

[spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ɔːr] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər] ; [ðen] [wɑːʃ] [ɪn][wɔːrm] ['soʊpsʌdz] .

sponge	**with**	**cold**	**or**	**lukewarm**	**water**	**;**	**then**	**wash**	**in**	**warm**	**soapsuds**	**.**
海绵	和	寒冷的	或者	温	水	;	然后	洗	在	温暖的	肥皂泡	.

用冷水或温水擦拭；然后用温热的肥皂水清洗。

['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] . — [fɔːr; fər][ˌnɑːn'wɑːˌʃə.bəl] [mə'tɪriəlz] , [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ]['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd]

Carbon	**tetrachloride**	**.**	**—**	**For**	**nonwashable**	**materials**	**,**	**sponge**	**with**	**carbon**	**tetrachloride**
碳	四氯化物	.	—	为了	不可水洗	材料	,	海绵	和	碳	四氯化物

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['griːsi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪn] .

to	**remove**	**the**	**greasy**	**part**	**of**	**the**	**stain**	**.**
到	消除	这	腻	部分	的	这	弄脏	.

四氯化碳——对于不可水洗的材料，用四氯化碳海绵擦拭以去除污渍中的油性部分。

[let] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] ;

Let	**it**	**dry**	**;**
让	它	干燥	;

让它晾干；

[ðen] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [steɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] ['ʃʊgər]

then	**sponge**	**with**	**cold**	**water**	**to**	**remove**	**any**	**stains**	**from**	**the**	**egg**	**and**	**sugar**
然后	海绵	和	寒冷的	水	到	消除	任何	污渍	从	这	蛋	和	糖

[ɪn][ðə; ði][aɪs] [kriːm] .

in	**the**	**ice**	**cream**	**.**
在	这	冰	奶油	.

然后用冷水海绵擦拭，去除冰淇淋中鸡蛋和糖的污渍。

[ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði][steɪn] [kəm'pliːtli] , ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pepsɪn] ['triːtmənt] .

If	**this**	**does**	**not**	**remove**	**the**	**stain**	**completely**	**,**	**follow**	**with**	**a**	**pepsin**	**treatment**	**.**
如果	这	做	不是	消除	这	弄脏	完全地	,	跟随	和	一个	胃蛋白酶	治疗	.

如果这样还不能完全去除污渍，那就再用胃蛋白酶处理一下。

['pepsɪn] . — [fɜːrst] [spʌndʒ] [ðə; ði][steɪn][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] , [ðen] ['sprɪŋk(ə)l]['pepsɪn][ɑːn][ðə; ði]

Pepsin	**.**	**—**	**First**	**sponge**	**the**	**stain**	**with**	**cold**	**water**	**,**	**then**	**sprinkle**	**pepsin**	**on**	**the**
胃蛋白酶	.	—	第一的	海绵	这	弄脏	和	寒冷的	水	,	然后	撒	胃蛋白酶	在	这

['dæmpənd] [steɪn] ,

dampened	**stain**	**,**
潮湿	弄脏	,

胃蛋白酶——先用冷水擦拭污渍，然后将胃蛋白酶撒在湿润的污渍上，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][stænd][hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	**let**	**it**	**stand**	**half**	**an**	**hour**	**.**
和	让	它	站立	一半	一个	小时	.

静置半小时。

[brʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ænd; ənd] [rɪns] [ðə; ði][spɑːt] [wel] .

Brush	**it**	**off**	**and**	**rinse**	**the**	**spot**	**well**	**.**
刷子	它	离开	和	冲洗	这	点	出色地	.

用刷子刷掉污渍，然后用清水彻底冲洗干净。

[fɔːr; fər][best] [rɪˈzʌlts] ,

For	**best**	**results**	**,**
为了	最好的	结果	,

为了获得最佳效果，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm][soʊp][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈælkəlaɪ] [bɪˈfɔːr] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈpepsɪn]

be	**sure**	**the**	**material**	**is**	**free**	**from**	**soap**	**or**	**other**	**alkali**	**before**	**applying**	**the**	**pepsin**
是	当然	这	材料	是	自由的	从	肥皂	或者	其他	碱	前	申请	这	胃蛋白酶

.

:

.

使用胃蛋白酶之前，请确保材料上没有肥皂或其他碱性物质。

[ɪŋk]

Ink
墨水

墨水

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪŋks] [ˈdɪfər] [ɪn][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

Because	**inks**	**differ**	**in**	**composition**	**,**
因为	墨水	不同	在	作品	,

因为墨水的成分各不相同，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [rɪˈmuːvər] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪps]

it	**is**	**impossible**	**to**	**find**	**removers**	**that**	**are**	**equally**	**effective**	**for**	**all**	**types**
它	是	不可能的	到	寻找	移除	那	是	同样地	有效的	为了	全部	类型

[ʌv; əv][ɪŋk][spɑːts] .

of	**ink**	**spots**	**.**
的	墨水	地点	.

不可能找到对所有类型的墨渍都同样有效的去除剂。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈloʊ] [ɪz][ˌsætɪsˈfæktəri][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [taɪp] [ʌv; əv][ɪŋk] .

Each	**of**	**the**	**methods**	**mentioned**	**below**	**is**	**satisfactory**	**with**	**some**	**type**	**of**	**ink**	**.**
每个	的	这	方法	提及	以下	是	令人满意的	和	一些	类型	的	墨水	.

以下提到的每种方法都适用于某些类型的墨水。

[fɔːr; fər][moʊst][ɪŋk][spɑːts] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][traɪ] [ˈsevrəl] [ˈmeθədz] ,

For	**most**	**ink**	**spots**	**,**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**try**	**several**	**methods**	**,**
为了	最多	墨水	地点	,	它	是	必要的	到	尝试	一些	方法	,

对于大多数墨渍，需要尝试几种方法。

[bɪˈgɪnɪŋ] [ˈɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [liːst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hɑːrm][ðə; ði] [klɔːθ] . -

beginning	**always**	**with**	**the**	**simplest**	**and**	**that**	**least**	**likely**	**to**	**harm**	**the**	**cloth**	**.**	**19**
开始	总是	和	这	最简单的	和	那	至少	可能	到	伤害	这	布	.	-

始终从最简单、最不容易损伤布料的方法开始。19

[ˈɪndiə][ɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪŋk]

India	**or**	**drawing**	**ink**
印度	或者	绘画	墨水

印度或绘图墨水

[diːˈneitʃəd] [ˈælkəhɔːl] , [ˈkɑːrbən] [ˌtetrəˈkloʊraɪd] ,

Denatured	**alcohol**	**,**	**carbon**	**tetrachloride**	**,**
变性	酒精	,	碳	四氯化物	,

变性酒精、四氯化碳

[ænd; ənd] ['benzi:n] . — [pleɪs] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv] [klɔ:θ] [ɔ:r] ['blɑ:tər] ['ʌndər] [ðə; ði] [steɪn] [ænd; ənd] [spʌndʒ]

and	benzene	.	—	Place	a	pad	of	cloth	or	blotter	under	the	stain	and	sponge
和	苯	.	—	地方	一个	软垫	的	布	或者	吸墨纸	在下面	这	弄脏	和	海绵

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['sɒlvənts] .

with	one	of	these	solvents	.
和	一	的	这些	溶剂	.

苯。—在污渍下垫一块布或吸水纸，用这些溶剂之一擦拭。

[ðen] [rʌb] ['glɪsərɪn] ([ju:z] ['glɪsərɪn] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['ælkəhɔ:l]) [ɔ:r][ə; eɪ][draɪ] - ['kli:nɪŋ] [soʊp]['ɪntu:]

Then	rub	glycerine	(	use	glycerine	only	with	alcohol	)	or	a	dry	-	cleaning	soap	into
然后	擦	甘油	(	使用	甘油	仅有的	和	酒精	)	或者	一个	干燥	-	打扫	肥皂	进入

[ðə; ði][steɪn][ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪns] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑ:lvənt] .

the	stain	and	finally	rinse	out	with	the	solvent	.
这	弄脏	和	最后	冲洗	出去	和	这	溶剂	.

然后将甘油（甘油只能与酒精一起使用）或干洗皂涂抹在污渍上，最后用溶剂冲洗干净。

[ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][steɪn] , [let][ðə; ði][steɪn][draɪ] ;

If	this	does	not	remove	the	stain	,	let	the	stain	dry	;
如果	这	做	不是	消除	这	弄脏	,	让	这	弄脏	干燥	;

如果这样还不能去除污渍，就让污渍自然干燥；

[ðen] [wet] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd] [rʌb] [ɪn][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [dɪ'tɜ:rdʒənt] (['nɔn'səup] ['kli:nər]) [tu:; tə]

then	wet	with	water	and	rub	in	a	synthetic	detergent	(	nonsoap	cleaner	)	to
然后	湿的	和	水	和	擦	在	一个	合成的	洗涤剂	(	无皂	清洁工	)	到

[help] ['sɔ:fn] [ðə; ði][steɪn] .

help	soften	the	stain	.
帮助	软化	这	弄脏	.

然后用水打湿，再涂抹合成洗涤剂（非皂基清洁剂）以软化污渍。

[ɔ:r][ju:z] [strɔ:ŋ] ['soʊpsʌdz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv] [ə'moʊniə] ['wɔ:tər][hæv; həv] [bɪn]

Or	use	strong	soapsuds	to	which	a	few	drops	of	ammonia	water	have	been
或者	使用	强的	肥皂泡	到	哪个	一个	很少	滴	的	氨	水	有	到过

['ædɪd] .

added	.
额外	.

或者使用强力肥皂泡，并在其中加入几滴氨水。

['ælkəhɔ:l][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n] ['æsɪteɪt] ['reɪɑ:n][ɔ:r] ['kʌlərd] [mə'tɪriəlz] .

Alcohol	must	not	be	used	on	acetate	rayon	or	colored	materials	.
酒精	必须	不是	是	用过的	在	醋酸盐	人造丝	或者	有色	材料	.

酒精绝对不能用于醋酸纤维人造丝或有色材料。

['prɪntɪŋ] [ɪŋk]

Printing	ink
印刷	墨水

印刷油墨

[ju:z][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['eɪdʒənts][fɔ:r; fər] [rɪ'mu:vɪŋ] ['prɪntɪŋ] - [ɪŋk] [steɪnz] :

Use	one	of	the	following	agents	for	removing	printing	-	ink	stains	:
使用	一	的	这	下列的	代理人	为了	移除	印刷	-	墨水	污渍	:

可使用以下任一试剂去除印刷油墨污渍：

[lɑ:rd][ɔ:r][pə'troʊliəm]['dʒeli] . — [rʌb] [ðə; ði][steɪn][wɪð; wɪθ][lɑ:rd][ɔ:r][pə'troʊliəm]['dʒeli] ; [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:]

Lard	or	petroleum	jelly	.	—	Rub	the	stain	with	lard	or	petroleum	jelly	;	work	it
猪油	或者	石油	果冻	.	—	擦	这	弄脏	和	猪油	或者	石油	果冻	;	工作	它

['ɪntu:][ðə; ði] [klɔ:θ] .

into	the	cloth	.
进入	这	布	.

猪油或凡士林——用猪油或凡士林擦拭污渍；将其揉入布料中。

[ɪf] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] ['wɑːʃəbl] , [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ; ['ʌðərwaɪz] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ]

If	material	is	washable	,	wash	with	soap	and	water	;	otherwise	sponge	with
如果	材料	是	可洗的	,	洗	和	肥皂	和	水	;	否则	海绵	和

['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] ,

carbon	tetrachloride	,
碳	四氯化物	,

如果材料可水洗，则用肥皂和水清洗；否则，用四氯化碳海绵擦拭。

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ɔːr] ['ʌðər] [griːs] ['sɑːlvənt] .

gasoline	,	or	other	grease	solvent	.
汽油	,	或者	其他	润滑脂	溶剂	.

汽油或其他油脂溶剂。

['tɜːrpəntaɪn] . — [soʊk] [ðə; ðɪ] [steɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd] [ðen] [spʌndʒ]

Turpentine	.	—	Soak	the	stain	for	a	few	minutes	in	turpentine	and	then	sponge
松节油	.	—	浸泡	这	弄脏	为了	一个	很少	分钟	在	松节油	和	然后	海绵

[wɪð; wɪθ] ['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] ,

with	carbon	tetrachloride	,
和	碳	四氯化物	,

松节油——将污渍浸泡在松节油中几分钟，然后用四氯化碳海绵擦拭。

['ælkəhɔːl] , [ɔːr] ['ʌðər] [draɪ] - ['kliːnɪŋ] ['fluːɪd] .

alcohol	,	or	other	dry	-	cleaning	fluid	.
酒精	,	或者	其他	干燥	-	打扫	体液	.

酒精或其他干洗液。

[duː] [nɑːt] [juːz] ['ælkəhɔːl] [ɑːn] ['æsɪteɪt] ['reɪɑːn] [ɔːr] ['kʌlərd] [mə'tɪriəlz] .

Do	not	use	alcohol	on	acetate	rayon	or	colored	materials	.
做	不是	使用	酒精	在	醋酸盐	人造丝	或者	有色	材料	.

请勿在醋酸纤维或有色材料上使用酒精。

['kerəsiːn] . — [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [bægz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bægz] , [soʊk] [ɪn]

Kerosene	.	—	To	remove	printing	from	flour	bags	and	other	bags	,	soak	in
煤油	.	—	到	消除	印刷	从	面粉	包	和	其他	包	,	浸泡	在

['kerəsiːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

kerosene	for	several	hours	.
煤油	为了	一些	小时	.

煤油——要去除面粉袋和其他袋子上的印刷图案，请将其浸泡在煤油中几个小时。

[ðen] [wɑːʃ] ['θɜːrəli] [ɪn] [soʊp] [ænd; ənd] [hɑːt] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [spred] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [græs] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Then	wash	thoroughly	in	soap	and	hot	water	and	spread	on	the	grass	in	the
然后	洗	彻底	在	肥皂	和	热的	水	和	传播	在	这	草	在	这

[sʌn] [tuː; tə] [draɪ] .

sun	to	dry	.
太阳	到	干燥	.

然后用肥皂和热水彻底清洗，摊在草地上晒干。

['raɪtɪŋ] [ɪŋk]

Writing	ink
写作	墨水

书写墨水

[ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] ['raɪtɪŋ] - [ɪŋk] [steɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [traɪ] ['veriəs] ['meθədz] .

In	removing	writing	-	ink	stains	it	usually	is	necessary	to	try	various	methods	.
在	移除	写作	-	墨水	污渍	它	通常	是	必要的	到	尝试	各种各样的	方法	.

去除墨水渍通常需要尝试多种方法。

['ɔ:lweɪz] [stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['meθəd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [li:st] ['laɪkli] [tu:; tə][hɑ:rm][ðə; ði]
Always start with the simplest method and the one least likely to harm the
总是 开始 和 这 最简单的 方法 和 这 一 至少 可能 到 伤害 这
[klɔ:θ] .
cloth .
布 .

始终从最简单的方法和最不容易损坏布料的方法开始。

[æb'sɔ:rbənts] . — [ɪf] [ðə; ði][steɪn][ɪz] [stɪl] [wet] , [spred] [kɔ:rn] [mi:l] , [sɔ:lt] , [frentʃ] [tʃɔ:k] ,
Absorbents . — If the stain is still wet , spread corn meal , salt , French chalk ,
吸收剂 . — 如果 这 弄脏 是 仍然 湿的 , 传播 玉米 一顿饭 , 盐 , 法语 粉笔 ,
['kɔ:rnstɑ:rtʃ] ,
cornstarch ,
玉米淀粉 ,

吸水材料——如果污渍仍然潮湿，可撒上玉米粉、盐、白垩粉、玉米淀粉。

[ɔ:r]['tælkəm] ['paʊdər] [ɑ:n][ðə; ði][steɪn][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['eni] [ɪk'ses] [ɪŋk][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]
or talcum powder on the stain to remove any excess ink and to keep it
或者 滑石粉 粉末 在 这 弄脏 到 消除 任何 过量的 墨水 和 到 保持 它
[frʌm; frəm] ['spredɪŋ] .
from spreading .
从 传播 .

或者在污渍上撒些滑石粉，以去除多余的墨水并防止其扩散。

[wɜ:rk][ðə; ði] ['paʊdər] ['ɪntu:][ðə; ði][steɪn] .
Work the powder into the stain .
工作 这 粉末 进入 这 弄脏 .

将粉末揉入污渍中。

[ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [sɔɪld] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['prɑ:ses] .
Shake it off as it becomes soiled and repeat the process .
摇 它 离开 作为 它 变成 脏的 和 重复 这 过程 .

抖掉变脏的东西，然后重复这个过程。

[wen] [ðə; ði][draɪ][əb'zɔ:rbənt,əb'sɔ:rbənt][feɪlz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [mɔ:r] [ɪŋk] ,
When the dry absorbent fails to take up more ink ,
什么时候 这 干燥 吸收剂 失败 到 拿 向上 更多的 墨水 ,

当干燥的吸墨剂无法吸收更多墨水时，

[meɪk] [ðə; ði][əb'zɔ:rbənt,əb'sɔ:rbənt]['ɪntu:][ə; eɪ] [peɪst] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]
make the absorbent into a paste with water or with a mixture of
制作 这 吸收剂 进入 一个 粘贴 和 水 或者 和 一个 混合物 的
[wʌn][pɑ:rt]['wɔ:tər][ænd; ənd][wʌn][pɑ:rt]['ælkəhɔ:l][ænd; ənd] [ə'plai] [ə'gen] .
1 part water and 1 part alcohol and apply again .
1 部分 水 和 1 部分 酒精 和 申请 再次 .

将吸收剂用水或一份水和一份酒精的混合物制成糊状物，然后再次涂抹。

[let] [draɪ][ænd; ənd] [brʌʃ] [ɔ:f] .
Let dry and brush off .
让 干燥 和 刷子 离开 .

晾干后刷掉灰尘。

['glɪsərɪn] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ɔ:r][soʊp][ænd; ənd]['wɔ:tər] . — [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['wɑ:ʃəbl] ,
Glycerine and water or soap and water . — If the material is washable ,
甘油 和 水 或者 肥皂 和 水 . — 如果 这 材料 是 可洗的 ,

甘油和水或肥皂和水。——如果材料可水洗，

[pɔ:r] ['i:ðər] ['glɪsərɪn] [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊpləs] [ʃæm'pu:z] [ɑ:n][ðə; ði] [freʃ] [steɪn] .
pour either glycerine or one of the soapless shampoos on the fresh stain .
倒 任何一个 甘油 或者 一 的 这 无皂 洗发水 在 这 新鲜的 弄脏 .

将甘油或无皂洗发水倒在新鲜污渍上。

[rʌb] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hændz] , [rɪns] ,
Rub lightly between the hands , rinse ,
擦 轻轻 之间 这 双手 , 冲洗 ,

轻轻揉搓双手，冲洗干净。

[ænd; ənd] [ə'plai] ['glɪsərɪn] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] [ɪŋk] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪn] .
and apply glycerine again as long as any ink comes from the stain .
和 申请 甘油 再次 作为 长的 作为 任何 墨水 来 从 这 弄脏 .

只要污渍中还有墨迹，就再次涂抹甘油。

[rɪns] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər] .
Rinse with clear water .
冲洗 和 清除 水 .

用清水冲洗。

['wɑːʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd][wɔːrm]['wɔːtər] [wɪl] [rɪ'muːv] [sʌm; səm] [taɪps] [ʌv; əv][ɪŋk] .
Washing with soap and warm water will remove some types of ink .
洗涤 和 肥皂 和 温暖的 水 将要 消除 一些 类型 的 墨水 .

用肥皂和温水清洗可以去除某些类型的墨水。

['bliːtʃɪz] . — [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['triːtmənts] [duː][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði][steɪn] , [traɪ][ə; eɪ] [bliːtʃ] .
Bleaches . — If the above treatments do not remove the stain , try a bleach .
漂白剂 . — 如果 这 多于 治疗 做 不是 消除 这 弄脏 , 尝试 一个 漂白 .

漂白剂——如果以上方法都无法去除污渍，可以尝试使用漂白剂。

[bʌt; bət][juːz] ['bliːtʃɪz] ['sperɪŋli] [ɑːn] ['kʌlərd] [mə'tɪriəlz] .
But use bleaches sparingly on colored materials .
但 使用 漂白剂 少量地 在 有色 材料 .

但请谨慎在彩色织物上使用漂白剂。

[ɑːk'sælɪk]['æsɪd] . — [soʊk] [ðə; ði] [steɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]
Oxalic acid . — Soak the stain for a few seconds in a solution of
草酸 酸 . — 浸泡 这 弄脏 为了 一个 很少 秒 在 一个 解决方案 的
[ɑːk'sælɪk]['æsɪd] ([θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd][tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]
oxalic acid (3 tablespoons of the crystals of the acid to a pint of
草酸 酸 (3 汤匙 的 这 晶体 的 这 酸 到 一个 品脱 的
['wɔːtər]) .
water) .
水) .

草酸——将污渍浸泡在草酸溶液中几秒钟（3 汤匙草酸晶体兑 1 品脱水）。

[ɔːr] [spʌndʒ] [ðə; ði][steɪn] [wel] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ,
Or sponge the stain well with cold water ,
或者 海绵 这 弄脏 出色地 和 寒冷的 水 ,

或者用冷水彻底擦拭污渍。

[ðen] [stretʃ] [ðə; ði][steɪn]['oʊvər][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ,
then stretch the stain over a bowl of hot water ,
然后 拉紧 这 弄脏 超过 一个 碗 的 热的 水 ,

然后将污渍拉伸覆盖在一碗热水上，

[ænd; ənd] [ə'plai] ['krɪstl] [ʌv; əv][ɑːk'sælɪk]['æsɪd][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [steɪn] .
and apply crystals of oxalic acid directly to the stain .
和 申请 晶体 的 草酸 酸 直接地 到 这 弄脏 .

将草酸晶体直接涂抹在污渍上。

[rɪns] [baɪ] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn]['wɔːtər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps]
Rinse by dipping in the hot water and finally in water to which a few drops
冲洗 经过 浸渍 在 这 热的 水 和 最后 在 水 到 哪个 一个 很少 滴
[ʌv; əv] [ə'moʊniə] ['wɔːtər][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] .
of ammonia water have been added .
的 氨 水 有 到过 额外 .

先用热水冲洗，最后用加入几滴氨水的清水冲洗。

[duː][nɑːt][juːz][ɑːn] ['weɪtɪd] [sɪlk] .

Do	not	use	on	weighted	silk	.
做	不是	使用	在	加权	丝绸	.

请勿用于加重丝绸。

[ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt][sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪns] ['kwɪkli] . -

Hydrosulfite	.	—	Sponge	with	a	hydrosulfite	solution	and	rinse	quickly	.	20
连二亚硫酸盐	.	—	海绵	和	一个	连二亚硫酸盐	解决方案	和	冲洗	迅速地	.	-

亚硫酸氢钠——用亚硫酸氢钠溶液擦拭，然后迅速冲洗干净。20

['aɪədaɪn]

Iodine
碘

碘

[soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] . — [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['wɑːʃəbl] , [soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪl] ['ɔːf(ə)n]

Soap	and	water	.	—	If	the	material	is	washable	,	soap	and	water	will	often
肥皂	和	水	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	,	肥皂	和	水	将要	经常

[rɪ'muːv] [ə; eɪ] [freʃ] [steɪn] .

remove	a	fresh	stain	.
消除	一个	新鲜的	弄脏	.

肥皂和水——如果材质可水洗，肥皂和水通常可以去除新鲜污渍。

[ɔːr]['mɔɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [pleɪs] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , ['oʊvər][ə; eɪ][wɔːrm]['reɪdieɪtər] ,

Or	moisten	with	water	and	place	either	in	the	sun	,	over	a	warm	radiator	,
或者	濡	和	水	和	地方	任何一个	在	这	太阳	,	超过	一个	温暖的	散热器	,

或者用水润湿，然后放在阳光下或温暖的暖气片上。

[ɔːr][hoʊld][ɪn][ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['tiːketl] .

or	hold	in	the	steam	from	a	boiling	teakettle	.
或者	抓住	在	这	蒸汽	从	一个	沸腾	茶壶	.

或者利用沸腾茶壶的蒸汽保温。

[diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɔːl] . — [ɑːn] [mə'tɪriəlz] [ðæt] ['wɔːtər] [wʊd] ['ɪndʒər] , [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl] .

Denatured	alcohol	.	—	On	materials	that	water	would	injure	,	sponge	with	alcohol	.
变性	酒精	.	—	在	材料	那	水	会	损伤	,	海绵	和	酒精	.

变性酒精。—对于会被水损坏的材料，用酒精擦拭。

[ɑːn] ['æsɪteɪt] ['reɪɑːn][ænd; ənd] ['kʌlərd] [mə'tɪriəlz] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][daɪ'luːt][ðə; ði]['ælkəhɔːl] — [wʌn][kʌp]

On	acetate	rayon	and	colored	materials	be	sure	to	dilute	the	alcohol	—	1	cup
在	醋酸盐	人造丝	和	有色	材料	是	当然	到	稀	这	酒精	—	1	杯子

[diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɔːl][tuː; tə][ˌtuː'tuː][kʌps]['wɔːtər] .

denatured	alcohol	to	2	cups	water	.
变性	酒精	到	2	杯子	水	.

对于醋酸纤维和彩色材料，一定要稀释酒精——1 杯变性酒精兑 2 杯水。

['soʊdiəm][ˌθaɪoʊ'sʌlfeɪt] (“ ['haɪpoʊ] ”) . — [spʌndʒ] [ðə; ði][steɪn][ɔːr][dɪp][ɪn][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]

Sodium	thiosulfate	(	“	hypo	”	)	.	—	Sponge	the	stain	or	dip	in	a	solution	of	1
钠	硫代硫酸盐	(	“	低	”	)	.	—	海绵	这	弄脏	或者	蘸	在	一个	解决方案	的	1

['teɪblspuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['haɪpoʊ] ” [tuː; tə][wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

tablespoon	of	the	“	hypo	”	to	1	pint	of	water	.
汤匙	的	这	“	低	”	到	1	品脱	的	水	.

硫代硫酸钠（“次氯酸钠”）。—用海绵擦拭污渍或将其浸入 1 汤匙次氯酸钠兑 1 品脱水的溶液中。

[rɪns] [wel] [ɪn]['wɔːtər] .

Rinse	well	in	water	.
冲洗	出色地	在	水	.

用水彻底冲洗干净。

['aɪərn] [rʌst]

Iron	Rust
铁	锈

铁锈

[juːz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['aɪərn] - [rʌst] [steɪnz] [frʌm; frəm] [waɪt]

Use	any	of	the	methods	given	below	to	remove	iron	-	rust	stains	from	white
使用	任何	的	这	方法	给定	以下	到	消除	铁	-	锈	污渍	从	白色的

[mə'tɪriəlz] .

materials	.
材料	.

使用下列任何一种方法去除白色材料上的铁锈污渍。

[test] [rɪ'muːvər] [ɑːn]['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [klɔːθ] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] [ɑːn] ['kʌlərd] [mə'tɪriəlz] .

Test	remover	on	sample	of	cloth	before	using	on	colored	materials	.
测试	去除剂	在	样本	的	布	前	使用	在	有色	材料	.

使用前请先在布料样品上测试去除剂，然后再用于彩色织物。

['lemən] [dʒuːs] . — [spred]

Lemon	juice	.	—	Spread
柠檬	汁	.	—	传播

柠檬汁——涂抹酱

[ðə; ði] [steɪn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðen] [skwiːz] ['lemən] [dʒuːs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	stain	over	a	pan	of	boiling	water	and	then	squeeze	lemon	juice	on	it	.
这	弄脏	超过	一个	平底锅	的	沸腾	水	和	然后	挤	柠檬	汁	在	它	.

将污渍倒在盛有沸水的锅上，然后挤上柠檬汁。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪns] ; [ðen] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['prɑːses] .

After	a	few	minutes	rinse	;	then	repeat	the	process	.
后	一个	很少	分钟	冲洗	;	然后	重复	这	过程	.

几分钟后冲洗干净；然后重复此过程。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] ['ræðər] [sloʊ] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [hɑːrm] ['delɪkət] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [ɔːr] ['lininz] .

This	method	is	rather	slow	,	but	does	not	harm	delicate	white	cottons	or	linens	.
这	方法	是	相当	慢的	,	但	做	不是	伤害	精美的	白色的	棉花	或者	亚麻布	.

这种方法比较慢，但不会损伤精致的白色棉布或亚麻布。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ɪz] [tuː; tə] ['sprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] , [skwiːz] ['lemən] [dʒuːs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Another	method	is	to	sprinkle	the	stain	with	salt	,	squeeze	lemon	juice	on	it	,
其他	方法	是	到	撒	这	弄脏	和	盐	,	挤	柠檬	汁	在	它	,

另一种方法是在污渍上撒盐，再挤上柠檬汁。

[ænd; ənd] [spred] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [draɪ] .

and	spread	in	the	sun	to	dry	.
和	传播	在	这	太阳	到	干燥	.

然后摊开在阳光下晒干。

[ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] ['lemən] [dʒuːs] [ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [stɪl] [ʃoʊz] .

Add	more	lemon	juice	if	the	stain	still	shows	.
添加	更多的	柠檬	汁	如果	这	弄脏	仍然	演出	.

如果污渍仍然存在，请再添加一些柠檬汁。

[rɪns] [wel] .

Rinse	well	.
冲洗	出色地	.

冲洗干净。

[ɑːk'sælɪk]['æsɪd] . — [spred] [ðə; ði] [steɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd]

Oxalic	acid	.	—	Spread	the	stained	article	over	a	bowl	of	hot	water	and
草酸	酸	.	—	传播	这	染色	文章	超过	一个	碗	的	热的	水	和

[ə'plai] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ɑːk'sælɪk]['æsɪd][sə'luːʃ(ə)n] ([θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstl] [tuː; tə]

apply	a	few	drops	of	oxalic	acid	solution	(	3	tablespoons	of	the	crystals	to
申请	一个	很少	滴	的	草酸	酸	解决方案	(	3	汤匙	的	这	晶体	到

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər]) .

1	pint	of	water	)	.
1	品脱	的	水	)	.

草酸——将沾染污渍的物品摊开在一碗热水上，滴入几滴草酸溶液（3 汤匙草酸晶体溶于 1 品脱水中）。

[ɔːr][pʊt][ðə; ði] ['krɪstl] [ʌv; əv]['æsɪd][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði][steɪn][ænd; ənd]['mɔɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɑːt]
Or put the crystals of acid directly on the stain and moisten with hot
或者 放 这 晶体 的 酸 直接地 在 这 弄脏 和 濡 和 热的
['wɔːtər] .
water .
水 .

或者将酸晶体直接放在污渍上，然后用热水润湿。

[rɪns] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][steɪn] [ˌdisə'piəz] .
Rinse in hot water , and repeat until the stain disappears .
冲洗 在 热的 水 , 和 重复 直到 这 弄脏 消失 .

用热水冲洗，重复此步骤直至污渍消失。

[duː][nɑːt][juːz][ɑːn] ['weɪtɪd] [sɪlk] .
Do not use on weighted silk .
做 不是 使用 在 加权 丝绸 .

请勿用于加重丝绸。

[kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] . — [bɔɪl][ðə; ði] [steɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][fɔːr] ['tiːspuːn]
Cream of tartar . — Boil the stained article in a liquid made up of 4 teaspoons
奶油 的 鞑靼 . — 熬 这 染色 文章 在 一个 液体 制成 向上 的 4 茶匙
[ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][tuː; tə][wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .
of cream of tartar to 1 pint of water .
的 奶油 的 鞑靼 到 1 品脱 的 水 .

塔塔粉——将沾染污渍的物品放入由 4 茶匙塔塔粉和 1 品脱水组成的液体中煮沸。

[rɪns] ['θɜːrəli] .
Rinse thoroughly .
冲洗 彻底 .

彻底冲洗。

[ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — [ˌhaɪdrəʊ'sʌlfaɪt][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][drʌg] ['stɔrz] [æz; əz]['kʌlər] [rɪ'muːvər] [ɔːr][daɪ] -
Hydrosulfite . — Hydrosulfites available at drug stores as color removers or dye -
连二亚硫酸盐 . — 连二亚硫酸盐 可用的 在 药品 商店 作为 颜色 移除 或者 染料 -
['strɪpɪŋ] ['eɪdʒənts]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [rɪ'muːv] [rʌst] [steɪnz] .
stripping agents also will remove rust stains .
脱衣舞 代理人 还 将要 消除 锈 污渍 .

亚硫酸氢盐——药店里出售的亚硫酸氢盐类产品，作为脱色剂或染料剥离剂，也能去除锈渍。

['fɑːloʊ] [də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
Follow directions given on the package .
跟随 方向 给定 在 这 包裹 .

请按照包装上的说明操作。

[duː][nɑːt][juːz][ɑːn] ['weɪtɪd] [sɪlks] .
Do not use on weighted silks .
做 不是 使用 在 加权 帛 .

请勿用于加重丝绸。

['lɪnsiːd] [ɔɪl]
Linseed Oil
亚麻籽 油

亚麻籽油

[spʌndʒ] [wɪð; wɪθ]['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] [ɔːr] ['benziːn] .
Sponge with carbon tetrachloride or benzene .
海绵 和 碳 四氯化物 或者 苯 .

用四氯化碳或苯进行海绵消毒。

[triːt] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər][ɔɪl] [steɪnz] .
Treat as for cod - liver oil stains .
对待 作为 为了 鳕鱼 - 肝 油 污渍 .

按处理鳕鱼肝油渍的方法处理。

['lɪpstɪk] [ænd; ənd] [ruːʒ]
Lipstick **and** **Rouge**
口红 和 胭脂

口红和胭脂

[pə'troʊliəm]['dʒeli][ænd; ənd]['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] . — [ɪf] ['wɔːtər][spɑːts][ðə; ði] [klɔːθ] , [wɜːrk]
Petroleum **jelly** **and** **carbon** **tetrachloride** **.** **—** **If** **water** **spots** **the** **cloth** **,** **work**
石油 果冻 和 碳 四氯化物 . — 如果 水 地点 这 布 , 工作
[pə'troʊliəm]['dʒeli][ɔːr][lɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði][steɪn] .
petroleum **jelly** **or** **lard** **into** **the** **stain** **.**
石油 果冻 或者 猪油 进入 这 弄脏 .

凡士林和四氯化碳——如果布料上有水渍，可将凡士林或猪油涂抹在污渍上。

[ðen] ['iːðər] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ]['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] [ɔːr][dɪp][ðə; ði] [steɪnd] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]
Then **either** **sponge** **with** **carbon** **tetrachloride** **or** **dip** **the** **stained** **part** **in** **a** **bowl** **of**
然后 任何一个 海绵 和 碳 四氯化物 或者 蘸 这 染色 部分 在 一个 碗 的
[ðə; ði]['sɑːlvənt] .
the **solvent** **.**
这 溶剂 .

然后可以用四氯化碳海绵擦拭，或者将染色部分浸入溶剂碗中。

[ɪf] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['kʌlər] [rɪ'meɪnz] , [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɔːl] .
If **a** **trace** **of** **color** **remains** **,** **sponge** **with** **denatured** **alcohol** **.**
如果 一个 痕迹 的 颜色 遗迹 , 海绵 和 变性 酒精 .

如果还有残留颜色，用变性酒精擦拭。

[ɑːn] ['æsɪteɪt] ['reɪɑːn][ænd; ənd] ['kʌlərd] [mə'tɪriəlz] , [daɪ'luːt][ðə; ði]['ælkəhɔːl] — [wʌn][kʌp][ʌv; əv]
On **acetate** **rayon** **and** **colored** **materials** **,** **dilute** **the** **alcohol** **—** **1** **cup** **of**
在 醋酸盐 人造丝 和 有色 材料 , 稀 这 酒精 — 1 杯子 的
[diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɔːl][tuː; tə][ˌtuː'tuː][kʌps]['wɔːtər] .
denatured **alcohol** **to** **2** **cups** **water** **.**
变性 酒精 到 2 杯子 水 .

对于醋酸纤维人造丝和有色材料，应稀释酒精——1 杯变性酒精兑 2 杯水。

['glɪsərɪn] , [soʊp] , [ænd; ənd]['wɔːtər] . — [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['wɑːʃəbl] ,
Glycerine **,** **soap** **,** **and** **water** **.** **—** **If** **the** **material** **is** **washable** **,**
甘油 , 肥皂 , 和 水 . — 如果 这 材料 是 可洗的 ,

甘油、肥皂和水。——如果材料可水洗，

[fɜːrst]['luːs(ə)n][ðə; ði][steɪn][æz; əz] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ] ['glɪsərɪn] [ɔːr][pə'troʊliəm]['dʒeli] .
first **loosen** **the** **stain** **as** **above** **with** **glycerine** **or** **petroleum** **jelly** **.**
第一的 松开 这 弄脏 作为 多于 和 甘油 或者 石油 果冻 .

首先用甘油或凡士林按上述方法软化污渍。

[ðen] ['lɔːndər] .
Then **launder** **.**
然后 洗衣 .

然后洗涤。

[ɪf] [soʊp][ɔːr] ['ʌðər] ['ælkəlaɪz][ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][steɪn][ɪz] ['luːsnd] ,
If **soap** **or** **other** **alkalies** **are** **applied** **before** **the** **stain** **is** **loosened** **,**
如果 肥皂 或者 其他 碱金属 是 应用 前 这 弄脏 是 松动 ,

如果在污渍松动之前就使用了肥皂或其他碱性物质，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] . -
they **are** **apt** **to** **set** **it** **.** **21**
他们 是 易于 到 放 它 . -

他们很可能会这样做。21

['haɪdrədʒən][pə'rɑ:ksaɪd][ænd; ənd]['soʊdiəm] [pər'bɔ:reɪt] . — [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ]['soʊdiəm] [pər'bɔ:reɪt] -

Hydrogen	peroxide	and	sodium	perborate	.	—	Sponge	with	sodium	perborate	-
氢	过氧化物	和	钠	过硼酸盐	.	—	海绵	和	钠	过硼酸盐	-

['haɪdrədʒən][pə'rɑ:ksaɪd]['mɪkstʃər] ([wʌn] ['ti:spu:n] ['soʊdiəm] [pər'bɔ:reɪt] [tu:; tə][wʌn][paɪnt][pə'rɑ:ksaɪd]) .

hydrogen	peroxide	mixture	(	1	teaspoon	sodium	perborate	to	1	pint	peroxide	)	.
氢	过氧化物	混合物	(	1	茶匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱	过氧化物	)	.

过氧化氢和过硼酸钠。—用过硼酸钠-过氧化氢混合物（1 茶匙过硼酸钠兑 1 品脱过氧化氢）擦拭海绵。

[rɪns] ['θɜ:rəli] .

Rinse	thoroughly	.
冲洗	彻底	.

彻底冲洗。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [pə'sists] ,

If	the	stain	persists	,
如果	这	弄脏	持续	,

如果污渍仍然存在，

['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdərd] ['soʊdiəm] [pər'bɔ:reɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dæmpənd] ['eriə] [ænd; ənd][let][stænd][fɔ:r; fər][hæf]

sprinkle	powdered	sodium	perborate	on	the	dampened	area	and	let	stand	for	half
撒	粉末状	钠	过硼酸盐	在	这	潮湿	区域	和	让	站立	为了	一半

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

在潮湿的区域撒上过硼酸钠粉末，静置半小时。

['faɪnəli] [rɪns] [wel] .

Finally	rinse	well	.
最后	冲洗	出色地	.

最后彻底冲洗干净。

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [klɔ:θ] [fɔ:r; fər] ['kʌlər,fæstnɪs] [bɪ'fɔ:r] ['ju:zɪŋ] [ði:z] ['bli:tʃɪz] .

Be	sure	to	test	the	cloth	for	colorfastness	before	using	these	bleaches	.
是	当然	到	测试	这	布	为了	色牢度	前	使用	这些	漂白剂	.

使用这些漂白剂之前，务必先测试布料的色牢度。

[mi:t] [dʒu:s][ɔ:r] ['greɪvi]

Meat	Juice	or	Gravy
肉	汁	或者	肉汁

肉汁或肉汁

[spʌndʒ] [mi:t] - [dʒu:s][ɔ:r]['greɪvi] [steɪnz] [wɪð; wɪθ][koʊld][ɔ:r] [ˌlu:k'wɔ:rm] ['wɔ:tər] .

Sponge	meat	-	juice	or	gravy	stains	with	cold	or	lukewarm	water	.
海绵	肉	-	汁	或者	肉汁	污渍	和	寒冷的	或者	温	水	.

用冷水或温水擦拭肉汁或肉汁污渍。

['nevər] [ju:z][hɑ:t]['wɔ:tər] ; [ˌaɪ 'ti:] [sets] [ðə; ði] [steɪn] .

Never	use	hot	water	;	it	sets	the	stain	.
绝不	使用	热的	水	;	它	套	这	弄脏	.

千万不要用热水，热水会让污渍更难去除。

[ɪf] [ə; eɪ] [gri:s] [spɑ:t] [rɪ'meɪnz] , ['lɔ:ndər] ['wɑ:ʃəbl] [mə'tɪriəlz] [ɪn][wɔ:rm] ['soʊpi] ['wɔ:tər] .

If	a	grease	spot	remains	,	launder	washable	materials	in	warm	soapy	water	.
如果	一个	润滑脂	点	遗迹	,	洗衣	可洗的	材料	在	温暖的	肥皂泡	水	.

如果油渍残留，请用温肥皂水清洗可水洗的衣物。

[ɪf] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ɪz][nɑ:t] ['wɑ:ʃəbl] , [ju:z][æn; ən][əb'zɔ:rbənt,əb'sɔ:rbənt] ['paʊdər] [ɔ:r][ə; eɪ] [gri:s] ['sɑ:lvənt]

If	the	cloth	is	not	washable	,	use	an	absorbent	powder	or	a	grease	solvent
如果	这	布	是	不是	可洗的	,	使用	一个	吸收剂	粉末	或者	一个	润滑脂	溶剂

.

:

.

如果布料不能水洗，请使用吸油粉或除油剂。

[æb'sɔ:rbənts] . — [dʌst] [ðə; ði] ['paʊdər] ['oʊvər][ðə; ði][steɪn] , [let][ˌaɪ 'ti:][stænd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][əb'zɔ:rbz][ðə; ði]

Absorbents	**.**	**—**	**Dust**	**the**	**powder**	**over**	**the**	**stain**	**,**	**let**	**it**	**stand**	**until**	**it**	**absorbs**	**the**
吸收剂	.	—	灰尘	这	粉末	超过	这	弄脏	,	让	它	站立	直到	它	吸收	这

[gri:s] , [ðen] [brʌʃ] [ɔ:f] .

grease	**,**	**then**	**brush**	**off**	**.**
润滑脂	,	然后	刷子	离开	.

吸油剂——将粉末撒在污渍上，静置直至吸收油脂，然后刷掉。

['sɒlvənts] . — [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ]['kɑ:rbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] , ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] , [ɔ:r] ['benzi:n] .

Solvents	**.**	**—**	**Sponge**	**with**	**carbon**	**tetrachloride**	**,**	**gasoline**	**,**	**or**	**benzene**	**.**
溶剂	.	—	海绵	和	碳	四氯化物	,	汽油	,	或者	苯	.

溶剂——用四氯化碳、汽油或苯浸泡。

['medsnz]

Medicines
药物

药物

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] [ju:st] [ɪn] ['medsnz] ,

Because	**of**	**the**	**great**	**number**	**and**	**variety**	**of**	**substances**	**used**	**in**	**medicines**	**,**
因为	的	这	伟大的	数字	和	种类	的	物质	用过的	在	药物	,

由于药物中使用的物质种类繁多，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['meθədz] [fɔ:r; fər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:l] [sʌtʃ] [steɪnz] .

it	**is**	**not**	**possible**	**to**	**give**	**methods**	**for**	**removing**	**all**	**such**	**stains**	**.**
它	是	不是	可能的	到	给	方法	为了	移除	全部	这样的	污渍	.

不可能提供去除所有此类污渍的方法。

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [eɪd][ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mu:vər] .

If	**you**	**know**	**what**	**the**	**medicine**	**is**	**made**	**of**	**,**	**it**	**will**	**aid**	**in**	**choosing**	**the**	**remover**	**.**
如果	你	知道	什么	这	药品	是	制成	的	,	它	将要	援助	在	选择	这	去除剂	.

如果你知道药物的成分，这将有助于选择合适的去除剂。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

For	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] ['tæri] [ɔ:r] ['gʌmi] ['medɪs(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ə; eɪ][tɑ:r][spɑ:t] (

a	**tarry**	**or**	**gummy**	**medicine**	**can**	**be**	**treated**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**a**	**tar**	**spot**	**(**
一个	焦油	或者	软糖	药品	能	是	治疗	在	这	相同的	方式	作为	一个	焦油	点	(

[si:] [pi:] . -) ;

see	**p**	**.**	**27**	**)**	**;**
看	p	.	-	)	;

焦油状或胶状药物的治疗方法与焦油斑相同（见第 27 页）;

[ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['aɪərn][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]['aɪərn]

a	**medicine**	**containing**	**much**	**iron**	**can**	**be**	**removed**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**iron**
一个	药品	包含	很多	铁	能	是	已移除	在	这	相同的	方式	作为	铁

[rʌst] ([si:] [pi:] . -) .

rust	**(**	**see**	**p**	**.**	**20**	**)**	**.**
锈	(	看	p	.	-	)	.

含有大量铁的药物可以像去除铁锈一样去除（见第 20 页）。

['medsnz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['sɪrəp; 'serəp]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][kæn; kən][bi:; bi] [wɑ:ʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ;

Medicines	**in**	**a**	**sugar**	**sirup**	**usually**	**can**	**be**	**washed**	**out**	**with**	**water**	**;**
药物	在	一个	糖	糖浆	通常	能	是	洗过	出去	和	水	;

糖浆中的药物通常可以用清水洗掉;

[ðoʊz] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn]['ælkəhɔ:l] ['sʌmtaɪmz] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ] ['spʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð; wɪθ]
those dissolved in alcohol sometimes can be removed by sponging the stain with
那些 溶解 在 酒精 有时 能 是 已移除 经过 海绵擦拭 这 弄脏 和
['ælkəhɔ:l] .
alcohol .
酒精 .

溶于酒精的污渍有时可以用蘸有酒精的海绵擦拭去除。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medsnz] [ju:st] [ɪn] ['swɔbɪŋ] [sɔ:r] [θroʊt] [kən'teɪn] ['sɪlvər] ['naɪtreɪt][ænd; ənd]
Many of the medicines used in swabbing sore throats contain silver nitrate and
许多 的 这 药物 用过的 在 拭子采集 疮 喉咙 包含 银 硝酸盐 和
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊdiəm][ˌθaɪoʊ'sʌlfeɪt] (" ['haɪpoʊ] ") — [wʌn]
should be sponged with a solution of sodium thiosulfate (" hypo ") — 1
应该 是 海绵 和 一个 解决方案 的 钠 硫代硫酸盐 (" 低 ") — 1
['ti:spu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstl] [ɪn][wʌn][kʌp][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
teaspoon of the crystals in 1 cup of water .
茶匙 的 这 晶体 在 1 杯子 的 水 .

许多用于擦拭咽喉痛的药物都含有硝酸银，应该用硫代硫酸钠溶液（"次硫酸钠"）擦拭——1 茶匙晶体溶于 1 杯水中。

[ɪf] [ju:; jʊ]['kænɑ:t][faɪnd][aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [kɔ:zd] [ðə; ði][steɪn] ,
If you cannot find out what kind of medicine caused the stain ,
如果 你 不能 寻找 出去 什么 种类 的 药品 导致 这 弄脏 ,

如果你无法查明是哪种药物造成了污渍，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ] ['sevrəl] ['meθədz] [tu:; tə][faɪnd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [du:][ðə; ði][dʒɑ:b] .
you may have to try several methods to find one that will do the job .
你 可能 有 到 尝试 一些 方法 到 寻找 一 那 将要 做 这 工作 .

你可能需要尝试几种方法才能找到一种有效的方法。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['meθədz] [wɪl] [rɪ'mu:v] ['sɜ:rt(ə)n]['medɪs(ə)n] [steɪnz] .
Each of the following methods will remove certain medicine stains .
每个 的 这 下列的 方法 将要 消除 肯定 药品 污渍 .

以下每种方法都能去除某些药渍。

['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] . — [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃəbl] [mə'tɪrɪəlz] ,
Boiling water . — For washable materials ,
沸腾 水 . — 为了 可洗的 材料 ,

沸水——适用于可洗涤材料。

[pɔ:r] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði][steɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][θri:][ɔ:r][fɔ:r] [fi:t] ,
pour boiling water on the stain from a height of 3 or 4 feet ,
倒 沸腾 水 在 这 弄脏 从 一个 高度 的 3 或者 4 脚 ,

从三四英尺高的地方将沸水浇在污渍上。

[æz; əz][fɔ:r; fər][fru:t] [steɪnz] , [ɔ:r] ['lɔ:ndər] [ɪn][wɔ:rm]['soʊpi]['wɔ:tər] .
as for fruit stains , or launder in warm soapy water .
作为 为了 水果 污渍 , 或者 洗衣 在 温暖的 肥皂泡 水 .

至于水果渍，可以用温肥皂水洗涤。

[di:'neɪtʃəd] ['ælkəhɔ:l][ɔ:r]['kɑ:rbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] . — [sʌm; səm]['kʌlər] [steɪnz] [kæn; kən][bi:; bi] [spʌndʒd]
Denatured alcohol or carbon tetrachloride . — Some color stains can be sponged
变性 酒精 或者 碳 四氯化物 . — 一些 颜色 污渍 能 是 海绵
[ɔ:r] [soʊkt] [aʊt][wɪð; wɪθ]['ælkəhɔ:l] .
or soaked out with alcohol .
或者 浸泡过 出去 和 酒精 .

变性酒精或四氯化碳——有些颜色污渍可以用酒精擦拭或浸泡去除。

[spʌndʒ] ['gri:si] [steɪnz][wɪð; wɪθ]['kɑ:rbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] .
Sponge greasy stains with carbon tetrachloride .
海绵 腻 污渍 和 碳 四氯化物 .

用四氯化碳擦拭油渍。

[ə; eɪ][draɪ] - ['kliːnɪŋ] [soʊp] ['hɛlps] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðem; ðəm] .

A	dry	-	cleaning	soap	helps	to	loosen	them	.
一个	干燥	-	打扫	肥皂	帮助	到	松开	他们	.

干洗皂有助于松动它们。

['faɪnəli] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] .

Finally	sponge	with	fresh	carbon	tetrachloride	.
最后	海绵	和	新鲜的	碳	四氯化物	.

最后用新鲜的四氯化碳擦拭。

['bliːtʃɪz] . — [juːz] ['bliːtʃɪz] ['oʊnli][ɑːn] [waɪt] [mə'tɪriəlz] .

Bleaches	.	—	Use	bleaches	only	on	white	materials	.
漂白剂	.	—	使用	漂白剂	仅有的	在	白色的	材料	.

漂白剂——漂白剂只能用于白色织物。

[traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Try	one	of	the	following	:
尝试	一	的	这	下列的	:

试试以下方法之一:

[ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — [juːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] [daɪ] - ['strɪpɪŋ] ['eɪdʒənts][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] [drʌg]

Hydrosulfite	.	—	Use	one	of	the	hydrosulfite	dye	-	stripping	agents	available	at	drug
连二亚硫酸盐	.	—	使用	一	的	这	连二亚硫酸盐	染料	-	脱衣舞	代理人	可用的	在	药品

['stɔrz] .

stores	.
商店	.

亚硫酸氢盐——使用药店出售的亚硫酸氢盐染料去除剂。

['fɑːloʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Follow	instructions	on	the	package	.
跟随	指示	在	这	包裹	.

请按照包装上的说明操作。

[ʒæ'vel] ['wɔːtər] . — [fɔːr; fər] [steɪnz] [ɑːn] ['lɪnɪn] , ['kɑːt(ə)n] , [ɔːr]['reɪɑːn] , [dɪp][ɪn] [ʒæ'vel] ['wɔːtər][fɔːr; fər]

Javelle	water	.	—	For	stains	on	linen	,	cotton	,	or	rayon	,	dip	in	Javelle	water	for
标枪	水	.	—	为了	污渍	在	亚麻布	,	棉布	,	或者	人造丝	,	蘸	在	标枪	水	为了

[wʌn] ['mɪnɪt] ([noʊ][lɔːŋgər]) ,

1	minute	(	no	longer	)	,
1	分钟	(	不	更长	)	,

贾维尔水——对于亚麻布、棉布或人造丝上的污渍，请将其浸入贾维尔水中 1 分钟（不要超过 1 分钟）。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['klɔːriːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊdiəm][ˌθaɪoʊ'sʌlfeɪt][sə'luːʃ(ə)n] , [rɪns]

remove	the	chlorine	from	the	cloth	with	a	sodium	thiosulfate	solution	,	rinse
消除	这	氯	从	这	布	和	一个	钠	硫代硫酸盐	解决方案	,	冲洗

[wel] [ɪn]['wɔːtər] .

well	in	water	.
出色地	在	水	.

用硫代硫酸钠溶液去除布料上的氯，然后用水彻底冲洗干净。

([siː] [piː] . [sɪks][fɔːr; fər] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .)

(	See	p	.	6	for	more	detailed	instructions	.	)
(	看	p	.	6	为了	更多的	详细的	指示	.	)

（更详细的说明请参见第6页。）

[duː][nɑːt][juːz] [ʒæ'vel] ['wɔːtər][ɑːn][sɪlk][ɔːr] [wʊl] . -

Do	not	use	Javelle	water	on	silk	or	wool	.	22
做	不是	使用	标枪	水	在	丝绸	或者	羊毛	.	-

请勿将Javelle水用于丝绸或羊毛制品。22

[mər'kjʊrəˌkroʊm]

Mercurochrome
红汞

红汞

[mər'kjʊrəˌkroʊm] [steɪnz] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ən'les] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm] ['prɑːmptli] .

Mercurochrome	**stains**	**are**	**very**	**hard**	**to**	**remove**	**unless**	**you**	**treat**	**them**	**promptly**	**.**
红汞	污渍	是	非常	难的	到	消除	除非	你	对待	他们	及时	.

如果不及时处理，红汞污渍很难去除。

[proʊ'siːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Proceed	**as**	**follows**	**:**
继续	作为	跟随	:

请按以下步骤操作：

[diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɔːl] , ['glɪsərɪn] ,

Denatured	**alcohol**	**,**	**glycerine**	**,**
变性	酒精	,	甘油	,

变性酒精、甘油、

[ænd; ənd] ['lɔːndərɪŋ] . — [fɜːrst] [spʌndʒ] [ðə; ðiː] [steɪn] [wel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [meɪd] [ʌv; əv] ['iːkwəl]

and	**laundering**	**.**	**—**	**First**	**sponge**	**the**	**stain**	**well**	**with**	**a**	**liquid**	**made**	**of**	**equal**
和	洗衣	.	—	第一的	海绵	这	弄脏	出色地	和	一个	液体	制成	的	平等的

[pɑːrts] [ʌv; əv] ['ælkəhɔːl] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

parts	**of**	**alcohol**	**and**	**water**	**.**
部分	的	酒精	和	水	.

洗涤——首先用等量的酒精和水混合的液体将污渍用海绵擦拭干净。

([ɑːn] ['æsɪteɪt] ['reɪɑːn] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [mə'tɪriəlz] [juːz] [wʌn] [pɑːrt] ['ælkəhɔːl] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] [pɑːrts]

(	**On**	**acetate**	**rayon**	**and**	**colored**	**materials**	**use**	**1**	**part**	**alcohol**	**and**	**2**	**parts**
(	在	醋酸盐	人造丝	和	有色	材料	使用	1	部分	酒精	和	2	部分

['wɔːtər]) .

water	**)**	**.**
水	)	.

（在醋酸纤维和彩色材料上，使用 1 份酒精和 2 份水）。

[nekst] [wɜːrk] ['glɪsərɪn] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [klɔːθ] [tuː; tə] [help] ['luːs(ə)n] [ðə; ðiː] [steɪn] ,

Next	**work**	**glycerine**	**into**	**the**	**cloth**	**to**	**help**	**loosen**	**the**	**stain**	**,**
下一个	工作	甘油	进入	这	布	到	帮助	松开	这	弄脏	,

接下来，将甘油涂抹在布上，以帮助软化污渍。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['juːzɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] ['kʌlər] [bliːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [steɪn] .

and	**continue**	**using**	**as**	**long**	**as**	**any**	**color**	**bleeds**	**from**	**the**	**stain**	**.**
和	继续	使用	作为	长的	作为	任何	颜色	出血	从	这	弄脏	.

只要污渍处还有颜色渗出，就继续使用。

[ðen] [wɑːʃ] [wel] [ɪn] ['soʊpsʌdz] ,

Then	**wash**	**well**	**in**	**soapsuds**	**,**
然后	洗	出色地	在	肥皂泡	,

然后用肥皂泡沫彻底清洗。

[ænd; ənd] [rɪns] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] ['wɔːtər] [hæv; həv] [bɪn]

and	**rinse**	**with**	**water**	**to**	**which**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**ammonia**	**water**	**have**	**been**
和	冲洗	和	水	到	哪个	一个	很少	滴	的	氨	水	有	到过

['ædɪd] .

added	**.**
额外	.

然后用加入几滴氨水的清水冲洗。

[ə'sɪtɪk] ['æsɪd] . — [ɪf] [ə; eɪ] [steɪn] [rɪ'meɪnz] ['æftər] [ðə; ðiː] [ə'bʌv] ['triːtmənt] , [ə'plaɪ] - - [pər'sent] [ə'sɪtɪk]

Acetic	**acid**	**.**	**—**	**If**	**a**	**stain**	**remains**	**after**	**the**	**above**	**treatment**	**,**	**apply**	**10**	**-**	**percent**	**acetic**
乙酸	酸	.	—	如果	一个	弄脏	遗迹	后	这	多于	治疗	,	申请	-	-	百分比	乙酸

['æsɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] ['drɑːpər] ;

acid	**with**	**a**	**medicine**	**dropper**	**;**
酸	和	一个	药品	滴管	;

醋酸——如果经过上述处理后仍有污渍残留，则用滴管涂抹 10% 的醋酸；

[ðen] [rɪns] [wel] [ɪn]['wɔːtər] .
then rinse well in water .
然后 冲洗 出色地 在 水 .

然后用清水彻底冲洗干净。

['bliːtʃɪz] . — [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['triːtmənts] [duː][nɑːt] [kəm'pliːtli] [rɪ'muːv] [ðə; ði][steɪn] , [juːz][ə; eɪ]
Bleaches . — If the above treatments do not completely remove the stain , use a
漂白剂 . — 如果 这 多于 治疗 做 不是 完全地 消除 这 弄脏 , 使用 一个
[bliːtʃ] .
bleach .
漂白 .

漂白剂——如果上述处理方法不能完全去除污渍，请使用漂白剂。

[ʒæ'vel] ['wɔːtər] . — [fɔːr; fər] [steɪnz] [ɑːn] [ʌn'kʌlərd] ['lɪnɪn] , ['kɑːt(ə)n] , [ɔːr]['reɪɑːn] ,
Javelle water . — For stains on uncolored linen , cotton , or rayon ,
标枪 水 . — 为了 污渍 在 无色 亚麻布 , 棉布 , 或者 人造丝 ,

雅维尔水——用于去除未染色亚麻布、棉布或人造丝上的污渍。

[dɪp][ɪn] [ʒæ'vel] ['wɔːtər][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] ([noʊ][lɔːŋgər]) ,
dip in Javelle water for 1 minute (no longer) ,
蘸 在 标枪 水 为了 1 分钟 (不 更长) ,

在Javelle水中浸泡1分钟（不要超过1分钟），

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['klɔːriːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊdiəm][ˌθaɪoʊ'sʌlfeɪt][sə'luːʃ(ə)n] , [rɪns]
remove the chlorine from the cloth with a sodium thiosulfate solution , rinse
消除 这 氯 从 这 布 和 一个 钠 硫代硫酸盐 解决方案 , 冲洗
[wel] [ɪn]['wɔːtər] .
well in water .
出色地 在 水 .

用硫代硫酸钠溶液去除布料上的氯，然后用水彻底冲洗干净。

([siː] [piː] . [sɪks][fɔːr; fər] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .)
(See p . 6 for more detailed instructions .)
(看 p . 6 为了 更多的 详细的 指示 .)

（更详细的说明请参见第6页。）

[duː][nɑːt][juːz] [ʒæ'vel] ['wɔːtər][ɑːn][sɪlk][ɔːr] [wʊl] .
Do not use Javelle water on silk or wool .
做 不是 使用 标枪 水 在 丝绸 或者 羊毛 .

请勿将Javelle水用于丝绸或羊毛制品。

['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] . — [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [sə'luːʃ(ə)n] ([fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz]
Sodium perborate . — Sponge with a sodium perborate solution (4 tablespoons
钠 过硼酸盐 . — 海绵 和 一个 钠 过硼酸盐 解决方案 (4 汤匙
[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'bɔːreɪt] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər]) [ɔːr]['dæmpən][ðə; ði][steɪn][wɪð; wɪθ]
of the perborate in a pint of lukewarm water) or dampen the stain with
的 这 过硼酸盐 在 一个 品脱 的 温 水) 或者 挫伤 这 弄脏 和
['wɔːtər][ænd; ənd][dʌst][ðə; ði] ['paʊdərd] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
water and dust the powdered sodium perborate on it .
水 和 灰尘 这 粉末状 钠 过硼酸盐 在 它 .

过硼酸钠——用过硼酸钠溶液（4 汤匙过硼酸钠溶于一品脱温水中）擦拭污渍，或者用水润湿污渍，然后在上面撒上过硼酸钠粉末。

[rɪns] ['θɜːrəli] .
Rinse thoroughly .
冲洗 彻底 .

彻底冲洗。

['ɔːlweɪz] [test] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] ['bliːtʃɪz] .
Always test for the effect on the color of the cloth before using bleaches .
总是 测试 为了 这 影响 在 这 颜色 的 这 布 前 使用 漂白剂 .

使用漂白剂前，务必先测试其对衣物颜色的影响。

['soʊdiəm] [ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — [ðɪs] ['kʌlər] [rɪ'muːvər] [ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [drʌg] ['stɔrz] .

Sodium	hydrosulfite	.	—	This	color	remover	is	available	at	drug	stores	.
钠	连二亚硫酸盐	.	—	这	颜色	去除剂	是	可用的	在	药品	商店	.

连二亚硫酸钠——这种褪色剂在药店有售。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ['seɪfli] [ɑːn] [moʊst] [waɪt] [mə'tɪriəlz] .

It	may	be	used	safely	on	most	white	materials	.
它	可能	是	用过的	安全	在	最多	白色的	材料	.

它可安全用于大多数白色材料。

['fɑːloʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Follow	directions	on	the	package	.
跟随	方向	在	这	包裹	.

请按照包装上的说明操作。

[mə'tælɪk] [steɪnz]

Metallic	Stains
金属	污渍

金属染色剂

[ðə; ði] ['tɑːrnɪʃ] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [bræs] , [tɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['metlz] ['ɔːf(ə)n] [steɪnz] ['tɛkˌstaɪlz] .

The	tarnish	of	copper	,	brass	,	tin	,	and	other	metals	often	stains	textiles	.
这	玷污	的	铜	,	黄铜	,	锡	,	和	其他	金属	经常	污渍	纺织品	.

铜、黄铜、锡和其他金属的氧化层常常会沾染纺织品。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] , [ə'plai] ['vɪnɪgər] , ['lemən] [dʒuːs] , [ɔːr] [ə; eɪ] - - [pər'sent] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sitɪk] ['æsɪd] .

To	remove	,	apply	vinegar	,	lemon	juice	,	or	a	10	-	percent	solution	of	acetic	acid	.
到	消除	,	申请	醋	,	柠檬	汁	,	或者	一个	-	-	百分比	解决方案	的	乙酸	酸	.

要去除，可以使用醋、柠檬汁或 10% 的醋酸溶液。

[rɪns] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪn] [hæz; həz] [dɪ'zɑːlvd] .

Rinse	well	as	soon	as	the	stain	has	dissolved	.
冲洗	出色地	作为	很快	作为	这	弄脏	有	溶解	.

污渍溶解后立即彻底冲洗干净。

[duː] [nɑːt] [juːz] ['klɔːriːn] ['bliːtʃɪz] [ɔːr] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðiːz] [steɪnz] .

Do	not	use	chlorine	bleaches	or	sodium	perborate	to	remove	these	stains	.
做	不是	使用	氯	漂白剂	或者	钠	过硼酸盐	到	消除	这些	污渍	.

不要使用含氯漂白剂或过硼酸钠去除这些污渍。

['mɜːrkjəri] [ɔːr] ['kwɪksɪlvər] [rɪ'muːvz] [liːd] [ɔːr] ['sɑːdər] [steɪnz] [frʌm; frəm] [rʌgz] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] .

Mercury	or	quicksilver	removes	lead	or	solder	stains	from	rugs	or	clothing	.
汞	或者	水银	移除	带领	或者	焊接	污渍	从	地毯	或者	衣服	.

水银可以去除地毯或衣物上的铅渍或焊锡渍。

[fɜːrst] [skreɪp] [ɔːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [naɪf] .

First	scrape	off	as	much	of	the	lead	as	possible	with	a	dull	knife	.
第一的	刮	离开	作为	很多	的	这	带领	作为	可能的	和	一个	乏味的	刀	.

首先用钝刀尽可能刮掉铅。

[ðen] [pɔːr] ['mɜːrkjəri] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪn] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [əb'zɔːrbz] [ðə; ði] [steɪnz] .

Then	pour	mercury	on	the	stain	and	work	with	a	stick	until	the	mercury	absorbs	the	stains	.
然后	倒	汞	在	这	弄脏	和	工作	和	一个	戳	直到	这	汞	吸收	这	污渍	.

然后将水银倒在污渍上，用棍子敲打，直到水银吸收污渍。

['mɪlduː]

Mildew
霉菌

霉菌

['mɪlduː] [spɑːts][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [wen] [freʃ] ,

Mildew	**spots**	**must**	**be**	**treated**	**when**	**fresh**	**,**
霉菌	地点	必须	是	治疗	什么时候	新鲜的	,

霉斑必须在刚出现时就进行处理。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][moʊld] [groʊθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [klɔːθ] .

before	**the**	**mold**	**growth**	**has**	**a**	**chance**	**to**	**weaken**	**the**	**cloth**	**.**
前	这	模具	生长	有	一个	机会	到	削弱	这	布	.

在霉菌滋生有机会削弱布料之前。

[soʊp] [ænd; ənd]['wɔːtər] . — [ɑːn] ['wɑːʃəbl] [mə'tɪriəl] , [soʊp] [ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪl] [rɪ'muːv] ['veri] [freʃ] [steɪnz] .

Soap	**and**	**water**	**.**	**—**	**On**	**washable**	**material**	**,**	**soap**	**and**	**water**	**will**	**remove**	**very**	**fresh**	**stains**	**.**
肥皂	和	水	.	—	在	可洗的	材料	,	肥皂	和	水	将要	消除	非常	新鲜的	污渍	.

肥皂和水——对于可水洗的织物，肥皂和水可以去除非常新鲜的污渍。

['draɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['hɛlps] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ðə; ði][spɑːts] .

Drying	**on**	**the**	**grass**	**in**	**the**	**sun**	**helps**	**to**	**bleach**	**the**	**spots**	**.**
烘干	在	这	草	在	这	太阳	帮助	到	漂白	这	地点	.

在阳光下晾晒在草地上有助于漂白斑点。

['bliːtʃɪz] . — [traɪ][ə; eɪ] ['bliːtʃɪŋ] ['eɪdʒənt] [ɪf] [soʊp] [ænd; ənd]['wɔːtər][duː][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [steɪn] .

Bleaches	**.**	**—**	**Try**	**a**	**bleaching**	**agent**	**if**	**soap**	**and**	**water**	**do**	**not**	**remove**	**the**	**stain**	**.**
漂白剂	.	—	尝试	一个	漂	代理人	如果	肥皂	和	水	做	不是	消除	这	弄脏	.

漂白剂——如果肥皂和水无法去除污渍，可以尝试使用漂白剂。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [test] [fɔːr; fər] ['kʌlər,fæstnɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt] .

Be	**sure**	**to**	**test**	**for**	**colorfastness**	**on**	**a**	**hidden**	**part**	**of**	**the**	**garment**	**.**
是	当然	到	测试	为了	色牢度	在	一个	隐	部分	的	这	服装	.

务必在衣物不显眼处测试色牢度。

['lemən] [dʒuːs] . — ['mɔɪs(ə)n][ðə; ði] [steɪn] [wɪð; wɪθ]['leмən] [dʒuːs][ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Lemon	**juice**	**.**	**—**	**Moisten**	**the**	**stain**	**with**	**lemon**	**juice**	**and**	**salt**	**and**	**place**	**in**	**the**	**sun**	**.**
柠檬	汁	.	—	濡	这	弄脏	和	柠檬	汁	和	盐	和	地方	在	这	太阳	.

柠檬汁——用柠檬汁和盐润湿污渍，然后放在阳光下晒干。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'muːvz] [slaɪt] [steɪnz] . -

This	**often**	**removes**	**slight**	**stains**	**.**	**23**
这	经常	移除	轻微	污渍	.	-

这通常可以去除轻微污渍。23

[ʒæ'vel] ['wɔːtər] . — [oʊld] [steɪnz] [ɑːn]['kɑːt(ə)n] , ['lɪnɪn] , [ɔːr]['reɪɑːn] [meɪ] [biː; bi] [bliːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ʒæ'vel] ['wɔːtər] .

Javelle	**water**	**.**	**—**	**Old**	**stains**	**on**	**cotton**	**,**	**linen**	**,**	**or**	**rayon**	**may**	**be**	**bleached**	**out**	**with**	**Javelle**	**water**	**.**
标枪	水	.	—	老的	污渍	在	棉布	,	亚麻布	,	或者	人造丝	可能	是	漂白	出去	和	标枪	水	.

漂白水——棉布、亚麻布或人造丝上的旧污渍可以用漂白水去除。

[dɪp] [ðə; ði] [steɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʒæ'vel] ['wɔːtər][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] ([noʊ][lɔːŋgər]) ,

Dip	**the**	**stain**	**in**	**the**	**Javelle**	**water**	**for**	**1**	**minute**	**(**	**no**	**longer**	**)**	**,**
蘸	这	弄脏	在	这	标枪	水	为了	1	分钟	(	不	更长	)	,

将污渍浸入Javelle水中1分钟（不要超过1分钟），

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['klɔːriːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊdiəm] [θiːəʊ'sʌlfeɪt] [sə'luːʃ(ə)n] , [rɪns]
remove **the** **chlorine** **from** **the** **cloth** **with** **a** **sodium** **thiosulphate** **solution** **,** **rinse**
消除 这 氯 从 这 布 和 一个 钠 硫代硫酸盐 解决方案 , 冲洗
[wel] [ɪn]['wɔːtər] .
well **in** **water** **.**
出色地 在 水 .

用硫代硫酸钠溶液去除布料上的氯，然后用水彻底冲洗干净。

([siː] [piː] . [sɪks][fɔːr; fər] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .)
(**See** **p** **.** **6** **for** **more** **detailed** **instructions** **.** **)**
(看 p . 6 为了 更多的 详细的 指示 .)

（更详细的说明请参见第6页。）

[duː][nɑːt][juːz] [ʒæ'vel] ['wɔːtər][ɑːn][sɪlk][ɔːr] [wʊl] .
Do **not** **use** **Javelle** **water** **on** **silk** **or** **wool** **.**
做 不是 使用 标枪 水 在 丝绸 或者 羊毛 .

请勿将Javelle水用于丝绸或羊毛制品。

['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] . — [soʊk][ðə; ði][steɪn][ɪn][ə; eɪ]['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [sə'luːʃ(ə)n] ([fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz]
Sodium **perborate** **.** **—** **Soak** **the** **stain** **in** **a** **sodium** **perborate** **solution** **(** **4** **tablespoons**
钠 过硼酸盐 . — 浸泡 这 弄脏 在 一个 钠 过硼酸盐 解决方案 (4 汤匙
[pər'bɔːreɪt] [tuː; tə][wʌn][paɪnt] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər]) .
perborate **to** **1** **pint** **lukewarm** **water** **)** **.**
过硼酸盐 到 1 品脱 温 水) .

过硼酸钠——将污渍浸泡在过硼酸钠溶液中（4 汤匙过硼酸钠兑 1 品脱温水）。

[ɔːr]['dæmpən][ðə; ði][steɪn][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [pər'bɔːreɪt] ['paʊdər]
Or **dampen** **the** **stain** **with** **water** **and** **sprinkle** **the** **perborate** **powder**
或者 挫伤 这 弄脏 和 水 和 撒 这 过硼酸盐 粉末
[də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði][steɪn] .
directly **on** **the** **stain** **.**
直接地 在 这 弄脏 .

或者用水润湿污渍，然后将过硼酸盐粉末直接撒在污渍上。

[rɪns] ['æftər] ['iːðər] ['triːtmənt] .
Rinse **after** **either** **treatment** **.**
冲洗 后 任何一个 治疗 .

两种处理方法后均需冲洗。

[mɪlk][ænd; ənd] [kriːm]
Milk **and** **Cream**
牛奶 和 奶油

牛奶和奶油

[siː] [aɪs] [kriːm] , [piː] . - .
See **Ice** **Cream** **,** **p** **.** **18** **.**
看 冰 奶油 , p . - .

参见第 18 页“冰淇淋”部分。

['mɪmɪəgræf] - [kə'rekʃn] ['fluːɪd]
Mimeograph **-** **Correction** **Fluid**
油印本 - 更正 体液

油印校正液

['fɑːloʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] ['ʌndər] ['fɪŋgərneɪl] ['pɑːlɪʃ] , [peɪdʒ] - .
Follow **instructions** **given** **under** **Fingernail** **Polish** **,** **page** **15** **.**
跟随 指示 给定 在下面 指甲 抛光 , 页 - .

请按照第 15 页“指甲油”部分给出的说明进行操作。

['mjuːkəs]
Mucus
粘液

粘液

[soʊk] [ɪn] [ˌluːkˈwɔːrm] [sɔːlt][ˈwɔːtər] ([əˈbaʊt][ˌtuːˈtuː] [kʌps] [sɔːlt][tuː; tə][wʌn]['gælən]['wɔːtər]) [ɔːr][ɪn] [wiːk]

Soak	**in**	**lukewarm**	**salt**	**water**	**(**	**about**	**2**	**cups**	**salt**	**to**	**1**	**gallon**	**water**	**)**	**or**	**in**	**weak**
浸泡	在	温	盐	水	(	关于	2	杯子	盐	到	1	加仑	水	)	或者	在	虚弱的

[əˈmoʊniə] [ˈwɔːtər] ([ˌtuːˈtuː] [ˈteɪbəlˌspuːnz] [əˈmoʊniə] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [iːtʃ] ['gælən]['wɔːtər]) .

ammonia	**water**	**(**	**2**	**tablespoons**	**ammonia**	**water**	**to**	**each**	**gallon**	**water**	**)**	**.**
氨	水	(	2	汤匙	氨	水	到	每个	加仑	水	)	.

用温盐水（约 2 杯盐兑 1 加仑水）或稀氨水（每加仑水加入 2 汤匙氨水）浸泡。

[rɪns] [wel] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] ['lɔːndər] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Rinse	**well**	**with**	**cold**	**water**	**and**	**launder**	**as**	**usual**	**.**
冲洗	出色地	和	寒冷的	水	和	洗衣	作为	通常	.

用冷水彻底冲洗，然后照常洗涤。

[mʌd]

Mud
泥

泥

[let] [ðə; ði] [mʌd] [steɪn] [draɪ] , [ðen] [brʌʃ] [wel] .

Let	**the**	**mud**	**stain**	**dry**	**,**	**then**	**brush**	**well**	**.**
让	这	泥	弄脏	干燥	,	然后	刷子	出色地	.

等泥渍干了之后，再好好刷洗一遍。

[spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər] , [ɔːr][juːz][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][ðə; ði] [klɔːθ] .

Sponge	**with**	**clear**	**water**	**,**	**or**	**use**	**soap**	**and**	**water**	**if**	**it**	**will**	**not**	**harm**	**the**	**cloth**	**.**
海绵	和	清除	水	,	或者	使用	肥皂	和	水	如果	它	将要	不是	伤害	这	布	.

用清水擦拭，或者如果不会损坏布料，也可以用肥皂水擦拭。

['spʌndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl] [wɪl] [help][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][læst]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪn] .

Sponging	**with**	**alcohol**	**will**	**help**	**to**	**remove**	**the**	**last**	**traces**	**of**	**the**	**stain**	**.**
海绵擦拭	和	酒精	将要	帮助	到	消除	这	最后的	痕迹	的	这	弄脏	.

用酒精海绵擦拭有助于去除残留的污渍。

[ɑːn] ['kʌlərd] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] ['æsɪteɪt] ['reɪɑːn][daɪˈluːt][ðə; ði]['ælkəhɔːl] — [wʌn][kʌp] [diːˈneitʃəd]

On	**colored**	**materials**	**and**	**acetate**	**rayon**	**dilute**	**the**	**alcohol**	**—**	**1**	**cup**	**denatured**
在	有色	材料	和	醋酸盐	人造丝	稀	这	酒精	—	1	杯子	变性

['ælkəhɔːl][tuː; tə][ˌtuːˈtuː][kʌps]['wɔːtər] .

alcohol	**to**	**2**	**cups**	**water**	**.**
酒精	到	2	杯子	水	.

对于有色材料和醋酸纤维人造丝，稀释酒精——1 杯变性酒精兑 2 杯水。

['mʌstərd]

Mustard
芥末

芥末

['glɪsərɪn] [ænd; ənd][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] . — [ɪf] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪz] ['wɑːʃəbl] , [wɜːrk] ['glɪsərɪn]

Glycerine	**and**	**soap**	**and**	**water**	**.**	**—**	**If**	**the**	**material**	**is**	**washable**	**,**	**work**	**glycerine**
甘油	和	肥皂	和	水	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	,	工作	甘油

['ɪntuː][ðə; ði][steɪn] ,

into	**the**	**stain**	**,**
进入	这	弄脏	,

甘油、肥皂和水——如果材质可水洗，将甘油涂抹在污渍上。

[rʌb] ['laɪtli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] .

rub	**lightly**	**between**	**the**	**hands**	**,**	**and**	**then**	**wash**	**the**	**article**	**in**	**soap**	**and**	**water**	**.**
擦	轻轻	之间	这	双手	,	和	然后	洗	这	文章	在	肥皂	和	水	.

轻轻搓揉双手，然后用肥皂和水清洗该物品。

[diːˈneitʃəd] ['ælkəhɔːl] . — [ɪf] ['wɔːtər][spɑːts][ðə; ði] [klɔːθ] , [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl] .

Denatured	**alcohol**	**.**	**—**	**If**	**water**	**spots**	**the**	**cloth**	**,**	**sponge**	**the**	**stain**	**with**	**alcohol**	**.**
变性	酒精	.	—	如果	水	地点	这	布	,	海绵	这	弄脏	和	酒精	.

变性酒精——如果布料沾有水渍，用酒精擦拭污渍。

[sɪns] ['ælkəhɔ:l] [meɪks] [sʌm; səm] ['kʌlɚz] [rʌn] ,

Since	alcohol	makes	some	colors	run	,
自从	酒精	制作	一些	颜色	跑步	,

因为酒精会使某些颜色褪色，

[test] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][hɑ:rm][ðə; ði]['kʌlər] .

test	a	sample	of	the	cloth	to	be	sure	it	does	not	harm	the	color	.
测试	一个	样本	的	这	布	到	是	当然	它	做	不是	伤害	这	颜色	.

取一块布料样品进行测试，确保不会损坏颜色。

[ɑ:n] ['æsɪteɪt] ['reɪɑ:n] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][daɪ'lu:t]['ælkəhɔ:l] — [wʌn][kʌp] [di:'neitʃəd] ['ælkəhɔ:l][tu:; tə][ˌtu:'tu:]

On	acetate	rayon	sponge	with	dilute	alcohol	—	1	cup	denatured	alcohol	to	2
在	醋酸盐	人造丝	海绵	和	稀	酒精	—	1	杯子	变性	酒精	到	2

[kʌps] ['wɔ:tər] .

cups	water	.
杯子	水	.

在醋酸纤维人造丝海绵上用稀释的酒精——1 杯变性酒精兑 2 杯水。

['bli:tʃɪz] . — [traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

Bleaches	.	—	Try	one	of	the	following	,
漂白剂	.	—	尝试	一	的	这	下列的	,

漂白剂——试试以下几种：

[bʌt; bət][ju:z] ['sperɪŋli] [ɑ:n] ['kʌlərd] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][du:][nɑ:t][ju:z][ɑ:n] ['weɪtɪd] [sɪlks] .

but	use	sparingly	on	colored	materials	and	do	not	use	on	weighted	silks	.
但	使用	少量地	在	有色	材料	和	做	不是	使用	在	加权	帛	.

但用于彩色织物时要少用，不要用于加重丝绸。

[ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt][sə'lu:ʃ(ə)n] ([ˌtu:'tu:] ['ti:spu:n] [ɪn][wʌn][paɪnt]

Hydrosulfite	.	—	Sponge	with	a	hydrosulfite	solution	(	2	teaspoons	in	1	pint
连二亚硫酸盐	.	—	海绵	和	一个	连二亚硫酸盐	解决方案	(	2	茶匙	在	1	品脱

[ʌv; əv][wɔ:rm]['wɔ:tər]) [ænd; ənd] [rɪns] ['kwɪkli] .

of	warm	water	)	and	rinse	quickly	.
的	温暖的	水	)	和	冲洗	迅速地	.

亚硫酸氢钠——用亚硫酸氢钠溶液（2 茶匙溶于 1 品脱温水中）擦拭，然后快速冲洗。

[ɑ:k'sælɪk]['æsɪd] . — [ə'plai] [ɑ:k'sælɪk]['æsɪd][sə'lu:ʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ['drɑ:pər] ([si:] [pi:] . ['sɛvən]

Oxalic	acid	.	—	Apply	oxalic	acid	solution	with	a	medicine	dropper	(	see	p	.	7
草酸	酸	.	—	申请	草酸	酸	解决方案	和	一个	药品	滴管	(	看	p	.	7

) [ænd; ənd] [rɪns] [wel] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔ:tər] .

)	and	rinse	well	with	clear	water	.
)	和	冲洗	出色地	和	清除	水	.

草酸——用滴管（见第 7 页）涂抹草酸溶液，然后用清水彻底冲洗。

[spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [wi:k] [ə'moʊniə] ['wɔ:tər] , ['bɔ:ræks][ɔ:r]['soʊdiəm] [pər'bɔ:reɪt] [sə'lu:ʃ(ə)n] , [tu:; tə]

Sponge	with	weak	ammonia	water	,	borax	or	sodium	perborate	solution	,	to
海绵	和	虚弱的	氨	水	,	硼砂	或者	钠	过硼酸盐	解决方案	,	到

['nu:trəlaɪz] [ðə; ði]['æsɪd] . -

neutralize	the	acid	.	24
中和	这	酸	.	-

用稀氨水、硼砂或过硼酸钠溶液擦拭，以中和酸。24

[peɪnts] — [ɔɪl] [peɪnts] , ['vɑ:niʃiz] , [i'næməlz]

Paints	—	Oil	Paints	,	Varnishes	,	Enamels
油漆	—	油	油漆	,	清漆	,	珐琅

颜料——油画颜料、清漆、珐琅漆

[tri:t] [ɔɪl] [peɪnt] , ['vɑ:rnɪʃ] , [ænd; ənd][ɪ'næm(ə)l] [steɪnz] ['kwɪkli] ,

Treat	oil	paint	,	varnish	,	and	enamel	stains	quickly	,
对待	油	画	,	漆	,	和	搪瓷	污渍	迅速地	,

尽快处理油漆、清漆和珐琅漆污渍。

[sɪns] [ə; eɪ] [draɪd] [ɔːr] ['hɑrdnd] [peɪnt] [steɪn] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

since	a	dried	or	hardened	paint	stain	is	almost	impossible	to	remove	.
自从	一个	干燥	或者	硬化	画	弄脏	是	几乎	不可能的	到	消除	.

因为干涸或硬化的油漆污渍几乎不可能去除。

[skreɪp] [ɔːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnt] [ɔːr] ['vɑːrnɪʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] ['eni] [rɪ'muːvər]

Scrape	off	as	much	of	the	paint	or	varnish	as	possible	before	using	any	remover
刮	离开	作为	很多	的	这	画	或者	漆	作为	可能的	前	使用	任何	去除剂

.

:

.

在使用任何去除剂之前，请尽可能刮掉油漆或清漆。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [hæz; həz] ['hɑrdnd] ,

If	the	stain	has	hardened	,
如果	这	弄脏	有	硬化	,

如果污渍已经变硬，

[ə'plaɪ] [ə; eɪ] ['sɑːlvənt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [gɪv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sɔːfn] .

apply	a	solvent	on	both	sides	and	give	time	for	it	to	soften	.
申请	一个	溶剂	在	两个都	侧面	和	给	时间	为了	它	到	软化	.

在两面涂上溶剂，静置一段时间使其软化。

[duː] [nɑːt] [rʌb] [tuː] [hɑːrd] ; ['rʌbɪŋ] ['rʌfənz] [ðə; ði] [klɔːθ] .

Do	not	rub	too	hard	;	rubbing	roughens	the	cloth	.
做	不是	擦	也	难的	;	擦	粗糙化	这	布	.

不要用力摩擦；摩擦会使布料变得粗糙。

[juːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['meθədz] :

Use	one	of	the	following	methods	:
使用	一	的	这	下列的	方法	:

请使用以下方法之一：

[soʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtər] . — [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['wɑːʃəbl] , [rɪ'muːv] [freʃ] [steɪnz] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ]

Soap	and	water	.	—	If	the	material	is	washable	,	remove	fresh	stains	by	washing
肥皂	和	水	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	,	消除	新鲜的	污渍	经过	洗涤

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [soʊp] .

with	plenty	of	soap	.
和	很多	的	肥皂	.

肥皂和水——如果材质可水洗，用大量肥皂清洗即可去除新鲜污渍。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [hæz; həz] [draɪd] , ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ɔɪl] , [lɑːrd] , [ɔːr] [pə'troʊliəm] ['dʒeli]

If	the	stain	has	dried	,	soften	it	first	by	rubbing	oil	,	lard	,	or	petroleum	jelly
如果	这	弄脏	有	干燥	,	软化	它	第一的	经过	擦	油	,	猪油	,	或者	石油	果冻

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

如果污渍已经干了，先用油、猪油或凡士林涂抹使其软化。

['tɜːrpəntaɪn] [ɔːr] ['ʌðər] ['sɒlvənts] . — [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['tɜːrpəntaɪn] [ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði]

Turpentine	or	other	solvents	.	—	Sponge	the	stain	with	pure	turpentine	or	,	if	the
松节油	或者	其他	溶剂	.	—	海绵	这	弄脏	和	纯的	松节油	或者	,	如果	这

[spɑːts] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] [ɔːr] ['skætərd] ,

spots	are	large	or	scattered	,
地点	是	大的	或者	疏散	,

松节油或其他溶剂——用纯松节油擦拭污渍；如果污渍较大或分散，

[wɑːʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

wash	the	whole	article	in	it	.
洗	这	所有的	文章	在	它	.

将整件衣服都浸入其中。

[ɔ:r] [soʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [ʌv; əv] ['i:kwəl] [pɑ:rts] [ə'moʊniə] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] ['tɜ:rpəntaɪn] ,

Or	soak	in	a	liquid	of	equal	parts	ammonia	water	and	turpentine	,
或者	浸泡	在	一个	液体	的	平等的	部分	氨	水	和	松节油	,

或者浸泡在等量的氨水和松节油混合液中，

[rɪns] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [freʃ] ['tɜ:rpəntaɪn] , [wɑ:ʃ] [ɪn] ['soʊpi] ['wɔ:tər] .

rinse	several	times	in	fresh	turpentine	,	wash	in	soapy	water	.
冲洗	一些	时代	在	新鲜的	松节油	,	洗	在	肥皂泡	水	.

用新鲜松节油冲洗数次，再用肥皂水清洗。

['kɑ:rbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] , ['kerəsi:n] , ['ælkəhɔ:l] , [ɔ:r] ['benzi:n] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

Carbon	tetrachloride	,	kerosene	,	alcohol	,	or	benzene	may	be	applied	in	the	same	way
碳	四氯化物	,	煤油	,	酒精	,	或者	苯	可能	是	应用	在	这	相同的	方式

[æz; əz] ['tɜ:rpəntaɪn] .

as	turpentine	.
作为	松节油	.

四氯化碳、煤油、酒精或苯可以像松节油一样使用。

['benzi:n] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [taɪp] [ʌv; əv] [spɑ:r] ['vɑ:rnɪʃ] .

Benzene	is	good	for	the	usual	type	of	spar	varnish	.
苯	是	好的	为了	这	通常	类型	的	斯帕	漆	.

苯适用于普通类型的船舶清漆。

['ælkəhɔ:l] [wɪl] [rɪ'mu:v] [steɪnz] [ʌv; əv] [ʃə'læk,'ʃelæk] ['vɑ:rnɪʃ] , [bʌt; bət] ['nevər] [ju:z] ['ælkəhɔ:l] [ɑ:n] ['æsɪteɪt]

Alcohol	will	remove	stains	of	shellac	varnish	,	but	never	use	alcohol	on	acetate
酒精	将要	消除	污渍	的	虫胶	漆	,	但	绝不	使用	酒精	在	醋酸盐

['reɪɑ:n] [ɔ:r] ['vinjɔn] .

rayon	or	vinyon	.
人造丝	或者	维尼翁	.

酒精可以去除虫胶漆的污渍，但千万不要在醋酸纤维或维尼纶上使用酒精。

[peɪnt] [ænd; ənd] ['vɑ:rnɪʃ] [rɪ'mu:vər] . — ['i:kwəl] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['benzi:n] , ['kɑ:rbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] ,

Paint	and	varnish	remover	.	—	Equal	parts	of	benzene	,	carbon	tetrachloride	,
画	和	漆	去除剂	.	—	平等的	部分	的	苯	,	碳	四氯化物	,

油漆和清漆去除剂——等量的苯、四氯化碳、

[ænd; ənd] ['æmɪl] ['æsɪteɪt] ([bə'nænə] [ɔɪl]) [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [peɪnt] [rɪ'mu:vər] .

and	amyl	acetate	(	banana	oil	)	make	a	very	good	paint	remover	.
和	戊基	醋酸盐	(	香蕉	油	)	制作	一个	非常	好的	画	去除剂	.

乙酸戊酯（香蕉油）是一种非常好的油漆去除剂。

[ə'plai] [ðə; ði] [rɪ'mu:vər] [ænd; ənd] [rʌb] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] - ['kli:nɪŋ] [soʊp] [tu:; tə] [help] ['lu:s(ə)n] [ðə; ði] [steɪn] .

Apply	the	remover	and	rub	in	a	dry	-	cleaning	soap	to	help	loosen	the	stain	.
申请	这	去除剂	和	擦	在	一个	干燥	-	打扫	肥皂	到	帮助	松开	这	弄脏	.

涂抹去污剂，再用干洗皂揉搓，以帮助去除污渍。

['faɪnəli] [rɪns] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] .

Finally	rinse	out	with	carbon	tetrachloride	.
最后	冲洗	出去	和	碳	四氯化物	.

最后用四氯化碳冲洗干净。

['pens(ə)l] [maːrks]

Pencil	Marks
铅笔	分数

铅笔痕迹

[ɪn'deləb(ə)l] ['pens(ə)l]

Indelible	pencil
不可磨灭	铅笔

不褪色铅笔

[du:][nɑ:t][ju:z]['wɔ:tər][ɑ:n][ɪn'deləb(ə)l]['pens(ə)l][mɑ:rks][æz; əz] [ðɪs] [spredz] [ðə; ði] [daɪ] [ænd; ənd] [meɪks]

Do	not	use	water	on	indelible	pencil	marks	as	this	spreads	the	dye	and	makes
做	不是	使用	水	在	不可磨灭	铅笔	标记	作为	这	传播	这	染料	和	制作

[ðə; ði] [steɪn] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] .

the	stain	harder	to	remove	.
这	弄脏	更难	到	消除	.

不要用水清洗不可擦除的铅笔痕迹，因为这会使染料扩散，使污渍更难去除。

[ju:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

Use	one	of	the	following	:
使用	一	的	这	下列的	:

请使用以下方法之一:

[di:'neitʃəd] ['ælkəhɔ:l] . — [soʊk] [ðə; ði] [steɪn] [ɪn]['ælkəhɔ:l] .

Denatured	alcohol	.	—	Soak	the	stain	in	alcohol	.
变性	酒精	.	—	浸泡	这	弄脏	在	酒精	.

变性酒精——将污渍浸泡在酒精中。

[ɪf] ['kɑ:rbən][mɑ:rks] [rɪ'meɪn] , [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd]['wɔ:tər] .

If	carbon	marks	remain	,	sponge	with	soap	and	water	.
如果	碳	标记	保持	,	海绵	和	肥皂	和	水	.

如果仍有碳痕，用肥皂水擦拭。

[du:][nɑ:t][ju:z]['ælkəhɔ:l][ɑ:n] ['æsɪteɪt] ['reɪɑ:n] .

Do	not	use	alcohol	on	acetate	rayon	.
做	不是	使用	酒精	在	醋酸盐	人造丝	.

不要在醋酸纤维人造丝上使用酒精。

[test] [ɔ:l] [daɪd] [klɔ:θ] [fɔ:r; fər] ['kʌlər,fæstnɪs] .

Test	all	dyed	cloth	for	colorfastness	.
测试	全部	染色	布	为了	色牢度	.

测试所有染色布料的色牢度。

['bli:tʃɪz] . — [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [daɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bli:tʃɪŋ] ['eɪdʒənt] .

Bleaches	.	—	Remove	the	dye	with	a	bleaching	agent	.
漂白剂	.	—	消除	这	染料	和	一个	漂	代理人	.

漂白剂——用漂白剂去除染料。

[ʒæ'vel] ['wɔ:tər] . — [fɔ:r; fər] [steɪnz] [ɑ:n] [ʌn'kʌlərd] ['kɑ:t(ə)n] , ['lɪnɪn] , [ɔ:r]['reɪɑ:n] ,

Javelle	water	.	—	For	stains	on	uncolored	cotton	,	linen	,	or	rayon	,
标枪	水	.	—	为了	污渍	在	无色	棉布	,	亚麻布	,	或者	人造丝	,

雅维尔水——用于去除未染色棉布、亚麻布或人造丝上的污渍。

[dɪp][ɪn] [ʒæ'vel] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] ([noʊ][lɔ:ŋgər]) ,

dip	in	Javelle	water	for	1	minute	(	no	longer	)	,
蘸	在	标枪	水	为了	1	分钟	(	不	更长	)	,

在Javelle水中浸泡1分钟（不要超过1分钟），

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['klɔ:ri:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊdiəm][ˌθaɪoʊ'sʌlfeɪt][sə'lu:ʃ(ə)n] , [rɪns]

remove	the	chlorine	from	the	cloth	with	a	sodium	thiosulfate	solution	,	rinse
消除	这	氯	从	这	布	和	一个	钠	硫代硫酸盐	解决方案	,	冲洗

[wel] [ɪn]['wɔ:tər] .

well	in	water	.
出色地	在	水	.

用硫代硫酸钠溶液去除布料上的氯，然后用水彻底冲洗干净。

([si:] [pi:] . [sɪks][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .)

(	See	p	.	6	for	more	detailed	instructions	.	)
(	看	p	.	6	为了	更多的	详细的	指示	.	)

（更详细的说明请参见第6页。）

[duː][nɑːt][juːz] [ʒæ'vel] ['wɔːtər][ɑːn][sɪlk][ɔːr] [wʊl] .

Do	not	use	Javelle	water	on	silk	or	wool	.
做	不是	使用	标枪	水	在	丝绸	或者	羊毛	.

请勿将Javelle水用于丝绸或羊毛制品。

['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd][ænd; ənd]['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] . — [fɔːr; fər] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ]

Hydrogen	peroxide	and	sodium	perborate	.	—	For	other	materials	sponge	with
氢	过氧化物	和	钠	过硼酸盐	.	—	为了	其他	材料	海绵	和

[ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][wʌn] ['tiːspuːn] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [tuː; tə][wʌn][paɪnt][pə'rɑːksaɪd] .

a	mixture	of	1	teaspoon	sodium	perborate	to	1	pint	peroxide	.
一个	混合物	的	1	茶匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱	过氧化物	.

过氧化氢和过硼酸钠。—对于其他材料，用 1 茶匙过硼酸钠和 1 品脱过氧化氢的混合物擦拭海绵。

[rɪns] [wel] .

Rinse	well	.
冲洗	出色地	.

冲洗干净。

[liːd] ['pens(ə)l]

Lead	pencil
带领	铅笔

铅笔

[ə; eɪ][sɔːft][ɪ'reɪsər] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði][maːrks] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [stɪf] [ɔːr] [stɑːrtʃt]

A	soft	eraser	sometimes	will	remove	the	marks	,	especially	on	stiff	or	starched
一个	柔软的	橡皮	有时	将要	消除	这	标记	,	尤其	在	僵硬的	或者	淀粉

[mə'tɪriəlz] .

materials	.
材料	.

软橡皮擦有时可以去除痕迹，尤其是在硬质或浆过的布料上。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['wɑːʃəbl] , [rʌb] ['soʊpsʌdz] ['ɪntuː][ðə; ði][steɪn][ænd; ənd] ['lɔːndər] [æz; əz]['juːʒuəl] .

If	the	material	is	washable	,	rub	soapsuds	into	the	stain	and	launder	as	usual	.
如果	这	材料	是	可洗的	,	擦	肥皂泡	进入	这	弄脏	和	洗衣	作为	通常	.

如果面料可以水洗，将肥皂泡沫揉搓到污渍上，然后像往常一样洗涤。

[spʌndʒ] ['wʊlən] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər][ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːkwəl][pɑːrts]

Sponge	woolen	materials	with	clear	water	or	with	a	solution	of	equal	parts
海绵	羊毛	材料	和	清除	水	或者	和	一个	解决方案	的	平等的	部分

['ælkəhɔːl][ænd; ənd]['wɔːtər] . -

alcohol	and	water	.	25
酒精	和	水	.	-

用清水或等量的酒精和水的溶液浸泡羊毛材料。25

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [steɪnz]

Perspiration	Stains
汗	污渍

汗渍

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æsɪd] ,

Perspiration	of	the	body	is	usually	acid	,
汗	的	这	身体	是	通常	酸	,

人体的汗液通常呈酸性，

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'stɔːr] ['kʌlɚz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [steɪn][baɪ] ['triːtɪŋ]

so	you	can	sometimes	restore	colors	changed	by	a	perspiration	stain	by	treating
所以	你	能	有时	恢复	颜色	已更改	经过	一个	汗	弄脏	经过	治疗

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ælkəlaɪ] .

with	an	alkali	.
和	一个	碱	.

所以，有时可以用碱性物质处理来恢复因汗渍而改变的颜色。

['dæmpən][ðə; ði][steɪn][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][fjuːmz][frʌm; frəm][æn; ən]

Dampen	the	stain	with	water	and	hold	it	over	the	fumes	from	an
挫伤	这	弄脏	和	水	和	抓住	它	超过	这	烟雾	从	一个

['oʊpən][ə'moʊniə]['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] .

open	ammonia	water	bottle	.
打开	氨	水	瓶子	.

用水打湿污渍，然后将其放在打开的氨水瓶散发的气体上方。

([siː] ['æsidz] , [piː] . - .)

(See Acids , p . 10 .)

(看 酸 , p . - .)

（参见"酸"部分，第 10 页。）

[oʊld][steɪnz] [meɪ][biː; bi]['ælkəlaɪn] ; [ðen] [traɪ] ['vɪnɪgər] .

Old	stains	may	be	alkaline	;	then	try	vinegar	.
老的	污渍	可能	是	碱性	;	然后	尝试	醋	.

旧污渍可能是碱性的；那就试试用醋去除。

([siː] ['ælkəlaɪz] , [piː] . - .)

(See Alkalies , p . 11 .)

(看 碱金属 , p . - .)

（参见"碱"，第 11 页。）

[haʊ'evər] , ['kʌlɚz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðə; ði]

However	,	colors	changed	by	perspiration	cannot	always	be	restored	,	particularly	if	the
然而	,	颜色	已更改	经过	汗	不能	总是	是	恢复	,	特别	如果	这

[steɪn][ɪz][æn; ən][oʊld][wʌn] .

stain	is	an	old	one	.
弄脏	是	一个	老的	一	.

然而，汗渍造成的颜色变化并非总能恢复，尤其是如果污渍是陈年旧渍的话。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['əudəz] ,

To	remove	perspiration	odors	,
到	消除	汗	气味	,

去除汗味，

[spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪnd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['vɪnɪgər]

sponge	the	stained	part	with	warm	water	to	which	a	few	drops	of	vinegar
海绵	这	染色	部分	和	温暖的	水	到	哪个	一个	很少	滴	的	醋

[hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] ,

have	been	added	,
有	到过	额外	,

用加了几滴醋的温水擦拭污渍处，

['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdərd] ['pepsɪn]['oʊvər][ðə; ði][steɪn] , [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɔːθ] ,

sprinkle	powdered	pepsin	over	the	stain	,	work	it	well	into	the	cloth	,
撒	粉末状	胃蛋白酶	超过	这	弄脏	,	工作	它	出色地	进入	这	布	,

在污渍上撒上胃蛋白酶粉，并将其充分揉入布料中。

[ænd; ənd][let][stænd][wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː]['aʊərz] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [mɔɪst] .

and	let	stand	1	to	2	hours	,	keeping	the	spot	moist	.
和	让	站立	1	到	2	小时	,	保持	这	点	潮湿	.

静置 1 至 2 小时，保持该部位湿润。

[ðen] [brʌʃ] [ɔːf][ðə; ði]['paʊdər][ænd; ənd] [rɪns] [wel] .

Then	brush	off	the	powder	and	rinse	well	.
然后	刷子	离开	这	粉末	和	冲洗	出色地	.

然后刷掉粉末，彻底冲洗干净。

['jeloʊɪʃ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [steɪnz][ɑːn] [waɪt] [mə'tɪriəl] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] :

Yellowish	perspiration	stains	on	white	material	can	be	removed	by	:
淡黄色	汗	污渍	在	白色的	材料	能	是	已移除	经过	:

白色衣物上的黄色汗渍可以通过以下方法去除：

[soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] . — [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['wɑːʃəbl] , [bliːtʃ] [ɪn][ðə; ði][sʌn]['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn]

Soap	and	water	.	—	If	the	material	is	washable	,	bleach	in	the	sun	after	washing	in
肥皂	和	水	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	,	漂白	在	这	太阳	后	洗涤	在

[soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] .

soap	and	water	.
肥皂	和	水	.

肥皂和水——如果材质可水洗，用肥皂和水清洗后，在阳光下漂白。

['bliːtʃɪz] . — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stʌbərn] [steɪn] , [traɪ][ə; eɪ] [bliːtʃ] .

Bleaches	.	—	For	a	stubborn	stain	,	try	a	bleach	.
漂白剂	.	—	为了	一个	固执的	弄脏	,	尝试	一个	漂白	.

漂白剂——对于顽固污渍，可以尝试使用漂白剂。

['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd] . — [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd][ɔːr][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][wʌn]

Hydrogen	peroxide	.	—	Sponge	with	hydrogen	peroxide	or	a	mixture	of	1
氢	过氧化物	.	—	海绵	和	氢	过氧化物	或者	一个	混合物	的	1

['tiːspuːn] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [tuː; tə][wʌn][paɪnt][pə'rɑːksaɪd] .

teaspoon	sodium	perborate	to	1	pint	peroxide	.
茶匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱	过氧化物	.

过氧化氢。—用过氧化氢或 1 茶匙过硼酸钠与 1 品脱过氧化氢的混合物擦拭。

[rɪns] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

Rinse	with	water	.
冲洗	和	水	.

用水冲洗。

['soʊdiəm][ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — ['kwɪkli] [dɪp][ðə; ði] [steɪn]['ɪntuː][ə; eɪ]['soʊdiəm][ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt][sə'luːʃ(ə)n] (

Sodium	hydrosulfite	.	—	Quickly	dip	the	stain	into	a	sodium	hydrosulfite	solution	(
钠	连二亚硫酸盐	.	—	迅速地	蘸	这	弄脏	进入	一个	钠	连二亚硫酸盐	解决方案	(

[ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn] ['soʊdiəm][ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt][tuː; tə][wʌn][paɪnt]['wɔːtər]) .

2	teaspoons	sodium	hydrosulfite	to	1	pint	water	)	.
2	茶匙	钠	连二亚硫酸盐	到	1	品脱	水	)	.

连二亚硫酸钠——将污渍快速浸入连二亚硫酸钠溶液中（2 茶匙连二亚硫酸钠兑 1 品脱水）。

[rɪns] [ɪ'miːdiətli] .

Rinse	immediately	.
冲洗	立即地	.

立即冲洗。

[fɜːrst][test][ðə; ði] ['kʌlərˌfæstnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [tuː; tə] [ðɪs] [bliːtʃ] .

First	test	the	colorfastness	of	the	cloth	to	this	bleach	.
第一的	测试	这	色牢度	的	这	布	到	这	漂白	.

首先测试一下这种漂白剂对布料的色牢度。

['rʌbər] [sɪ'ment]

Rubber	Cement
橡皮	水泥

橡胶胶水

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ['rʌbər] [sɪ'ment] ['iːðər] [spʌndʒ] [ɔːr][dɪp][ðə; ði] [klɔːθ] [ɪn]['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] ,

To	remove	rubber	cement	either	sponge	or	dip	the	cloth	in	carbon	tetrachloride	,
到	消除	橡皮	水泥	任何一个	海绵	或者	蘸	这	布	在	碳	四氯化物	,

要去除橡胶胶水，可以用海绵擦拭或将布浸入四氯化碳中。

['stɔdəd] ['sɑːlvənt] , ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ɔːr] ['benziːn] .

Stoddard	solvent	,	gasoline	,	or	benzene	.
斯托达德	溶剂	,	汽油	,	或者	苯	.

斯托达德溶剂、汽油或苯。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [hæz; həz] [draɪd] , [rʌb] [ɪn] [pə'troʊliəm] ['dʒeli] [ɔ:r] [draɪ] - ['kli:nɪŋ] [soʊp] [tu:; tə] ['lu:s(ə)n]

If	the	stain	has	dried	,	rub	in	petroleum	jelly	or	dry	-	cleaning	soap	to	loosen
如果	这	弄脏	有	干燥	,	擦	在	石油	果冻	或者	干燥	-	打扫	肥皂	到	松开

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

如果污渍已经干了，可以用凡士林或干洗皂擦拭以使其松动。

[ðen] [ə'plai] [ðə; ði] ['kɑ:rbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] [ɔ:r] ['ʌðər] ['sɑ:lvənt] .

Then	apply	the	carbon	tetrachloride	or	other	solvent	.
然后	申请	这	碳	四氯化物	或者	其他	溶剂	.

然后加入四氯化碳或其他溶剂。

['sæləd] ['dresɪŋz]

Salad	Dressings
沙拉	敷料

沙拉酱

[ðə; ði] ['æsɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ɔ:r] ['lemən] [dʒu:s] [ɪn] ['sæləd] ['dresɪŋz] [meɪ] ['ɪndʒər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

The	acid	of	the	vinegar	or	lemon	juice	in	salad	dressings	may	injure	the	color	of
这	酸	的	这	醋	或者	柠檬	汁	在	沙拉	敷料	可能	损伤	这	颜色	的

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

the	material	.
这	材料	.

沙拉酱中的醋或柠檬汁中的酸性物质可能会损害食材的颜色。

[ə'plai] [ə; eɪ] [maɪld] ['ælkəlaɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə] [ɔ:r] [wi:k] [ə'moʊniə] ['wɔ:tər] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]

Apply	a	mild	alkali	such	as	baking	soda	or	weak	ammonia	water	immediately	to
申请	一个	温和的	碱	这样的	作为	烘烤	苏打	或者	虚弱的	氨	水	立即地	到

[rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['kʌlər] .

restore	the	color	.
恢复	这	颜色	.

立即使用小苏打或稀氨水等弱碱性物质恢复颜色。

([si:] ['æsidz] , [pi:] . - .)

(	See	Acids	,	p	.	10	.	)
(	看	酸	,	p	.	-	.	)

（参见"酸"部分，第 10 页。）

[ðen] [ju:z] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [steɪn] :

Then	use	one	of	the	following	to	remove	the	stain	:
然后	使用	一	的	这	下列的	到	消除	这	弄脏	:

然后使用以下方法之一去除污渍：

[soʊp] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] . — [spʌndʒ] ['delɪkət] , ['wɑ:ʃəbl] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [ˌlu:k'wɔ:rm] ['wɔ:tər] .

Soap	and	water	.	—	Sponge	delicate	,	washable	materials	with	lukewarm	water	.
肥皂	和	水	.	—	海绵	精美的	,	可洗的	材料	和	温	水	.

肥皂和水——用温水海绵擦拭精致、可水洗的材质。

[du:] [nɑ:t] [ju:z] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [ɪf] [eg] [ɔ:r] [kri:m] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæləd] ['dresɪŋ] .

Do	not	use	hot	water	if	egg	or	cream	was	used	in	making	the	salad	dressing	.
做	不是	使用	热的	水	如果	蛋	或者	奶油	曾是	用过的	在	制作	这	沙拉	敷料	.

如果沙拉酱中用了鸡蛋或奶油，就不要用热水冲泡。

[ju:z] [soʊp] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [hɑ:rm] [ðə; ði] [klɔ:θ] .

Use	soap	if	it	will	not	harm	the	cloth	.
使用	肥皂	如果	它	将要	不是	伤害	这	布	.

如果不会损坏布料，可以使用肥皂。

[griːs] ['sɒlvənts] . — [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər] , [let] [draɪ] , [ænd; ənd] [ðen]

Grease	solvents	.	—	Sponge	the	stain	with	lukewarm	water	,	let	dry	,	and	then
润滑脂	溶剂	.	—	海绵	这	弄脏	和	温	水	,	让	干燥	,	和	然后

[spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrbən] [ˌtetrə'klɔʊraɪd] ,

sponge	with	carbon	tetrachloride	,
海绵	和	碳	四氯化物	,

油脂溶剂——用温水擦拭污渍，晾干，然后用四氯化碳擦拭。

['stɔdəd] ['sɑːlvənt] , ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ɔːr] ['benziːn] .

Stoddard	solvent	,	gasoline	,	or	benzene	.
斯托达德	溶剂	,	汽油	,	或者	苯	.

斯托达德溶剂、汽油或苯。

[æb'sɔːrbənts] . — [əb'zɔːrbənt ˌəb'sɔːrbənt] ['paudəz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [fɔːr; fər] ['splætəz] [ʌv; əv]

Absorbents	.	—	Absorbent	powders	are	particularly	good	for	splatters	of
吸收剂	.	—	吸收剂	粉末	是	特别	好的	为了	飞溅物	的

['sæləd] [ɔɪl] .

salad	oil	.
沙拉	油	.

吸油剂——吸油粉特别适用于吸除溅出的沙拉油。

[dʌst] ['kɔːrnstɑːrtʃ] [ɔːr] ['tælkəm] ['paʊdər] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɑːt] , [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [əb'zɔːrb] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɔːr]

Dust	cornstarch	or	talcum	powder	over	the	spot	,	allow	it	to	absorb	the	oil	or
灰尘	玉米淀粉	或者	滑石粉	粉末	超过	这	点	,	允许	它	到	吸收	这	油	或者

[griːs] ,

grease	,
润滑脂	,

在污渍处撒上玉米淀粉或滑石粉，让其吸收油渍或油脂。

[ðen] [brʌʃ] [ɔːf] .

then	brush	off	.
然后	刷子	离开	.

然后掸掉灰尘。

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [peɪst] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrbən] [ˌtetrə'klɔʊraɪd] [ɔːr] ['ʌðər]

Or	make	a	thick	paste	by	mixing	the	powder	with	carbon	tetrachloride	or	other
或者	制作	一个	厚的	粘贴	经过	混合	这	粉末	和	碳	四氯化物	或者	其他

[griːs] ['sɑːlvənt] ,

grease	solvent	,
润滑脂	溶剂	,

或者将粉末与四氯化碳或其他油脂溶剂混合制成浓稠的糊状物。

[spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [let] [draɪ] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɔːf] .

spread	it	on	the	spot	,	let	dry	,	and	brush	off	.
传播	它	在	这	点	,	让	干燥	,	和	刷子	离开	.

涂抹在患处，待其干燥后刷掉。

[rɪ'piːt] [ɪf] ['nesəseri] .

Repeat	if	necessary	.
重复	如果	必要的	.

必要时重复以上步骤。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [steɪnd] [klɔːθ] [bɪ'twiːn] ['klenzɪŋ] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] [ænd; ənd]

Another	method	is	to	put	the	stained	cloth	between	cleansing	tissues	and
其他	方法	是	到	放	这	染色	布	之间	清洁	组织	和

[pres] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['aɪərn] . -

press	with	a	warm	iron	.	26	-
按	和	一个	温暖的	铁	.		-

另一种方法是将沾有污渍的布料夹在两张清洁纸巾之间，用温热的熨斗熨烫。26

[skɔːrtʃ]
Scorch
烧焦

烧焦

[juː; jʊ][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'muːv] [laɪt] [skɔːrtʃ] [steɪnz] [frʌm; frəm]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd]['lɪnɪn]
You 你 | **can** 能 | **usually** 通常 | **remove** 消除 | **light** 光 | **scorch** 烧焦 | **stains** 污渍 | **from** 从 | **cotton** 棉布 | **and** 和 | **linen** 亚麻布
[mə'tɪriəlz] ,
materials 材料 **,**

通常情况下，棉麻织物上的轻微焦痕是可以去除的。

[bʌt; bət] [wʊl] [ænd; ənd][sɪlk][kæn; kən]['seldəm][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .
but 但 | **wool** 羊毛 | **and** 和 | **silk** 丝绸 | **can** 能 | **seldom** 很少 | **be** 是 | **restored** 恢复 | **to** 到 | **their** 他们的 | **original** 原来的 | **condition** 状况 **.**

但羊毛和丝绸很少能恢复到原来的状态。

['brʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eməri] ['peɪpər] [meɪ] [ɪm'pruːv] [wʊl] , [haʊ'evər] .
Brushing 刷牙 | **with** 和 | **emery** 金刚砂 | **paper** 纸 | **may** 可能 | **improve** 提升 | **wool** 羊毛 **,** | **however** 然而 **.**

用砂纸打磨羊毛或许能改善羊毛的质地。

[traɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
Try 尝试 | **the** 这 | **following** 下列的 **:**

请尝试以下方法：

[soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] . — [ɪf] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz] ['wɑːʃəbl] , [soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪl] [rɪ'muːv] ['veri]
Soap 肥皂 | **and** 和 | **water** 水 **.** | **—** — | **If** 如果 | **the** 这 | **cloth** 布 | **is** 是 | **washable** 可洗的 **,** | **soap** 肥皂 | **and** 和 | **water** 水 | **will** 将要 | **remove** 消除 | **very** 非常
[slaɪt] [steɪnz] .
slight 轻微 | **stains** 污渍 **.**

肥皂和水——如果布料可以水洗，肥皂和水可以去除非常轻微的污渍。

['æftər] ['wɑːʃɪŋ] , [pleɪs] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;
After 后 | **washing** 洗涤 **,** | **place** 地方 | **the** 这 | **article** 文章 | **in** 在 | **the** 这 | **sun** 太阳 | **for** 为了 | **a** 一个 | **day** 天 | **or** 或者 | **two** 二 **;**

洗净后，将衣物放在阳光下晒一两天；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bliːtʃ] [aʊt] ['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪn] .
it 它 | **may** 可能 | **bleach** 漂白 | **out** 出去 | **any** 任何 | **remaining** 其余的 | **traces** 痕迹 | **of** 的 | **the** 这 | **stain** 弄脏 **.**

它或许能漂白掉残留的污渍。

['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd] . — [ɪf] [ðə; ði] [steɪnd] [mə'tɪriəl] [ɪz] [waɪt] , [juːz]['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd] .
Hydrogen 氢 | **peroxide** 过氧化物 **.** | **—** — | **If** 如果 | **the** 这 | **stained** 染色 | **material** 材料 | **is** 是 | **white** 白色的 **,** | **use** 使用 | **hydrogen** 氢 | **peroxide** 过氧化物 **.**

过氧化氢——如果污渍是白色的，请使用过氧化氢。

['dæmpən][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'rɑːksaɪd][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [steɪn] .
Dampen 挫伤 | **a** 一个 | **white** 白色的 | **cotton** 棉布 | **cloth** 布 | **with** 和 | **the** 这 | **peroxide** 过氧化物 | **and** 和 | **lay** 躺 | **it** 它 | **on** 在 | **the** 这 | **stain** 弄脏 **.**

用过氧化氢浸湿一块白色棉布，然后敷在污渍上。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [draɪ] [klɔːθ] ; [ðen] [pres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːdiəm] [wɔːrm]['aɪərn] .
Cover 覆盖 | **with** 和 | **a** 一个 | **clean** 干净的 | **dry** 干燥 | **cloth** 布 **;** | **then** 然后 | **press** 按 | **with** 和 | **a** 一个 | **medium** 中等的 | **warm** 温暖的 | **iron** 铁 **.**

盖上干净的干布；然后用中温熨斗熨烫。

[ɪf] [ðə; ði]['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd] [səuks] [θruː] [ðə; ði][tɑːp] [klɔːθ] , [rɪ'pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][wʌn] .

If	the	hydrogen	peroxide	soaks	through	the	top	cloth	,	replace	with	a	dry	one	.
如果	这	氢	过氧化物	浸泡	通过	这	顶部	布	,	代替	和	一个	干燥	一	.

如果过氧化氢浸透了上面的布料，请更换一块干燥的布料。

['aɪərnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][pə'rɑːksaɪd][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['dæmpənd]

Ironing	directly	on	the	cloth	moistened	with	peroxide	or	on	the	dampened
熨烫	直接地	在	这	布	湿润	和	过氧化物	或者	在	这	潮湿

[steɪn] [ɪt'self] ,

stain	itself	,
弄脏	本身	,

直接熨烫用过氧化氢浸湿的布料或潮湿的污渍本身。

['æftər][ðə; ði] [klɔːθ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [wɪl] [kɔːz] [rʌst] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːrmənt] .

after	the	cloth	has	been	removed	,	will	cause	rust	stains	on	the	garment	.
后	这	布	有	到过	已移除	,	将要	原因	锈	污渍	在	这	服装	.

布料移除后，会在衣物上留下锈渍。

[rɪ'piːt] [ðə; ði] ['triːtmənt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [steɪn][ɪz] [kəm'pliːtli] [rɪ'muːvd] .

Repeat	the	treatment	,	until	the	stain	is	completely	removed	.
重复	这	治疗	,	直到	这	弄脏	是	完全地	已移除	.

重复上述步骤，直至污渍完全去除。

[rɪns] [wel] .

Rinse	well	.
冲洗	出色地	.

冲洗干净。

[laɪt] [skɔːrtʃ] [steɪnz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ['ɔːlsoʊ][baɪ] ['spʌndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd][tuː; tə]

Light	scorch	stains	may	be	removed	also	by	sponging	with	hydrogen	peroxide	to
光	烧焦	污渍	可能	是	已移除	还	经过	海绵擦拭	和	氢	过氧化物	到

[wɪtʃ] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] ([wʌn] ['tiːspuːn] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [tuː; tə][wʌn]

which	sodium	perborate	has	been	added	(	1	teaspoon	sodium	perborate	to	1
哪个	钠	过硼酸盐	有	到过	额外	(	1	茶匙	钠	过硼酸盐	到	1

[paɪnt][pə'rɑːksaɪd]) .

pint	peroxide	)	.
品脱	过氧化物	)	.

轻微的烧焦污渍也可以用海绵蘸取过氧化氢去除，过氧化氢中加入了过硼酸钠（1 茶匙过硼酸钠兑 1 品脱过氧化氢）。

[rɪns] [wel] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

Rinse	well	with	water	.
冲洗	出色地	和	水	.

用清水彻底冲洗干净。

[ʃuː] ['dresɪŋz]

Shoe	Dressings
鞋	敷料

鞋油

[soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] . — [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['wɑːʃəbl] ,

Soap	and	water	.	—	If	the	material	is	washable	,
肥皂	和	水	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	,

肥皂和水——如果材质可水洗，

[rɪ'muːv] [freʃ] [steɪnz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪst] ['dresɪŋz] [baɪ] ['spʌndʒɪŋ] [ɔːr] ['wɑːʃɪŋ]

remove	fresh	stains	from	one	of	the	paste	dressings	by	sponging	or	washing
消除	新鲜的	污渍	从	一	的	这	粘贴	敷料	经过	海绵擦拭	或者	洗涤

['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][soʊp] .

thoroughly	with	plenty	of	soap	.
彻底	和	很多	的	肥皂	.

用海绵擦拭或用大量肥皂彻底清洗，去除膏状敷料上的新鲜污渍。

[fɔːr; fər][spɑːts] [kɔːzd] [baɪ] [waɪt] ['dresɪŋz] , [spʌndʒ] [fɜːrst][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ðen] [wɪð; wɪθ][soʊp]

For	spots	caused	by	white	dressings	,	sponge	first	with	water	,	then	with	soap
为了	地点	导致	经过	白色的	敷料	,	海绵	第一的	和	水	,	然后	和	肥皂

[ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	water	.
和	水	.

对于白色敷料造成的污渍，先用清水擦拭，再用肥皂水擦拭。

['sɒlvənts] . — [spʌndʒ] [wel] [wɪð; wɪθ]['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] [ɔːr] ['tɜːrpəntaɪn] .

Solvents	.	—	Sponge	well	with	carbon	tetrachloride	or	turpentine	.
溶剂	.	—	海绵	出色地	和	碳	四氯化物	或者	松节油	.

溶剂——用四氯化碳或松节油充分擦拭。

['glɪsərɪn] , [lɑːrd] , [ɔːr] [pə'troʊliəm] ['dʒeli] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪn] [fɜːrst] ['hɛlps] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

Glycerine	,	lard	,	or	petroleum	jelly	worked	into	the	stain	first	helps	to	loosen	it	.
甘油	,	猪油	,	或者	石油	果冻	工作	进入	这	弄脏	第一的	帮助	到	松开	它	.

先将甘油、猪油或凡士林涂抹在污渍上，有助于软化污渍。

[fɔːr; fər]['lɪkwɪd] ['dresɪŋz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [steɪnz] [ɑːn] [wʊl] , [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [diː'neitʃəd] ['ælkəhɔːl] .

For	liquid	dressings	and	for	stains	on	wool	,	sponge	with	denatured	alcohol	.
为了	液体	敷料	和	为了	污渍	在	羊毛	,	海绵	和	变性	酒精	.

对于液体敷料和羊毛上的污渍，用变性酒精擦拭。

[duː][nɑːt][juːz]['ælkəhɔːl][ɑːn] ['æsɪteɪt] ['reɪɑːn][ɔːr] ['kʌlərd] [klɔːθ] .

Do	not	use	alcohol	on	acetate	rayon	or	colored	cloth	.
做	不是	使用	酒精	在	醋酸盐	人造丝	或者	有色	布	.

请勿在醋酸纤维人造丝或彩色布料上使用酒精。

['bliːtʃɪz] . — [ɪf] [ə; eɪ] [daɪ] [steɪn] [rɪ'meɪnz] , [rɪ'muːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bliːtʃɪŋ] ['eɪdʒənt] .

Bleaches	.	—	If	a	dye	stain	remains	,	remove	with	a	bleaching	agent	.
漂白剂	.	—	如果	一个	染料	弄脏	遗迹	,	消除	和	一个	漂	代理人	.

漂白剂——如果仍有染料污渍残留，可用漂白剂去除。

[ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — [ə'plai] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhaɪdrəʊ'sʌlfaɪt][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] [drʌg] ['stɔrz] [æz; əz][ə; eɪ]

Hydrosulfite	.	—	Apply	one	of	the	hydrosulfites	available	at	drug	stores	as	a
连二亚硫酸盐	.	—	申请	一	的	这	连二亚硫酸盐	可用的	在	药品	商店	作为	一个

['kʌlər] [rɪ'muːvər] .

color	remover	.
颜色	去除剂	.

亚硫酸氢盐——使用药店出售的亚硫酸氢盐类脱色剂。

['fɑːloʊ] [də'rekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Follow	directions	on	the	package	.
跟随	方向	在	这	包裹	.

请按照包装上的说明操作。

['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd][ɔːr]['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] . — [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən]

Hydrogen	peroxide	or	sodium	perborate	.	—	Sponge	the	stain	with	hydrogen
氢	过氧化物	或者	钠	过硼酸盐	.	—	海绵	这	弄脏	和	氢

[pə'rɑːksaɪd][ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [sə'luːʃ(ə)n] ([piː] . ['sɛvən]) [ɔːr]['sprɪŋk(ə)l]['soʊdiəm]

peroxide	or	with	a	sodium	perborate	solution	(	p	.	7	)	or	sprinkle	sodium
过氧化物	或者	和	一个	钠	过硼酸盐	解决方案	(	p	.	7	)	或者	撒	钠

[pər'bɔːreɪt] ['paʊdər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔɪsnd] [steɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

perborate	powder	on	the	moistened	stain	directly	.
过硼酸盐	粉末	在	这	湿润	弄脏	直接地	.

过氧化氢或过硼酸钠。—用过氧化氢或过硼酸钠溶液（第 7 页）擦拭污渍，或直接在湿润的污渍上撒上过硼酸钠粉末。

[rɪns] [wel] .

Rinse	well	.
冲洗	出色地	.

冲洗干净。

[soʊp]
Soap
肥皂

肥皂

['aɪərnɪŋ] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊp][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wel] [rɪnst] [meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ]
Ironing material from which the soap has not been well rinsed may cause a
熨烫 材料 从 哪个 这 肥皂 有 不是 到过 出色地 冲洗干净 可能 原因 一个
[steɪn] [mʌtʃ] [laɪk]['aɪərn] [rʌst] .
stain much like iron rust .
弄脏 很多 喜欢 铁 锈 .

熨烫衣物时，如果肥皂没有彻底冲洗干净，可能会留下类似铁锈的污渍。

['wɑːʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'muːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
Washing with soap and water usually removes it .
洗涤 和 肥皂 和 水 通常 移除 它 .

用肥皂和水清洗通常可以去除它。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪns] [wel] .
Be sure to rinse well .
是 当然 到 冲洗 出色地 .

一定要冲洗干净。

['bliːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ['æftərwərdz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['helpf(ə)l] .
Bleaching in the sun afterwards is sometimes helpful .
漂 在 这 太阳 然后 是 有时 有帮助 .

之后用阳光晒褪色有时会有帮助。

[sʊt] [ænd; ənd] [smoʊk]
Soot and Smoke
煤烟 和 抽烟

烟尘

[æb'sɔːrbənts][wɪð; wɪθ] ['sɒlvənts] . — [fɜːrst] [brʌʃ] [ðə; ði][steɪn] ; [ðen] ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən]
Absorbents with solvents . — First brush the stain ; then sprinkle with an
吸收剂 和 溶剂 . — 第一的 刷子 这 弄脏 ; 然后 撒 和 一个
[əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt] ['paʊdər] — [frentʃ] [tʃɔːk] ,
absorbent powder — French chalk ,
吸收剂 粉末 — 法语 粉笔 ,

含溶剂的吸附剂——先用刷子刷掉污渍；然后撒上吸附粉——法国粉笔，

['kɔːrnstɑːrtʃ] , [kɔːrn] [miːl] , [ɔːr][sɔːlt] .
cornstarch , corn meal , or salt .
玉米淀粉 , 玉米 一顿饭 , 或者 盐 .

玉米淀粉、玉米粉或盐。

[wɜːrk] the27
Work the27
工作 the27

工作27

['paʊdər] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [sɔɪld] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
powder around until soiled and brush it off .
粉末 大约 直到 脏的 和 刷子 它 离开 .

用粉末涂抹周围，直到弄脏后刷掉。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['wɑːʃəbl] , [spʌndʒ] [ɔːr] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] .
Then if the material is washable , sponge or wash with soap and water .
然后 如果 这 材料 是 可洗的 , 海绵 或者 洗 和 肥皂 和 水 .

如果材质可水洗，可以用海绵擦拭或用肥皂水清洗。

[ɪf] ['wɔːtər]['hɑːrmz][ðə; ði] [klɔːθ] , [fɜːrst][juːz][æn; ən][əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt] ;

If	water	harms	the	cloth	,	first	use	an	absorbent	;
如果	水	危害	这	布	,	第一的	使用	一个	吸收剂	;

如果水会损坏布料，请先使用吸水材料；

[ðen] [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːs] ['sɒlvənts] — ['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] ,

then	sponge	the	stain	with	one	of	the	grease	solvents	—	carbon	tetrachloride	,
然后	海绵	这	弄脏	和	一	的	这	润滑脂	溶剂	—	碳	四氯化物	,

['stɔdəd] ['sɑːlvənt] , [ɔːr]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

Stoddard	solvent	,	or	gasoline	.
斯托达德	溶剂	,	或者	汽油	.

然后用一种油脂溶剂——四氯化碳、斯托达德溶剂或汽油——擦拭污渍。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪst] [baɪ]['mɪksɪŋ] [æn; ən][əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt] ['paʊdər]

Another	method	is	to	make	a	paste	by	mixing	an	absorbent	powder
其他	方法	是	到	制作	一个	粘贴	经过	混合	一个	吸收剂	粉末

[wɪð; wɪθ]['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] [ɔːr] ['ʌðər] ['sɑːlvənt] ,

with	carbon	tetrachloride	or	other	solvent	,
和	碳	四氯化物	或者	其他	溶剂	,

另一种方法是将吸附粉末与四氯化碳或其他溶剂混合制成糊状物。

[spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][steɪn] , [ðen] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wen] [draɪ] .

spread	it	on	the	stain	,	then	brush	it	off	when	dry	.
传播	它	在	这	弄脏	,	然后	刷子	它	离开	什么时候	干燥	.

将其涂抹在污渍上，干燥后刷掉即可。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɑːrmənt] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][draɪ] - [kliːnd] .

To	remove	the	odor	of	smoke	from	a	garment	,	have	it	dry	-	cleaned	.
到	消除	这	气味	的	抽烟	从	一个	服装	,	有	它	干燥	-	已清洗	.

要去除衣服上的烟味，请干洗。

['ʃʊgər] ['sɪrəp; 'serəp]

Sugar	Sirups
糖	糖浆

糖浆

[ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['wɑːʃəbl] , [wɑːʃ] [aʊt] ['ʃʊgər] - ['sɪrəp; 'serəp] [steɪnz] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [ænd; ənd]

If	the	material	is	washable	,	wash	out	sugar	-	sirup	stains	with	soap	and
如果	这	材料	是	可洗的	,	洗	出去	糖	-	糖浆	污渍	和	肥皂	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

如果材质可水洗，用肥皂和水洗掉糖浆污渍。

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['delɪkət] [mə'tɪriəlz] , [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [kliːn] ['wɔːtər] .

For	more	delicate	materials	,	sponge	with	clean	water	.
为了	更多的	精美的	材料	,	海绵	和	干净的	水	.

对于更娇嫩的材质，用清水擦拭即可。

[tɑːr] , [roʊd] [ɔɪl] , ['æsfɔːlt] , ['æks(ə)l] [griːs] , [pɪtʃ]

Tar	,	Road	Oil	,	Asphalt	,	Axle	Grease	,	Pitch
焦油	,	路	油	,	沥青	,	轴	润滑脂	,	沥青

焦油、道路用油、沥青、轴承润滑脂、沥青

[steɪnz] [meɪd] [baɪ]['tɑːrˌlaɪk] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'muːv] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm]['kɑːt(ə)n]

Stains	made	by	tarlike	substances	are	hard	to	remove	,	especially	from	cotton
污渍	制成	经过	焦油状	物质	是	难的	到	消除	,	尤其	从	棉布

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

焦油状物质造成的污渍很难去除，尤其是棉质材料上的污渍。

[fɜːrst] [rʌb] [ɪn] [pə'troʊliəm] ['dʒeli] [ɔːr] [lɑːrd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [steɪn] ,

First	**rub**	**in**	**petroleum**	**jelly**	**or**	**lard**	**to**	**soften**	**the**	**stain**	**,**
第一的	擦	在	石油	果冻	或者	猪油	到	软化	这	弄脏	,

先涂抹凡士林或猪油软化污渍，

[ðen] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːs] ['sɒlvənts] — ['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] , ['stɔdəd]

then	**sponge**	**with**	**one**	**of**	**the**	**grease**	**solvents**	**—**	**carbon**	**tetrachloride**	**,**	**Stoddard**
然后	海绵	和	一	的	这	润滑脂	溶剂	—	碳	四氯化物	,	斯托达德

['sɑːlvənt] , ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

solvent	**,**	**gasoline**	**,**
溶剂	,	汽油	,

然后用海绵蘸取其中一种油脂溶剂——四氯化碳、斯托达德溶剂、汽油——擦拭。

['benziːn] — [ɔːr] [dɪp] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] [rʌb] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hændz] .

benzene	**—**	**or**	**dip**	**the**	**article**	**in**	**the**	**liquid**	**and**	**rub**	**lightly**	**between**	**the**	**hands**	**.**
苯	—	或者	蘸	这	文章	在	这	液体	和	擦	轻轻	之间	这	双手	.

苯——或者将物品浸入液体中，然后在双手间轻轻摩擦。

[rɪ'piːt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [steɪn] [ɪz] [rɪ'muːvd] .

Repeat	**the**	**treatment**	**until**	**the**	**stain**	**is**	**removed**	**.**
重复	这	治疗	直到	这	弄脏	是	已移除	.

重复上述步骤直至污渍去除。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['wɑːʃəbl] , [juːz] [wɔːrm] ['soʊpi] ['wɔːtər] ['æftər] ['rʌbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'troʊliəm] ['dʒeli]

If	**the**	**material**	**is**	**washable**	**,**	**use**	**warm**	**soapy**	**water**	**after**	**rubbing**	**in**	**the**	**petroleum**	**jelly**
如果	这	材料	是	可洗的	,	使用	温暖的	肥皂泡	水	后	擦	在	这	石油	果冻

[ɔːr] [lɑːrd] .

or	**lard**	**.**
或者	猪油	.

如果材质可水洗，涂抹凡士林或猪油后，用温肥皂水清洗。

[fɔːr; fər] [steɪnz] [ɑːn] ['kɑːrpəts] [ɔːr] [rʌgz] , [skreɪp] [ɔːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl]

For	**stains**	**on**	**carpets**	**or**	**rugs**	**,**	**scrape**	**off**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**with**	**a**	**dull**
为了	污渍	在	地毯	或者	地毯	,	刮	离开	作为	很多	作为	可能的	和	一个	乏味的

[naɪf] .

knife	**.**
刀	.

对于地毯或毛毯上的污渍，用钝刀尽可能地刮掉。

[ðen] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːs] ['sɑːlvənt] ,

Then	**sponge**	**with**	**the**	**grease**	**solvent**	**,**
然后	海绵	和	这	润滑脂	溶剂	,

然后用海绵蘸取油脂溶剂，

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌʃɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [rʌb] [ðə; ði] [steɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .

using	**a**	**brushing**	**motion**	**so**	**that**	**you**	**do**	**not**	**rub**	**the**	**stain**	**into**	**the**	**carpet**	**.**
使用	一个	刷牙	运动	所以	那	你	做	不是	擦	这	弄脏	进入	这	地毯	.

用刷子轻轻刷，不要把污渍揉进地毯里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

去除织物上的污渍(Stain removal from fabrics)

[təˈbækoʊ]
Tobacco
烟草

烟草

[triːt] [steɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtæri] [ˈsʌbstənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]
Treat stains from the tarry substances in the stem of a pipe in the same way
对待 污渍 从 这 焦油 物质 在 这 干 的 一个 管道 在 这 相同的 方式
[æz; əz] [tɑːr] .
as tar .
作为 焦油 .

用清除烟斗柄中焦油状物质污渍的方法，清除烟斗柄中的焦油污渍。

[juːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmeθədz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [təˈbækoʊ] [dʒuːs] [steɪnz] :
Use one of the following methods to remove tobacco juice stains :
使用 一 的 这 下列的 方法 到 消除 烟草 汁 污渍 :

可使用以下方法之一去除烟汁污渍:

[koʊld] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ˈglɪsərɪn] . — [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ˈwɔːtər] ; [ðen] [wɜːrk] [wɔːrm] [ˈglɪsərɪn]
Cold water and glycerine . — Sponge with cold water ; then work warm glycerine
寒冷的 水 和 甘油 . — 海绵 和 寒冷的 水 ; 然后 工作 温暖的 甘油
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [steɪn] .
into the stain .
进入 这 弄脏 .

冷水和甘油——用冷水海绵擦拭；然后将温热的甘油揉入污渍中。

[let] [stænd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] .
Let stand for half an hour , and wash with soap and water .
让 站立 为了 一半 一个 小时 , 和 洗 和 肥皂 和 水 .

静置半小时，然后用肥皂和水清洗。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [ˈwɑːʃɪŋ] , [bliːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
If the stain cannot be completely removed by washing , bleach it in the sun .
如果 这 弄脏 不能 是 完全地 已移除 经过 洗涤 , 漂白 它 在 这 太阳 .

如果水洗无法完全去除污渍，请在阳光下漂白。

[ˈmɔɪsnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈlemən] [dʒuːs] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌdɪsəˈpɪr] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .
Moistening it with lemon juice makes it disappear more quickly .
润湿 它 和 柠檬 汁 制作 它 消失 更多的 迅速地 .

用柠檬汁润湿可以加快它消失的速度。

[wʊd] [ɔːr] [diːˈneitʃəd] [ˈælkəhɔːl] . — [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn] [wʊl]
Wood or denatured alcohol . — To remove traces of color remaining on wool
木头 或者 变性 酒精 . — 到 消除 痕迹 的 颜色 其余的 在 羊毛
[məˈtɪriəlz] [ˈæftər] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈtriːtmənt] ,
materials after the above treatment ,
材料 后 这 多于 治疗 ,

木醇或变性酒精——用于去除上述处理后羊毛材料上残留的颜色痕迹。

[spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈælkəhɔːl] .
sponge with alcohol .
海绵 和 酒精 .

用酒精擦拭。

['bliːtʃɪz] . — [traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [rɪ'meɪnɪŋ] [tə'bækoʊ] [steɪnz] :

Bleaches	**.**	**—**	**Try**	**one**	**of**	**the**	**following**	**to**	**remove**	**remaining**	**tobacco**	**stains**	**:**
漂白剂	.	—	尝试	一	的	这	下列的	到	消除	其余的	烟草	污渍	:

漂白剂——尝试以下方法之一去除残留的烟渍:

['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd][ɔːr]['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] . — [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd][ɔːr]

Hydrogen	**peroxide**	**or**	**sodium**	**perborate**	**.**	**—**	**Sponge**	**with**	**hydrogen**	**peroxide**	**or**
氢	过氧化物	或者	钠	过硼酸盐	.	—	海绵	和	氢	过氧化物	或者

[wɪð; wɪθ]['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [sə'luːʃ(ə)n] ([fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər]) .

with	**sodium**	**perborate**	**solution**	**(**	**4**	**tablespoons**	**to**	**a**	**pint**	**of**	**water**	**)**	**.**
和	钠	过硼酸盐	解决方案	(	4	汤匙	到	一个	品脱	的	水	)	.

过氧化氢或过硼酸钠。—用过氧化氢或过硼酸钠溶液（4 汤匙兑 1 品脱水）擦拭。

[ɔːr]['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdərd] ['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔɪsnd] [steɪn] .

Or	**sprinkle**	**powdered**	**sodium**	**perborate**	**on**	**the**	**moistened**	**stain**	**.**
或者	撒	粉末状	钠	过硼酸盐	在	这	湿润	弄脏	.

或者在湿润的污渍上撒上过硼酸钠粉末。

[rɪns] ['θɜːrəli] .

Rinse	**thoroughly**	**.**
冲洗	彻底	.

彻底冲洗。

[ʒæ'vel] ['wɔːtər] . — [fɔːr; fər] [steɪnz] [ɑːn]['kɑːt(ə)n][ɔːr] ['lɪnɪn] ,

Javelle	**water**	**.**	**—**	**For**	**stains**	**on**	**cotton**	**or**	**linen**	**,**
标枪	水	.	—	为了	污渍	在	棉布	或者	亚麻布	,

雅维尔水——用于去除棉麻制品上的污渍。

[dɪp][ðə; ði][steɪn][ɪn] [ʒæ'vel] ['wɔːtər][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] ([noʊ][lɔːŋgər]) ,

dip	**the**	**stain**	**in**	**Javelle**	**water**	**for**	**1**	**minute**	**(**	**no**	**longer**	**)**	**,**
蘸	这	弄脏	在	标枪	水	为了	1	分钟	(	不	更长	)	,

将污渍浸入Javelle水中1分钟（不要超过1分钟),

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['klɔːriːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊdiəm][ˌθaɪoʊ'sʌlfeɪt][sə'luːʃ(ə)n] , [rɪns]

remove	**the**	**chlorine**	**from**	**the**	**cloth**	**with**	**a**	**sodium**	**thiosulfate**	**solution**	**,**	**rinse**
消除	这	氯	从	这	布	和	一个	钠	硫代硫酸盐	解决方案	,	冲洗

[wel] [ɪn]['wɔːtər] .

well	**in**	**water**	**.**
出色地	在	水	.

用硫代硫酸钠溶液去除布料上的氯，然后用水彻底冲洗干净。

([siː] [piː] . [sɪks][fɔːr; fər] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .)

(	**See**	**p**	**.**	**6**	**for**	**more**	**detailed**	**instructions**	**.**	**)**
(	看	p	.	6	为了	更多的	详细的	指示	.	)

（更详细的说明请参见第6页。）

[duː][nɑːt][juːz] [ʒæ'vel] ['wɔːtər][ɑːn][sɪlk][ɔːr] [wʊl] [mə'tɪriəlz] .

Do	**not**	**use**	**Javelle**	**water**	**on**	**silk**	**or**	**wool**	**materials**	**.**
做	不是	使用	标枪	水	在	丝绸	或者	羊毛	材料	.

请勿将Javelle水用于丝绸或羊毛制品。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][test][ðə; ði][klɔːθ] [fɔːr; fər] ['kʌlərˌfæstnɪs] [bɪ'fɔːr] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [bliːtʃ] . -

Be	**sure**	**to**	**test**	**the**	**cloth**	**for**	**colorfastness**	**before**	**applying**	**this**	**bleach**	**.**	**28**
是	当然	到	测试	这	布	为了	色牢度	前	申请	这	漂白	.	-

使用漂白剂前，务必先测试布料的色牢度。28

[tə'meɪtoʊ][dʒuːs][ænd; ənd]['kætsəp]

Tomato	**Juice**	**and**	**Catsup**
番茄	汁	和	番茄酱

番茄汁和番茄酱

[koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] ['glɪsərɪn] . — [spʌndʒ] [ðə; ði][steɪn] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə]

Cold	**water**	**and**	**glycerine**	**.**	**—**	**Sponge**	**the**	**stain**	**thoroughly**	**with**	**cold**	**water**	**to**
寒冷的	水	和	甘油	.	—	海绵	这	弄脏	彻底	和	寒冷的	水	到

[rɪ'muːv] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] ['fuːdstʌf] .

remove	**all**	**the**	**loose**	**foodstuff**	**.**
消除	全部	这	松动的	食品	.

冷水和甘油——用冷水彻底擦拭污渍，去除所有松散的食物残渣。

[nekst][wɜːrk] ['glɪsərɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][steɪn] , [ænd; ənd][let][stænd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

Next	**work**	**glycerine**	**into**	**the**	**stain**	**,**	**and**	**let**	**stand**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**.**
下一个	工作	甘油	进入	这	弄脏	,	和	让	站立	为了	一半	一个	小时	.

接下来，将甘油涂抹到污渍上，静置半小时。

[ðen] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] .

Then	**wash**	**with**	**soap**	**and**	**water**	**.**
然后	洗	和	肥皂	和	水	.

然后用肥皂和水清洗。

['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd][ɔːr]['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] . — [rɪ'muːv] ['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] [steɪn][baɪ] ['spʌndʒɪŋ]

Hydrogen	**peroxide**	**or**	**sodium**	**perborate**	**.**	**—**	**Remove**	**any**	**remaining**	**stain**	**by**	**sponging**
氢	过氧化物	或者	钠	过硼酸盐	.	—	消除	任何	其余的	弄脏	经过	海绵擦拭

[wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd][ɔːr][wɪð; wɪθ]['soʊdiəm] [pər'bɔːreɪt] [sə'luːʃ(ə)n] ([fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] [tuː; tə]

with	**hydrogen**	**peroxide**	**or**	**with**	**sodium**	**perborate**	**solution**	**(**	**4**	**tablespoons**	**to**
和	氢	过氧化物	或者	和	钠	过硼酸盐	解决方案	(	4	汤匙	到

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər]) .

1	**pint**	**of**	**water**	**)**	**.**
1	品脱	的	水	)	.

过氧化氢或过硼酸钠。—用过氧化氢或过硼酸钠溶液（4 汤匙兑 1 品脱水）擦拭去除剩余污渍。

[spʌndʒ] [ɔːr] [rɪns] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] .

Sponge	**or**	**rinse**	**with**	**cold**	**water**	**.**
海绵	或者	冲洗	和	寒冷的	水	.

用海绵擦拭或用冷水冲洗。

['jʊrɪn]

Urine
尿

尿

[ðiːz] [steɪnz] ['dɪfər] [soʊ][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['meθədz] [wɪtʃ] [wɪl]

These	**stains**	**differ**	**so**	**in**	**composition**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**give**	**methods**	**which**	**will**
这些	污渍	不同	所以	在	作品	那	它	是	不可能的	到	给	方法	哪个	将要

[biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] .

be	**successful**	**in**	**all**	**cases**	**.**
是	成功的	在	全部	案例	.

这些污渍的成分差异很大，因此不可能给出在所有情况下都有效的去除方法。

[ɪf] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [bʌt; bət]['oʊnli] [tʃeɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

If	**the**	**color**	**of**	**the**	**cloth**	**is**	**not**	**destroyed**	**but**	**only**	**changed**	**,**	**it**	**may**	**be**
如果	这	颜色	的	这	布	是	不是	损毁	但	仅有的	已更改	,	它	可能	是

[rɪ'stɔːrd] .

restored	**.**
恢复	.

如果布料的颜色没有被破坏，只是发生了变化，那么是可以恢复的。

['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] ['jʊrɪn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æsɪd] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [miːt] - ['iːtɪŋ]

Normal	**human**	**urine**	**is**	**usually**	**acid**	**,**	**as**	**is**	**also**	**that**	**of**	**all**	**meat**	**-**	**eating**
普通的	人类	尿	是	通常	酸	,	作为	是	还	那	的	全部	肉	-	吃

['ænɪmlz] .

animals	**.**
动物	.

正常人的尿液通常呈酸性，所有肉食动物的尿液也呈酸性。

['ðerfɔ:r] [spʌndʒ] [sʌtʃ] [steɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] [ə'moʊniə] [ɔ:r]['soʊdə][sə'lu:ʃ(ə)n] .

Therefore	**sponge**	**such**	**stains**	**with**	**a**	**weak**	**ammonia**	**or**	**soda**	**solution**	**.**
所以	海绵	这样的	污渍	和	一个	虚弱的	氨	或者	苏打	解决方案	.

因此，可以用稀释的氨水或苏打溶液擦拭此类污渍。

([si:] ['æsidz] , [pi:] . - .)

(	**See**	**Acids**	**,**	**p**	**.**	**10**	**.**	**)**
(	看	酸	,	p	.	-	.	)

（参见"酸"部分，第 10 页。）

[ɪf] [ðə; ði][steɪn][ɪz]['ælkəlaɪn] , [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ]['lemən][dʒu:s][ɔ:r] ['vɪnɪgər] .

If	**the**	**stain**	**is**	**alkaline**	**,**	**sponge**	**with**	**lemon**	**juice**	**or**	**vinegar**	**.**
如果	这	弄脏	是	碱性	,	海绵	和	柠檬	汁	或者	醋	.

如果污渍是碱性的，可以用柠檬汁或醋擦拭。

([si:] ['ælkəlaɪz] , [pi:] . - .)

(	**See**	**Alkalies**	**,**	**p**	**.**	**11**	**.**	**)**
(	看	碱金属	,	p	.	-	.	)

（参见"碱"，第 11 页。）

[wɔ:rm]['wɔ:tər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][sɔ:lt][ænd; ənd]['wɔ:tər] . — [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm]['wɔ:tər] .

Warm	**water**	**followed**	**by**	**salt**	**and**	**water**	**.**	**—**	**Sponge**	**with**	**warm**	**water**	**.**
温暖的	水	随后	经过	盐	和	水	.	—	海绵	和	温暖的	水	.

先用温水冲洗，再用盐水冲洗。——用温水擦拭海绵。

[wɔ:rm][sɔ:lt]['wɔ:tər] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] ([ə'baʊt] ½ [kʌp][sɔ:lt][tu:; tə][wʌn][kwɔ:rt]['wɔ:tər]) .

Warm	**salt**	**water**	**may**	**be**	**used**	**(**	**about**	**½**	**cup**	**salt**	**to**	**1**	**quart**	**water**	**)**	**.**
温暖的	盐	水	可能	是	用过的	(	关于	½	杯子	盐	到	1	夸脱	水	)	.

可以使用温盐水（约 1 夸脱水兑 ½ 杯盐）。

[ə'plai] [ænd; ənd][let][stænd] - ['mɪnɪts] ; [ðen] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔ:tər] .

Apply	**and**	**let**	**stand**	**15**	**minutes**	**;**	**then**	**sponge**	**with**	**clear**	**water**	**.**
申请	和	让	站立	-	分钟	;	然后	海绵	和	清除	水	.

涂抹后静置15分钟；然后用清水擦拭。

['haɪdrədʒən][pə'rɑ:ksaɪd][ɔ:r]['soʊdiəm] [pər'bɔ:reɪt] . — [ə'plai] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv]['haɪdrədʒən]

Hydrogen	**peroxide**	**or**	**sodium**	**perborate**	**.**	**—**	**Apply**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**hydrogen**
氢	过氧化物	或者	钠	过硼酸盐	.	—	申请	一个	很少	滴	的	氢

[pə'rɑ:ksaɪd] ([si:] [pi:] . ['sɛvən]) [ɔ:r] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][wʌn]['lev(ə)l] ['ti:spu:n]

peroxide	**(**	**see**	**p**	**.**	**7**	**)**	**or**	**sponge**	**with**	**a**	**mixture**	**of**	**1**	**level**	**teaspoon**
过氧化物	(	看	p	.	7	)	或者	海绵	和	一个	混合物	的	1	等级	茶匙

['soʊdiəm] [pər'bɔ:reɪt] [tu:; tə][wʌn][paɪnt][pə'rɑ:ksaɪd] .

sodium	**perborate**	**to**	**1**	**pint**	**peroxide**	**.**
钠	过硼酸盐	到	1	品脱	过氧化物	.

过氧化氢或过硼酸钠。—滴几滴过氧化氢（见第 7 页）或用海绵蘸取 1 平茶匙过硼酸钠与 1 品脱过氧化氢的混合物。

['paʊdərd] ['soʊdiəm] [pər'bɔ:reɪt] [meɪ] [bi:; bi] ['sprɪŋkld] [ɑ:n][ðə; ði] ['dæmpənd] [steɪn] .

Powdered	**sodium**	**perborate**	**may**	**be**	**sprinkled**	**on**	**the**	**dampened**	**stain**	**.**
粉末状	钠	过硼酸盐	可能	是	撒上	在	这	潮湿	弄脏	.

可以将过硼酸钠粉末撒在湿润的污渍上。

[rɪns] ['θɜ:rəli] [ɪn]['wɔ:tər] .

Rinse	**thoroughly**	**in**	**water**	**.**
冲洗	彻底	在	水	.

用清水彻底冲洗。

['wɔ:lnʌt] ([blæk])

Walnut	**(**	**Black**	**)**
核桃	(	黑色的	)

胡桃木（黑色）

[soʊp][sə'luːʃ(ə)n] . — [bɔɪl] ['wɑːʃəbl] [mə'tɪriəlz] [ɪn]['soʊpi]['wɔːtər] ([ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [kjuːb][ʌv; əv]

Soap	**solution**	**.**	**—**	**Boil**	**washable**	**materials**	**in**	**soapy**	**water**	**(**	**a**	**half**	**-**	**inch**	**cube**	**of**
肥皂	解决方案	.	—	熬	可洗的	材料	在	肥皂泡	水	(	一个	一半	-	英寸	立方体	的

['lɔːndri] [soʊp][tuː; tə] [iːtʃ] [kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər]) .

laundry	**soap**	**to**	**each**	**cup**	**of**	**water**	**)**	**.**
洗衣店	肥皂	到	每个	杯子	的	水	)	.

肥皂溶液——将可洗涤的物品放入肥皂水中煮沸（每杯水加入半英寸见方的洗衣皂）。

[ðɪs] [wɪl] [kəm'pliːtli] [rɪ'muːv] [freʃ] [steɪnz] [ɑːn]['kɑːt(ə)n][ɔːr] ['lɪnɪn] .

This	**will**	**completely**	**remove**	**fresh**	**stains**	**on**	**cotton**	**or**	**linen**	**.**
这	将要	完全地	消除	新鲜的	污渍	在	棉布	或者	亚麻布	.

这样可以彻底去除棉麻织物上的新鲜污渍。

[ɪf] [ðɪs] ['triːtmənt] [liːvz] [ə; eɪ] [greɪ] ['kʌlər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]

If	**this**	**treatment**	**leaves**	**a**	**gray**	**color**	**,**	**as**	**it**	**sometimes**	**does**	**with**	**an**	**old**
如果	这	治疗	树叶	一个	灰色的	颜色	,	作为	它	有时	做	和	一个	老的

[steɪn] ,

stain	**,**
弄脏	,

如果这种处理方法会留下灰色痕迹，就像有时去除旧污渍那样，

[triːt] [wɪð; wɪθ] [ʒæ'vel] ['wɔːtər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

treat	**with**	**Javelle**	**water**	**as**	**follows**	**:**
对待	和	标枪	水	作为	跟随	:

用Javelle水按以下步骤处理：

[ʒæ'vel] ['wɔːtər] . — [mɪks] [ʒæ'vel] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] .

Javelle	**water**	**.**	**—**	**Mix**	**Javelle**	**water**	**with**	**an**	**equal**	**amount**	**of**	**hot**	**water**	**.**
标枪	水	.	—	混合	标枪	水	和	一个	平等的	数量	的	热的	水	.

雅维尔水——将雅维尔水与等量的热水混合。

[soʊk] [ðə; ði] [steɪnd] [pleɪs] [fɔːr; fər] 1½ ['aʊərz] [ɪn] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪns] ['θɜːrəli] .

Soak	**the**	**stained**	**place**	**for**	**1½**	**hours**	**in**	**this**	**solution**	**,**	**and**	**rinse**	**thoroughly**	**.**
浸泡	这	染色	地方	为了	1½	小时	在	这	解决方案	,	和	冲洗	彻底	.

将污渍处浸泡在该溶液中 1.5 小时，然后彻底冲洗干净。

[ðen] [triːt] [wɪð; wɪθ][ɑːk'sælɪk]['æsɪd][sə'luːʃ(ə)n] ([wʌn] ['tiːspuːn] [ɑːk'sælɪk]['æsɪd][tuː; tə][wʌn][paɪnt]['wɔːtər]

Then	**treat**	**with**	**oxalic**	**acid**	**solution**	**(**	**1**	**teaspoon**	**oxalic**	**acid**	**to**	**1**	**pint**	**water**
然后	对待	和	草酸	酸	解决方案	(	1	茶匙	草酸	酸	到	1	品脱	水

) , [ænd; ənd] [rɪns] [ə'gen] .

)	**,**	**and**	**rinse**	**again**	**.**
)	,	和	冲洗	再次	.

然后用草酸溶液（1 茶匙草酸兑 1 品脱水）处理，再冲洗一遍。

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [wiːk] - [oʊld][steɪn][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

This	**will**	**remove**	**a**	**week**	**-**	**old**	**stain**	**and**	**will**	**not**	**seriously**	**injure**	**the**	**material**	**.**
这	将要	消除	一个	星期	-	老的	弄脏	和	将要	不是	严重地	损伤	这	材料	.

这样可以去除一周前的污渍，而且不会对材料造成严重损坏。

['soʊkɪŋ] [ðə; ði][steɪn][ɪn] [ʒæ'vel] ['wɔːtər][ʌv; əv] [fʊl] [streŋθ] , [haʊ'evər] , [rɑːts][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

Soaking	**the**	**stain**	**in**	**Javelle**	**water**	**of**	**full**	**strength**	**,**	**however**	**,**	**rots**	**the**	**material**	**.**
浸泡	这	弄脏	在	标枪	水	的	满的	力量	,	然而	,	腐烂	这	材料	.

然而，用浓度全高的 Javelle 水浸泡污渍会导致材料腐烂。

[duː][nɑːt][juːz] [ʒæ'vel] ['wɔːtər][ɑːn][sɪlk][ɔːr] [wʊl] .

Do	**not**	**use**	**Javelle**	**water**	**on**	**silk**	**or**	**wool**	**.**
做	不是	使用	标枪	水	在	丝绸	或者	羊毛	.

请勿将Javelle水用于丝绸或羊毛制品。

['wɔːtər][spɑːts]

Water	**Spots**
水	地点

水渍

[sʌm; səm] [sɪlks] , ['reɪɑ:n] , [ænd; ənd] [wʊl] [ɑ:r; ər] ['spɑ:tɪd] [baɪ]['wɔ:tər] .

Some	silks	,	rayons	,	and	wools	are	spotted	by	water	.
一些	帛	,	人造丝	,	和	羊毛	是	斑	经过	水	.

有些丝绸、人造丝和羊毛制品上有水渍。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [sʌtʃ] [spɑ:ts] , ['dæmpən][ðə; ði][ɪn'taɪər] [mə'tɪriəl] ['i:vnli] ,

To	remove	such	spots	,	dampen	the	entire	material	evenly	,
到	消除	这样的	地点	,	挫伤	这	全部的	材料	均匀地	,

要去除这些污渍，请将整个材料均匀润湿。

['i:ðər] [baɪ] ['spʌndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kli:n] ['wɔ:tər][ɔ:r][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sti:m] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪskli]

either	by	sponging	with	clean	water	or	by	shaking	in	the	steam	from	a	briskly
任何一个	经过	海绵擦拭	和	干净的	水	或者	经过	摇晃	在	这	蒸汽	从	一个	轻快地

['bɔɪlɪŋ] ['ti:ketl] .

boiling	teakettle	.
沸腾	茶壶	.

可以用清水擦拭，也可以用沸腾的茶壶冒出的蒸汽摇晃。

[ðen] [pres] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [stɪl] [dæmp] .

Then	press	it	while	still	damp	.
然后	按	它	尽管	仍然	潮湿	.

趁它还湿润的时候压紧。

['skrætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərneɪl] [ɔ:r][ə; eɪ] [stɪf] [brʌʃ] [ɔ:r] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Scratching	with	the	fingernail	or	a	stiff	brush	or	rubbing	the	cloth	between	the
抓挠	和	这	指甲	或者	一个	僵硬的	刷子	或者	擦	这	布	之间	这

[hændz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][spɑ:t] . -

hands	will	sometimes	remove	the	spot	.	29
双手	将要	有时	消除	这	点	.	-

用指甲或硬毛刷抓挠，或者用布在双手间摩擦，有时可以去除斑点。29

[waɪt] ['sɔ:sɪz] , [kri:m] [su:ps]

White	Sauces	,	Cream	Soups
白色的	酱汁	,	奶油	汤

白酱、奶油汤

[ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['wɑ:ʃəbl] , ['lɔ:ndərɪŋ] [ɪn][wɔ:rm][soʊp][ænd; ənd]['wɔ:tər] [wɪl] [rɪ'mu:v] [ði:z]

If	the	material	is	washable	,	laundering	in	warm	soap	and	water	will	remove	these
如果	这	材料	是	可洗的	,	洗衣	在	温暖的	肥皂	和	水	将要	消除	这些

[spɑ:ts] .

spots	.
地点	.

如果面料可以水洗，用温肥皂水洗涤即可去除这些污渍。

[fɔ:r; fər][ˌnɑ:n'wɑ:.ʃə.bəl] [mə'tɪriəlz] , [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm]['wɔ:tər] , [let][draɪ] , [ðen] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ]

For	nonwashable	materials	,	sponge	with	warm	water	,	let	dry	,	then	sponge	with
为了	不可水洗	材料	,	海绵	和	温暖的	水	,	让	干燥	,	然后	海绵	和

[ə; eɪ] [gri:s] ['sɑ:lvənt] — ['kɑ:rbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] ,

a	grease	solvent	—	carbon	tetrachloride	,
一个	润滑脂	溶剂	—	碳	四氯化物	,

对于不可水洗的材料，先用温水擦拭，晾干后，再用油脂溶剂——四氯化碳擦拭。

['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] , [ɔ:r] ['benzi:n] . -

gasoline	,	or	benzene	.	30
汽油	,	或者	苯	.	-

汽油，或者苯。30

['ɪndeks][tu:; tə] [steɪnz]

Index	to	Stains
指数	到	污渍

染色索引

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][ziː]

A	**B**	**C**	**D**	**E**	**F**	**G**	**H**	**I**	**J**	**K**	**L**	**M**	**N**	**O**	**P**	**Q**	**R**	**S**	**T**	**U**	**V**	**W**	**X**	**Y**	**Z**
一个	B	C	D	E	F	G	H	我	J	K	L	M	N	哦	P	问	拉	S	T	U	V	W	X	是	Z

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTU VWXYZ

[ə; eɪ]

A

一个

一个

[peɪdʒ]

Page

页

页

Acids10

Acids10

Acids10

酸10

[əd'hiːsɪv] tape10

Adhesive **tape10**

粘合剂 tape10

胶带10

[ˌælkə'hɑːlɪk] beverages10

Alcoholic **beverages10**

酗酒者 beverages10

酒精饮料10

Alkalies11

Alkalies11

Alkalies11

碱基11

Argyrol11

Argyrol11

Argyrol11

Argyrol11

Asphalt27

Asphalt27

Asphalt27

沥青27

['æks(ə)l] grease27

Axle **grease27**

轴 grease27

轴承润滑脂27

[biː]

B

B

B

[bɪr] .

Beer **.**

啤酒 .

啤酒。

[siː] [ˌælkə'hɑːlɪk][be'vəridʒiz] .

See **Alcoholic** **beverages** **.**

看 酗酒者 饮料 .

参见"酒精饮料"。

Berries15
Berries15
Berries15

浆果15

[be'vəridʒiz] .
Beverages .
饮料 .

饮料。

[si:] [ˌælkə'hɑ:lɪk][be'vəridʒiz] ; ['tʃɔ:klət] ; ['kɔ:fi] .
See Alcoholic beverages ; Chocolate ; Coffee .
看 酗酒者 饮料 ; 巧克力 ; 咖啡 .

参见酒精饮料；巧克力；咖啡。

Blood12
Blood12
Blood12

血12

Bluing12
Bluing12
Bluing12

Blueing12

[si:]
C
C

C

['kænd(ə)l][wæks] , colored12
Candle wax , colored12
蜡烛 蜡 , colored12

彩色蜡烛蜡12

Candy12
Candy12
Candy12

Candy12

['kɑ:rbən] paper13
Carbon paper13
碳 paper13

复写纸13

Catsup28
Catsup28
Catsup28

Catsup28

[sɪ'ment] , rubber25
Cement , rubber25
水泥 , rubber25

水泥，橡胶25

['tʃeri] .
Cherry .
樱桃 .

樱桃。

[si:] [fru:ts] .
See Fruits .
看 水果 .

参见“水果”。

['tʃuːɪŋ] gum13
Chewing **gum13**
咀嚼 gum13

口香糖13

Chocolate13
Chocolate13
Chocolate13

巧克力13

Cocoa13
Cocoa13
Cocoa13

可可13

[ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] oil13
Cod **-** **liver** **oil13**
鳕鱼 - 肝 oil13

鳕鱼肝油13

Coffee13
Coffee13
Coffee13

Coffee13

[kriːm] .
Cream **.**
奶油 .

奶油。

[siː] [aɪs] [kriːm] .
See **Ice** **cream** **.**
看 冰 奶油 .

参见冰淇淋。

[kriːm] soups29
Cream **soups29**
奶油 soups29

奶油汤29

[diː]
D
D

D

Dyes14
Dyes14
Dyes14

染料14

[iː]
E
E

E

Egg14
Egg14
Egg14

鸡蛋14

[ɪ'næm(ə)l] paint24
Enamel **paint24**
搪瓷 paint24

珐琅漆24

[ef]
F
F

F

['fɪŋgərneɪl] polish15
Fingernail **polish15**
指甲 polish15

指甲油15

[fɪʃ] slime15
Fish **slime15**
鱼 slime15

鱼黏液15

[fɪʃ] [ɔɪl] .
Fish **oil** **.**
鱼 油 .

鱼油。

[siː] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] .
See **Cod** **-** **liver** **oil** **.**
看 鳕鱼 - 肝 油 .

参见鳕鱼肝油。

['flaɪpeɪpər] , sticky15
Flypaper **,** **sticky15**
粘蝇纸 , sticky15

粘蝇纸，粘性15

Foliage16
Foliage16
Foliage16

叶子16

Fruits15
Fruits15
Fruits15

水果15

[dʒiː]
G
G

G

Glue16
Glue16
Glue16

胶水16

['greɪpfruːt] .
Grapefruit **.**
柚子 .

柚子。

[siː] [fruːts] .
See **Fruits** **.**
看 水果 .

参见“水果”。

Grass16
Grass16
Grass16

Grass16

Gravy21
Gravy21
Gravy21

Gravy21

Grease17
Grease17
Grease17

油脂17

[aɪ]
I
我

我

[aɪs] cream18
Ice **cream18**
冰 cream18

冰淇淋18

Ink18
Ink18
Ink18

墨水18

Iodine20
Iodine20
Iodine20

碘20

['aɪərn] rust20
Iron **rust20**
铁 rust20

铁锈20

[el]
L
L

L

['leмən] .
Lemon **.**
柠檬 .

柠檬。

[siː] [fruːts] .
See **Fruits** **.**
看 水果 .

参见“水果”。

['lɪnsiːd] oil20
Linseed **oil20**
亚麻籽 oil20

亚麻籽油20

Lipstick20
Lipstick20
Lipstick20

口红20

['lɪkər] .
Liquor **.**
酒 .

酒。

[si:] [ˌælkə'hɑ:lɪk][be'vəridʒiz] .
See Alcoholic beverages .
看 酗酒者 饮料 .

参见"酒精饮料"。

[em]
M
M

M

['meɪəneɪz] .
Mayonnaise .
蛋黄酱 .

蛋黄酱。

[si:] ['sæləd] ['dresɪŋz] .
See Salad dressings .
看 沙拉 敷料 .

参见沙拉酱。

[mi:t] juice21
Meat juice21
肉 juice21

肉汁21

Medicines21
Medicines21
Medicines21

药物21

[si:] ['ɔ:lsoʊ]['ɑ:rdʒəˌrɔ:l; 'ɑ:rdʒəˌrɑ:l] ; [mər'kjʊrəˌkroʊm] .
See also Argyrol ; Mercurochrome .
看 还 阿吉罗尔 ; 红汞 .

另见 Argyrol；红汞。

Mercurochrome22
Mercurochrome22
Mercurochrome22

铬酸汞22

[mə'tælɪk] stains22
Metallic stains22
金属 stains22

金属污渍22

Mildew22
Mildew22
Mildew22

霉菌22

[mɪlk] .
Milk .
牛奶 .

牛奶。

[si:] [aɪs] [kri:m] .
See Ice cream .
看 冰 奶油 .

参见冰淇淋。

['mɪmɪəgræf] - [kə'rekʃn] ['flu:ɪd] .
Mimeograph - correction fluid .
油印本 - 更正 体液 .

油印校正液。

[siː] ['fɪŋgərneɪl] ['pɑːlɪʃ] .
See **Fingernail** **polish** **.**
看 指甲 抛光 .

参见指甲油。

Mucilage16
Mucilage16
Mucilage16

粘液16

Mucus23
Mucus23
Mucus23

黏液23

Mud23
Mud23
Mud23

Mud23

Mustard23
Mustard23
Mustard23

Mustard23

[en]
N
N

N

[neɪl] polish15
Nail **polish15**
指甲 polish15

指甲油15

[oʊ]
O
哦

哦

Oil17
Oil17
Oil17

石油17

[siː] ['ɔːlsoʊ][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər][ɔɪl] ; ['lɪnsiːd] [ɔɪl] ; [roʊd] [ɔɪl] .
See **also** **Cod** **-** **liver** **oil** **;** **Linseed** **oil** **;** **Road** **oil** **.**
看 还 鳕鱼 - 肝 油 ; 亚麻籽 油 ; 路 油 .

另见：鳕鱼肝油；亚麻籽油；道路用油。

[ɔɪl] paints24
Oil **paints24**
油 paints24

油画颜料24

['ɔrɪndʒ] .
Orange **.**
橙子 .

橙子。

[siː] [fruːts] .
See **Fruits** **.**
看 水果 .

参见“水果”。

[piː]
P
P

P

Paints24
Paints24
Paints24

Paints24

['pærəfɪn] .
Paraffin .
石蜡 .

石蜡。

[siː] ['kænd(ə)l][wæks] , ['kʌlərd] .
See Candle wax , colored .
看 蜡烛 蜡 , 有色 .

参见彩色蜡烛蜡。

[piːtʃ] .
Peach .
桃 .

桃。

[siː] [fruːts] .
See Fruits .
看 水果 .

参见“水果”。

[per] .
Pear .
梨 .

梨。

[siː] [fruːts] .
See Fruits .
看 水果 .

参见“水果”。

['pens(ə)l] marks24
Pencil marks24
铅笔 marks24

铅笔痕迹24

Perspiration25
Perspiration25
Perspiration25

汗液25

[pə'troʊliəm]['dʒeli] .
Petroleum jelly .
石油 果冻 .

凡士林。

[siː] [griːs] ; [ɔɪlz] .
See Grease ; Oils .
看 润滑脂 ; 油 .

参见油脂；油类。

Pitch27
Pitch27
Pitch27

27号场地

[plʌm] .
Plum **.**
李子 .

李子。

[siː] [fruːts] .
See **Fruits** **.**
看 水果 .

参见“水果”。

[ɑːr]
R
拉

拉

[roʊd] oil27
Road **oil27**
路 oil27

道路石油27

Rouge20
Rouge20
Rouge20

Rouge20

['rʌbər] cement25
Rubber **cement25**
橡皮 cement25

橡胶胶水25

['rʌnɪŋ] colors14
Running **colors14**
跑步 colors14

跑步颜色14

[es]
S
S

S

['sæləd] dressings25
Salad **dressings25**
沙拉 dressings25

沙拉酱25

['sɔːsɪz] , white29
Sauces **,** **white29**
酱汁 , white29

酱汁，白色29

Scorch26
Scorch26
Scorch26

焦灼26

[ʃuː] dressings26
Shoe **dressings26**
鞋 dressings26

鞋油26

['sɪlvər] ['naɪtreɪt] .
Silver **nitrate** **.**
银 硝酸盐 .

硝酸银。

[siː] ['medsnz] .
See Medicines .
看 药物 .

参见"药品"部分。

Sirups27
Sirups27
Sirups27

Sirups27

Smoke26
Smoke26
Smoke26

Smoke26

Soap26
Soap26
Soap26

Soap26

[sɔːft] drinks10
Soft drinks10
柔软的 drinks10

软饮料10

Soot26
Soot26
Soot26

Soot26

[suːps] , cream29
Soups , cream29
汤 , cream29

汤，奶油29

['ʃʊgər] sirups27
Sugar sirups27
糖 sirups27

糖浆27

[tiː]
T
T

T

['tænɪn] .
Tannin .
单宁 .

单宁。

[siː] [ˌælkə'hɑːlɪk][be'vəridʒiz] ; ['kɔːfi] ; [fruːts] .
See Alcoholic beverages ; Coffee ; Fruits .
看 酗酒者 饮料 ; 咖啡 ; 水果 .

参见酒精饮料；咖啡；水果。

Tar27
Tar27
Tar27

Tar27

Tea14
Tea14
Tea14

茶14

Tobacco27
Tobacco27
Tobacco27

烟草27

[təˈmeɪtoʊ] juice28
Tomato **juice28**
番茄 juice28

番茄汁28

[juː]
U
U

U

Urine28
Urine28
Urine28

尿液28

[viː]
V
V

V

Varnish24
Varnish24
Varnish24

清漆24

[ˈvɪnɪgər] .
Vinegar **.**
醋 .

醋。

[siː] [ˈæsidz] .
See **Acids** **.**
看 酸 .

参见“酸”条目。

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[ˈwɔːlnʌt] , black28
Walnut **,** **black28**
核桃 , black28

胡桃木，黑色28

[ˈwɔːtər] spots28
Water **spots28**
水 spots28

水渍28

Wax12
Wax12
Wax12

Wax12

[waɪt] sauces29
White **sauces29**
白色的 sauces29

白酱29

[waɪn] .
Wine **.**
葡萄酒 .

葡萄酒。

[siː] [ˌælkəˈhɑːlɪk][beˈvərɪdʒɪz] .
See **Alcoholic** **beverages** **.**
看 酗酒者 饮料 .

参见“酒精饮料”。

* [juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] : - [oʊ] - -
***** **U** **.** **S** **.** **GOVERNMENT** **PRINTING** **OFFICE** **:** **1955** **O** **-** **337590**
* U . S . 政府 印刷 办公室 : - 哦 - -

* 美国政府印刷局：1955 O-337590

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] , [juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs]
For **sale** **by** **the** **Superintendent** **of** **Documents** **,** **U** **.** **S** **.** **Government** **Printing** **Office**
为了 销售 经过 这 校长 的 文件 , U . S . 政府 印刷 办公室

由美国政府印刷局文件主管办公室出售

['wɑːʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . — [praɪs] - [sents]
Washington **25** **,** **D** **.** **C** **.** **—** **Price** **15** **cents**
华盛顿 - , D . C . — 价格 - 分

华盛顿特区 25 号——售价 15 美分

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **=** **underscores** **=** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神